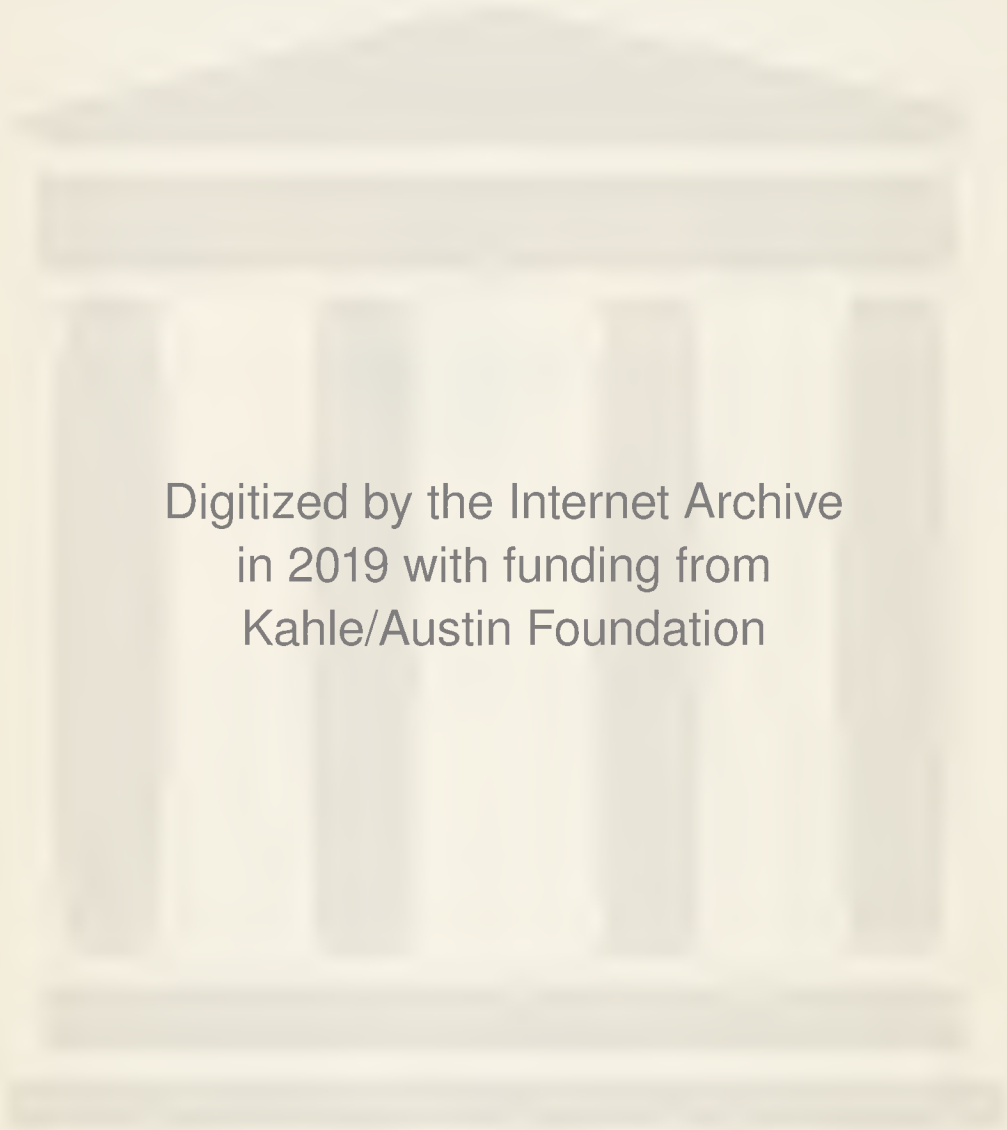
NUNC COGNOSCO EX PARTE

TRENT UNIVERSITY
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/englishblackfoot0000uhle

AN ENGLISH-BLACKFOOT VOCABULARY

AN ENGLISH-BLACKFOOT VOCABULARY

BASED ON MATERIAL FROM THE SOUTHERN PEIGANS

BY

C. C. UHLENBECK AND R. H. VAN GULIK

VERHANDELINGEN DER KONINKLIJKE AKADEMIE
VAN WETENSCHAPPEN TE AMSTERDAM
AFDEELING LETTERKUNDE
NIEUWE REEKS, DEEL XXIX, No. 4

UITGAVE VAN DE KONINKLIJKE AKADEMIE
VAN WETENSCHAPPEN TE AMSTERDAM 1930

AS 244 .A52 n.r. deel 29, nr. 4

To the memory of
JOSEPH TATSEY

181.194

PRELIMINARY REMARKS

The printed sources of this vocabulary are:

A. The following papers published by C. C. Uhlenbeck in the "Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam": Original Blackfoot texts 1911, A new series of Blackfoot texts 1912, Flexion of substantives in Blackfoot 1913, Some general aspects of Blackfoot morphology 1914, Philological notes to Dr. J. P. B. de Josselin de Jong's Blackfoot texts 1915, A survey of the non-pronominal and non-formative affixes of the Blackfoot verb 1920.

B. A paper published by J. P. B. de Josselin de Jong in the same series: Blackfoot texts 1914.

C. The following papers published by C. C. Uhlenbeck in "Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam": Geslachts- en persoonsnamen der Peigans 1912, De vormen van het Blackfoot 1914, De conjunctief-achtige modi van het Blackfoot 1914, Nieuwe woorden in het Blackfoot 1925.

D. A paper by C. C. Uhlenbeck published in "Festschrift-Vilhelm Thomsen": The origin of the Otter-lodge 1912.

E. A paper by C. C. Uhlenbeck published in "Internationales Archiv für Ethnographie": Some Blackfoot song texts 1916 (these song-texts had been recorded by G. B. Grinnell who generously placed them at C. C. Uhlenbeck's disposal).

F. The doctoral thesis of G. J. Geers: The adverbial and prepositional prefixes in Blackfoot 1917.

Besides, the authors have made use of unpublished field-notes of J. P. B. de Josselin de Jong and C. C. Uhlenbeck, especially of marginal notes to Tims' "Grammar and dictionary of the Blackfoot language".

Practically all the material contained in the present vocabulary was secured, either by J. P. B. de Josselin de Jong or by C. C. Uhlenbeck, in 1910 and 1911 among the Southern Peigans of Blackfoot Reservation, Teton County, Montana. No word was taken from Tims' dictionary that did not appear to be used by the Southern Peigans. Therefore that dictionary may not claim a place among the sources of this new one, though the two field-workers have, to a certain degree, been guided by it in their interrogations of the Indians during their trip to America in 1910.

The symbols used are the same as in former publications on Blackfoot by C. C. Uhlenbeck. For the palatal voiceless fricative the sign *x* has been preferred to *χ'* which was made use of in the texts, whereas the guttural non-palatalized voiceless fricative is expressed by *χ*. Details about the

phonetic system of Blackfoot are to be found in "Original Blackfoot texts", p. VI—X, and in "Flexion of substantives in Blackfoot", p. 4—6. Here it may suffice to observe that the vowel-signs have, roughly spoken, their continental value (*a* however, has nearly the same sound as English *u* in *but*; *â* sounds like English *a* in *fall*; *ɛ* is a short vowel with the sound of German e in *Messer*), and the same may be said of the consonants (the stops *p*, *t*, *k* are never aspirated; *s* is a peculiar sound, very similar to, though not identical with, Basque *s*; ' is the glottal stop).

Quantity, which in most cases depends on stress (*a* and *ɛ*, however, are always short, and so are all vowels before *χ* and *x*, and before geminates) did not need special marks. Only in a few cases where a vowel is constantly short, even when stressed, the sign ˘ has been put above the letter.

For the principal and secondary stress (or stresses), respectively, the acutus and gravis are made use of. Where the principal stress wavers between two syllables the acutus has been put on both of them. Still this vocabulary does by no means pretend to give all the ways of accentuation of every word. There are so many shifts of stress to be observed in the spoken language that it would be impossible to register them all.

The authors have allowed themselves slight changes in the orthography of the published texts, especially in those of J. P. B. de Josselin de Jong (Walter Mountain-chief's emphatical endings *-'a* and *-'i* are omitted). In general they have retained the use of e and *u*, respectively, by the side of *i* and o, though they strongly suspect that there are only two "phonemes" (*i* : *e*, and *u* : o), and that it perhaps would have been better to use accordingly only two symbols.

R. H. van Gulik, who was introduced into Algonquian linguistics, and especially into the study of Blackfoot, by C. C. Uhlenbeck, is the only one responsible for the general plan of this book and the arrangement of its details.

LIST OF ABBREVIATIONS

an. = animate.
cf. = confer.
excl. = exclusive.
gram. = grammatically.
in. = inanimate.
incl. = inclusive.
lit. = literally.
obv. = obviativus.
pl. = plural.
prop. = properly.
sing. = singular.
v. = vide.
voc. = vocativus.

A.

abide v. stay.

able (to be) *-kot-* (*-kots-*): he can swim *ixkótautsim*; I can sleep *nitoχkótsòk*; (the buffalo) could not go back in *mátatoχkòtskitsipìmats*; you (pl.) can never kill me *kimátoχkotsinikixpuaua*. — *askak-* (*askaks-*): she could not persuade her *mátaskakatsistotoyìuats*; he could not wake up *mátaskaksipokakìuats*. — Cf. consent (to).

aboard (to go) v. get in (to).

about *-ap-*: he is looking about for you *kitápasàmmok*; we shall camp about along the river *ákoχtamitapaukèkaup*; then again he cried about the camp *támatapàisaisto*; he then walked along about *támoχtapauàuaχkau*; he was hunting about there *itápsàmiua*; they lived there about during a long time *áisamitapàupiau*. — *aχk(s)-* (prop. let it be): and about four were (his steps) *ki áχkaisoaii*; there may be about ten of them *áχksikamàipiau*; I catch about two (fishes) *áχkaistokàmi nitomixkàniks*; and I hit him just about three times *ki áχksauokskaii nitáuaiakiaχpists*; about two weeks *áχkaistòkaii natoiéksistsikuìsts*; about ten o'clock *képuyi áχkaitoto ixtáiksistsikùmiopa*. — *aχkap-*: about six *áχkapàuyi*.

about to *ak-* (*aks-*): he was about to tell her *ákanistsiuaie*; he was about to drink *áksimiu*. — *autamak-* (*autamaks-*): it was about to be noon *autamákixtàtsikaiksistsiko*; I was about to fall off *nitautamáksinìsi*; it was just about to come off too *áutamatàksåχpiu*. — Cf. going to, nearly, usually.

above v. high (on).

abundantly *auk-* (*ok-*) (?): they ate their fill *áukòyiau*; he was happy having eaten his fill *itámaukoyìu*; then I have really eaten my fill *nitáistamitàpokòyi*.

accept (to), e.g. a lover: I accept *nitaskákàni*, he (she) accepts *askákaniu*. I accept him (her) *nitaskákanistau*, he (she) accepts her (him) *askákanistsiu*; he did not accept her *mátaskàkanìuatsiks*; he refused to accept me *nitúmaisauaskàkanik*.

accident (by) *páχtsapi*; *paχt-* (*paχts-*), *paiaχt-* (*paiaχts-*), *paχtsap-*: I might shoot you (pl.) by accident *káχkipaχtoχpuau*. — Cf. false.

accompany (to) v. go with (to).

according to *manist-* (*manists-*): according to that the water was so cold *manístotokimixp*. — *anist-* (*anists-*): according to the moons *ánnistatòsiks* (*ánistatòsiks*); according to days (every day) *anistsíksistsìkuists*; every time he butted it (prop. according to when he butted it) *aniståχkiàpiksatàs*; every time he was seen (prop. according to when he was seen) *ánistsinoàsai*; her robe looked as if it were scabby (according

to if it were scabby) *ánistàpekàninàminai maiái* ; he was far ahead (it was according to that he was far ahead) *anistsíppitomô* ; do not think thus (according to that) *pinanístsiksìmistàt* ; you will always see him accordingly *kinétoχkanistaiàkàinoàu* ; according to as we owned horses *nanistótaspinan* ; and according to that is what I know about them, what I heard about them (viz. about the ancient Peigan tribe) *ki ánniaie nanistsksinoau, nanistáuχtsimatàu* ; how (according to what) did you catch (a horse) *tsá kanístsinimàχp.* — *manistap-* (*manistap-*) : according to their different sizes *manistápanìkoχkìmixpiau* ; according as they were big *manistápomaχksìpiau* ; as (according to that) it was far in the winter *manistápisamistuyixp* ; as (according to that) he shook them harder *manistápiikauatapiksixpiaie* ; according to where they were hidden from view *manistápakanàpixpi.* — *anistap-* (*anistap-*) : what are you talking about (according to what is it you are talking about) *tsáa kanistápapauànixpa* ; how (according to what) did you steer the ears of the lodge about *tsá kanistápapaiàkstsimaχpa* ; then they were according to that their wings were growing long *skátamanistapinauminiaiks.* — Cf. how (relative), such.

according to (to be) : what (according to what) shall we be *tsá áχkanistapsòp.* — Cf. such (to be).

according to (to go) v. go according to (to).

account (person of no) v. person of no account.

accuse (to) : then he was accused *stámotuyimàu.*

ache (to) : it aches *ástsiu, istsíu, -istsiu* ; during one month it was that it ached *nitókskam natósiua manistsísamiistspi.* — Cf. teasing.

across *apámoχtsi, apámoχt* ; *apam-, -opam-* (*-upam-*) : then they began to jump across *itómatapopamoχpàipiaua* ; I then was suddenly standing across *nitsítamsokitopamaipuyi* ; he was nearly diving across *autamákopamistàiiua.* — *ikit-* (*ikits-*) : they (the dead) were laid across on horses *ponokâmitaiks itáikitatsìmaiau.* — Cf. aloft, cross (to), high (on), on top, over.

across one another *asok-* : we began to run across one another *itauásokòmaχkaup* ; we are mixed up (across one another) with them *táupokasokòpimanàniau.*

act badly (to) : that is one thing in which they act badly *ánni sókanistòksistotakìau.* — Cf. treat badly (to).

act of (in the) *ai-, au-* : there was an old man sleeping, near a river he was sleeping, in the night *nápiu itáiokau, niétaχtai itáiokau, kokúyi* ; the ancient Peigan people were shaking their heads (that means : were dancing) *ákai-Pekàniua áuauaχkisixk* ; he is sitting on high *káietsopiu* ; he (4 p.) was coming out from the camp *saiakapóyinai.* — Cf. usually.

active v. quick.

adhere (to) v. stick (to).

adopt as son (to) : I adopt him as son *nítoχkoiskatau,* he adopts him as son *oχkóiskatsiu.*

adoptive daughter v. step-daughter.

adoptive father v. step-father.

adoptive mother v. step-mother.

adoptive son v. step-son.

adultery (to commit) (to steal a young man) : I commit adultery with a young man *nitáikamòsi manikâpi* ; she commits adultery with a young man *áikamòsiu manikâpi*.

advise (to) : I advise him *nitsíkakyanistau* ; he advises him *-ikakyanistsiu* ; that is the bird that advised Breast-man (what to do) *ánniaukinai omí sistsí omá Okína otsíkakyàniki*.

afraid (to be) : I am afraid *nitáikòp* ; he is afraid *áikòpum*. — they were afraid, that they would eat it up (too soon) *áiskàiau, maχkitsítsistamaχsàua*. — I am afraid of him *nítstunnoau* ; he is afraid of him *stúnnoyiu* ; I am afraid of it *nítstunnixp* ; he is afraid of it *stúnnim*. (We also hear *ston-* instead of *stunn-*).

after v. immediately after, tracks (in the).

after a while *tam-* : come here again afterwards *támatsipoχsapot*. — *autam-* (*atam-*), *otam-* : I shall go there after a while *nitákotàmitapo* ; tell him after a while *atámànistsis* ; drink after a while *atámsimìt*. — Cf. then.

afternoon (it is) *áisikoχtatsikyaiksistsikò, áisikoχtatsikyaiksistsikùi* ; *áutsistapskàpiu* (*natósiu*). — V. also evening.

afternoon (in the) *otáutakoχsì*. — Cf. evening (in the).

again *mat-* (*mats-*) : go back again *matsiskót* ; then they (4 p.) start to hit them again *ómatsitaumatapauaiàkiokoaiauaiks* ; again he killed one of them *tókskam omátsìnitai* ; when she came out again *omátsàksi*. — *at-* (*ats-*) : it was again after a long while *átsisamò* ; he was going to hunt again *atáksamìixk* ; they commenced again to be shot about *átomatapàpaskùnakataiau* ; then he slept again *támatsòkau* ; he was again told by him *otátanikaie*. — Cf. also, another, any more, other, too.

age *manik-, -anik-* (refers to age and size) : that one that had the same age as he *ótoχpokanikoχksìma* ; according to their age *manistápomaχksìpiau*. — Cf. big, size.

agency (our) *nitsítunnixpinan*.

agent (of the reservation) *ninnàna* (excl.), *kinnùna* (incl.) (prop. our father).

age-society (members of an) *ixkanákàtsiiks* an. pl. (all-partners) ; I am a member of an age-society *nítoχkanàkàtsi*.

ah (interjection) v. oh.

aha (interjection) *aié, háié*.

ahead *isóχtsi ; is-* : then he was told ahead by him *otsítsisànik* ; he would run about ahead *áiisapàumaχkau* ; then he said to her *itsísanistsiu* ; look ahead *isátsit*. — Cf. front (in), future (in the).

ahead (to go) : he goes ahead *-iso* ; then he went ahead *itsisó*.

aim (to) (to be going to shoot) : I aim *nitáiakaχkumi* ; he aims *áiakaχkumiu* ; I aim at him *nitáiakaχkumatau* ; he aims at him *áiakaχkumatsiu*.

aim (to get up and) : I then got up and aimed *nitsítsipuiàkaχkumi.*

alarm (to have the) : then they would have the alarm *itáiinapitakìau* ; we have had alarm *aiínapitakiòp.*

alas *aiáu, ki aiáu, à'eá.*

albino *ápinis, ápini-.*

alcali (black) *mátaχkimist* an., pl. *mátaχkimistaiks.* — *ksísàmi* an., pl. *ksísàmiks* (earth-medicine).

alike *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) : they (in.) looked like a short-back butte *nítanistsinatsìau ánni áskàkχkuyi* ; they (in.) looked like snow-birds *áitanistsinatsiaists ánni otsikékinaχsoàts* ; they dressed alike *itáitotùisapinàusiau.* — Cf. all, alone, one, only, really, same (the).

all *kan-, kanai-, kanau-, ixkan-, -åχkan-, åχkan-, kannai-, kannau-* : all the calves *kanáunistaχs* ; they all came in *áukanaipìmiau* ; they all came home from corralling *ixkanáutapàuakiau* ; then they all entered there *áitåχkanaipìmiau* ; they took them all *åχkanautoyiau.* — *auki-* (*aukiu-*), *oki-* (*okiu-*) : they were doctored by all *áukisokìnaiau* ; then they all shot up at it *itáukispskùnakatàin* ; they all went to buy *itáukiotåχpummàu* ; that are all the things they have done *ánnyaie nitakáukistotakìau* ; they will all have their guts torn out *ákokyaisautsìsaiau* ; burn it all up *istokínisit.* — *iki-, ikiu-* : they all went *ikiómatapò* ; they were all camping together *ikiuókunaiiu* ; they went all up on a hunt *ikiuámisamìu.* — *itsin-* : he did the same thing to all of them (an.) *itsiniánistotoyìuaiks* ; they were all gone on a hunt *itsínixkai áisàmiu* ; when it is all gone *áiitsìnixkàs* ; they then blew it all in two *itaiákitsinitoyiàiksaie* ; they take them all *áitsiniotsimiàu* ; they were all taken down *áitsininìpiau* ; he finally cut it all up *nánauaitsinitsìuaie.* — *mot-* (*mots-*), *-ot-* (*ots-*), *motui-* (*-otui-*), *moto-* (*-oto-*) : try hard, all of you *motúiekàkimàk* ; we are all old women *nimótsipitàkeixpinan* ; then all of them stood about *sotamótèpuyiu.* — *sopok-* (*sopoks-*) : they all had plenty of food *áisopoksinòksiau* ; they were nearly all bad *imátåχkanaisòpokokàpsiau* ; he used all his medicine-power *sopóksapunstàiixk.* — *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) : and that is all *ki ánniaie nitsó* (*nítsoò*) ; they all ran by (her) *tótaumaχkàii* ; all of them yelled *áitsitsòyåχsiu.* — *omaχk-* (*-omaχks-*) : then she made it all into one roll *támomaχkatskoχpatsìmaie.* — Cf. all over, alone, big, ended, one, only, really, same (the), whole.

all (of) *istoχkan-* (*istoχkanai-, istoχkanau-*) : he is the worst of all *istoχkanáukapsiu* ; all the people on high *spóχtsim istoχkanáitapiua.*

all about v. all over.

all alike : it is all alike *ixkanáunistasiu.*

all behind *kanáuχsoχtsi.*

all day v. day (all).

all means (by) : you shall come back again by all means *kitákunaukatskoto.* — Cf. at all.

all night v. night (all).

all over *mot-* (*mots-*), *-ot-* (*-ots-*), *motui-* (*-otui-*), *moto-* (*-oto-*) :

water-all-over (i.e. ocean) *motaiăχke* ; lakes-all-over (everywhere lakes) *motómaχksikimi* ; they were running all over *mótapomaχkàii* ; the carcases were scattered all over *mótuixtsii máksiniks* ; that they were standing all over the camp *otótuitsitòkepùyis* ; he then blacked his face all over *aistamótosikskiu.* — *-amotap-, -omotap-* : the horses that had meat on them would be taken all over (the camp) *áistamamotapìpiaii itapótsopiks* ; you might wear your claws out for nothing *káχksamotapaitsìnikitsixpuau.*

all over the camp *sitok-* (*sitoks-*) : that they were standing all over the camp *otótuitsitòkepùyis.* — Cf. among, middle (in the).

all the same *misk-* (*misks-*), *-isk-* (*-isks-*) : he then shot westward (up the river) all the same *misksítamitaχkùmiua.* — Cf. in spite, instead, notwithstanding.

all winter v. winter (all).

aloft *ikit-* (*ikits-*) : put it there aloft *istsikitsixtsis* ; he then floated aloft *stámiketsauàtsiu.* — Cf. across, high (on), on top, over.

alone *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) (initial *nit-* is changed in the imperative, conjunctive, and subjunctive to *nist-*) : they ate of them (in.) alone *nitoχtáuyiauaists* ; now we are always living here alone *annóχk áskχsaitàupop* ; he then camped about alone *áistamitsìtapaukunaiixk* ; I am walking alone *nitsítapaiiksikai* (also : *ninítapaiiksikai*) ; I am doing it alone *nitsítauanistotsixp* (also : *ninítauanistotsixp*). — *nitap-* (*-itap-*) : he is often fishing alone secretly *áikapisimiitapaumixkau.* — Cf. alike, all, one, only, really, same (the).

alone (to be) : I am alone *ninítsitápi* ; he is alone *nítsitápiu.*

alone (to live) : I live alone *ninítsitapaupi* ; he lives alone *nítsitapaupiu.*

along *ixt-* (*ixts-*), *t-*, *oχt-* (*-oχts-*) : he goes along *ixtó, -oχto* ; she walked along *ixtsapó* ; let us travel along *áχkunoχtàpauàuaχkau* ; then he started up along *stámoχtàmisò* ; he went traveling along about *sótamoχtapauàuaχkau* ; we shall camp about along the river *ákoχtamitapaukèkaup.* — *moχt-* (*moχts-*) : he was chased along by him (4 p.) lower down *ómoχtsinàpiskokaie.* — Cf. for, from, with.

along (to go) v. go along (to).

aloud *sok-* (*soks-*), *soχk-* (*soχks-*) : he would say aloud *áisokaniu* ; it was then breathing aloud *itámsokaisaitamiu* ; he then wept aloud *itsóχkàuasainiu* ; why do you say that aloud *kimáumaisoχkanisks.* — Cf. straight, suddenly.

already *akai-, akau-, ak-, -kai-, -kau-, -k-* : be already seated there for a moment *ánni ákaitaupit* ; it was already full *akăχtuitsiu* ; I am already old *nikáiàpi* ; she was already suspected by him *okáipistsimòk* ; I have done fighting (lit. I have fought already) *nikáuaitskàsi* ; I have come already *nikáuto.* — *ikai-, ik-* : there they walked about already *ikaitsapàuaipìiau* ; he put them already in (the fire) *ikaikanaisòoχtom* ; she had already put them near her *ikatsiksistst om* ; he had already told him *ikanistsiuaie* ; they may be killed by him already *máχksikaiinikoaiauaie* ; he might have died already *áksikåχkùiniu* ; as he had doctored before *otsíkanistsokinàki.* —

aikai- (*aik-*) : they then would not turn them loose already *áikaitsauapotoyìu* ; from that moment the people were getting many already *áikaistapauakàitapiu* ; they would already all be ready *áikåχkanaiksistsìi* ; he (4 p.) kept already looking about farther away *áikaistapaipyàpsapìnai.* — *ino-* (*inau-*) : what has been already given to them *ináχkòtaχpiau* ; I have turned into a wolf now already *nitsínauapi'siuàs* ; he has already given it to me *nitsínoχkokaie.* — Cf. ancient, finally, former, long, old (to be), yet.

also *mat-* (*mats-*) : he (4 p.) took it also *matótsiminai* ; they were also all bad *mátåχkanàukapsiixkiau* ; I give you them also *kimátoχkot* ; he was also pitied by (bears) o*mátsikimmok.* — *at* (*ats-*) : she will kill us also *akatsínikiu* ; and that youngest beaver, you will also give me that one *ki óma kanáinakstsìma ksískstakìua ánnai kitákatoχkòki.* — *noχkat-* (*noχkats-*), *-oχkat-* (*-oχkats-*): they came also all to the shore *noχkátåχkanàisoo*; he was also glad just the same *noχkátanistsinokètakiu* ; he also gave (the holy things) to him *noχkátanistoχkotsìu* ; that we can see them also *áχkoχkatsitsìnoau.* — Cf. again, another, other, too.

altar *otsítauatsimoixkàχpi* in., pl. *otsítauatsimoixkàχpists* (where-he-prays).

altar (to serve at the) : the boys that serve at the altar *omíksi saχkúmapiks otăχpokatsìmoixkamàiks.*

always *askχs-* (*aiskχs-*), *askχsai-*, *askχsau-* : those were the people that were always corralling *ánnaχkaie askχsáipiskiu* ; she is always playing with him *áskχsaikoanimiuaie* ; he (4 p.) was always thinking *áskχsastaiinai* ; he always cried *áskχsauàsainiu.* — *amap-*, *-omap-* (*-aumap-*, *-umap-*) : as they were always melting fat *isáists otáumàpipuχpùχsimatoχs.*

Americans (of the U. S. A.) *ómaχksistòaiks* an. pl. (those who have big knives).

amiss *istsik-* (*istsiks-*) : then he (4 p.) made a mis-cut *itsístsikskàiinai* ; I made a real slip-cut *nitáitapistsiksk* ; then he made a mis-step *itsístsiksikskimàie.* — Cf. wrongly.

among *itsin-* : she put it among them *itsínoχtom* ; he then traveled about among the wolves *támitsinàpauàuaχkau otápi'sìsin* ; I am not among them *nimátaitsinspaiksau* ; that a person walked among them *ótsitsinauàuaχkàni annik matápìin.* — *sitok-* (*sitoks-*) : his companions went among the lodges *ixtsítokòyi amóistsi moyists* ; they went among the lodges *itsítokoiau moyists.* — *-spi-* : then he went among (the lodges) *itsítspiuò* ; he then did not go among *mátsitspiuòatsaie* ; he put it there among (them) *ítspiuχtòm* ; they then suddenly sat among the buffalo *einí itámsokitspiàupiiau* ; he then ran among (them) *ítspiàukskàsiu* ; then he would look for her among them *itsitáspisamiua.* — Cf. all over (the camp), between, middle (in the).

amusing : it is very amusing *iikitamàpiu.*

ancestor : our ancestors *nimoχtsistapitapiixpinàniks* an. pl.

ancient *akai-*: the ancient people, the ancient Peigans *ákaitapìua, ákai-Pekàniua.* — Cf. already, former, old (to be).

ancient people (the) *ákaitapi* (ua) an.: I tell it to you as a story of the ancient people *kitsíkaitapìtsinik*; these ancient people were camped *amó ákauχta itáukunàiiu*; and the ancient people were moving about *ki omák ákauχtak tápauauatotsiu.*

and *ki.* This particle often combines with the first vowel of the next word, e.g. *ki ánni* (and that) becomes *kénni, ki itaníu* (and then he said) becomes *kitaníu.*

anger *istsítaksini* in.

angry *inik-* (*iniks-*): then he was angry jumping up *itáinikspoχpàipiu*; then being angry he threw it away *ixtsitsíniksistapipiksiuaie*; then he went away being angry *itsiníksistapò*; she then was treated badly (prop. angrily) by him *otsítainiksistotòk.*

angry (to be): I am angry *nitáiniksi*; he is angry *áiniksiu, iníksiu, miníksiu*; I am angry with him *nitáinikskotoau*; he is angry with him *áinikskotoyiu.* — I am angry *nitsístsitaki*; he is angry *ístsítakiu*; I am angry with him *nitáistsimau*; he is angry with him *áistsimiu, -istsimiu*; I am very angry with them *nitsìksístsimaiau.* — I am angry with him *nitókimau*; he is angry with him *áukimiu, -okimiu*; those with whom he got angry *otsíkim-maiks.* — he was very angry *ikskauketakiu.*

animal killed by one: the animal I killed *nítaχkstán*; the animal he killed *ótaχkstán.* — the animal I killed *nitsíniksini*; the animal he killed *otsíniksini.*

ankle-bone (his) *otáχkokìnaksin* in.

another *mat-* (*mats-*): that is another one *omá mátstsiki.* — *at-* (*ats-*): they also found another thing (an.) *atoχkónoyiiau*; then they had, to be sure, another game *sotámatoχkoikaχtsìau*; you have got another wife *kikátoχkoχkèmi*; he (4 p.) has got another wife *ákatoχkoχkemìnai.* — Cf. again, also, other, too.

another one: that is another one *omá mátstsiki.* — Cf. other.

another tribe v. foreigner, foreign people, foreign woman.

ant *áiskókinau* (*a*) an., pl. *áiskókinaiks.*

antelope *áuakàsi* (*ua*) an., pl. *áuakàsiks* (trotter); *auakas-*; *saukyáuakàsi* an., pl. *saukyáuakàsiks* (prairie-trotter); *kòkskí* (*ua*) an., pl. *kòkskíks* (corner-face). — turns into an antelope *áuakasiuàsiu*; they had antelope-dresses *noχkauákasistotòχsiks*; I chase an antelope (antelopes) *nitáuaka-sauakimmau*; that there can be more antelopes in the future *tsístapapauaua-kàsiskoχs.*

antelope-dress: very few had antelope-dresses *iksímakàpsii noχkauáka-sistotòχsiks.*

antelope-hide *áuakasiotokìs* an., pl. *áuakasiotokìks.*

antler *ístaχtsimàn* an. & in.? — *iít* in.

anus (his) *óósi* an.; jocular expressions are: *naiístoχtapinàmaχka*

(takes-gun-on-each-side), *paχkapúiàpini* (bright-eye). — *-ims-* : he wiped his anus *ixtsitsímsisau* ; he wiped his anus *ixtsitsímsisauaie.*

any more (after a negation) *-ino-* (*-inau-*) : he did not wake up any more *mátsinoaipokakiuatsiks* ; she (4 p.) never got up again any more *matatsínoaipuauatsiksinai* ; I shall not marry any more *nimátaktsìnoåχkèmixpa* ; you shall not see me any more *kimátakatsìnoainokixpa* ; they did not fall back in again any more *mátsinauataisapoχpìuaiks.* — *-at-* (*-ats-*) : he was not afraid any more *mátatsikopumats* ; they did not move camp about any more *mátatapistotsìuaiks* ; then there was nothing to think about any more *mátatoχkapitsixtàuats.* — Cf. a g a i n, a l r e a d y, f i n a l l y, l o n g.

appeal (to) v. c a l l o n (to).

appearance (make one's) : they make their appearance in the spring *itsitáixtsiau autúsi.* — Cf. c h a n g e one's appearance (to).

apple *áipostaminàtsi* in., pl. *áipostaminàtsists.*

approach (to) v. n e a r (to come).

approach to get a hold of (to) : she approached her to get a hold of her *áuakomitsixtatsìuaie.*

April *aniotsítaisisksèmokoχpi* (in.) (when-the-grass-grows).

arise (to) v. g e t u p (to).

arm *moχtsíminan* in., pl. *moχtsíminanists* ; *-kinists-, -oχtsimin-, -oχtsiminan-* : I stretch my arm *nitáisausikinistsàki* ; I have long arms *nitsínokinists* ; I have bare arms *nitsipáksoχtsiminai* ; he has long arms *inóχtsiminaniu* ; he has short arms *saχkóχtsiminaniu.* — Cf. h a n d.

arm-pit *moksísi* in. ; *-moks-* : he (4 p.) just pressed it under his arm *kákoχpomòksakin* ; he had it always under his arm *askχspaumóksàkiuaie.*

around *ak-* (*aks-*) : then they were all standing around them *itauáksipuyimiauaie* ; (the buffalo) made a long run around *nitsisamauàksiksìsau* ; then (the people) moved around *itaksístotsiu.* — *otakóχtsi* ; *otak-* (*otaks-*), *autak-* (*autaks-*) : around the lakes *ómaχksikimists otakóχtsi* ; he (4 p.) jumped around *itótaksoyauanìn* ; they went around saying *itáutakanìau* ; then he would run around *itáutakomaχkau* ; he was chased around (it) by him (4 p.) *otsítsitotautakskokaie.* — *at-* (*ats-*) : the people sat all around it *itatsótopatòm.* — *ksist-* (*ksists-*) : then they stood around *sotámiksistsipuyiàiks* ; when they all stood around *aukanáiksistsipuyìsi* ; the people of the different tribe were already sitting around *ákaitautsiksistopìn omí noχkétsitapi.* — Cf. c i r c l e (in a), g o a r o u n d.

around (to go) v. g o a r o u n d (to).

arrange (to) : I arrange it *nitápistotsixp* ; he arranges it *ápistotsim.* — Cf. f i x (to), f i x u p (to), m a k e (to).

arrive v. c o m e t o (to), g e t (to), g e t t o (to).

arrow *ápssí* in., pl. *ápssìists* ; my arrow *nóχpssí.* — Belly-fat then put his arrow to the bow-string *itsapánnoχkimau Okoáisau.*

arrow (to have an) : he has an arrow *èpiu, -opiu.*

arrow with blunt point *káupiu* in.; my arrow with blunt point *nitoχ-káupim.*

arrows (to make): he makes arrows *auánoyosiu, -anoyosiu*; I shall make arrows for him *nitákannoiau*; I make curly arrows for him *nítsuyisksànoiau.*

arrow-shooting: with arrow-shooting, that is it they started the wheel-game with *omístsi ómonatsòaiau, ánnistsiaie nitáumatapitsiuàikaχtsìau.*

arrow-stick *sáixkimaχkàni* in., pl. *sáixkimaχkànists*; *sáixkimàni* in., pl. *sáixkimànists.*

ascend (to) v. go up (to).

ashamed (to be): I am ashamed *nitáistuyisi*; he is ashamed *áistuyisiu*; I am ashamed of him *nitáistuyisatau*; he is ashamed of him *áistuyisatsiu.* — because she was ashamed *otsíkoχkètaksi.*

ashamed (to make): they make us very much ashamed *máikoχkistotòkii.*

ashes *mákskitsìsts* in. pl.

ashore *isoóχtsi.* — *apit-* (*apits-*), *-opit-* (*-opits-*): when he was pulled ashore *aupitsískapataχs.* — Cf. come ashore (to).

aside *paχksistóχtsi*; *paχksist-* (*paχksists-*): the horses are standing aside *ponokâmitaiks páχksistsepuyiau*; he then hit them with that stick alongside of their necks *omi mistsísi itsitsípaχksistspìniuaiks.*

ask (to) v. inquire (to).

ask for something to eat (to): I ask for something to eat *nitoχkóauts*; he asks for something to eat *áuχkòautsiu*; I ask for it to eat *nitoχkóatatoχp*; he asks for it to eat *áuχkòatatom.*

ask for a wife (to): they then would ask for a wife *ákstàmaitakiau*; they never asked for a wife *mátauaitakìuaiks.*

ask in marriage (to) v. woo (to).

ass *áiskomaχkstòki* (*ua*) an., pl. *áiskomaχkstòkiks* (instead of a mule). — V. also mule.

assemble (to): they then assembled *itoχkánnoiiau.*

at all *-unau-*: do not sleep at all *pinúnauaiokàt.* — Cf. all means (by).

at least v. least (at).

attack (to): he then attacked him with a butcher-knife *ixtsítoχtauàtsiuaie ómaχksistoàninai.* — Cf. kill (to be going to).

August *ótsitaiapistsiixpitsèksinaiks* in. (when-the-snakes-go-blind); no more used; nowadays = September.

aunt = sister (elder).

autumn *mokó, mokú* in., pl. *mokuísts*; *moko-, -oko-*: buffalo killed in the fall of the year *mokúiniaiks*; when it snowed first in the fall *atotómokoχ-potàsi*; it is autumn *áuko* (*áuku*), *-oko* (*-oku*); it was late in autumn *áiikokoàie.*

autumn (in the) *mokŭsi, aukŭsi* (*áukusi*).

await (to) v. wait.

away *mist-* (*mists-*), *-ist-* (*-ists-*): then they went away *támistapòiau*; he then ran away with that other's wife *itsístsipoχtoyiuaie otoχkémaniaii*; who has run away with my wife *nitsístsipoχtokaχka*; he would throw it

away *itáiistapiksimaie* ; all their tails were out of sight *áukanaistatoikàiau* ; then they again take them (in.) away *mátsitaistauotsìmiau* ; pour it away *aistásuyinit* ; then they again ring "away" (ring the bell) *mátsitaistaisaitsikapiksistakiau* ; when they again have rung "away" (rung the bell) *átsistaisaitsikapiksistakìsau*. — *mistap-, -istap-* : take him away and let him loose *místapipòtos* ; go away outside *místapsaksist* ; then they ran away *itsístapokskàsiau* ; he (4 p.) then ran away *stámistapomaχkàiinai* ; they (4 p.) then fled away inside from him *otsítsipotsistapiksàkaiks*. — *ksisk-* : she (4 p.) then walked away from him *sótamiksikskàakaie*. — Cf. farther away, future (in the), later.

away (to go) v. go away (to).

awl *moksís* an., pl. *moksiks*.

awl-case : his awl-case *osóksisi* in. (?).

axe *káksàkin* an., pl. *káksàkiks*.

B.

baby v. little child.

back (noun) *mokakíni* in.; *-kik-* (*-akik-*), *-ik-* (*-ek-*), *-okakini-*, *-skini-*: then she lay down on her back *itákikàixtsiu*; with (the knives) they cut the backs (of the bulls) open *ixtáisatsìkataiau*; Long-back-Joe (a man's nickname) *Inyókakinyǎχtso* (*a*); he shot him then right in his back *ánnàtsik okakíni támsapokakinitoyìuaie*; he was bucking with (me) again *mátoχ-pitoχkokakiniàpiksiu*; he then stopped bucking *itsiksístoχkokakiniàpiksiu*; I bend my back *nitáutoχskìniaki.*

back (adverb) *apat-*: they would pull them (in.) back out of sight *áuapatsistaniskapatòmiauaists*; he (4 p.) was looking back *áuapatoka-kiosìnai*; then he began to knock his (the bob-cat's) face back *itauápats-kimiuàie.* — *sk-* (*sks-*): I shall pull you up back again *kitákatsitskamis-kapat*; they swam back again *mátskotsimiau*; put them (in.) with the fore-ends back *iskoχkístotau.* — *ikit-* (*ikits-*): he then stood back alone *itsíkitaipuyiu*; those that were tied back (to the tree) *itsíkitsistsipistàiks.* — *-ipau-*: I will take it (his robe) back *nitáksipauotoainai*; it is never again taken back from them *mátataipauotomoàuaiks.* — Cf. backward, behind, over.

back-ache (to have): I have back-ache *nitástsoχtsatsikskini* (=*istsíu nokakíni*).

back-bone *mokakékin* (*makakékin*) in.

back-fat *òsáki* an., pl. *òsákiks.*

back-side (on the) *oχsókapòχtsi.*

backward *akik-*: then she lay down backward *itákikaixtsiu.* — *oχs-*: they moved backward (to the north) *itǎχso*; when they came backward *otótoχsaii*; he then threw himself backward *stámoχsoχpauàniua.* — V. also back (adverb) and cf. back (noun), behind, out of sight.

bacon *áiksinioksisakò* in.

bad: I am bad *nitokáps*, he is bad *makápsiu, ikápsiu, áukàpsiu* an.; it is bad *makápiu, áukàpiu* in. — *makap-, -okap-.* — *mak-*: bad hide (i.e. buffalo-cow-hide) *makokís.* — *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*), *uk-* (*uks-*): you treat me badly *kitáuksistotòki*; those that treated you badly *kitauksisto-tàukiks*; you have treated me badly a very long time *kitáiksisamauksistotòki.* — *paχk-* (*paχks-*): things that smell bad *paχksimóists.* — Cf. wicked.

bad case: even if it is a bad case, how he is shot *ímakumaiskunatàpis nitóaχpi.* — Cf. strong.

bad death: a bad death may she die *omá paχkóχsinikaie*; your lice have a bad-death-dirty taste *máipaχkòχsinisikapokomipùmini*; a-bad-death-may-she-die-bad-woman *paχkóχsiniokàpake* (*ua*).

bad dog *makápomità* (*ua*) an., pl. *makápomitàiks.*

bad horse *makápinokâmita* (*ua*) an., pl. *makápinokâmitaiks.*

bad man *makápinau* (*a*) an., pl. *makápinaiks.*

bad old man: they are already bad old men *ákaukàpiapìau.*

bad person *sauúmitsitapi* (*ua*) an., pl. *sauúmitsitapiks.* — *makápitapì* (*ua*) an., pl.*makápitapìks.* — because of his being a bad person, he was called the reverse of it *otokápitapìsin ixtapókapìnixkatau.*

bad river *makápiitaχtai* in., pl. *makápiitaχtaists.*

bad road *makápoχsokùi* in., pl. *makápoχsokuists.*

bad stove *makápipotàtsis* an., pl. *makápipotàtsiks.*

bad tree *makápiistsìs* an., pl. *makápiistsìks.*

Bad-water *Paχkăχke.*

bad woman *makápàke* (*ua*) an., pl. *makápàkeks.* — You are a bad woman *kitokápakèu.*

badge: give me your badge of membership of the age-society of the Braves (*Mátsiks, Mátsiks*) *kitátsiàtsisi noχkoχkókit.*

badger *mísinski* (*ua*) an., pl. *mísinskiks.* — *sináiski* (*ua*) an., pl. *sináiskiks* (striped-face).

badly v. bad.

bag *skinétsimàni* in., pl. *skinétsimànists.*

bail (to) (as water out of a boat): I bail it *nitáisaisuyinixp,* he bails it *áisaisuyinim.*

bake (to) v. cook (to).

baking *kétani* in. — Cf. cooking.

baking-pan *itáixketàupi* in., pl. *itáixketàupists* (where-we-bake-in.).

baking-powder *ixtáixketàupi* in. (which-we-bake-with).

bald: he is bald *istsíkixkiniu*; a bald-headed person *istsíkixkini* (*ua*).

ball (to play with) *pokún* an., pl. *pokúyiks.*

band v. tribe.

band (to belong to *a*): he did not belong to a band *mátoχkuiixkauayìu.*

bank (cut) v. bluff.

bare arms (to have): I have bare arms *nitsipáksoχtsiminai.*

bare breast (to have a): I have *a* bare breast *nitsipáksaukekìnaki* (*nitsítaukauaukaiaki*).

bare feet (to have): I have bare feet *nitsipáksaikàki.* They use also *nitáptsitsikini* (prop.: I have taken off my shoes).

bare head (to have *a*): I have a bare head *nitsipáksaixkini.*

bare legs (to have): I have bare legs *nitsipáksaikinàki.*

bark (of *a* tree) *otóksksìis* an., pl. *otóksksiiks.* — *-otoksks-*: she would knock off the bark (of the tree) *ákitaupitotoksksiuaie*; they peeled the bark from (the trees) *otápitotoksksàuaiks*; there she would knock off the bark (of the tree) *ákitaupitotoksksiuaie.*

bark (to): I bark *nitáuχki,* he barks *áuχkiu, ăχkiu*; I bark at him *nitáuχkatau,* he barks at him *áuχkatsiu.*

bark running (to) : that he barked running *otoχkíkaiaisinai* (*otoχkikaiayisinai*).

barrel *asuyín* in., pl. *asuyínists*.

bat *áukspiàki* (*ua*) an., pl. *áukspiàkiks*.

bathe (to) v. swim (to).

bay horse *áisâkuyi* (*ua*) an., pl. *áisâkuyiks*.

bay-striped back (horse) *áisâkuyisikekaii* (*ua*) an., pl. *áisâkuyisikekaiiks*.

be (to) : is *istsíu, áistsiu* ; there is *itstsíu, aitstsíu, -otstsiu, áutstsiu* ; there is none, there are none *mátsitstsixpa* ; and that night the blizzard was there *ki ánniauk kokúyi itótstsiu mákaipii* ; now was (came) that, we were to become poor from *áutstsiu nimoχtakskìmmatapspinàni* ; the arrow is still there *sákiitautstsiu ápssii* ; (the time) that it will be spring *motóyi otsítakotstsixpi* ; if there might be some people *matápi máχkitsitsìtsis*. — I am there *nitsitáixts*, he is there *itáixtsiu* ; is there yet *imítaixtsiu, sákiaixtsiu* (*sákaixtsiu, sákixtsiu*) ; his lodge was still there *omím okóaii okánistaixtsìxp* ; before he was there (that means : before he was born) *otsauomitaixtsisì*. — Cf. lie (to).

be about (to) : a long time he had been (camping) about *áisamàpaistsiu*.

be all over (to) : they are all over *itsinítstsiau* ; there was snow all over his leggings *kóniskui itåχkánautstsiu matsíks* ; there was snow all over those leggings of his *kóniskui omíksi matsíks nitsitåχkanàutstsiu*.

be among (to) : I am not among them (that means : I do not take part in their play) *nimátaitsinspaiksau*.

be in (to) : the paint was in there *asáni itsápixtsiu*.

be like (to) : what shall we be like (into what shall we turn) *tsá áχkanistapsòp*.

be on high (to) : his eyes would be away on high *oápsspiks áitsistapispaixtsiiaiks*.

be the one (to) : I am the one *nitámi*, he is the one *ámiu, ámmiu* ; if this tree is the one who has run away with my wife *ámiuopi amóm mistsísama annáχk nitsistsipoχtokaχka* ; there is no denying, to be sure, that it is Breast-chief *mátoχkoisauamiua Okínau* ; we are the only war-chiefs, myself and Little-dog *nitsítamitstsixpinan kaχtomínaiks, nistóa ki Imitáikoăn*.

be outside (to) : I am outside *nitsáixts*, he is outside *sáixtsiu* ; and his leg was far outside, gone clear through (the tree) *ki akoχtsí ixtápsisapoksaixtsiua oχkátsi*.

be really (to) : it really is *nitsíu* ; and thus really was this first wonderful experience of mine *ki ánniaie nitsiu ámoχk nitotómipisatàpsin*.

be together (to) : let us be together *áχkunoχpokisòp*.

be together (to come to) : in that way all these men and all these women came to be together *ánniaie nitsítomanistô amó únnasina ki àkéks*.

bead *ksistsímman* in., pl. *ksistsímmanists*.

beak v. nose.

bean *áutoksinàtsi* in., pl. *áutoksinàtsists*.

bear *kyáio* (*a*) an., pl. *kyáioiks*. Taboo-substitutes : *paksíkoyi* (*ua*)

(*sticky-mouth*) ; *ómaχkitsìsi* (*ua*) (big bob-tail). — *-kyai-* : I trap a bear (bears) *nitoχkyaiekiaki* ; she has a bear for a lover *kyáiaχpatòmiu* ; that there can be more bears from in the future *ákoχtsitsìstapoχkyaiòskoχpi.*

bear (to act as a) : I shall act to you as if I were a bear *kitákietåχkyaiìskoχtoχpuau.*

bear (to turn into a) : he turns into a bear *ixkyáioàsiu* ; she (4 p.) already turned again into a bear *akatăχkyaioasìn.*

bear in a dream *papáuχkyaio* an.

bear (to) v. carry (to).

bear with (to) : I bear with him *nitáiixtsitatau,* he bears with him *áiixtsitatsiu.*

bear-cub *kyáiopokà* (*ua*) an., pl. *kyáiopokàiks.*

beard *místoan* in., pl. *místoaists* ; my beard *nitsístoan,* his beard *otsístoan.*

bear-knife (knife given by a bear) *kyáiistoan* an. ; he had a bear-knife *ixkyáiistoànniu.*

bear-lodge *kyáiekokàup* (*ixkyáiekokàup*) in.

bear-skin *kyáiotokìs* in., pl. *kyáiotokìsts.*

beast an. : my beast *nótàs,* pl. *nótàsiks,* his beast *ótàs,* pl. *ótàsiks.* — *-otas-.*

beat (to) : I beat *nitáistokiaki,* he beats *áistokiakiu* ; I beat it *nitáistokixp,* he beats it *áistokim* ; by the side of *nitáistokiaki, áistokiakiu,* etc., we find *nitástokiaki, ástokiakiu,* etc. ; he then beat on that stick with another stick *omí mistsísi itsístoksiksìmau.* — Cf. drum (to), hit (to), knock (to), and v. also defeat (to), surpass (to).

beaver *ksískstaki* (*ua*) an., pl. *ksískstakiks.* — *-ksiskstaki-* : that child of hers was a little beaver *ksískstakisini omí okósi* ; I trap a beaver (beavers) *nitsiksískstakiakiaki.*

beaver-den : then he came to the beaver-den *itsitótò omím ksískstakiokòaii.*

beaver-dream : he had had a beaver-dream *kaiikstakipapàukau.*

beaver-furred buffalo *ksískstakiokuyì* (*ua*) an., pl. *ksískstakiokùyiks.*

beaver-hole *ksískstakiauatsimàni* in., pl. *ksískstakiauatsimànists.*

beaver-lodge *ksískstakioyis* in., pl. *ksískstakioyists* (lodge belonging to beavers).

beaver-lodge *ksískstakikokàup* in. (lodge ornamented with beavers).

beaver-rolls *åχkéminàniks* an. pl. ; *amopistániks* an. pl. ; my beaver-rolls *nitómopistaniks.*

beaver-rolls (owner of) *áiăχkèmi* (*ua*) an., pl. *áiăχkèmiks* (lit. : water-owner) ; he is the owner of beaver-rolls *åχkémiu, áiăχkèmiu.*

beaver-roll-songs *åχkemìnixksists* (*åχkèminixksists*) in. pl.

beaver-songs *ksískstakìnixksists* in pl.

beaver-stick (stick cut by beavers) *kákstáksin* in., pl. *kákstáksists.*

beckon (to) : I beckon *nitápstò, nitápaistò, nitápastò* ; he beckons *ápstò, ápaistò, ápastò* ; I beckon to him *nitápstoau, nitápaistoau, nitápastoau* ; he beckons to him *ápstoyiu, ápaistoyiu, ápastoyiu* ; he beckons to me

nitápastòk ; why do you beckon to me *kimáukapastoksk* ; then he beckoned at random *itsiksístuitapastò* ; then he stood about beckoning *itápaistuipuyìu*. — Cf. signal (to give a).

become well (to) : I think this my war-bonnet becomes you well *kitúmmaiixkètso amói nisámai*.

bed (standing) *aksín* in., pl. *aksísts* ; my bed *nitóksin*.

bed (lying) *sekáni* (*sikáni*) in., pl. *sekánists* (*sikánists*) ; my bed *nisekáni* (*nisikáni*).

bed : they would put in rye-grass for beds *matoiópaists ixtsípstsikaiàuaists*.

bed (to have for a) : I have him for a bed *nitsíkanatau, nitsikatau* ; he has him for a bed *síkanatsiu, síkatsiu* ; I have it for a bed *nitsíkanatoχp, nitsikatoχp* ; he has it for a bed *síkanatom, síkatom*.

bed (to make a) : he then made a bed out of them (in.) *ixtsítsekaχkàuaists*.

bed (to make the) : I make (fix) my bed *nitáisekatoχp nitóksin* ; he makes (fixes) his bed *áisekatom otóksin* ; then we make our beds *nitsitáiaksekaχpinan*.

bed-bug *paχksimím* an., pl. *paχksimímiks*.

bedding *sekánists* in pl.

bed-robe : those wonderful buffalo-hides were his bed-robes *osékaχkanaiks omíksi pisátsiniks*.

bedroom *itáukaupi* in. pl. *itáukaupists* (where-we-sleep).

bed-sticks : he walked on top of the bed-sticks *apíkiåχsàtsisik ánnistsikaie ixtåχkitò*.

bee *namó* (*a*) an., pl. *namóiks*.

beef *ápotskinauksisakò* in.

before (of space) *itsoχk-* ; in certain modes of the verb we find *istsoχk-* : then (the gambling-wheel) fell down before (the door of the lodge) *támitsoχkoχpìinai* ; I was standing before (the door) *nitsítsoχkàpui* ; sit before (the door) *istsóχkopìt*. — Cf. front (in).

before (of time) : before he goes far *aχkúnaipiuòyi* (lit. : he might go far) ; before they just could speak (lit. : they might just speak) *áχkaukaksepuyìau*. — *sini-* : who have done eating before others *siniksístauyìks* (name of a band). — *sauumai-* (with the conjunctive) : before (all the people) got up (lit. : when all the people had not yet got up) *sauumáipuausi* ; before he died *otsauumáinisaie* ; before they came to the Sioux-country *sauumáitautoχsau Pinápisinai otáuaχsini* ; before (the sun) has risen (lit. : when the sun has not yet risen) *sauumáisaskàpis* ; before daylight (lit. : when there is yet no wind and daylight) *sauumáisopuiìnakus*. — Cf. already, yet.

before (already) *ikai-, ik-* : where she had seen him before (already) *otsíkaitsinòaχpiai*.

beg (to) : I beg *nitáukamani*, he begs *áukamaniu* ; I beg it *nitáukamanistoχp*, he begs it *áukamanistom* ; I beg from him *nitáukamanistau*, he begs

from him *áukamanistsiu.* — Cf. ask for something (to), eat (to)

beg always (to) : he begs always *kámaniepitsiu.*

beggar *kámaniepitsi* (*ua*) an., pl. *kámaniepitsiks.*

begin (to) *aumat-* (*aumats-*), *omat-* (*omats-*) : then he began to say *itomátaniu.* — *aumatap-* (*omatap-*), *aumatapi-* (*omatapi-*) : then they began to eat *itomátapioyiau* ; (the people) began to skin *áumatapiitsimàu* ; then he began to cry *itáumatapasàiniu* ; then the soups begin to be brought in *itomátapaipstsìpoχtoχpiau auáusists* ; then he will go to sleep (begin to sleep) *ákstɑmomatapiòkau.* — Cf. nearly start (to).

behave (to) v. stop (to).

behind *oχsóχtsi, apatóχtsi, apátoχsoχtsi, oχsókapòχtsi.* — *oχs-* : he (4 p.) cried from behind *ixtoχsásainin.* — *apat-* : his hindlegs *otapátoχkatsists* ; I sat behind (it) *nisótɑmitapataupi.* — *apatoχs.* — *skóχtsi* (*iskóχtsi*), *skóχt* (*iskóχt*) : they who are behind *skóχtsiks* an. pl. — Cf. backward, north, out of sight.

behind (to be) : he is behind *ápatò* ; I was behind (i.e. the last one) *ninitapàtau* ; he is behind *apatóχtsikauk.*

behind of all *kanáuχsoχtsi.*

belief *áumaitakisini* in.

believe (to) : I believe *nitáumaitaki,* he believes *imáitakiu, áumaitakiu*) ; I believe him *nitáumaitoau,* he believes him *áumaitoyiu* ; I believe it *nitáumaitsixp,* he believes it *áumaitsim.*

bell *ixtáisaitsikapiksistakiòpi* pl. (which-we-ring-with). — *saiitsikixtan* an., pl. *saiitsikixtaniks.*

bellow (to) v. sound (to utter a).

bellows *ixtáuχpakuyisakiòpi* in., pl. *ixtáuχpakuyisakiòpists* (which-we-blow-with).

belly *mókoăn* in., pl. *mókoaists* ; *-okoa* (*n*)*-*, *-oko-* (*-ako-*) : I have belly-ache *nitsistsisokoan* ; who (4 p.) was lying there and who had a big belly *áχkinakoχkitsìnai.* — Cf. tripe.

belly-ache (to have) : I have belly-ache *nitsistsisokoăn* (= *istsiu nókoăn*).

belly-fat *okoáisau, okoésau* in. (as a proper name it is, of course, animate) ; I got belly-fat at least *nitoχkókoaisimiskàn.*

belly-part of robe : the belly-part of his robe *oősi* an. (?). — Cf. anus.

belong (to) : it belongs *istótsiu* ; what belonged to one Brave, that kind of people they were all *omá Mátsiu otsitapíuaχsini, ánniaie anistápitapìau* ; we belong over there in that other place *ómi nimátsitapitapiixpinan.*

below *ksiuóχtsi* ; is below *ksiixtsiu.* — V. also low down.

belt *ipsàtsis* in., pl. *ipsàtsists* ; he put her in his belt, he put her right there *annautsipsɑn, annautsítstsòkai.*

bend of the river *pistskiáta* in.(?).

bend (to) (to stand with body bent) : I bend *nitáutoχsèpuyi,* he bends *áutoχsèpuyiu.*

bend one's arm (to) : I bend my arm *nitáuaksikinistsàki*, he bends his arm *áuaksikinistsakiu*.

bend one's back (to) : I bend my back *nitáutoχskìniaki*, he bends his back *áutoχskìniakiu*.

bend one's head (to) : I bend my head *nitáutoχsokiaki*, he bends his head *áutoχsokiakiu*.

bend one's leg (to) : I bend my leg *nitáuaksikàki*, he bends his leg *áuaksikakiu*.

bent tree *ataχsiksím* an., pl. *ataχsiksímiks*.

berry *míni*, *mí'ni* in., pl. *mínists*, *mí'nists*. — his berries *otsiniuanists* in. pl. — Cf. pick (to), picking.

berry-bag *asóisàtsis* in., pl. *asóisàtsists* (I suppose the true form of the word is *asóisàtsis*, not *aisóisàtsis*, as it occurs once in the texts) ; their berry-bags *osóisatsauaists*.

berry-flavoured water *miniksistsikìmistàni* in.

berry-pemmican *miniókàkin* in., pl. *miniókàkists* ; and they were also fed a big meal of berry-pemmican *ki átomaχksisòaiau miniáukaki*.

berry-soup *mí'niàusini* in., pl. *mí'niàusists*.

best (to be the) : he is the best *istoχkanáiàχssiu*, *istoχkanáisokàpsiu* ; it is the best *istoχkanáiàχsiu*, *istoχkanáisokàpiu*.

best (to do one's very) v. try hard (to).

bet (noun) *ápskàni* in., pl. *ápskànists*.

bet (to put on a) : I put him on a bet *nitápskatau*, he puts him on a bet *ápskatsiu* ; I put it on a bet *nitápskatoχp*, he puts it on a bet *ápskatòm*.

bet (to) : I bet *nitápsk*, he bets *ápskau* ; I bet with him *nitápskatau*, he bets with him *ápskatsiu*.

better (to be) : he is better *otsítskàχssiu*, *otsítsksokàpsiu* ; he is better than *otsítsksokàpskoχtòyiu* ; it is better *otsítskàχsiu*, *otsítsksokàpiu*.

better buffalo : there close by are the better buffalo *ámistoiauk sipátsiniuà*.

between *tatsik-* (*tatsiki-*), *tatsik-* (*tatsiki-*) : I am hit between the ears *nítstatsikistòkioko*, *nítstatsikioχtòkiokò*. — *sitok-* (*sitoks-*) : it was thrown between (buffalo-) hoofs *ixpsítoksistsinàpiksop*. — there were only two (boys left) between him (and the woman) *ámistòkami otsókixtaniks*. — *isap-* (?). — Cf. among, middle (in the).

biceps *ápotstsinau* an., pl. *ápotstsinaiks*.

bid (to) : I bid *nitáuatsim*, he bids *áuatsimau*, *átsimau*. — Cf. invite (to).

big : is big (of persons) (an.) *ómaχksim* ; is big (of animals) (an.) *ómaχkimiu* ; is big (of animate trees) *ómaχksiksim* ; is big (of inanimate trees) *ómaχksiksiu* ; is big (of inanimate things) *ómaχko*. — *omaχk-* (*-omaχks-*) : they were also fed a big meal of (berry-pemmican) *átomaχksisòaiau* ; with the last big snow (prop. : when it snows big the last time) *ni(t)stsáuòmaχkoχpotaii*. — *imaχk-* (*imaχks-*) : she (4 p.) was big with

calves *imaχksíkoyìnai* ; he (4 p.) had a big arrow *imaχkópiinai.* — Cf. all, whole.

big arrow : his big arrow *ómaχkopànni* in. (?).

big arrow (to have a) : he has a big arrow *imaχkópiu.*

big bear *ómaχkauχkyàio* (*a*) an., pl. *ómaχkauχkyàioiks.*

big belly (to have a) : who was lying there and had a big belly *tsimáie áχkinakoχkitsìnai.*

big bird *piksí* (*ua*) an., pl. *piksíks* ; it was not a big bird of this country *annóm mátsitsipiksìuats.*

big black thing *ómaχkaisiksinàtsiu* in.

big blood-clot *ómaχkaikatoyìs* an.

big bucket *ómaχkòχk* an., pl. *ómaχkòχkiks.*

big buffalo *ómaχkaini* (*ua*) an., pl. *ómaχkainiks.*

big cottonwood-tree *omaχkauásetsiksim* an., pl. *omaχkauásetsiksimiks.*

big dog *ómaχkòmita* (*ua*) an., pl. *ómaχkòmitaiks.*

big frog *ómaχkitsekapisàu* an., pl. *ómaχkitsekapisàiks.*

big girl *ómaχkaikèkoăn* an., pl. *ómaχkaikèkoaiks.*

big heifer (four years old) *ómaχkoχkatsistuyik* (*a*) an., pl. *ómaχkoχkatsistuyikiks.*

big high cliff *omaχkáspakìksaχko* in., pl. *omaχkáspakìksaχkuists.*

big hill *omaχkáitumo* in., pl. *omaχkáitumoists.*

big horse *ómaχksìnokâmita* (*ua*) an., pl. *ómaχksìnokâmitaiks.*

big lake *omaχkáumaχksikimi* in., pl. *omaχkáumaχksikimists.*

big lodge *ómaχkàuyis* in., pl. *ómaχkàuyists.*

big log v. log.

big mountain *ómaχkaiistàk* in., pl. *ómaχkaiistàkists.*

big person *ómaχkaitapi* (*ua*), pl. *ómaχkaitapiks.*

big pine-tree *ómaχkàuχtoki* an., pl. *ómaχkàuχtokiks.*

big real bowl (big wooden bowl) *ómaχkaiitoχkòs* an., pl. *ómaχkaiitoχkòsiks.*

big river *omaχkáitaχtau* in., pl. *omaχkáitaχtaists.*

big rock *ómaχkòχkotoki* an., pl. *ómaχkòχkotokiks.*

big-rock-lodge *ómaχkskimikokàup* in.

big skunk *omaχkápikaii* (*ua*) an., pl. *omaχkápikaiiks.*

big-striped-lodge *ómaχksikixtsipikokaup* in.

big timber (collective) *ómaχksiksko, ómaχksikskui, ómaχksikskuyi* in., pl. *ómaχksikskuists.*

big toe = thumb.

big tree *ómaχkaiistsìs* an., pl. *ómaχkaiistsìks.* — *ómaχksiksim* an., pl. *ómaχksiksimiks.* — Cf. log.

big turnip *ómaχkàsi* an., pl. *ómaχkàsiks* (the text has *ómaχkàsists* in., which can hardly be correct).

big with calves (to be) : she (4 p.) was big with calves *imaχksíkoyìnai.*

big wolf *ómaχkokuyi* (*ua*) an., pl. *ómaχkokuyiks.*

big young buffalo-cow *ómaχkaniskskèini* (*ua*) an., pl. *ómaχkaniskskèiniks.*

big and long (to be) : his ears were big and long *oχtókistsaii ómaχkainoyii.*

bigger (to get) : he was already getting bigger *íkaistapàumaχksim.*

bill = nose.

bind (to) v. tie (to).

birch *sékokini* in., pl. *sékokínists.*

bird v. big bird, small bird.

bird of about the same size as a blackbird with a white strip on its tail *sótamistàu* (*a*) an., pl. *sótamistàiks.*

bird-dog *suiómita* (*ua*) an., pl. *suiómitaiks* (in-the-water-dog).

bird's-feathers (common) *piksáuanokists* in. pl.

birth (to give) : women that were about to give birth to a child *akéks aiáksistsistomaiks* ; they did not give birth to a child in their lodges *okóauaists mátsitaipstsistsistomiuaiks* ; therefore they did not give birth to a child in their lodges *ixtsáiitaipstsistsistomiau okóauaists* ; when they had given birth to a child *áistsistòmis* ; those that have just given birth to a child *mánistsistomaiks.*

biscuit *míkskapayìni* in. (stiff bread? or : instead of bread?).

bishop *ómaχkatoàpapikoăn* an., pl. *ómaχkatoàpapikoaiks* (great holy white man).

bitch *skimiòmita* (*ua*) an., pl. *skimiòmitaiks* (female-dog).

bite (to) : I bite *nitáisikstaki, nitsíkstaki,* he bites *áisikstakiu, síkstakiu* ; I bite him *nitáisiksipau, nitsíksipau,* he bites him *áisiksipiu, siksipíu* ; I bite it *nitáisikstsixp, nitsikstsixp,* he bites it *áisikstsim, sikstsím* ; I bite for him *nitáisikstomoau,* he bites for him *áisikstomoyiu* ; he then bit his elder sister *itsíkstsinipiu únists* ; then he bit it *itsíkstsinixtsimaie* ; then bite it *stsíkstsinixtsit* ; then bite the end of my ear *atámikstsìnixtsit noχtókisi.* — I bite it *nitáisatotòkstsixp,* he bites it (of a supposed strawberry) *áisatotokstsim.*

bite (to allow one to) v. bite (to make one).

bite (to make one) : I make him bite *nitáisikstakiatsau.*

bite down (to) : I bite it down *nitáiniomistsixp,* he bites it down *áiniomistsim.*

bite loose (to) : the coyote began to bite his leg loose *omá ksináuau itauápstsim oχkátsi.*

bite off (to) : I bite it off *nitsíkaχkstsixp,* he bites it off *káχkstsim* ; this that I shall bite off is she *ámoiàuk tákoχtsikàkstaki.* — Cf. gnaw off (to).

bite through (to) : I bite it through *nitáunixtsixp,* he bites it through *áunixtsim.*

bite through the skull (to) : they were each of them bitten through the skull by her (4 p.) *ótaχtaikspipokoaiauaie.*

bitter : is bitter *istsipokó.*

black *sik-* (*siks-*) ; he is black *siksinám* an. ; it is black *siksinátsiu* in.

black alcali v. alcali.

black bald-faced horse *sikápski* (*ua*) an., pl. *sikápskiks.*

black bear *síkoχkyàio* (*a*) an., pl. *síkoχkyàioiks.*

black blanket *sikapáipistsi* an., pl. *sikapáipistsiks.*

black buffalo *siksíni* (*ua*) an., pl. *siksíniks*; it has a black buffalo painted on it *siksínikokàu.*

black-buffalo-lodge *siksínikokàup* in.

black bug *síksksìnau* (*a*) an., pl. *síksksìnaiks.*

black colt *sikimíkoăn* an., pl. *sikimíkoaiks.*

black cow v. black horse.

black dog *sikómita* (*ua*) an., pl. *sikómitaiks.*

black gun-spring *síksapistsimàtsis* an., pl. *síksapistsimàtsiks.*

black hair *sikókuyixkinsini* in.; he has black hair *sikókuyixkiniu.*

black horse *síkimi* (*ua*) an., pl. *síkimiks.*

Black Horse people *Síkimitapì* (*ua*) an. (which tribe? Ute?).

black liquid *síkoχtàii* in. (?).

black pail *sikóχk* an., pl. *sikóχkiks.*

black paint *sikíi* in. — Cf. char-coal.

black rock *síkskim* an., pl. *síkskimiks.*

black trunk *siksisókaiis* in., pl. *siksisókaiists.*

black one's face (to): (the war-party) blacked their faces with it *ixtsitásikskiuaie*; he then blacked his face all over *aistamótosikskiu.*

black-and-brown-striped cow *sipayímì* (*ua*) an., pl. *sipayímiks.*

blackbird *kseni* (*ua*), *kseiní* (*ua*) an., pl. *kseníks, kseiníks.*

Blackfoot Indian *Síksikáikoăn* an., pl. *Síksikáikoaiks.*

Blackfoot tribe *Síksika* (*ua*) an.

Blackfoot woman *Síksikáke* (*ua*) an., pl. *Síksikákeks.*

black-fox *sikotátuyi* (*ua*) an., pl. *sikotátuyiks.*

blacksmith *áiàksakiàki* (*ua*) an., pl. *áiàksakiàkiks.*

black-striped back (horse) *siksíkekaii* (*ua*) an., pl. *siksíkekaiiks.*

black-tail deer *áisìkotùyi* (*ua*) an., pl. *áisìkotùyiks.*

blame (to): I blame him *nitáutoimau,* he blames him *áutoimiu*; blame me *matóimokit*; they blamed them *áutoimìauaiks.* — and that is the one who is to be blamed *ki ánniaie stautápixp.*

blanket *náipistsi* (*-aipistsi*) an., pl. *náipistsiks* (*-aipistsiks*); (*-aipistsi*). — Cf. wool.

blaze (to make): I make it blaze *nitsístokinsixp,* he makes it blaze *istokínsim, áuχpakuyìtsim.*

blaze up (to): it blazes up *pakuyítsiu.*

bleat (to) v. sound (to utter a).

bleed (to make): I made his nose bleed *nisókitsìmiskiau*; that made his nose bleed awfully *únetumokautsikìnokaie.*

blind *nápistsi* (*ua*); I am blind *nitsápistsi,* he is blind *ápistsiu*; then we are blind *nitáistamiapistsìixpinan.*

blister *ikatsímani* in., pl. *ikatsímanists.*

blizzard: there came a blizzard *itótstsiu áχketsimìi*; and that night the blizzard was there *ki ánniauk kokúyi itótstsiu mákaipii.*

blood *aápani* in., pl. *aápaists* ; *-apan-* : when it turns to blood *aumăχksikimskàs* ; that it turned to blood *otómåχksikimskàni.*

blood on it (to have) : that he may have no blood on it *pinápanàs* ; your body will have no blood on it (there will be no blood about your body) *mátàksapanasìua kostúmi.*

blood-clot *katoyís* an.

Blood Indian *Káinaikoăn* an., pl. *Káinaikoaiks.*

Blood Indian tribe *Káina* (*ua*) an.

Blood Indian woman *Káinàke* (*ua*) an., pl. *Káinàkeks.*

blood-sucker *áskstakì* (*ua*) an., pl. *áskstakìks.*

bloody : he was bloody all over *nitómåχkainam.*

bloody mouth : they are all with bloody mouths *nitomåχkáuyakiau* ; they were all with bloody mouths *nitomåχkàuyakiaiks* ; (that) you are all with bloody mouths *kinitomåχkàuyàkixpuai.*

bloody tracks : (the black-tail) left only bloody tracks *kákitaumåχkoχsokuyìu.*

blossom v. flower.

blow (with mouth etc.) (to) : I blow *nitáuχpakùyisaki,* he blows *áuχpakùyisakiu* (they also use for "I blow" *nitáuχpakuyìsi,* for "he blows" *áuχpakuyisiu*) ; I blow him *nitáuχpakùyisau,* he blows him *áuχpakùyisiu* ; I blow it *nitáuχpakùyisixp,* he blows it *áuχpakùyisim* ; I blow for him *nitáuχpakùyisomoau,* he blows for him *áuχpakùyisomoyiu.*

blow a wind-instrument (to) : I blow a wind-instrument *nitáiiki, nitáiki,* he blows a wind-instrument *áiikiu, áikiu.* — Cf. whistle (to).

blow (to) (of the wind) : it blows *áisopù* ; after a long while the wind stopped blowing *áisamo itsíksopu* ; from where the wind blew *ómoχtapsòpoχpi.*

blow about (to) : there he was blown about *itótapoχpapokàiiu* ; then he was blown about on them (that is : on the birches) *ánnistsimaie itótapoχpapokàiu* ; then he was blown about around them (in.) *itsitákotapoχpapokàiiuaists* ; I was happy, being blown about *itsipápokapoχpapokàiop.*

blow away (to) : then (the wind) blew him away *itámoχpàpok* ; then he began to be blown away *itomátapoχpapokàiiu* ; a long time he was blown away *áisamoχpapokàiiu* ; then, being blown away, he came to (some birches) *itsitótoχpapokaìiu.*

blow harder (to) : let it blow harder *iíksopoχsisà.*

blow out (to) (a light) : I blow it out *nítaχtsixp,* he blows it out *áχtsim.*

blow up (to) : I blow him up *nitspóχpakùyisau,* he blows him up *spóχpakùyisiu* ; I blow it up *nitspóχpakùyisixp,* he blows it up *spóχpakùyisim.*

blue : he is blue *ótskùinam* an. ; it is blue *ótskùinatsiu* in. — *otskui-, otsku-* : he is blue-faced *itótskustoksìu* ; Blue-face (the hero of an old story) *Ótskústoksi* (*ua*), *Ótskúski* (*ua*). — Cf. dark-blue, green.

blue horse *otskuiimi* (*ua*) an., pl. *otskuiimiks.*

blue lodge *otskóyis* in.

blue stone *otskúsko* in.

blue-bird *ótskùisistsì* (*ua*) an., pl. *ótskùisistsìks.*

blue-faced: he is blue-faced *ótskustoksiu, òtskúskiu.*

blue-jay v. blue-bird.

bluff *ákiksaχko, ákiksaχkui* in., pl. *ákiksaχkuists.* — Cf. cliff.

blunt: it is blunt *istáiekim.*

blunt (to): I blunt him *nitáistàiinau,* he blunts him *istáiiniu.*

boar *áiksini* (*ua*) *napím* an., pl. *áiksiniks napímiks.*

board-floor v. floor.

boat *áχkioχsàtsis* in., pl. *áχkioχsàtsists.*

bob-cat *natáio* (*a*) an., pl. *natáioiks.*

bob-tailed dog or horse *tsísi* (*ua*) an., pl. *tsísiks.*

body *mostúm* (*i*) in., pl. *mostúmists*; *-sto-*: my whole body *nitåχkanáist-umì*; there were only bodies *okáksistomoaii*; he would not be shot through the body *mátakaistokitoàu, matáistokitoàuats.*

boil (noun) *ikixkán* in.

boil (to have a): I have a boil *nitsíkixk,* he has a boil *ikixkáu.*

boil (to): I boil *nitáinixt,* he boils *áinixtau*; I boil him *nitáinixtatau,* he boils him *áinixtatsiu*; I boil it *nitáinixtatoχp,* he boils it *áinixtatom*; here he is, I boiled him (that means: I put him in the pot to boil him) *ámoχkauk, nitsínixtatau*; and then he boiled their bodies *ki ostúmoauaists itsínixtatòm*; I boil for him *nitáinoχtoau,* he boils for him *áinoχtoyiu.* — (the things) that you can boil *káχkakoχkosixpixk.* — I boil *nitáuakoχsoyi,* he boils (it boils) *áuakoχsoyiu*; then he put again some more stones in the pot, he makes it again boil harder by it *stsíki mátsitsàpoχtom óχkotok, mátoχtakoχsimàu.* — it boils *áuakotsiu, -akotsiu*; the boiling is ended *áukakotsiu, ixkakótsiu, nitakótsiu.*

boil the bones (to): then he boiled the bones *itsínikìnau*; then she would boil the bones *itánnikinau.*

boil meat (to): he boils meat *áupisau, -opisáu*; they had done boiling meat *áiksistopisàiau.* — Cf. pot of meat (to have a).

boil over (to): it boils over *sákoχsoyiu, sákotsiu.*

boiled meat *inixtánists* in. pl.

bone *oχkíni* in., pl. *oχkíists*; *-kin-, -kinaki-*: during the night you must make grease of the bones *sipiánnikinàk.* — Cf. foot, leg.

bones (to turn into): she had already turned into bones *ákauksikìnakim*; that they had turned into bones *aitoksíkinakisàiks.*

bones (old boiled): your old boiled bones *kikápitsikinànoaists* in. pl.

bonnet v. cap, hat.

book *spíksìnaksin* in., pl. *spíksìnaksists.*

boot *spistsikítsikin* in., pl. *spistsikítsikists.*

bore (to): I bore *nitáχkaniksàki, nitauáχkaniksàki,* he bores *áχkaniksàkiu, auáχkaniksàkiu*; I bore him *nitáuaχkaniksau,* he bores him *áuaχkaniksiu*; I bore it *nitáuaχkaniksixp,* he bores it *áuaχkaniksim*; I bore for him *nitáuaχkaniksomoau,* he bores for him *áuaχkaniksomoyiu.*

borer (tool) *ixtauáχkaniksakiòpi* an., pl. *ixtauáχkaniksakiòpiks* (which-we-bore-with).

borrow (to): I borrow him *nitáχkumatatau*, he borrows him *áχkumatatsiu*; I borrow it *nitáχkumatatoχp*, he borrows it *áχkumatatom*.

bosom v. breast.

bosom (to put in one's) *ixpítsapòkauàniuaie*; I put him in my bosom *nítsapòkauanatau*, he puts him in his bosom *sápokauanatsiu*.

boss-ribs *áiisoists* in. pl.

bother (to): then they (4 p.) will bother them *tsíkaiistsistotokòaiauaiks*; when they (4 p.) bother them too much *áumaiistsistototsìnikiauaiks*; there are none that are bothering me *màtsitstsip nitáiistsistotòki*; you are always bothering us *kitáskχsaiistsistotokixpinan*.

bottom (to the) v. down to the bottom.

bounce v. rebound.

bow (noun) *námaii* in., pl. *námaists*; my bow *ninámau*, his bow *onámaii*. — *aukspíkainàma* (*akspíkainàma*) in., pl. *aukspíkainàmaists* (*akspíkainàmaists*) (sticky bow).

bow (to make a): he makes a bow (bows) *áukspikainàmaχkau*; she (4 p.) made a bow for him *otsítsinàmaχkòkaie*.

bow down one's head (to) v. bend one's head (to).

bowels v. entrails.

bowl v. cup.

bows and arrows (to take): I take bows and arrows *nitáinamaχk*, he takes bows and arrows *áinàmaχkau*.

bows and arrows (one who takes) *námaχkau* (*a*) an.

box *atáksàksin* in., pl. *atáksàksists*.

boy *saχkúmapi* (*ua*) an., pl. *saχkúmapiks*; small boy (vocative) *tsi̊ki*; turns into a boy (also: turns out to be a boy) *saχkúmapiuàsiu*.

bracelet *pún*, pl. *púniks*.

bracelets (to wear): I wear bracelets *nitoχpuni*, he wears bracelets *ixpúniu*.

braid (to): I braid *nitáiamixtsinaki*, he braids *áiamixtsinakiu*; I braid it *nitáiamixtsinixp*, he braids it *áiamixtsinim*.

braid one's hair (to): I braid my hair *nitáiamixtsinim*.

brains *ópi* in.; *-opi*: they had done the oiling (of the skins) with the brains (and the liver) *áiksistapaupixkatòmiauaists*. — Cf. head (hair).

brains and liver: their brains and livers *otópixkatsoàuaists*.

branch *okaníksiu* in., pl. *okaníksists*.

brand (to): I brand *nitáistsaki* (*nitástsaki*), he brands *áistsakiu* (*ástsakiu*); I brand him *nitáistsau* (*nitástsau*), he brands him *áistsiu* (*ástsiu*); I brand it *nitáistsixp* (*nitástsixp*), he brands it *áistsim* (*ástsim*). — Cf. burn (to).

brandy *nápiåχke* in., pl. *nápiåχkèists* (white-man's water).

brant *iinåχksikanikimi* (*ua*) an., pl. *iinåχksìkanikimiks* (— -wings).

brave (noun) *mátsì* (*ua*) an., pl. *mátsìks.* — *miikítapì* (*ua*) an., pl. *miikítapìks.*

brave (to feel): the young men that felt brave *åksistuyitakìks manikâpiks.*

bread *napayíni* in. — Cf. meal. — *kétan* in., pl. *kétanists.* — Cf. loaf.

bread-pan (in which bread is baked) *itáixketàupi* in., pl. *itáixketaupists* (where-we-bake-in).

break (to): I break it *nítskixp,* he breaks it *iskím.* — I break it *nitsipónixp,* he breaks it *ipónim*; he is broken *ipónikau.* — just break it *sisíkit*; I break for him *nitasíkomoau,* he breaks for him *asíkomoyiu.* — women might break us for scrapers *akéks aχkitsitáipåχpakistakii.* — Cf. smash (to).

break (to) (of a rope, a string, and such like) *ikaχkapi-* (*ikaχkapiu-*): then the rope of her wood (sticks) broke *itáikaχkapikàii otsístsists*; he then broke (the rope) *itsíkaχkapiuotoyìu*; then she broke (the string of) them (viz. the hoofs) loose *itsikaχkapiksistsìuaiks*; then, being in the water, he broke (the string) *itsítsuiaikaχkapiotsim.* — Cf. cut loose (to).

break (to) (of horses): he then had a dream, he was breaking a black horse *itsipápaukau, áikistau sikimíixkinai*; they were not broken *mátaikyauaiks.*

break by dropping (to): I break it by dropping it or by throwing it down *nitsíponistòχp, nitáuponistòχp,* he breaks it by dropping it or by throwing it down *ipónistòm, áuponistòm.*

break down (to): then the ice broke down *amói kokotúyi stámsikoχpi* (to be read: *stámsikoχpiu?*). — he broke it all down *nítapoχkitsiksìmaie.*

break a head (to): then she broke the head (i.e. the elk-head) *itáupokixkìnimaie*; they broke his (elk-head) *áupokixkiniixkiauàie*; come on, you must prepare to break his (elk-) head *áuke, káχkitapaiàkopokixkìniauaie.*

break in two (to): after a short while they broke it in two *áipstsiksisamò itaiákitsinitoyiàiksaie*; their mothers had to break (the rock) in two *oksístoauaiks matsitánitsinitoyiaiksaie, oksístoauaiks mátsitanetoχpatsistoyìinai.*

break off (to): I break him off *nitáuminiau,* he breaks him off *áuminiu*; I break it off *nitáuminixp,* he breaks it off *áuminim.*

break off with hand (to): I break it off with hand *nitáuminiòtsixp,* he breaks it off with hand *áuminiòtsim.*

break off pieces (to): then they broke off pieces of (the rock) *itáuminitoyiiàuaie*; they would break off pieces of (the rock) every time *áisokuminitoyiàiksaie.* — Cf. break to pieces (to).

break stones (to): they would break stones *áipaχpakistàii.*

break through (to): he then broke through the ice *itsíkotòkim amó kokotúyi.*

break to pieces (to): the people will break us to pieces (if we turn into rocks) *matápiua ákaumìniokiu*; they then broke (the rock) all to pieces *stámitsinàuminitoyiiàuaie.* — Cf. break off pieces (to).

break up (to): I break it up *nitáipinixp,* he breaks it up *áipìnim, paiínim*; I break up for him *nitáipinomoau,* he breaks up for him *áipinomoyiu.*

break with foot (to) : I break with my foot *nitáskàki*, he breaks with his foot *áskàkiu* ; I break it with my foot *nitáskixp*, he breaks it with his foot *áskim*.

break with hand (to) : I break with my hand *nitáisinaki, nitásinaki*, he breaks with his hand *áisinakiu, ásinakiu* ; I break him with my hand *nitáisinau, nitásinau*, he breaks him with his hand *áisiniu, ásiniu, isíniu* ; they are the ones that broke us *ánniksimaie nitsinokinani* ; I break it with my hand *nitáisinixp, nitásinixp*, he breaks it with his hand *áisinim, ásinim, isínim* ; I break for him with my hand *nitáisinomoau, nitásinomoau*, he breaks for him with his hand *áisinomoyiu, ásinomoyiu*.

break with a shot (to) : he breaks it *isikítsim*.

breakfast (noun) *ksiskaniáuaχsin* in.

breakfast (to) : I then breakfasted there *nisótamitsikskanyoyi*.

breast *máukaiis* in., pl. *máukaiists* ; my breast *nomáukaiis*, his breast *omáukaiis*. — *mokékin* in. ; my breast *nokékin*, his breast *okékin, okini*. — *-aukai-, -ok-, -okekin-, -okin-* : I have a bare breast *nitsítaukauaukaiaki* ; she put (the stone) in her bosom (breast) *ixpítsapòkauàniuaie* ; then she put him in her bosom (breast) *itsápokauanatsìuaie* ; she (4 p.) was called Whitebreast *ánistaiixkìnai Kaiékaukèkini* ; because she had an albino-breast *ápinyaukèkinixk* ; I have a bare breast *nitsipáksaukekìnaki* ; I have breast-ache *nitástsòkini* ; he has only a breast *kakókin, kákokìniua* ; Ghost-breast (a man's name) *Staókìni (ua)*.

breast-ache (to have): I have breast-ache *nitástsòkini* (= *istsiu nokékini*).

breath (out of) v. out of breath (to be).

breathe (to) : I breathe *nitsáitam*, he breathes *sáitamiu* ; I breathe it *nitsáitamatoχp*, he breathes it *sáitamatom* ; I breathe for him *nitsáitamatomoau*, he breathes for him *sáitamatomoyiu*.

bride *áiakòmi (ua)* an. (a woman who is going to be married).

bridegroom *áiakoχkèmi (ua)* an. (a man who is going to be married).

bridge *apástàni* in., pl. *apástànists*.

bridle *ǐskuyipistàtsis* an., pl. *ǐskuyipistàtsiks*.

bridle (to use as) : I made use of (it) as a bridle *nimoχtsískuyipìst* ; he used (the ropes) as bridles for (the people) *áiaksiskuyìpistoyiuàiks*.

bring (to) : I bring him *nitáutsipiau*, he brings him *itsípiu, áutsipiu* ; I bring it *nitáutsipoχtoχp*, he brings it *itsípoχtom, áutsipoχtom*, he brought first the white soldiers here *napíinakiks itsitsáutsipiu* ; and then he brought him *ki aitotsípiuaie* ; I bring to him *nitáutsipoχtoau*, he brings to him *itsípoχtoyiu, áutsipoχtoyiu*. — bring him back there *matsitsípotos* ; bring (pl.) it *pótok* ; let them bring it *pótoχsauaie* ; then he brought them (an.) back again *stámatsitskipotòyiuaiks*. — Cf. take to (to).

bring away (to) : I bring him away *nítomatsìpiau*, he brings him away *áumatsìpiu*.

bring back in (to) : I then bring them (viz. the horses) back in (to the stable) *nitáistamatsipstsipòtoaiau*.

bring here (to) : I bring him here *nitáipoχsapìpiau, nítsipoχsapìpiau*, he

brings him here *áipoχsapìpiu* ; I bring it here *nitáipoχsapìpoχtoχp, nitsipoχsapìpoχtoχp,* he brings it here *áipoχsapìpoχtom* ; I bring here to him *nitáipoχsapìpoχtoau,* he brings here to him *áipoχsapìpoχtoyiu* ; I bring here for him *nitáipoχsapìpoχtomoau,* he brings here for him *áipoχsapìpoχtomoyiu.*

bring home (to) v. take home (to).

bring in (to) : I bring him in *nitáipistsìpiau,* he brings him in *aipistsípiu* ; I bring it in *nitáipstsipoχtoχp,* he brings it in *áipstsipoχtom* ; then he began to bring them (in.) in *itomátapipstsìpoχtom* ; where they had brought them (in.) in *áutsipoχtòsaists.*

bring in the meat (to) (prop. : to stretch out one's hands) I bring in the meat *nitótaχkòsi* (*nitáutaχkòsi*), she brings in the meat *-otaχkosiu, áutaχkòsiu.* — Cf. carcases (to go after the), meat from a carcase (to bring), stretch out one's hands (to).

bring out (to) : I bring him out *nitáisaipiau,* he brings him out *áisaipiiu.* — Cf. take out (to).

bring there (to) : I bring him there *nitsítapìpiau,* he brings him there *itapípiu* ; I bring it there *nitsítapìpoχtoχp,* he brings it there *itapípoχtom.*

bring things to eat (to) : in that way he was brought things to eat *ánniaie nitskàpoχkatàu.*

bring up (to) : bring him up for me *-istáuatomokit.*

broken (to be) : I am broken *nitáisk,* he is broken *iskáu, áiskau* ; now we are broken *annóχk nitáiskaχpinan.* — it is broken by dropping *ipóniu.* — it is broken (by accident ?) *ákaisìksisiu* (e.g. *nitoχkáksàkin* my axe).

broken bones *iskáists* in. pl. ; those who had their bones broken *iskáiks oχkyóauaists.*

broken boss-rib *sikánoyisoyimanàii* in.

broken stone : they rubbed them (an.) with a broken stone *páχpàkitsiu ánnistsi ixtáisatsìniuaiks.*

brook v. creek.

broom *namáχkimàtsis* in., pl. *namáχkimàtsists* ; my broom *nitsámaχkimàtsis,* his broom *otsámaχkimàtsis.*

broth v. soup.

brother (elder) an. : my elder brother *ní'sa,* voc. *ni'sá, ní'sa,* pl. *ní'siks* ; his (her) elder brother *ú'si, ó'si,* pl. *ú'siks, ó'siks.*

brother (a man's younger) an. : my younger brother *niskáni,* voc. *niskáni, nísko, noátoχs,* pl. *niskáiks* ; his younger brother *uskáni,* pl. *uskáiks* ; they then had him for a younger brother *osótamaiùskanimokàiks.*

brother or sister an. : his (her) brother (sister) *ómoχpapiixpi,* pl. *ómoχpapiixpiks.*

brother or cousin or uncle (a woman's) v. relation (a woman's male).

brother or sister (a woman's younger) an. : my younger brother or sister *nisís* (*a*), pl. *nisísiks* ; her younger brother or sister *oχsísi,* pl. *oχsísiks.*

brother-in-law an. : my brother-in-law *nistámó* (*a*), pl. *nistamóaiks* ; his (her) brother-in-law *ostamói, ustamói,* pl. *ostamóiks, ustamóiks* ; then he

tracked Short-ribs, his brother-in-law *tamapoχkóiskiua Otsiskàpoχpi ostamóχkoaii*; his brothers-in-law *ostamóχkoiiks* an. pl.

brow v. eye-lashes.

brown hair *apuyíxkinsini* in.; he has brown hair *apúyixkiniu.*

brown horse *otaχkúisksi* (*ua*) an., pl. *otaχkúisksiks.*

bruised bone *ipáikinaixp* in. (?).

bruised hand (to have a): he has a bruised hand *áksikinistsìu.*

brush (to): I brush *nitáipaχpàki,* he brushes *áipaχpàkiu*; then she (4 p.) brushed him *stámapaχpùiinai*; they brushed them (an.) with arrows *ápssii ixtápaχpùyiuaiks*; (the people) brushed their fur with sticks *okúyoauaists mistsists ánnistsiaie ixtápaχpokùyiuaie*; as if their hair were brushed *ánni àipoχpokúyi* (to be read: *àipaχpokúyi*?); brush him *tsìpoχpokúyis* (to be read: *tsìpaχpakúyis*?).

brush by hitting (to): he then brushed him by hitting *itókipaχpùyiu.*

brushes (into the) v. forest (into the).

brush-lodge v. shelter (noun).

bubbles in the water (to make): he (4 p.) made just bubbles in the water *káksuiapistotàminai.*

buck (noun) v. bull.

buck (to) (of a horse): I buck *nitoχkókakiniàpiks,* he bucks *oχkókakiniàpiksiu*; a bucking horse *ponokâmita ǎχkokakiniàpiks.*

bucket *ísk* an., pl. *ískiks*; my bucket *nóχk,* his bucket *óχk.*

buckskin horse *otaχkúiimi* (*ua*) an., pl. *otaχkúiimiks.*

buffalo *einí* (*ua*) an., pl. *einíks* (for one traveling buffalo they used *nitók kaiéu,* for two of them *natók kaiéu,* for three of them *niuók kaiéu,* for four of them *nisó kaiéu,* and so on); turns into a buffalo *einíuàsiu*; they became buffalo again *átsiniuàsiaiks.*

buffalo killed in autumn: they were buffalo killed in autumn *mokúiniaiks.*

buffalo that the people try to kill: over there is (a buffalo) that the people try to kill *ómaiaie nipotsíman.*

buffalo-bull *stámik* (*a*) an., pl. *stámikiks.* — *ponixtáiaii* (*ua*) an., pl. *ponixtáiaiks.* — Cf. bull.

buffalo-bull in a dream *papáistamik* (*a*) an.

buffalo-bull-calf *stámiksekoăn* an., pl. *stámiksekoaiks.*

buffalo-calf *einípoka* (*ua*) an., pl. *einípokaiks* (buffalo-child). — *unistáχs* an., pl. *unistáχsiks.* — *-koyi-.*

buffalo-calf when it has got hair on it *áimoyikoăn* an., pl. *áimoyikoaiks.*

buffalo-chip *kàmixtáu* in., pl. *kàmixtáists* (as a band-name it is, of course, *Kàmixtáiks* an.).

buffalo-chip-fire *kamixtástsi* in.

buffalo-chips (to make a pile of): they made a pile of buffalo-chips *átànnimakàiau.*

buffalo-corral *piskáni* in., pl. *piskánists*; out of big logs they built the buffalo-corral up against the cliff *ómaχksiksìmiks ixtáitapapitsitse piskiu*

omí mistákskui; (the chief) that called the people together to build the buffalo-corral *paiiskàpixtsi* (*ua*) an. — Cf. corral (to).

buffalo-cow *skéini* (*ua*) an., pl. *skéiniks* (female-buffalo). — Cf. cow.

buffalo-cow (fat) *kyáieskèini* (*ua*) an., pl. *kyáieskèiniks*. — *paksíkoyiskèini* (*ua*) an., pl. *paksíkoyiskèiniks*. Both mean prop.: bear-cow.

buffalo-cow with sucklings *istáχkaχtau* (*a*) an., pl. *istáχkaχtaiks*.

buffalo-cow-hide *makokís* in., pl. *makokists* (prop.: bad hide); his robe was a buffalo-cow-hide *maiáii paχkíuaie*; his leggings were of buffalo-cow-hide *paχkéyai matsíks*; their clothes were buffalo-cow-hides *osókàsoaists paχkéyi*.

buffalo-head *einiótokâni* in., pl. *einiótokânists*.

buffalo-herd *einí* (*ua*) an.

buffalo-hide *ixkani* an., pl. *ixkaniks*.

buffalo-horn: there was a buffalo-horn *einiótskinàiinai*.

buffalo-leader (the man who leads the buffalo to make them jump off the bank) *áuàki* (*ua*) an., pl. *áuàkiks*.

buffalo-lodge *einíkokaup* in., pl. *einíkokaupists*.

buffalo-mouth (roof of) *einiótsistsìni* in.

buffalo-robe *imoiáni* an., pl. *imoiániks*. — Cf. robe.

buffalo-robe (leg of): scare (the buffalo-hide) four times with the leg of your buffalo-robe *nisoóyi taχpótsis kitoχkatsian*.

buffalo-robe (narrow strip of a) *amíkamàni* an.

buffalo-skin to patch moccasins: his buffalo-skin *osákonimàni* in.

buffalo-step *einiámiasìn* in.

buffalo-stone (stone used as a charm to make the buffalo come) *einískim* an., pl. *einískimiks*.

buffalo-trail *einióχsokuyi* in.

bug *isksínau* (*a*) an., pl. *isksínaiks*; turns into a bug *isksínauàsiu*.

buggy *ikstáinakàsiks* an. pl.

build (to) v. fix up (to), make (to).

bull *stámik* (*a*) an., pl. *stámikiks*.

bull (domestic) *áisaiãχkumi* (*ua*) an., pl. *áisaiãχkumiks*.

bull-back-fat *stámiksòsàki* an., pl. *stámiksòsàkiks*.

bullberry *miksinítsimi* an., pl. *miksinítsimiks*.

bull-calf *stámiksekoan* an., pl. *stámiksekoaiks*.

bull-dog *áisaiåχkumiòmita* (*ua*) an., pl. *áisaiåχkumiòmitaiks*.

bullet *auáksopan* an., pl. *auáksopaiks*.

bullet-sack: his bullet-sack *osoiátsimàii* in. (?).

bulls (collective) *otsistamíksisina* an.

bump-head: then he shot at her bump-head *itskúnakatsim omím okókixkinixpiai*.

Bunched Stars v. Pleiades.

burial *mákixtsàskin* in.

burn (to): burns *áistsoyiu*; they burn *ístsòyiau*. — then he (4 p.) was all burned *stámoχkanaisoyìnai*. — he was burning in a blaze, when he went

away *ixpakúyisoyìu, otáistapoχs*; his eyes were burning *áitåχpakùyisoyìau oápsspiks*; then it burns *itáχpakuyitsiu*. — we shall be burned *áikitautatsòtsp*. — it burned there *itstsìtsiu*; then it burns *itsístokinitsiu*; wherever he ran, it began to burn *mánistàpokskàspi nitapáipuyinitsìu*. — I burn him *nitáistsau*, he burns him *áistsiu, istsíu*; I burn it *nitáistsixp*, he burns it *áistsim* (by the side of the forms with *ai-*, we find *nitástsau, ástsiu, nitástsixp, ástsim*); the two pieces of bark were burning *otóksksìsi nátokamiaiks istsáiaiks*; he burned his eye with a stick *amó oápsp mistsíi ixtástsapinisìuaie*. — Cf. blaze (to make), brand (to), light (to).

burn up (to): I burn him up *nítototsàu*, he burns him up *ototsíu*; I burn it up *nítototòχp*, he burns it up *ototóm*. — I burn him up *nitáitsinisau*, he burns him up *áitsinisiu*; I burn it up *nitáitsinisixp*, he burns it up *áitsinisim*; they then burned up our dresses *itsínsimi nisókàsinànists*; it is burned up *itsínítsiu, áitsinìtsiu*; then they (in.) were all burned up *itsítsinitsiaists*; when it is all burned up *áitsinitsìsi*; we shall be burned up *ákapainisoiòp*; we are burned up *-inisòtsp*; burn up this buffalo-corral *amó pískan istokínisit*.

burned stuff: give me even burned stuff to eat *imakétsinitsi noχksísokit*.

burst (to): I burst *nitáipatsi*, he bursts *áipatsiu, paiátsiu*; I burst him *nitáipàkiau*, he bursts him *áipàkiiu*; I burst it *nitáipakixkixp*, he bursts it *áipakixkim*; he is burst *paiákixkau*; when it burst *pakixkísai*; then (the tumour) was burst (opened) *itsipákixp*; my belly might burst *náχkitsitsipaksìnis*.

burst by chewing (to): I burst it by chewing *nitáipakstsixp*, he bursts it by chewing *áipakstsim*.

burst into pieces (to): there he (4 p.) burst into pieces *itsipáksisìnai*.

bury (to): I bury him *nitáiakixtsau*, he buries him *áiakixtsiu* (prop.: to take care of the body and carry it off to its resting-place on a hill). — All the following forms refer to the burying in hot ashes of some gophers in an ancient story: I shall not be buried *nimátaksistsitsokòa*; we shall bury you *kitáksistsitsoχpinan*; I shall bury you all at once *kitákstamoχkanistsitsòχpuau*; just let me bury you all at once *káχksksotamoχkanaistsìtsoχpuau*; bury (pl.) me first *matómistsitsaukika*; they then buried him *otsítsistsitsaukaiks*; bury each other *ánistsitsotsìik*; they were burying each other *astsítsotsiiaiks*; when they had buried each other *áisìkaχkiotsìisaiks*. — Cf. cover up (to).

bush v. forest.

bush-rabbit *sikáatsista* (*ua*) an., pl. *sikáatsistaiks* (black rabbit).

butcher (to) v. kill (to), and cf. skin (to).

butcher-knife *ómaχksistòăn* an., pl. *ómaχksistòaiks* (big knife).

butt (to): I butt him *nitoχkiápiksatau*; then he butted him *itoχkiápiksatsiu*.

butte *nitúmmo* in., pl. *nitúmmoists*; there was a butte right close to the creek *ánnimaie itsúitomo*. — Cf. hill.

butter *ápotskinauχpomìs* in. (cow-fat).

butterfly *apánni* (*ua*) an., pl. *apánniks.*

buttocks v. hind-part.

button (noun) *sapíkinamàtsis* an., pl. *sapíkinamàtsiks.*

button (to) : he buttons *áisapikinamau* ; I button it *nitáisapikinixp,* he buttons it *áisapikinim* ; I button for him *nitáisapikinamoau,* he buttons for him *áisapikinamoyiu.*

buy (to) : I buy *nitáuχpum, nitåχpum,* he buys *ixpúmmau* ; I buy him *nitáuχpummatau, nitåχpummatau,* he buys him *ixpúmmatsiu* ; I buy it *nitáuχpummatoχp, nitåχpummatoχp,* he buys it *ixpúmmatòm* ; I buy from him *nitáuχpummoau,* he buys from him *áuχpummoyiu.*

buy with (to get robes to) : and then (the people) began to get robes to buy with *ki itaumátapoχpummàtskau* ; then it was (the people) quit getting robes to buy with *ánnimaie ixtsiksístoχpummàtskatau.*

buy with (to have to) : that (an.) he had to buy things with *ánnimaie ixkakåχpummàtsiu.*

buying (to come home after) : then (the people) came home after buying *itáutapåχpummau.*

buying (to go home from) : then (the people) would go home from buying *itauáχkyapåχpummau.*

buying (to use as a means for) : I use him as a means for buying *nitåχpummatskatau,* he uses him as a means for buying *ixpúmmatskatsiu.*

by (passing) v. past.

C.

cabbage *ixtáukopskàupi* in., pl. *ixtáukopskàupists* (which-we-make-soup-with).

cake-pan *ixtástoχkixketàupi* (gender?).

calf *unistáχs* an., pl. *unistáχsiks*. — *-koăn* (*-koan*), *-koyi-*: when the calves had hair on them *áimoyikoànisau*; the scabby buffalo-cow then had a calf *omí apíkskèini támsaikoyìnai*; then they began to have calves *itáu-matapsaikoyìau*; all had calves already *akåχkanáisaikoyiù*. — Cf. colt, pup.

calf of the leg *moχkinán* an., pl. *moχkináiks*.

calf-sacks *áχkiks* an. pl.

call by name (to): I call him *nitáinixkatau*, he calls him *áinixkatsiu*, *ninixkatsiu*; how he (4 p.) called himself *manistsínixkaskakàii*; I call it *nitáinixkatoχp*, he calls it *áinixkatom*, *ninixkatom*. — I call him *nitánistau*, he calls him *ánistsiu*. — Cf. called (to be), say (to).

call for somebody or something (to): I call *nitáinixkatsim*, he calls *áinixkatsimau*; then he called for (him) *itsínixkatsimau*; then he heard, there was a person calling for help *itóχtoyiuàie, amóiisk matapíin noχkáinix-katsimàiin*.

call ahead for help (to): then they called ahead for help *itáutomoχsìau*.

call on (to) (to appeal to): I call on him *nitáinixkatau*, he calls on him *áinixkatsiu*; I call on him *nitáinixkatsimatau*, he calls on him *áinix-katsimatsiu*. — Cf. call by name (to).

call on one for help (to): will you call on some one for help *kitáks-taukatapinixkatsimaχpa*.

called (to be): I am called (my name is) *nitániko*, he is called (his name is) *ánistau*. — Cf. call by name (to), say (to).

camp (noun) *akékàni* in., pl. *akékànists*. — *moyists* in. pl. — then he began to pitch camps *itomátapòtakiu*. — Cf. lodge.

camp (in the middle of the) v. middle (in the).

camp (to): I camp *nitáukek*, he camps *ikékau*, *áukèkau*, *-okekau*; they all were camping in the forest here *amóm atsiuáskui aitåχkánaistsokèkàm* (to be read: *-okèkàu*?). — I camp *nitáukunaii*, *he camps áukunaiiu*.

camp about (to): we shall camp about up along the river *ákoχtamitapau-kèkaup*; I shall go and camp about there *nitákitapotokèkamau*. — (the tribe) is just camped about *áistamitapaukùnaiiu*; then (the tribe) would be camped about there down on the river *áistamitsinapapaukunàiiu*.

camp about alone (to): he then camped about alone *áistamitsìtapau-kunaiixk*.

camp alone (to): he camps alone *nitokímiu*.

camp back (to) v. move camp back (to).

camp in a circle (to) : when they were camped in a circle *àkokátsis*. — Cf. gather for the circle-camp.

camp in small number (to) : there were few of the ancient Peigans in a camp *ákai-Pekáni unnatókimiua*.

camp with (to) : he camps with him *ixpokókatsìmiu* ; he camped with them for a long time *ixpóksamistàukunàiimiu*.

camp-fire *potáni* in., pl. *potánists*.

camp-ground (old) *mámapis* in., pl. *mámapists* ; my old camp-ground *nomápis*.

camping people *ikúnaii* (*ua*), *ékunaii* (*ua*) an.

camping-place (old) v. camp-ground (old).

can (tine-plate box) *iksipóχkos* an., pl. *iksipóχkosiks*.

can (vessel for liquids) *mokámipoχkòs* an., pl. *mokámipoχkòsiks*.

can (to kick the) : then we are kicking the can *nitsítaiksasχkototsiixpinan* (a game).

Canadian *ápatoχsapikoăn* an., pl. *ápatoχsapikoaiks* (northern white man).

Canadian woman *ápatoχsapiàke* (*ua*) an., pl. *ápatoχsapiàkeks* (northern white woman).

canal v. ditch.

candy v. sugar.

cane (to use as a) : that is why they use it as a cane *kátoχtautoanisòyi*.

cannibal v. man-eater.

cannon *soχkúyinama* an., pl. *soχkúyinamaiks*.

canoe v. boat.

cap *istsámmokân* in., pl. *istsámmokânists* ; my cap *notsámmokân* ; in winter the men had strips of robes for caps *istuyísi nínaiks ámikamàstsammòkiau*.

cap of gun *ksisáikìtan* an., pl. *ksisáikìtaniks*.

captive (to be taken a) : I was taken a captive by wolves *népuχkanòpskàkò*.

carcase *máksini* (*ua*) an., pl. *máksiniks*.

carcase (to go after the) : (the people) all went after the carcases with the dogs' travois *ixtăχkanaiautaχkosiu imitáiks unistsíuaiks* ; come on, go (pl.) after the carcase *kakó, matáχkòsik*. — Cf. bring in the meat (to).

card (playing-card) *káχtsàtsis* in., pl. *káχtsàtsists*.

care of (to take) : then she began to take care of him *itápaikaχkànistotoyiuaie* ; mother, take good care of my partners clothes *na' á, nitákàua otsistotóχsists áχsapistòtsitau*. — you must take care of them *noχkánoχkatsatsisàu*. — then they took care of them (viz. of the horses) *itsitókakìauaiks* ; we took very good care of them (viz. of our horses) *nitsiikitokakixpinàniau* ; then it was that we took very good care of our horses *nótàsinàniks nitsiikitokakixpinàni* ; in the same way we took care of the cattle *nitúyi ápotskinaiks nanistsítokakixpinan* ; that we took good care of our horses *nitsitokáksinani nótàsinàniks*. — Cf. wise (to be).

care for (to) : I care for him *nitápatsimau*, he cares for him *ápatsìmiu* ; it will be since a long time past that I did not care for them *ná ksistsamsàuχtapatsimàua*. — I do not care for man's lodges *nimátoχtsikixpa ninauyists* ; I shall not care for it *nimátàkoχtaikixpa*. — Cf. matter (to be the).

careful v. wise.

careful woman *myápakè* (*ua*) an., pl. *myápakèks* (prop. : hard woman).

carpenter *áisatsaki* (*ua*) an., pl. *áisatsakiks*.

carry (to) : I carry *nitoχpátaki*, he carries *ixpátakiu* ; I carry him *nitoχpátau*, he carries him *ixpátsiu* ; I carry it *nitoχpátoχp*, he carries it *ixpátom* ; I carry for him *nitoχpátomoau*, he carries for him *ixpátomoyiu* ; he (4 p.) would give him his top-knots to carry them *okimmànists ótoχpàtsokaie*. — they will carry (part of the soup) to their husbands *ákoχtauàpoχkatsìu ómoauaiks* ; they (different kinds of food) are carried (to the age-societies) *ápoχkataiàu*. — they carried (the doe) to their lodge *okóauai itótsipotoyìauaie*. — that she might help her to carry (the doe) *máχkitoχpoksistoχkemàmaχsaie*. — Cf. take along (to).

carry (to allow one to) v. carry (to make one).

carry (to make one) : I make him carry *nitoχpátakiatsau*.

carry about (to) v. take all over (to).

carry along (to) : I carry them (viz. my traps and my cow-head) along *nitáistamoχpoχtàua*.

carry far (to) : she did not carry (that doe) far *mátsipipotoyìuatsaie*.

carry off a woman (to) v. run away with (to).

carry on one's back (to) : I carry on my back *nitsìstsi, nitáiistsi*, he carries on his back *-istsiu, áiistsiu* ; then she (4 p.) again carried (the animal) on her back *itámsokatsitotsistsìnai* ; I carry him on my back *nitáiistamau*, he carries him on his back *áiistamiu* ; he then would carry them (an.) on his back *itáksistamìuaiks* ; he then carried her on his back *itamístsimiuaie* ; I carry it on my back *nitáiistsoχsatoχp*, he carries it on his back *áiistsoχsatòm* ; I carry it on my back *nitáiistoχtoχp*, he carries it on his back *áiistoχtòm* ; they would carry the wood on their backs *áiistoχtòmiau mistsists*. — I carry him on my back *nitáisimàtamau*, he carries him on his back *áisimàtamiu*.

cart v. waggon.

cartridge v. bullet.

case v. box, trunk.

cash v. money.

cask v. barrel.

castrate (to) : I castrate him *nitáuaiitau*, he castrates him *iuaiitsiu*. — the male (horses) that were not castrated (prop. : cut) *omíksi napímiks kátaiistsinitaiks*.

cat (domestic) *púsa* an., pl. *púsaiks*.

catch (noun) (amount of fish caught) *amíxkàni* an., pl. *amíxkàniks* ; my catch *nitomixkàni* (*nitomíxkàniks*). — Cf. fishing.

catch (to) : I catch *nitáikanyòtaki*, he catches *áikanyòtakiu* ; I catch him *nitáikanyòtoau, nitsikanyótoau*, he catches him *áikanyòtoyiu* ; I catch it *nitáikanyòtsixp, nitsikanyótsixp*, he catches it *áikanyòtsim* ; I catch for him *nitáikanyòtomoau, nitsikanyótomoau*, he catches for him *áikanyòtomoyiu*. The proper meaning of *ikany-ot-* is "to take exactly". It is used, e.g., of a ball. — then he caught him *itsísiniotoyìuaie* ; they could not catch (the gambling-wheel) *mátaisiniotoyìuaiksau* ; and if the catcher catches (the ball) *ki omá áikanyòtakiu istsísiniòtoasaie*. — V. also s e i z e (to).

catch (to go to) (of horses) : I then went to catch him *nitsítoiinau, nitsitótoiinau*.

catch about (to) : then I begin to catch about (some grass-hoppers) *nitsítaumatapàpinaki*.

catch fish (to) v. f i s h (to catch).

catch a horse (to) : I catch a horse (horses) *nitáiinnim* (*nitáiinim*), he catches a horse (horses) *áiinnnimàu* (*áiinimàu*) ; now begin to catch (your horses) *annápaiinimàt* ; then the women begin to catch for themselves the fine horses of their husbands *ótakèsina itáumatapinimàu ómoauaiks otsitsoótasoauaiks* ; how did you catch (a horse) *tsá kanistsinimàχp*.

catch a horse (to go to) : then I went to catch a horse *nisótamotoiiniim*.

catch in front (to) : he then caught him in front (that means : as he went by) *itsipíxkiniuaie*.

catching v. s e i z i n g.

cattle v. c o w (domestic).

cave v. h o l e.

cease (to) v. s t o p (to).

censer *ómoχtauamatòsimàχpi* in., pl. *ómoχtauamatòsimaχpists* (which-he-makes-incense-with).

cent *nitanáuksi* an., pl. *nitanáuksiks* (one-half). An old expression for "cent" is *ixtáskχkaχkumiskaupi* in. (something-one-makes-gun-sights-of).

central lodge-pole of the medicine-lodge at the Sun-dance *tátsikikùnamàn, tátsikikùnamàn* in. — when to put up the central lodge-pole *ótsitaksipàpiksistsimàχp* ; that we may put up the central lodge-pole *ákitonipàpixksixp*.

centre v. m i d d l e.

centre (in the) *-ikisi-* (?) ; then it was hit in the centre *támikisiksìstsixpaie*. — Cf. m i d d l e (in the).

chaff v. s t r a w.

chain *sokopisátsis* an., pl. *sokopisátsiks*.

chair v. s e a t.

change (to) *isau-* : I then changed saddle-horses *nitsítsisauàket* ; I then changed saddle-horses *nisótamisauaiiniim*.

change (to) (=replace) : I change him *nitatsuáipiksistau*, he changes him *atsuáipiksistsiu* ; I change it *nitatsuáipiksixp*, he changes it *atsuáipiksim*.

change one's appearance (to) : he changes his appearance *áiòχketsinausiu* ; he again changed his appearance to them *átoχketsinausatsìuaiks*.

change dress (to) v. change one's appearance (to).

change the mind (to) : I change my mind *nitsauáitsixt*, he changes his mind *sauáitsixtau*.

change in the weather v. weather.

char-coal *osoχktsímoko, osoχktsímokui, osoχktsímokuyi* in., pl. *osoχktsímokuists*. — *sikíi* in. — Cf. black paint.

charge (to make a) : I make a charge *nitsàipi, nitáisàipi*, he makes a charge *sáipiu, áisàipiu* ; I make a charge on him *nitáisaipiskoχtoau*, he makes a charge on him *áisaipiskoχtoyiu* ; then the Sioux made a charge on them *otsítsaipiskoχtòk Pinápisinài* ; let us mae a charge on them when they are near *aχkaistsaipiskoχtoaiiks*. — then he made charges upon them *itáixtsoχkitsìuaiks* ; then they made a charge on one another *itsipótstsoχkìtsiotsiiau*. — then they made a charge *itákàuyiau* ; then they made a charge on Bear-chief and his companions *itákaàtsiiau Nínoχkyàioi ki otoχpokómiksai*. — Cf. rush (to).

charge (to run out to make a) : then all ran out to make a charge *itấχkanaisaisaipìau*.

charge down the river (to make a) : I make a charge down the river *nitsínapsàipi*, he makes a charge down the river *pínapsàipiu, -ínapsàipiu*.

charge toward (to make a) : I make a charge toward *nitsitápsàipi, nitáitapsàipi*, he makes a charge toward *áitapsàipiu*.

charm v. medicine-song.

chase (noun) *áuakimàni* in., pl. *áuakimànists*.

chase (to) : I chase *nitáuàkim*, he chases *áuàkimau* ; I chase him *nitáuakimatau*, he chases him *áuakimatsiu* ; I chase him *nitáuakoau*, he chases him *áuakoyiu* ; he then got up and chased him *itsipáuakoyìuaie*. — I chase him *nitápaiskoau* (*nitápaskoau*), he chases him *ápaiskoyiu* (*ápaskoyiu*) ; I was happily chased by him (4 p.) *nitsipápokapaskokìn* ; and then the Old Man was chased by him *ki omá Nápiua otsítomapskokàie*. — Cf. drive (to), pursue (to), run after (to).

chase about (to) : I chase him about *nitápaiskoau, nitápskoau*, he chases him about *ápaiskoyiu, ápskoyiu*.

chase an antelope (to) : I chase an antelope *nitáuakàsauakimmau*.

chase around (to) : he (4 p.) then chased him around *otsítsitotautakskokaie*.

chase back (to) : they chase each other back *áipotaumatapskotsìiau*.

chase an elk (to) : I chase an elk *nitsínokauakimmau* ; there we shall chase elk *ákitsinokauàkimaup*.

chase hard (to) : this big rock has chased me very hard *ámok ómaχkskimak nitáiiksipuiinaskok*.

chase lower down (to) : he (4 p.) chased him lower down *ómoχtsinàpiskokaie*.

chase out (to) v. drive out (to).

chase up the hill (to) : then he (4 p.) chased him up the hill *otsítamixtsokitsòokaie*.

chase a wolf (to) : I chase a wolf *nitápisauaakimmau.*

cheap *unnátstsau* an. ; *unnátstoχp, unnátoχtoχp* in. (prop. : costs little).

cheat (to) : I cheat *nitátsistotsim,* he cheats *átsistotsimau* ; I cheat him *nitátsistotoau,* he cheats him *átsistotoyiu.*

cheek motstsípina in., pl. *motstsípinaists.* — *-spini-* : she had earth on her cheeks *isksáχkuspiniu* ; they then had their faces black on the sides (they then had black cheeks) *áitsikspiniau.*

cheese *únnikiauχpomi* in.

cherries with skimmed grease *pákkimsikàn* in.

cherry *pákkixp* (*pákixp*) in., pl. *pákkixpists* (*pákixpists*) ; then it turned into cherries *itsipákiuàsiu.*

chest v. b r e a s t, t r u n k.

chew (to) : I chew *nitáiaukstsimi,* he chews *áiaukstsimiu* ; I chew him *nitáiaukstsimatau,* he chews him *áiaukstsimatsiu* ; I chew it *nitáiaukstsimatoχp,* he chews it *áiaukstsimatom.* — I chew him *nitáipiksipau,* he chews him *áipiksipiu* ; I chew it *nitáipikstsixp,* he chews it *áipikstsim.* — I chew it for him *nitáiaukstomoau, nitáipikstomoau,* he chews it for him *áiaukstomoyiu, áipikstomoyiu.*

chew soft and wet (to) : sinews that we chew soft and wet *asipists nitáutsikstsixpinàni.*

chew tobacco (to) : then we chew ("eat") chewing-tobacco *nitsítauyixpinan akspípistaχkan* ; Jimmy chews ("eats") (tobacco) on the sly *Tséma aisimióyiu.*

chewing-tobacco *akspípistaχkan* in.

Cheyenne Indian *Kixtsípinitapìkoăn* an., pl. *Kixtsípinitapìkoaiks.*

Cheyenne tribe *Kixtsípinitapì* (*ua*) an.

Cheyenne woman *Kixtsípinitapiàke* (*ua*) an., pl. *Kixtsípinitapiàkeks.*

chicken v. b i g b i r d.

chicken-hawk *áiinnimà* (*ua*) an., pl. *áiinnimàiks.*

chief *ninau, ninàua* an., pl. *ninaiks* ; those are the chiefs *ánniksaie istsínaii.* An ancient word for "chief" is : *akókskainau* an., pl. *akókskainaiks.* — Cf. m a n, t o p l i m b.

chief (to act as) : I act as chief *nitsínaixkàsi.*

chief (to become a) : I become a chief *nitsínauàsi,* he becomes a chief *ninauàsiu, -inauàsiu* ; he has become a chief *akáinauàsiu* ; then he became a chief of all *sotámåχkanàinau* ; and (the people) would become chiefs because they saw the people of another tribe *ki ixtsitáinaiiu, otsinótsimaχpi noχkétsim* ; Littledog's father became a chief on account of his wars *Imitáikoăn únni okaχtómisini ixtséksinau.*

chief (to make a) : he was made a greater chief by the whites *nápikoaiks otsistapakepotok.*

chief-bull *stámiksinau* (*a*) an., pl. *stámiksinaiks.*

chief's child *ninaipoka* (*ua*) an., pl. *ninaipokaiks* ; even if they were chief's children *imaksínaipokàiisaiks.*

chief-woman *ninàke* (*ua*) an., pl. *ninàkèks.*

chief-woman of the pack-hunt *itáisìnauàke* (*ua*) an., pl. *itáisìnauàkeks.*

child *pokáu* (*a*) an., pl. *pokáiks*; my child *nókós*, his child *ókós*; they are all my children *nìtoχkanáukos*; these horses are all children (colts) of this mare *amói skí'ma otoχkánàukòs ámom ónokâmitàsin.*

child (to be with): she is with child *ikòsiu, ékòsiu, áukòsiu.*

child (to have a): she had already a child born *ákaukòsiu*; it is not good, that old women have children *mátaχsiua, kipitákeks máχkaukòsi*; you must just have a child *káχkaukokos*; you will have no child *kimátakokòspa.*

child (to have as a): I have him as a child (for a child) *nitokósimau*, he has him as a child (for a child) *okósimiu.*

child of plenty *minípoka* (*ua*) an.

children (collective) *opokásina* an.

chilly: it is chilly *stuyíu.* — Cf. cold.

chin v. jaw.

chinook v. oily wind.

choice (to take one's): I shall take my choice from (them) *nitákoχtsèkotaki.*

choice parts *ksístapiists, ksistápists* in. pl.

choice pieces v. happy things.

choke (to): I choke *nitáipotsk*, he chokes *áipotskau, paiótskau* (intransitive: to be going to die).

chop (to): I chop *nitáikakiàki, nitsikákiàki*, he chops *áikakiakiu, kákiàkiu*; I chop him *nitáikàkiau*, he chops him *áikàkiu*; I chop it *nitáikakixp*, he chops it *áikakim*; I chop for him *nitáikakomoau*, he chops for him *áikakomoyiu*; that you may chop your lodge-poles *káχkitainikàkixp kimánistàmi*; those that chop the central lodge-pole *áikàkiks tátsikùnamàn*; I chop *nitáikakim*, he chops *áikakimau*; I had done chopping *nitáiksistsikakima*; there we shall chop the lodge-poles *ákitsikàkimau mánistàmiks.* — Cf. cut (to).

chop (to go to): there I went to chop lodge-poles *nitsítotoikàkima mánistami.*

chop the bones (to): then he began to chop the bones *itomátapiksistàpau.*

chop for wood (to): the people will chop us for wood *matápiua akóχkoχtakiu.*

chop lodge-poles (to): I chop lodge-poles *nitáikàkim*, he chops lodge-poles *áikàkimau.*

chop meat (to): I chop meat *nitáipinaki*, he chops meat *áipinakiu.*

chop off (to) v. cut off (to).

Christmas *stómaχkatoiiksistsikùi* in. (winter-big-holy-day).

church *itauátsimoixkàupi* in., pl. *itauátsimoixkàupists* (*where-we-pray*). —*natoápoyis* in., pl. *natoápoyists.* — Cf. mission-house.

cigarette *amónima* in., pl. *amónimaists.*

cigarette (to roll a) v. roll a cigarette (to).

circle *otakí* in.; all foot-men would stand around the buffalo, and then that was called "the circle" *kanáiksìtapiua áksipuyìmiu einí, ki ánniaie*

itáinixkatoχp : *áisiaii* ; there was a far-reaching circle (formed by the main part of the warriors) *akóχtsimaiè atánnimaukân*. — Cf. round.

circle (to make a) : then (the people) made a circle *itakáu* ; we shall make a circle *ákitakàuop*. — they made a circle *áuautsìau*.

circle (in a) *-amo-, -omo-* : then they camp in a circle *itámototsiu* ; when they gather for the circle-camp *aumótotsisi*. — *ksist-* (*ksists-*) : when they all stood in a circle *aukanáiksistsipuyìsi*. — *ak-* (*aks-*) : they stood in a circle *áuaksipuyìau* ; then they sat in a circle *aitakópiiau*. — *otak-* (*otaks-*), *autak-* (*autaks-*) : when they are dancing in a circle *áitotakixpìsau* ; then they started to dance in a circle *stámomatapotakixpìiaua*. — *at* (*ats-*) : we run in a circle *áuataiaiòp* ; (the war-party) came in a circle in sight of the camp *itótamiatàiayiua*. — Cf. around.

circle (to go in a) v. go in a circle (to).

circle (to run in a) v. run in a circle (to).

circle (to walk in a) v. walk in a circle (to).

circle round (to) : then he (4 p.) circled round *itsitápaksininai* (*tám-itapaksinìinai*.

circle-camp *akókàtsists* in. pl.

city v. town.

claim (to) : then he (4 p.) claimed it for him *osótamoχkoχsixkok*. — you are claiming very much for yourself *kitsikakois*.

clap hands (to) : I clap *nitáitsikinstsioχsi*, he claps *áitsikinstsioχsiu*.

clatter one's teeth (to) : he just clattered his teeth *áitapaχpàksikinàu*.

claw *mokítsis* an., pl. *mokítsiks*. — *-kits-, -okitsi-* : you (pl.) might wear your claws out for nothing *káχksamotapaitsinikitsixpuau* ; he (4 p.) had three claws *niuókskaukitsìnai*. — Cf. finger.

clay *ákspixkimikò* in., pl. *ákspixkimikuists*.

clean : he is clean *ksikápsiu* (an.), it is clean (in.) *ksikápiu*. — *ksikap-*.

clean (to keep) : I keep him clean *nitáiksikimmau*, he keeps him clean *áiksikimmiu* ; I keep it clean *nitáiksiketsixp*, he keeps it clean *áiksiketsim*.

clean (to) : I clean it *nitáiksiksistotsixp*, he cleans it *áiksiksistotsim*. — now I shall clean my gun *annóχk ninámaua nitáksoχkyau* ; I had done cleaning (my gun) *nitáiksistsoχkyau*. — then I clean the fish *nitsítaisist-simai omíksi mamíksi*.

cleanly *iksik-* : they would fall cleanly in it *áitsitsiksikåχpii* ; they fell cleanly out *nítsiksìkaisåχpìi*. — Cf. exactly.

clear (to) : they began to clear the snow where it was deep *itáinokàiau taká imikóaie* ; they had done clearing (the snow) *áiksistsìnokaiau* ; (the warparty) would clear the snow *kóniskuyì ákoχkanistapainokatòm*.

clear night *sipoatsístoko, sipoatsístokui, sipoatsístokuyi* in., pl. *sipoat-sístokuists*.

clear up (to) : it clears up *áipànniu*. — (the smoke) would not clear up *mátaskaksayiuaie*.

cleave (to) v. stick (to).

clergyman v. priest.

cliff *mistáksko, mistákskui* in., pl. *mistákskuists.* — *ákìksi* in., pl. *ákìksists.* — Cf. bluff.

climb (to) : I climb *nitáuamiso, nitámiso,* he climbs *áuàmiso, ámiso* ; I climb him *nitáuàmisatau, nitámisatau,* he climbs him *áuàmisatsìu, ámisatsiu* ; I climb it *nitáuàmisatoχp, nitámisatoχp,* he climbs it *áuàmisatom, ámisatom.* — Cf. go up (to).

clip (to) : I clip it *nitáipinixp,* he clips it *áipinim* (of cloth). — I clip it *nitáipoksinixp,* he clips it *áipoksinim* (of hair).

clock *ixtáiksistsikùmiòpi* an., pl. *ixtáiksistsikùmiòpiks* (where-we-have-the-time-of-the-day-with).

close *aistóχtsi* ; *aist-* (*aists-*) : if he comes close saying *aistauánis* ; they are running close *áistomaχkàiau.* — Cf. close by, near, near by.

close by *otsátoχtsi* (*otsátoχtsi*) ; *otsat-* : when they (an.) were close by *áutsatstsìsaiks* ; he is very close by *áiikotsatò.* — Cf. close, near, near by.

close one eye (to) : I shall have one eye closed *nitákauanàukapoχs, nitákanaukapanoχs,* he then closed one eye *itanáukapanoχsiu* ; I shall have one eye closed *tókskama noápsspa tákauapànoχs* ; all the calves had one eye closed *unistáχsiksi áiåχkanauapànoχsìau.*

close the eyes (to) : I close my eyes *nitsápistsàki,* he closes his eyes *nápistsàkiu.* — Cf. blind.

close the hand (to) : I close my hand *nitáumokinistsàki,* he closes his hand *áumokinistsakiu.*

cloth (piece of) *istoχkáipistsi* an. or in.?

clothe (to) : I clothe myself *nitsístotoχsi,* he clothes himself *istotóχsiu.*

clothes *istotóχsists* (*astotóχsists*) in. pl. ; he had no clothes *mátsistotoχsiuats.* — (*a*) *sókàsists* in. pl.

clothes (to wear) : I wear it *nitáisapskaχsatoχp,* he wears it *áisapskaχsatom.*

cloud *soksistsíko, soksistsíkui, soksistsíkuyi* in., pl. *soksistsíkuists.*

club one's head (to) : that I may club his head only *náχksikakàikspyaχsi.*

coat (*a*) *sókàsimi* in., pl. (*a*) *sókàsists* ; my coat *nisókàsim.* — Cf. clothes.

cock v. rooster.

cockle-bur : in the middle there is a cockle-bur *sitokóχtsim ánnimaie aχsoáyin.*

coffee *áisiksikimi* in. (black liquid).

coffee (to make) : I make coffee *nitáisiksikimsìm,* he makes coffee *áisiksikimsimàu.*

coffee-pot *itáisiksikimsimàupi* in., pl. *itáisiksikimsimàupists* (where-we-make-coffee-in) ; *ksisuyi* in.

coffer *itáisokixtakiòpi* in., pl. *itáisokixtakiòpists.*

coil up (to) : then (the people) began to coil up the ropes attached to the travois *itápauaukapìnim osákopstànists.*

coiled (to lie) : he (4 p.) lay coiled there *itomóitsiin.*

cold: he is cold (an.) *stósiu* (?), *stósim*; it is cold (of the weather, of some place, or thing) (in.) *stuyiu*; it is cold (of liquids) (in.) *stókimiu*. — *sto-, stui-, stuyi-*: then there was a cold wind *itstósopu*. — Cf. winter.

cold (to be able to stand much): they could stand much cold *minipitsiàu*.

cold (to feel) v. freeze (to).

cold (for) *inipit-* (*inipits-*): he then started to cry as if he were cold *itomátapinipitåχkumiua*; their small children all cried for cold *auatásaininipitsiu òkósiks pokáiks*. — Cf. freeze (to).

cold night: if it is a cold night *istúikokusi*.

cold weather v. cold.

cold wind: there is a cold wind *stósopù*.

collar (of a horse) *kotsáksin* in., pl. *kotsáksists*; I put the collar on him *nitaiákoχkiniau*; I put the collar off *nítsautsixp kotsáksini*.

collar-bone *sámikin* in. (?).

colour: what colour is it *tsanistsinatsiuats*; it is such a colour *ánnistsinatsiu*.

coloured the same: he is coloured the same *nitsinám*; it is coloured the same *nitsinátsiu*; his legs were coloured the same *oχkátsistsaii nitúyi nitsinátsiau*.

colt *ókosípoka* (*ua*) an., pl. *ókosípokaiks*; my colt *ninasoχkoà*, your colt *kinasoχkoà*. — *-koyi-*: therefrom they held their colts hard inside (their bodies) *ixtáiipstsikoyìau*. — that is why they had good colts (prop.: children) *ixtáitsiuokòsiau*; that is why they had good colts (prop.: children) *kátaitsiuokòsiau*; and her colt (prop.: child) ran back *ki itáskokskàsin okós*. — Cf. calf, child, pup.

colt three years old *áiokskaistuyìmi* (*ua*) an., pl. *áiokskaistuyìmiks*.

colt two years old *nátokestuyìmi* (*ua*) an., pl. *nátokestuyìmiks*.

comb (noun) *mákixkinioχsàtsis* in., pl. *mákixkinioχsàtsists*.

comb (to): I comb *nitáiakixkini*, he combs *áiakixkiniu*.

come (to) v. come to (to).

come (to cause to): I shall cause to come (animals for food) *nitákotsitsìmists*.

come (to have): has he come already *kátomautòatsiksi*; he has not yet come *mátomautòatsiks*.

come again (to have): (that time of the year) has come again *átsitototsiu*.

come along (to): he came along *ixtsitó*.

come and take (to): I come and take him *nitáutotoau*, he comes and takes him *áutotoyiu*; I come and take it *nitáutotsixp*; he comes and takes it *áutotsim*.

come ashore (to): I come ashore *nitopítsisoò*, he comes ashore *apítsisoò*, *áupitsisoò*; only a few came ashore *unnátoχsimiks epitsísooi*.

come back (to) v. go back (to).

come down (to) v. go down (to).

come forward (to): then she came forward (to the centre) *itstsísau*;

then she suddenly came forward *támisokixtsisò*; then they would come forward *itáixtsisàuyi*.

come here (to): I come here *nitáipoχsapo, nitsipóχsapo*, he comes here *áipoχsapo* (*paióχsapo*), *póχsapo*. — Cf. hither, this way.

come home (to): I come home *nitáutaχkaii*, he comes home *áutaχkaiiu*; I come home *nitàχkyoto*, he comes home *áχkyoto*. — Cf. get home (to).

come in (to) v. enter (to).

come in front (to): I come in front of him *nitáiisatau*, he comes in front of him *áiisatsiu*; and then he came in front of her *ki itótsisàtsiuaie*.

come in a hurry (to): it will come in a hurry *ákotåχpiu*.

come in sight (to): I come in sight *nitótamisoo*, he comes in sight *ótamisoo, áutamisoo*. — then the boys came in sight *omíksi manikâpiks itsáiksistoyi*.

come late (to): there were some that came late *stsíkiks aipíixtsisoiau*.

come near (to) v. near (to come).

come off (to) (of a rope, or such like): and the other one was just about to come off *ki omí stsíki áutamatàksåχpiu*; and the other (rope) came off *íkaiistapsåχpiinai*.

come on (interjection) *áuke, óki*. Used when calling one's attention. — *áio*. — Used when appealing to one's help or sympathy.

come out (to): where the ditch comes out (of Badger Creek) *ómoχtsaikoyìixpi niétaχtàmiskàni*.

come out (to) (from a hiding-place): then he came out *stámistsisàu*; come out *anistsisáut* (imperative). — V. also go out (to).

come out of (to): I come out of it *nitáisakapatoχp*, he comes out of it *áisakapatom*. — Cf. go out on the prairie (to).

come out of the fire (to) v. come ashore (to).

come out this way (to): they all came out this way (to me) *ixkanáipoχsàpsaksiau*.

come recently (to have): he has come recently *mánotò*.

come running (to): I come running *nitáutsipiks*, he comes running *áutsipiksiu*.

come soon (to): why I did not come soon *nimoχtsaunakiotoχpi*.

come to (to): I come to *nitáitoto, nitsitóto*, he comes to *áitoto, itsitóto, áutò, itsitáuto*; he came to them (an.) *itsitótoaiks*; she then came to that post *itsitótau omí mistsis*; then we came to them (an.) *nisótamitotoχpinaniau*; then all came to it *stámatoχkanitàutom*; then she came to her husband's lodge *stámitotsoχkau omí ómi okóaii*; over there in a coulee they came to many horses *omí kauaχkúyi ónokâmitàsin itsitótaipiau*; those old women came to (that hole) *omíksi kipitákeks áitotaipii*. — Cf. go to (to), go towards (to).

come to fetch one (to) v. come to see one (to).

come to see one (to): I come to see you *kitsipóχsotasàm*; then I shall come back to see you *kitákotamatsitototosàmo*.

come together (to): then (the people) came together *itomúo*; after a

short while the Women-Society came together *matsisamóa itomoóyi Mátokeks.* — where her shoulders came together *otsítsipotsistsikaχpiàie.* — Cf. gather (to), together.

come up (to) v. go up (to).

come up in sight (to): then (the war-party) came up in sight on a hill *itótamisoò omí páuaχkuyi.*

come walking (to): then she (4 p.) came walking (to them) *itsitótaipiinai.*

come with (to): I come with him to *nitoχpokitapòmau,* he comes with him to *ixpókitapòmiu.*

coming day v. day (coming).

coming night v. night (coming).

coming people *autóyiks* an. pl.

common people *saipáitapiks* an. pl.

companion *pokáupimau* an., pl. *pokáupimaiks.* — an.: my companion *nitoχpokóma,* pl. *nitoχpokómiks,* his companion *otoχpokómi,* pl. *otoχpokómiks*; a companion of his *amói otoχpóksìmiai*; my companions *nitoχpóksìmiks,* his companions *otoχpóksìmiks.* — Cf. war-companion.

complete *sap-*: they did not do it completely *sáisapannistsiiks*; if you catch him right (prop.: completely) *sapanistsìtsinàiniki*; she will complete her scalp-robe with (our scalps) *ákoχtsapanistsotokâniiu*; if he has completed his strikes *aisapánnistsèpiksis.*

complete (to be): is complete *sápanistsim* an., *sápanistsau* in.: they (the members of the war-party) were complete *áisapanistsimiàu*; all the moons were complete *áisapanìstsimi natósiks*; (the songs) were complete *áisapanìstsoii*; (the nights) were complete *áisapanìstsoiaists*; when (the dances) were complete *aisapánnistsosàists.* — they (an.) all were there complete *ixkanítautsapokìmiaiks.* — Cf. used up.

complete (to): I complete *nitáisapanistsi,* he completes *áisapanistsiu*; I complete it *nitáiksistapistotsixp,* he completes it *áiksistapistotsim*; I complete it *nitáiksistsistotsixp,* he completes it *áiksistsistotsim.* — V. also complete.

completed: is completed *áiksistsiu, -ksistsiu.* — Cf. done, used up.

completely v. complete.

conceal (to) v. hide (to).

confess (to): I confess *nitáiinapani,* he confesses *áiinapaniu*; I confess to him *nitáiinapanistau,* he confesses to him *áiinapanistsiu*; I confess it *nitáiinapanistoχp,* he confesses it *áiinapanistom* (prop.: "to tell down"). — that I may just confess *náχkipitapaiakàni.*

conquer (to): I should have conquered him *náχkstaumòtsauopi*; how could you have conquered him *áχsa kaχtómotsaχpi.* — Cf. defeat (to), win (to).

conquer (to) (in wrestling): I conquer *nitátsaki,* he conquers *átsakiu*; I conquer him *nitátsau,* he conquers him *átsiu.* — Cf. throw (to).

consent (to) *askak-* (*askaks-*): he consents *áskàkaniu*; she did not

consent to go in *mátɑskaksoòa*; he did not consent to eat them (in.) *mátɑskàksauatòm*.

consumption *istsíksɑskinàni* in.; I have consumption *nitástsiksɑskin*, he has consumption *ástsiksɑskinau*.

contact (to have bodily): where is he, I had bodily contact with *náχtau nitáiksiskòtsimaua*.

continually *sekun-* (*sekon-*): he kept on saying *sekunátàkaniu*; they continually wanted to stop (the gambling-wheel) *sekunákstatsìauaie*; he (4 p.) went on kicking him *otsékunaksekak*.

cook (noun) *auyósi* (*ua*) an.

cook (to): I cook *nitáuyòsi*, he cooks *áuyòsiu*; I cook him *nitáuyosatau*, he cooks him *áuyosatsiu*; I cook it *nitáuyosatòχp*, he cooks it *áuyosatòm*; I cook for him *nitáuyiau*, he cooks for him *áuyiiu*; the things they cooked with *omoχtáuyospists*. — I cook *nitáisaki*, he cooks *áisakiu*, *-isakiu*; I cook him *nitáisau*, he cooks him *áisiiu*, *-isiiu*; I cook it *nitáisixp*, he cooks it *áisim*, *-isim*; cook here food enough that you will carry with you *annóm ákaitaiksistsìsik kitákitsauanoàuaists*; they (an.) were cooked *áisoyiaiks*; and when they are all cooked *ki aukanáisoyisau*; and when it is cooked *ki áitsis*; they (in.) were cooked *áitsiaists*; then they (in.) would be cooked by the sun *itáitsiaists natósi*.

cook (to) (to bake): I cook *nitáixket*, he cooks *áixketau*; I cook him *nitáixketatau*, he cooks him *áixketatsiu*; I cook it *nitáixketatoχp*, he cooks it *áixketatom*; I cook it for him *nitáixketoau*, he cooks it for him *áixketoyiu*; come on, now quickly make a fire, that we may cook *áuke, kipipótak, áχkitskètaup*; he went out to get a little (of the meat) to cook it *ákakχtoanatsaixketaχkauaiks*.

cook (to) v. also pot of meat (to have a).

cook hard (to): (take) two muscles of buffalo-legs (and) cook them hard *nátokɑmi oχkinái miauánsakit*.

cooked (to be) v. cook (to).

cooked meat (to put one's): on those they put their cooked meat *itsisópitsixkètaiauaists*.

cooking *auyóssini* in. — *kétani* in. — Cf. pot of meat.

cooking-stove *itáuyosòpi* in., pl. *itáuyosòpists* (where-we-cook).

cool the guts (to): then they began to cool the guts *itáisustutsìsimaiau*.

corner *kokí* in., pl. *kokiists*; *kóksiksìu* in., pl. *kóksiksists*.

corners (to cut the): she had each corner of her robe cut *maiái átsotsikaχksinitsìuaie*.

corpse *iní* (*ua*) an., pl. *iníks*. — Cf. dead.

corral (noun) *piskáni* in., pl. *piskánists*; *nistsépiskani* in., pl. *nistsépiskanists*. — Cf. buffalo-corral, fence (noun), horse-corral.

corral (to): I corral *nitáipiski*, he corrals *áipiskiu, paiiskiu*. — Cf. buffalo-corral.

corral (to make): and that one made them corral (led them to make buffalo-corrals) *ki ánniaie otáipiskèpiokòaiau*.

corralling (to have done the) : he had done the corralling *áiksistsipiau.*

corralling (to make a good) : he suddenly made a good corralling *sokóχkaχsàipiau.*

corralling-place (old) *ákaipisksìni* in.

cost (to) v. the special numerals ; also : c h e a p, d e a r.

cottonwood-tree *asétsiksim* an., pl. *asétsiksimiks* (small tree).

cottonwood-trees (collective) group of cottonwood-trees *asétsiksko, asétsikskui, asétsikskuyi* in., pl. *asétsikskuists.*

cough (noun) *saskinani* in.

cough (to) : I cough *nitáisaskin,* he coughs *áisaskinau.*

coulee *kauaχkó, kauaχkúi* in., pl. *kauaχkuísts* ; where the coulees were about *manistápikauaχkùskoχpi.*

coulee (deep) : and then we camped again in a deep coulee, where they cut hay *ki stsikómik, áipoχkìxpi, nisótamatsitokekaχpinan.*

count (to) : I count *nitáukstaki,* he counts *áukstakiu* ; (and if the horse-shoe falls against the stake) we count one (horse-shoe) three *tókskama niuókskai ixtáukstakiop* ; (if he throws the horse-shoe into the stake) it counts five *áisitokstakiu* ; I count him (them) *nitáuksau* (*nitóksau*), he counts him (them) *áuksiu* ; he counted the moons *áuksiu natósi* ; I count it *nitáukstoχp, nitáukstsixp,* he counts it *áukstòm, áukstsim* ; that he may count *maχkáukstsimmaχsi.*

counter *ìkstsímmatsis* in., pl. *ìkstsímmatsists* ; my counter *nitókstsimmatsis* (*nitókstsimatsis*) ; he (4 p.) had counters (to count the moons and the days) *ìkstsímmatsiìnai.* — on those they used counters *ánnistsimaie áinasinatòmiau.* — with those they made the counters *ánniksiaie noχtátsimistaiau.*

country *áuaχsini* in., pl. *áuaχsists.* They give also *ksaχkúyi* (cf. e a r t h). But "my country" is only *nitáuaχsini.*

coup *námaχkàni* in., pl. *námaχkànists.*

coups (to count) : and on these (raids) he each time counted a coup *ki ámoistsi itaχkánaisìnikiu* ; then they count many false coups *itauákaiksistapitsìnikii* ; he was the only one that counted his coups *ánnaie tókskam åχkanáitsinikatòmaie.* — Cf. k i l l a n e n e m y (to).

coups (to make) : then (the people) began to make coups on him *tápaisinìkimatsìuaie.*

cover (noun) *ixtáisĭkiakiòpi* an., pl. *ixtáisĭkiakiòpiks.*

cover (to) : I cover *nitáisikiaki,* he covers *áisikiakiu, -sikiakiu* ; I cover him *nitáisikiau,* he covers him *áisikiu, -sikiu* ; I cover it *nitáisikixp,* he covers it *áisikim, -sikim.* — they had covered their saddles from one end to the other *sáikimaisòtsixpiu otsítanists.*

cover one's self (to) : she covered herself with the bear-skin *áuksinatsìu omí kyáiotokìs.*

cover up (to) : then he covered (the rock) up with his robe *ixtsíkiuaie omí maiái* ; then he covered them (an.) up *itsíkàχkiuaiks* ; he was just covered up *áuksèkyaiixk.* — their faces were not covered up *mátastaχkixtsàuaiks.* — he had done covering him up *áiksistòpaiuaie* ; this tripe is

warm, I shall cover you up with it *amói ókoani ksistuyiu, kitákoχtokskòpau.*

covered with (to be) : then they were all covered with snakes *stámoχtsekyaiau pikséksinaiks.*

cow *skéini* (*ua*) an., pl. *skéiniks.* — Cf. buffalo-cow.

cow or bull (domestic) *ápotskina* an., pl. *ápotskinaiks* (white-horns). — What is the exact meaning of the plural *stapótskinaiks,* that occurs once in a text describing the round-up? Perhaps "winter-cattle"?

cow-boy *ápotskinasaχkùmapi* (*ua*) an., pl. *ápotskinasaχkùmapiks* (unidiomatic formation).

cow-head *ápotskinautokâni* in., pl. *ápotskinautokânists.*

cow-house *ápotskinàuyis* in., pl. *ápotskinàuyists* (cow-lodge).

cows (collective) *otápotskinaiisina* an.

coyote *apisi* (*ua*), *api'si* (*ua*) an., pl. *apisiks, api'siks* ; *-apis-, -api's-.* — *ksínau* (*a*) an., pl. [*ksínaiks*]. — Cf. wolf.

crack (to) : ice must begin to crack *pákotokimà.* — I crack him *nitáiskskinitau,* he cracks him *áiskskinitsiu* ; I crack it *nitáiskskìnixp,* he cracks it *áiskskìnim.* — Cf. split (to).

cradle (Indian) v. swing (noun).

cramp : I have cramp *nitámoχso,* he has cramp *ámoχso* (also *ámoχsiu*?).

crane *sékami* (*ua*) an., pl. *sékamiks.*

crawl (to) : I crawl *nitáuaiskàpi,* he crawls *áuaiskàpiu.*

crawl (to start to) : he (4 p.) then started to crawl *itomátapskapìnai.*

crawl apart (to) : and then all these snakes crawled apart *ki amóia opíksèksinasinai itsikáiskapiu.*

crawl in (to) : I crawl in *nitáistaχkàpi,* he crawls in *istaχkàpiu, áistaχkàpiu.*

crawl out (to) : I crawl out *nitáisaiskapi,* he crawls out *áisaiskapiu* ; I crawl out *nitáisaiistaχkàpi, nitáisastaχkàpi,* he crawls out *áisaiistaχkapiu, áisastaχkapiu.*

crawl through (to) : then he crawled through (the hole) *stámsisapòksistaχkapiu.*

crawl to (to) : then he (4 p.) crawled to her *stámitapskapìnai.*

crawl upon (to) : that he was crawling upon (the skinned elk) *otsítoχkitskapsaie.*

crazy : I am crazy *nitátsàpsi,* he is crazy *mátsàpsiu, áuatsàpsiu* ; when they are crazy *átsapìsi.* — they must be crazy *aχkáumainitàyii.* — Cf. lunatic, mind (out of one's).

cream-buckskin horse *otaχkápi* (*ua*) an., pl. *otaχkápiks.*

Creator v. God.

credit (to give on) : they will no more let us get anything on credit *nitáisauatskaksinakyatsokinaniau.*

Cree *-sina-* ; *-sai-, -sayi-.* — Cf. Sioux.

Cree (to speak) : I speak Cree *nitáisinaipuyi, nitáisaiepuyi,* he speaks Cree *áisinaipuyiu, áisaiepuyiu.*

Cree Indian *Asináikoăn* an., pl. *Asináikoaiks.* — *Sayékoăn* an., pl. *Sayékoaiks.* — Cf. Sioux Indian.

Cree tribe *Asiná* (*ua*) an. — *Sayi* (*ua*) an. — Cf. Sioux tribe.

Cree woman *Asináke* (*ua*) an., pl. *Asinákeks.* — *Sayáke* (*ua*) an., pl. *Sayákeks.* — Cf. Sioux woman.

creek *asétaχtai, asétaχtau* in., pl. *asétaχtaists* (small river). — *-sisaχtai.*

crime v. evil-doing.

criminal v. evil-doer.

crimson v. red.

cripple *áistsèkaii* (*ua*), *ástsèkaii* (*ua*).

crisp up (to) v. shrivel up (to).

cross (to make the sign of the) : then they make the sign of the cross *itáiksinoχsìau.*

cross v. angry.

cross (to) : I cross *nitáupamò,* he crosses *áupamò* ; I did not know, how I had crossed *nimátsksinixp, nanistópamoχpi.* — there was a creek, we crossed it *amóia asétaχtau, nitsitsoátoχpinan.* — Cf. move across (to).

crow *maistó* (*a*) an., pl. *maistoíks.*

Crow Indian *Isapóekoăn* an., pl. *Isapóekoaiks* ; *-isapo-.*

Crow Indian (to speak) : I speak Crow Indian *nitáisapoepuyi,* he speaks Crow Indian *áisapoepuyiu.*

Crow Indian tribe *Isapó* (*a*) an.

Crow Indian woman *Isapóàke* (*ua*) an., pl. *Isapóàkeks.*

crow-bird-lodge *maistóikokàup* in.

crowd (to) : then (the people) crowded one another about *itápauχ-patskotsìu* ; then all the people crowded each other about *itắχkanaiapắχ-pàtskotsiu.*

crowd around (to) : all the people always crowded around the horses *kanáitapìua áskχsauakắχkoyìuaiks ponokâmitaiks.*

crowd of people *akáitapisko, akáitapiskui, akáitapiskuyi* in., pl. *akáita-piskuists* (many people together). — Cf. many people, town.

crowded : then the lodge was quite crowded with them *stámoχtoyitsopa omima moyísima.*

crow-guts *isapótsists* (*sapótsists*) in. pl.

crow-tail-feathers *maistắχsoàtsists* in. pl.

crush (to) v. break (to).

crushed skull (to have a) : he has a crushed skull *ikspiáu.*

crutch v. walking-stick.

cry (to) v. weep (to), yell (to).

cry about all over the camp (to) : I cry about *nitápaisaisto,* he cries about *ápaisaisto.*

cry for cold (to) : he cries for cold *áuasaininipitsìu* ; their small children all cried for cold *auatásaininipitsiu òkósiks pokáiks.* — then he began to cry for cold *itomátapinipìtoχkumiu.*

cry in a hurry (to) : then he cried in a hurry : out of the way *itsipúinaskinàusiu* : *níuaàki.*

cry in a rush (to) : and the Snake Indian people cried in a rush, when their chief was held by his hair *ki omáie Pitséksinaitapìua itasáinixkitsìu, aitsínaχsì otsínaim otokânists* (the text has, probably erroneously, *itasáinixkotsìu.*

cry one's self small again (to) : he cried himself small again *iskoχpókauanisìu* ; then he cried himself small again *skátamiskatoχpokàuanisìu.*

cry out all over the camp (to) : I cry out *nítsaisto,* he cries out *sáisto.*

crying (weeping) *asaini-.* For examples see the following catchwords.

crying (to go about) : then his relations would go about crying *óksòkoaiks itápauasainisòiau.*

crying (to lie) : there he lay crying *ánnamauk itauásainixtsìu.*

crying (to run home) : he runs home crying *aχkyápasainikyàiayiu.*

crying (to sit) : why do you (pl.) sit crying *kímaukitauasainiopixpuaiks* ; then they sat crying by the opening of that beaver-hole *omím ksískstakiauàtsimàni stámitsauχkoàsainiòpiauaie.*

crying towards (to go) : he went towards (them) crying *itápoχtasainisoaiks* ; then he went towards him crying *itoχtásainisàtsiu* ; then he went again towards them crying *mátoχtàsainisàtsiuaiks* ; then they went crying towards him *itoχtásainisatsiiau.*

cup (earthen cup or dish) *kós* in., pl. *kósists.*

cup (wooden cup, tin cup or plate) *kós* an., pl. *kósiks.*

cure (to) : I cure him *nítoχkototoau,* he cures him *ǎχkototoyiu* ; I cure it *nitǎχkotaitsixp,* he cures it *ǎχkotaitsim.* — V. also fix up (to).

curious (to be) : they were curious to see them (an.) *áipisitsimìuaiks.*

curlew *makénimau* (*a*) an., pl. *makénimaiks.*

curly *suyisks-* (*soyisks-*) : make a curly arrow for me *suyisksánoiòkit.*

curly (to be) : he is curly *suyisksíu, soyisksíu.*

curly animal *suyisksí* (*ua*), *soyisksí* (*ua*) an., pl. *suyisksíks, soyisksíks.*

curly arrows (to make) v. arrows (to make).

curve (to) : they (the bullets) curve *àuauanósiau.*

cut (to) : I cut *nitsistsínitaki,* he cuts *istsínitakiu* ; then I began to cut the meat *nitsítomatapìistsinitaki íksisakuyi* ; I cut him *nitsistsínitau, nitáiistsinitau* ; he cuts him *istsínitsiu, áiistsinitsiu* ; I cut it *nitsístsinixp, nitáiistsinixp,* he cuts it *áiistsinim* ; and he also nearly cut (stabbed) his heart *ki imatátsistsinimaie úskitsipaχpi* ; the meat he was cutting *omíma íksisakuyima otáiistsinixpìma* ; I shall cut his fingers *nitákoχktsinitaii okétsiks* ; I cut for him *nítsistsìnomoau,* he cuts for him *istsínomoyiu.* — he just cut the meat down to the ends of the boss-ribs *aiisoists kákanistauaiitsistàinim.* — then he began to cut his body *ostúmi itáiksinnim* ; and he himself cut his face and his body *ki ánniaχks ostóyi áiksinim ostoksísi ki ostúmi* ; then they cut them (the hides) so that they would fit together *itáiaksinimiauaists.*

cut (to) (of grass) : I cut it *nitáipoχkiixp,* he cuts it *áipoχkiim* ; in sum-

mer we cut the grass *nepús nitáipoχkiixpinan matúyixkuyi.* — Cf. cut hay (to).

cut (to) (of a rope, a string, and such like): I cut it *nitáikaχkapitsixp,* he cuts it *áikaχkapitsim*; then he cut it *itsíkaχkapìkim.*

cut (to) (a tree) v. chop (to).

cut across the face (to): he cut him across the face *itsipískskiuaie,* he cut me across the face *nitsítsipiskskiòk*; he may cut me across the face *nakóχkatsitsipiskskiòki*; he suddenly cut him across the face *soksipísks-kiuaie.*

cut around (to): she had cut it around *ixkuminitsiuaie.*

cut between (to): I cut between it *nitsítsitoksistsinixp,* he cuts between it *itsítoksistsinim.*

cut even (to): they would cut it (the lodge) even *áiksistannimiàu.*

cut gashes in one's head (to): even if you cut gashes in my head *imaká-paisatsikixkiniokiniki.*

cut one's hair (to): I cut one's hair *nitáiàmixkinitaki*; he cuts one's hair *áiàmixkinitakiu*; I cut his hair *nitáiàmixkinitau,* he cuts his (another persons') hair *áiàmixkinitsiu*; I cut my hair *nitáiàmixkinisi*; all their horses that were not killed had their tails and manes cut *ótàsoauaiks kátaiinitàiks ǎχkanaiàminitàii.* — Cf. cut off one's hair (to).

cut hay (to): I cut hay *nitáipoχkiàki,* he cuts hay *áipoχkiàkiu.* — Cf. cut (to) (of grass).

cut in the head (to be): he was hit on the head and cut at the same time *saiátsekekìniau.*

cut the hides for ropes (to): those that will cut the hides for ropes *áiaksìsapitakìks.*

cut lodge-poles (to) v. chop lodge-poles (to).

cut loose (to) (of horses, etc.): I then cut (him) loose *nitsítaχkapi*; how they cut (them) loose *manistsíkaχkapitakixpiau*; there were also two (horses) that he cut loose *noχkátsistòkami okaχkapítaksì*; I cut him loose *nitáikaχkapitau,* he cuts him loose *áikaχkapitsiu*; then he cut also loose another (horse) *támatsikaχkàpitsiu.* — Cf. break (to) (of a rope, a string, or such like).

cut meat (noun) *ítsitsimànists* in. pl.

cut meat (to) v. cut to slices (to).

cut notches (to) v. notches (to make).

cut off (to): their hands were cut off, their feet too were cut off *otsó-aists káχksinixp, oχkátoaists mátsikaχksinixp.* — they had their little fingers cut off *otsanáukitsoàuaiks áikàkiaiks*; they had also their (little) fingers cut off *mataikákikitsoχsìau.* — then he began to cut the meat off the skin *itomátapiamistsìmixkimaie otokísi.* — Cf. chop (to).

cut off one's ear (to): I cut off his ear *nitáikaχkstokitau,* he cuts off his (another person's) ear *káχkstokitsiu*; his ear is cut off *káχkstokitau.*

cut off one's hair (to): (the women) would have their hair cut off

otokânoauaists áikaχkspaiau. — he had his hair all cut off *nítsamanistoχkìtau.* — Cf. cut one's hair (to).

cut off one's head (to) : he cuts his (another person's) head off *káχkòkiu, káχkòkitsiu* ; he then cut off the heads of these little children *itsíkaχkòkitsiu amóksi inaksípokaiks.* — Cf. cut one's throat (to).

cut off one's nose (to) : I cut off his nose *nitáikaχkanitau,* he cuts off his (another person's) nose *káχkanitsiu* ; his nose is cut off *káχkanitau.*

cut open (to) : then he cut her belly open *okoánni itómaχkaiistsìnim.*

cut open the back (to) : with them their backs would be cut open *ixtáisatsìkataiau.*

cut open the belly (to) : then he (4 p.) cut her belly open *otsítaχkaχtsìnokaie.*

cut out (to) : we then began to cut out the strays from the cattle that we drove *nitoχkumátaksinàniks nitsitómatapisikχkskoanàniau.*

cut out a piece (to) : each time he would cut out a piece (of his robe) *áisokatanistsiuaie.*

cut one's throat (to) : I cut his throat *nitáikaχkòkitau,* he cuts his (another person's) throat *káχkòkitsiu* ; his throat is cut *káχkòkitau* ; he cuts his (own) throat *káχkokìsiu.* — Cf. cut off one's head (to).

cut through the hide (to) : when they first cut through the hide *manistsítsksinitoχsauai.*

cut to pieces (to) : he cuts him to pieces *ánitsìnitsiu* ; in that way they cut (the willow-bark) to different pieces *ánni nitáisikaχksìnitsìau.* — then they cut it to different pieces *támomyanistàinimiàu.*

cut to slices (to) : he cuts (meat) to slices *áiitsitsimau* ; I cut it to slices *nitáiitsitsixp,* he cuts it to slices *áiitsitsim.*

cut up (to) : he finally cut (his robe) all up *nánauaitsinitsìuaie.*

D.

dance (noun) *páskàni* in., pl. *páskànists* ; their dances were four *nisoóyi otspíuåχsoàuaists* in. pl.

dance (to) : I dance *nitáixpii*, he dances *áixpiiu*, *-ixpiiu* ; I dance with him *nítoχpokixpiimau*, he dances with him *áipokixpiimiu*.

dance (to) (of the great festival dances) : I dance *nitáipask*, he dances *áipàskau*.

dance (to) (prop. : to shake the head) : I dance *nitáuaχkisi*, he dances *áuaχkisiu*.

dance (to make) : and then he made them dance *ki itsipáskoyiuàiks*.

dance the beaver-dance (to) : they dance the beaver-dance *áiksiskstakixpiiau*.

dance by (to) : he will dance by (you) *ákoχtsitskixpiu* ; when I dance by (you) *autsítskixpiènikiaki* ; when he danced by *tsítskixpis*.

dance in a circle (to) : then they began to dance in a circle *stámomatapotakixpiiau* ; when they are dancing in a circle *áitotakixpìsau*.

dance past (to) v. dance by (to).

dance with (to) v. dancing (to use as a cane while).

dance with a hole (to have a) : they will have a dance with a hole (in the ground) *ákatanimàipaskaiau* ; they are the ones that give the dance with a hole (in the ground) *ánniksaie áuatanimaipaskoχkìau*.

dancing (to use as a cane while) : she (4 p.) would also use (that gun) while dancing *mátoχtautauanàuaχkisin* ; they would use spears as canes while dancing *sapapístatsiks ixtáutauanàuaχkisiau*.

danger (to be in) : if you are in danger *ikamípuiniskokuiniki* ; my son must be in great danger *noχkóa aχksíksipuiniskoau*.

dangerous : I am dangerous *nitstúnnataps*, he is dangerous *stúnnatapsiu*, it is dangerous *stúnnatapiu* ; now there is something dangerous *annóχk istúnnatapiu*. — *stunnat-* (*stunnats-*) : he will do some dangerous thing to you *kitákstunnatsistotòk*.

dark (it is) *áiskìnatsiu* ; it is very dark *ikskìnatsiu* ; it was just dark *áuyiksinàtsiu*.

dark-bay horse *sikáisâkuyi* (*ua*) an., pl. *sikáisâkuyiks*.

dark-blue : he is dark-blue *kúmonuinam* an., it is dark-blue *kúmonuinàtsiu* in. — *kumonui-*. — Cf. blue, green.

daughter an. : my daughter *nitánna*, voc. also *nitanní*, *nitanné*, pl. *nitánnaiks* ; his (her) daughter *otánni*, pl. *otánniks*.

daughter (eldest) an. : my eldest daughter *nitómaχkotanna*, his eldest daughter *otómaχkotànni*.

daughter-in-law an. : my daughter-in-law *nímsa*, *ní'msa*, pl. *nímsaiks*, *ní'msaiks* ; his (her) daughter-in-law *ómsi*, *ó'msi*, pl. *ómsiks*, *ó'msiks*.

dawn (to) : it dawns *áisopuiïnako.*

day *ksistsikó, ksistsikúi, ksistsikúyi* in., pl. *ksistsikuísts.*

day (all) *ómaχkaiksistsikùyi.*

day (coming) *áiàksiksistsikùixk.*

day (during the) *ksistsikůsi.*

day (every) v. e v e r y - d a y.

day (next) *matsiksistsikuyi.*

daylight : it is daylight *áiksikìu* ; it was getting daylight *áumatapaisopuiïnako.* — Cf. m o r n i n g.

daylight (before) *sauumáisopuiïnakus.* — Cf. n i g h t (during the).

dead : he is dead *ákaiiniu.*

dead (the) (left on the battle-field) *initáiks* an. pl. — Cf. g h o s t s.

dead-man's-lodge (it is a) *ikínaua.*

dead person *iní* (*ua*) an., pl. *iníks.* — Cf. g h o s t.

dead trees (collective) *akániksko, akánikskui, akánikskuyi* in., pl. *akánikskuists.* — Cf. b r a n c h.

deaf *kátaioχtsimi* (*ua*) ; I am deaf *nimátaioχtsimixpa,* he is deaf *mátaioχtsimìuats.*

dear : is dear (costs much) *akáixtsau* an., *akắχtoχp* in.

deceive (to) v. c h e a t (to).

December *stómaχkatoiiksistsikàtòsi* (*ua*) an. (winter-big-holy-day-moon).

decide (to) : I shall decide it *nitákitskskàtsixp.* — I decide *nitáukakixtsim,* he decides *áukakixtsimau.*

deep : it is deep *immíu* ; this deep river is not far *amó immíim niétaχtai matsípio* ; where it is deep *otsítsimixpi* ; where it is very deep *otsítomaimixpi.* — *immi-, imi-.*

deep places : where they had been sitting, there were just only deep places *otsítopixpiau, káksipistanistsikiiau.*

deep snow (there is) *imikó* ; the snow was very deep *iiksímiko* ; where the snow was very deep *otsítomaimikoχpi.*

deer *áuatùyi* (*ua*) an., pl. *áuatùyiks* (wagging-tail). — *imitáutuyi* (*ua*) an., pl. *imitáutuyiks* (dog-tail).

deer-buck *áuatuyistamik* (*a*) an., pl. *áuatuyistamikiks.*

defeat (to) (in a race or game) : I defeat him *nitskitsímmau* (*nitsketsímmau*), he defeats him *skitsímmiu* (*sketsímmiu*) ; I defeat them (my schoolfellows) in (a game with horse-shoes) *nitsítaisketsimàiau.* — I defeat him *nitáumotsau,* he defeats him *áumotsiu* ; when they defeat one another *amótsotsìsau.* — Cf. c o n q u e r (to), o u t r u n (to), s u r p a s s (to).

defecate (to) : then immediately he (4 p.) defecated *stámoχpistapistàpiksìn* ; then they began to defecate on his robe *itáksistapiksatsiiauaie maiái.*

deliberate (to) : let us deliberate *áχkunapàiakaniop.*

delighted v. h a p p y.

deny (to) : I deny it *nitáisaiïtsim,* he denies it *áisaiïtsimau* ; then she denied it hard *stamátamaiiksaiitsimau.*

deprived v. d o n e o u t o f.

descend (to) v. go down (to).

desert (to) : we are deserted *ákaitaukskitsp ;* here are some of the children that were deserted *ánnaχkauk annáχk opokásin ikskítau* ; some of the deserted (children) have come here *ikskítauaχk akoχtáutoχp* ; that one that was deserted says this *annáχka ikskítauàχk ánni áuaniu.*

desk *itáisinakiòpi* in., pl. *itáisinakiòpists* (where-we-write-on).

devote (to) : I devote him *nitáikitstsau,* he devotes him *ikítstsiu* ; I devote it *nitsíkitstoχp,* he devotes it *ikitstom* ; I devote for him *nitáikitstomoau,* he devotes for him *ikítstomoyiu.*

die (to) : I die *nitáiini,* he dies *áiiniu* ; that you may not die for me *kaχkstáiinomòki* (that is : there is nobody to prevent me from killing you) ; and that is the way that that old woman died *ki ánniaie itoχkúiniu omá kipitákeu* ; it is you that he died from *ksistoánnauk ki ixtoχkúiniu* ; he might have died *áksikoχkùiniu* ; how she came to die *manistoχkuiènixpi* ; he kept her until she died *inímiuaie.*

die from old age (to) : you will die from old age *kitáksiksistuini.*

different *noχkétsi* (*noχkítsi*). — *matóχketsi* (*matóχkitsi*). — *noχketsi-* (*noχkitsi-*), *-oχketsi-* (*-oχkitsi-*) ; *noχkets-* (*noχkits-*), *-oχkets-* (*-oχkits-*) : the enemy (the different people) *noχkétsitapì* (*ua*) ; they stood separately (in different places) *noχkétsipuyìau* ; he was changing his appearance (he made his appearance different) *aióχketsinausiua* ; he again changed his appearance to them (he again made his appearance different to them) *átoχketsinausataisìuaiks.* — *-omianist-* (*-omianists-*) : then they cut it in different pieces *támomyanistàinimiàu* ; they (in.) were all of different colours *kanáuomianistsinàtsiaii.*

different (to be) : they are different *aiáketsiiau, amiánistsiau.*

different colours (to be of) : his feathers were all of different colours *okúyistsaii kanáuomianistsinàtsiaii.*

different directions (in) *anit-* (*anits-*) : then (the buffalo) ran all in different directions *sotámanitsipìksiu* ; and then we ran again in different directions *ki nisótamatànitomaχkaχpinan* ; he will scatter it in different directions *akatánnitàpiksim.* — Cf. separately.

different places (in) *kixkixt-* (*kixkixts-*) : the Peigan-tribe camped along in different places *itsíkixkixtaukunàiiu amó Pekániua.* — Cf. now and then.

different times (at) v. now and then.

different tribe (people of a) v. foreign people.

difficult : it is difficult *miikó, -iikó.* — it is not difficult *mátakokamapìuats.* — Cf. important, strong.

dig (to) : I dig *nitáuatàniaki,* he digs *áuatàniakiu* ; I dig it *nitáuatànixp,* he digs it *áuatànim* ; they would dig for false-roots *ákitànataiau paχtsíkakaχtànai* ; I dig him *nitáuataniotoau,* he digs him *áuataniotoyiu* ; close by the water he then began to dig (a hole in) the earth *isoóχtsi tánitauataniòtoyiu ksáχkum* ; I dig it *nitáuataniòtsixp,* he digs it *áuataniòtsim* ; I dig for him *nitáuatànamoau,* he digs for him *áuatànamoyiu* ; I dig for him *nitáuatà-*

niau, he digs for him *áuatàniiu*. — he (4 p.) was digging *aunatáiin*. — Cf. hole (to dig a).

dig after (to): I dig after him *nitáuataniotoau*, he digs after him *áuataniotoyiu*; then he dug after him (i.e. after the kit-fox) *itatániotoyìuaie*; I dig after it *nitáuataniòtsixp*, he digs after it *áuataniòtsim*.

dig with (to): I dig with him *nitoχpokáuatàniakimau*, he digs with him *ixpokáuatàniakimiu*.

dime *kepánauksi* an., pl. *kepánauksiks* (ten-halves). The Blood Indians use *áipanasainiu* (cries-all-night) for "dime".

dine (to): then we ate dinner there *nisótamitstatskyoyixpinan*; when we were through dinner *táiksiststatsikyoyisinan*.

dining-room *itáuyopi* in., pl. *itáuyopists* (where-we-eat).

dinner *ixtatsíkiauaχsin* in. — Cf. dine (to).

dip (to): I dip him *nitástapinau*, he dips him *istápiniu*, *ástàpiniu*; I dip it *nitástapinixp*, he dips it *istápinim*, *ástàpinim*.

dip water (to): I dip water *nítsummosi*, he dips water *súmmosiu* (we also heard *som-* and *samm-* instead of *summ-*); she dips water for me *nítsummòk* (*nítsammòk*). — Cf. water (to carry home the), water (to get), water (to go early after).

Dipper *ixkitsǐkamiks* an. pl.

direction of (in the) *pot-*, *paiot-* (*aipot-* and *potai-* are also met with): they went instead in the opposite direction *misksíppotapòiau*; we fought a long time between ourselves (prop.: in the opposite direction of each other; facing each other) *nitsipótsisamitskaχpinan*; he went back facing them (in the direction of them) *itàpipotskóaiks*.

dirt *nimiápists* in. pl.

dirty: he is dirty *sikápsiu* an.; it is dirty *sikápiu* in. — *sikap-*: he will make you dirty *kitáksikàpistotok*. — V. also bad.

dirty (to make): that you might make me dirty *káχksistskòki*; that you might make us dirty *káχksistskòkixpinan*. — V. also dirty.

dirty (to think): I think it very dirty *nitsíksikètsixp*.

disappear (to): she (4 p.) disappeared into it *kákitapiponinàminai*. — has disappeared (is gone) *áiitsinixkau*; when it has all disappeared *áiitsinixkàs*. — Cf. end (to be at an), gone (to be), invisible.

dislike (to): if (people) eat during the night those are other ones they dislike *isipyáuyisau*, *ánnikskaie mátsikskatsimanoàiauaie*. — V. also hate (to).

dismount (to): then I dismounted *nisótamaninisàu*; (the war-party) dismounted just for a moment *páχtsikåχkokinisàu*. — V. also go down (to), jump off (to).

disobedient (to be): you are disobedient *kitsiékoχkoniàps*.

distance (at some) *otóoχtsi*.

distance (from a) *pi-*: then they saw from a distance two riders *itsíppiainoyìau nátsitapii ixkitópii*. — Cf. far.

distress (to be in) v. danger (to be in), suffer (to).

ditch *niétaχtàmiskàni* in., pl. *niétaχtàmiskànists.*

ditch (to work on the) : and they were working on the ditch *ki áitaχtàmiskaii* ; and now I began to work on the ditch *ki annóχk nitáumatapietaχtàmiskani.*

ditch-worker *áitaχtàmiskau* (*a*) an., pl. *áitaχtàmiskaiks.*

dive (to) : I dive *nitástaii, nitsístaii,* he dives *istáiiu* ; it was a very long time that he dived (lit. : his diving) *iksísamo otsístaisini* ; I dive for him *nitástaiiskoχtoau,* he dives for him *ástaiiskoχtoyiu* ; I dive for him *nitástaiiskoχtomoau,* he dives for him *ástaiiskoχtomoyiu* ; I dive for it *nitástaiiskitsixp,* he dives for it *ástaiiskitsim.*

dive across (to) : I dive across *nítopàmistaii,* he dives across *apámistaiiu.*

dive down stream (to) : I dive down stream *nitáinapistaii, nitsínapistaii.* he dives down stream *áinapistaiiu.*

dive in (to) : I dive in *nítsùiistaii,* he dives in *súiistaiiu* ; I dive in *nítsistsìstaii,* he dives in *istsístaiiu.*

do (to) : I do *nitáuanistsi,* he does *áuanistsiu* ; I do to him *nitáuanistotoàu,* he does to him *áuanistotoyiu* ; she would do the same to them (an.) ever and again *nitúyi áuanistotoyìuaiks* ; I do to it *nitáuanistoχp,* he does to it *áuanistòm* ; the child is dipping it in the grease (prop. : is doing it in the grease) *anná pokáua annim inikínanim itauáuanistòm.* — and some of the people they had done that to would be saved *ki anniksi noχkáikamotaii otsíksistotoauàiks* ; he began to think about, what he should do to them *ápaskskàtsimau, máχkanistsitapiskotòaχpiai* ; that are all the things they would do *ánniaie nitakáukistotakìau.*

do anything more (to) : I cannot do any more *nitáisauatoχkùixkàs* ; we could not do anything any more *nimátatoχkuixkaspinan.*

do away with (to) : we shall prepare to do away with him *ákoχkapaiaksistotoàu.*

do not *pin-, min-* : don't look at him *pinsámis* ; don't be afraid of (arrows) *minstúnnit.*

do with (to) : and what do you do with that, that you are sitting on *ki anni kitsítoχkitàupixp, kimoχtakixp.*

doctor (to) : I doctor *nitáisokinaki,* he doctors *áisokinakiu* ; I doctor him *nitáisokinau,* he doctors him *áisokiniu.*

doctor (to) (by applying medicine) : I doctor him *nitáupìnomoau,* he doctors him *áupìnomoyiu.*

doctor by giving to drink (to) : and some doctored by giving something to drink *ki stsíkiks áisimistsii.*

dodge (to) : that he might dodge *maχkáksis* ; do not dodge *mináksisit* ; do not dodge from him *mináksisatsis.*

doe *áuatuyiskeinì* (*ua*) an., pl. *áuatuyiskeinìks.*

dog *imitá* (*ua*) an., pl. *imitáiks* ; my dog *nitómitàm* ; turns into a dog *imitáuàsiu.* — Cf. beast.

dog-flea *imitáukum* (*a*) an., pl. *imitáukumiks.*

dog-rib *imitåχpekis* in., pl. *imitåχpekiists.*

dogs (collective) *otómitasìna* an.

dog-travoy *imitáunistsi* in., pl. *imitáunistsists.*

dollar *sopóksi* (*ua*) an., pl. *sopóksiks.*

done *ksist-* (*ksists-*) : he had done eating *áitsiksistapauyiuaie* ; we shall have done smoking *áksistaiksistòtsisop* ; they had done warming themselves *áiksistapaiksistoχsoiau* ; then (the people) had done dancing *támiksistsìpaskau.* — Cf. completed.

done out of : that he was done out of (his roasts) *otsítsitokssì* ; then he was done out of his robe *stámitsitoksìu maiái* ; then he was done out of them (an.) *stámitsistoyisìtoksìuaiks.*

door *kitsím* in.

door (near the) *óχkoχtsi.* — *ipotóχtsi, ipotóχt.* — *ipot-.* — Cf. door (towards the) and lower end (at the).

door (towards the) *ipot-* : she then threw him towards the door *itsípotapiksistsiuaie* ; then he (4 p.) flew towards the door *itsíppotauanìnai.* — Cf. door (near the).

door-lodge-pole *kitsímstàma* an.

double up (to) : there (the war-party) doubled up (that means : lay down) *ánnimaie noχkitómuitsiu.*

dove *kakó* (*a*) an., pl. *kakoíks, kakuíks, kakúyiks.*

down *inisóχtsi.* — *in-* (*ini-*), with *ai* : *ain-* (*an-, ann-, ɛnn-*) : take him down *ináipiksistsis* ; I shall spit down on him *nitáksinitsokòtatau* ; then he (4 p.) jumped down *itsiniåχpaipiinai* ; then she knocked him down first *stámotominoχpatsìu* ; he has run down *áiniòmaχkau* ; then he was shooting down at them *itániaχkumatsìuaiks* ; then (the people) moved down *itánistotsiu.* — *sik-* : I shall let them down *nitákitaisikàipiksixp* ; he let them down *áisikapìnimaists.*

down to the bottom *ksiuóχtsi.*

down on the other side *místapotamìnasoχtsi, místapokitòχtsi.*

down the river *pinápoχtsi* ; *pinap-* (*-inap-*), *pin-* (*-in-*) : he is swimming along down the river *ixtsínapàutsim* ; there the Old Man traveled about down a river *ánnaukixk omá Nápiua annó niétaχtau ixtsínapapauàuaχkau* ; he was chased by him lower down the river *ómoχtsinàpiskokaie.*

down the river (far) *piínapoχts.*

down the river (to go) : he goes down the river *-pinapo, -inapo* : I then go a long way down the river *nitaistámitapipìnapo* ; then we went down the river back again *nisótamatsksinapoχpinan* ; I went down that river *annó niétaχtai nitsínapàtoχp.*

down the river (to send) : I then sent them down the river *nisótamipinapìpiaiau.*

down to the river *ksisap-* : (the people) used to move down (to the river) *itáiksisapistotsiu.*

down to the river (to go) : he goes down to the river *-ksisapo* ; then he went down to the river *stámiksisapò* ; they went down alongside the river

áiksisapòiau ; where the buffalo would come down to the river *amóia einíua omoχtáiksisapòχp.*

doze (to) : I doze *nitáiokanopi,* he dozes *áiokanopiu.*

drag (to): he was dragging that earth *áuaiskapatòm omí ksáχkuyi* ; what is it that you are dragging *tsánistapiu anní kitáuaiskapatoχpi.* — Cf. pull (to).

drag along (to) : and the rest they dragged along *ki annístsi áutaχsinatômiau.*

drag the small trees (to) : with them they drag the small trees *ánnistsiaie ixtauásaiskapixtaiau* ; when they have dragged the small trees *aiksistásaiskapixtas.*

draw (to) (represent by drawing lines) : I draw *nitáisinàki,* he draws *áisinakiu* ; and there are many other things we draw *ki ikákauoyi stsíkists mátaisìnixpinanists* ; she (4 p.) was still drawing on some elk-skin *omí ponokáiin sákiaisìnainai.* — Cf. marks (to make) and write (to).

draw water (to) : I draw water *nitáuakisi,* he draws water *áuakisiu.*

dream (noun) *pápàukani* in., pl. *pápàukanists.*

dream (in a) *papai-, papau-* : the bear in his dream *papáuχkyaiò* ; then he saw him in a dream *itsipápaiinòyiu.*

dream (to see in a) : I see him in a dream *nitsipápaiinoau,* he sees him in a dream *pápaiinoyiu.*

dream (to speak to in a) : I speak to him in a dream *nitsipápaisitsipsatau,* he speaks to him in a dream *pápaisitsipsatsiu.*

dream (to) : I dream *nitáipapauk,* he dreams *áipàpaukau* ; I dream about him *nitáipàpaukatau,* he dreams about him *áipàpaukatsiu* ; there were also some that dreamed (about the stick-game) *mátsitstsìi pápainimìksai.*

dreaming v. dream (in a).

dress (noun) v. coat.

dress (to) (to be dressed) : I dress *nitáinausi,* he dresses *áinàusiu, -inausiu* ; the women dressed like their lovers, how they dressed *àkéks itáitotùisapinàusiau otókamàtsimoàuaiks, manistápainàuspiaiks* ; now, hurry up, those that have a new way of dressing, that we can see them how they will dress *ókì, anétakik, noχkátakapinausiu, áχkoχkatsitsìnoau otáiakanitsinàuspi.* — how they dressed *manistáisokàsimixpi.* — V. also clothe (to).

dress up (to) : dress your younger sister up *máksinais kisísa* ; the dead person was dressed up in the same way *omá iníua nitúyi nitáinau* ; she (4 p.) would be dressed up *ákàksinaiin* ; then they would be dressed up *itáiàksinaiàu* ; then they would dress up *itáiàksinausiau* ; I shall dress up with (my leggings) *nitákoχtàksinàusau.*

dried meat *káiis* in., pl. *káiists.*

drink (noun) *símsini* in.

drink (to get a) v. water (to get).

drink (to go to get a) : that dog went in the night to get a drink *omá imitáua itsípiotoisimiu.*

drink (to) : I drink *nitáisimi,* he drinks *áisimiu* ; I drink it *nitáisimatoχp,*

he drinks it *áisimatòm*; then they take (the wine and water) that he drinks *itáutsimaiks omístsi otáisimatòχpists*; I drink for him *nitáisimatomoau*, he drinks for him *áisimatomoyiu*.

drink (to allow one to) v. drink (to make one).

drink (to make one): I make him drink *nitáisimiatsau*.

drinking-cup *ixtáisimiòpi* in., pl. *ixtáisimiòpists* (where-we-drink-with). — *mokámipoχkòs* an. in.? (straight-up standing cup).

drive (to): I drive *nitáuχkumataki*, he drives *áuχkumatakiu*, *ixkáumatakiu*; I drive him *nitoχkumatau*, *nitáuχkumatau*, he drives him *áuχkumatsiu*; I drive it *nitoχkumatoχp*, *nitáuχkumatoχp*, he drives it *áuχkumatom*; the cattle that we drove *nitoχkumátaksinàniks*. — I drive him *nitáiskoau*, he drives him *áiskoyiu*; and that we drove them on good grass *ki áχsii matúyixkuyì istáskoaχkiàu*. — I drive (horses, or the like) *nitáiskim* (*nitáskim*), he drives (horses, or the like) *áiskimau* (*áskimau*); according to that we owned horses (separately), so we drove them (separately) *nanistótaspinan*, *ánni nanistáitaskimaχpinan*.

drive (to start to): he starts to drive him *áumatàpskoyìu*; then they started to drive these many horses *itomátapskoyìau amó ónokâmitàsin*.

drive back (to): we drove (the horses) back again *nitátskotskimanan*.

drive back to camp (to): I drive him back to camp *nitáutskoau*, he drives him back to camp *áutskoyiu*.

drive far (to): I drive him far *nitáipiskoau*, he drives him far *áipiskoyiu*; all the horses were not driven far away *ónokâmitàsina áikaisaiepiskoàu*.

drive higher up (to): I drive him higher up *nítamiskoàu*, he drives him higher up *ámiskoyìu*; the whites drove us higher up this way *nápikoàiks annó nitsítapamiskokinan*.

drive home (to): I drive him home *nitaχkyàpskoau*, he drives him home *aχkyápskoyiu*; I drive home for him *nitáuaχkiskumoau*, he drives home for him *áuaχkiskumoyiu*.

drive in (to): then he drove (the horses) (in) *stámipitskìmau*. — it was driven into her ear *oχtókisi itsitsápstaixp*.

drive on foot (to): they drove (their horses) on foot *káuaskimàiau*.

drive out (to): I drive him out *nitáisaiskoau* (*nitáisaskoau*), he drives him out *áisaiskoyiu* (*áisaskoyiu*); then I drove the cattle out *nitsítsaskoaii ápotskinaiks*; she would drive them out of the brushes, out on the prairie *áisoksakapoksisaskoyiu*.

drive over the cliff (to): he drives buffalo over the cliff *áipiau*.

drive to (to): then he drove them to it *itsitápiskoyiuaiks*; and that girl was driven to Belly-fat *ki omí akékoăn áitapskoàinai Okoáisau*.

drive up the river (to): I drive him up the river *nítamìtskoàu*, he drives him up the river *amítskoyiu*.

driving (to come): I then came driving (the horses) *nisótamotsiskima*.

drop (to): I drop him *nitsinápiksistau*, he drops him *inápiksistsiu*; I drop it *nitsínapiksixp*, he drops it *inápiksim*. — Cf. take down (to).

drown (to): I drown *nitsínetsi,* he drowns *inétsiu* ; I drown him *nítsinetsimmau,* he drowns him *inétsimmiu, áinetsimmiu.*

drown one's self (to) : I drown myself *nitsinétsimmoχsi,* he drowns himself *inétsimmoχsiu.*

drug *saámi* in., pl. *saámists* ; my drug *nisámi.*

drum (noun) *istókimàtsis* in., pl. *istókimàtsists.*

drum (to) : I drum *nitáistokim, nitáistokiaki* ; he drums *áistokimau, áistokiakiu.* By the side of the forms with *ai* as *nitáistokim, áistokimau,* etc., there are variants with *a,* as *nitástokim, ástokimau,* etc. — Cf. beat (to), knock (to).

drumming *istok-.* — Cf. noise with the feet (to make).

drunk (to be) : I am drunk *nitáuatsi,* he is drunk *áuatsiu* ; (the Sioux) will be drunk from the whiskey *ákoχtatsiiua nápiåχke* ; that (the Sioux) were drunk *otauátsisaie.*

drunkard *áuatsi* (*ua*) an., pl. *áuatsiks.* — *simépitsi* (*ua*) an., pl. *simépitsiks.*

dry (to be) : it is dry *ixkitsíu, áixkitsíu* ; when they (the lodge-poles) were all dry *aukanáixkitsiksìsoyis.*

dry (to become) : (the pieces of meat) all became dry *itåχkanáitàpixkitsìi* ; when (the hides) became dry *aipaχsítsisaists, aixkitsánisoyisaiks* ; (the hide) had become a little dry *áipstsikixsoyìu* ; then they (an.) all became dry *áukanaixsoyiau.*

dry (to) : I dry him *nitáixksau,* he dries him *áixksiu;* I dry it *nitáixksixp,* he dries it *áixksim;* then he dried his skinnings *itáixkitsanitsìu otsíitsimànists.*

dry tree : it was a very dry tree (an.) (4 p.) *istsápikaniksìminai.*

dry up (to) : then they (an.) dried up there *skátamitspikasòyiaiks* ; where my body has dried up *nitsítopokàsoyixpi.*

dry up (to) (of leaves) : it dries up *ápipitsko.* — Cf. dry (to become).

duck *méksikatsì* (*ua*) an., pl. *méksikatsìks* (pink-coloured-feet, red-feet).

dumb *kátaièpuyi* (*ua*).

dung *misisáu* in., pl. *misisáists.* — *istánists* in. pl.

dust *istskáu* in., *istskáksin* in.

dust (to fill with) : we shall fill your eyes with dust *nitákoχtoitsaananiau koápsspiks.*

dust in one's eyes (to throw) : they then threw dust in his eyes *otsítasksapiniokàiks.*

dusty : their eyes were dusty *áitsksàpiniau.*

Dutch *-ksistapiapikoa-.*

Dutch (to speak) : I speak Dutch *nitáiksistàpiapìkoàipuyi,* he speaks Dutch *áiksistàpiapikoàipuyiu.*

Dutchman *ksistápiapìkoăn* an., pl. *ksistápiapìkoaiks* (not real white man, stray white man).

Dutch woman *ksistápiapiàke* (*ua*) an., pl. *ksistápiapiàkeks* (not real white woman, stray white woman).

dying (almost) : he is almost dying *pàχtsikaitapìu* (prop.: he is living a little).

E.

each *aχt-, aχtui-* (*aχtoi-*), *aχtuyi-*: each of them was bitten through the skull by her *ótaχtaikspipokoaiauaie*; then he looked into each one of them *itaχtápaispistsàtsim*; go to each of them *aχtoátot*; then she held him to each one *stámaχtoitàutsiniuaie*; we shall carry her on our backs, each in his turn *ákauaχtuyisimàtamau*; we are, each of us in his turn, hit over the head with a stick once in a while *nitáikixkixtaχtoipakixkiniautspinan*. — Cf. all.

each in his turn v. each.

each other only morphologically expressed.

eagle *pítau* (*a*) an., pl. *pítaiks*.

eagle-arrows *pítauanokists* in. pl. — Cf. eagle-tail-feather.

eagle-tail-feather *pítauanoki* in., pl. *pítauanokists*. — V. also tail-feather.

eagle-tail-feathers (ornamented with): his arrows were all ornamented with eagle-tail-feathers *óχpsists kanǎ́χsoatsisanokoiaists*.

ear *moχtókis* in., pl. *moχtókists*; *-oχtoki, -stoki*: I have one ear *ninétoχtoki*; they had only their ears left *káukoχtòkiaiks*; I am hit between the ears *nítstatsikioχtòkiokò, nítstatsikistòkioko*; they all kept one ear down *áiåχkanaukùpistokiåχsìau*; he cuts off his (another person's) ear *káχkstokitsiu*.

early in the morning *ksiskaniáutunii*; *ksiskan-*: he gets up early *ksiskanipuau*. — *ikskan-*: as they then had already done eating their breakfast *ákaitaiksistsikskanyòoyis*; I then ate breakfast there *nisótamitsikskanyoyi*; early in the morning they moved all together *ksiskaniáutunii nítsikskaniaupakii*. — Cf. dawn (to) and daylight (before).

ear-ring *moχtókipis* in., pl. *moχtókipists*.

ear-rings (to wear): I wear ear-rings *nítoχtokipi*, he wears ear-rings *óχtokipiu*.

earth *ksáχkúm* an.; his earth (a certain amount of it *otsksáχkumi*. A certain amount of it is most times called *ksáχkúyi* in.: his earth *oksáχkuyi*. — *ksaχku-, ksiu-* (*kso-, ksau-*): she had earth on her cheeks *isksáχkuspinìu*; then they threw loose earth in good shape *áitsokàpsksotùnnimiàuaists*; he had them (his lungs) full of earth *nítsksauauanistòm*; and then there were earth-medicines (black alcali), they were earth *ki anníksi ksisàm, ksáχkumaiksi*. — Cf. also down to the bottom.

east *otómoχtautamiskapixpi*. — *námists*; *nam-, -am-*: he (4 p.) was running east *aiámistsipatakaiayin*. — V. also down the river and cf. eastward.

east (to go): he goes east *-pinapo, -inapo*; he was the first that went east *ánnamaie ítomaipinapo*. — Cf. down the river (to go).

eastside (on the) *námists.*

eastward *nam-, -am-*: they would also throw them (an.) eastward *mataiámapiksistsiauaiks*; let us roll (the gambling-wheel) eastward *áχkunàminakatau*; do not roll (the gambling-wheel) eastward *minámina-katsis*; by little and little they rolled (the gambling-wheel) eastward *páχtsikaminakatsiau.* — *pinap-, -inap-* (prop.: down the river): let us not roll (the gambling-wheel) eastward *áχkstainapìnakàtaie.* — Cf. east.

easy *ikin-* (*kin-*): they opened it easy *ikináikaiinimiàu.* — Cf. gently, slowly, soft.

eat (to): I eat *nitáuyi, nitóyi,* he eats *áuyiu, -oyiu*; I eat him *nitáuatau,* he eats him *áuatsiu*; I eat it *nitáuautòχp,* he eats it *áuatòm*; I eat for him *nitáuatomoau,* he eats for him *áuatomoyiu.* Before *y* we often hear o instead of *au.* In forms without any prefix, except those where *au* is followed by *y, iu* is found by the side of *au,* e.g. *iuatsiu, iuatòm.* — they ate a long time (from the big animal) *áisamåχkòyiau*; they would find the other (trees) to eat *matåχketsi aipáuyikaiàu*; and he ate that pemmican *ki áutsoyiu omí mókàkin.*

eat (to allow one to) v. eat (to make one).

eat (to get plenty to): from that (the people) got plenty to eat *noχ-tástokoχkòyiu.*

eat (to get something to): I get something to eat *nítoχkoyi,* he gets something to eat *-oχkoyiu*; you (pl.) have got something to eat *kikåχko-yixpuau*; because they were happy to get something to eat *ótsiksimatoχkò-sau*; he got, though, hardly anything to eat *mátoχkaiikoχkoiiuàtsiks*; he was strong, whenever he went out to get something to eat *skunatápsatòm otápioyekànists.* — Cf. eat one's fill (to) and food (to get).

eat (to go to): I go to eat *nitáutòyi,* he goes to eat *áutòyiu*; then we went over to eat something *nisótamotoyixpinan*; we went there to eat *nitsítotoyixpinan.*

eat (to go home to): I go home to eat *nitáχkyòyi,* he goes home to eat *áχkyòyiu.*

eat (to go home and get something to): go home and get something to eat (pl.) *annaχkímàk.*

eat (to have nothing to): I have nothing to eat *nimátauχkòyi,* he has nothing to eat *mátauχkòyiu.*

eat (to make one): I make him eat *nitáuyatsau.*

eat awfully much (to): your pets eat awfully much *kitskánetàmiks iikástoksoyii.*

eat little by little (to): I eat little by little *nitáinaksoyi,* he eats little by little *áinaksoyiu.*

eat one's fill (to): I eat my fill *nitáukòyi,* he eats his fill *áukòyiu*; then I have really eaten my fill *nitáistamitàpokòyi*; he ate his fill with good relish *áisokapokoyìu*; he was happy while eating his fill *áinokoχkòyiu*; he was happy having eaten his fill *itámaukoyìu.* — Cf. eat (to get something to).

eat raw food (to) : you must have eaten raw food *káχkaukoχkòksoyixpuau.*

eat up (to) : I eat him up *nitsístsistamau,* he eats him up *istsístamiu* ; that his food was eaten up *istsístàs otsóaχsists* ; that then it was eaten up *sotámistsistaχpi* ; now (all my food) is eaten up for me *annóχk nitsítstsistamòko* ; the foods that were put there were all eaten up *amóistsi itsipótsixpistsi auáuaχsistsi ixkanáitsistàpiau.*

eat with (to) : I eat with him *nitoχpóksoyimau,* he eats with him *ixpóksoyimiu.*

eat with delight (to) : then they ate with delight *itsinóksoyìau.*

eating the berries (to be happy) : they would be happy eating the berries *áitsinokoauanepoχsìau.*

egg *oáu* in., pl. *oáists.*

eggs (collective) : place where there are many eggs *akáuoasko, akáuoaskui, akáuoaskuyi* in., pl. *akáuoaskuists.*

egg-shell *otókis* in., pl. *otókists.*

eight *nániso* (simple form) ; *nánisoyimi* an., *nánisoyi* in. — *naniso-* (*-aniso-*), *nanis-* (*-anis-*) : I did it eight times *nitánisànistsi.* — there are eight *nánisoyimiau* an., *nánisoiau in.* ; eight persons *nánisetapìau* ; it is eight days *ánisoniu* ; he is eight years old *áuànisostuyìmiu* ; eight times *nánisoyi* ; I did it eight times *nitánisànistsi* ; it costs eight dollars *nánisoixtsau, nánisesopokìxtsau* an., *nánisoχtoχp, nánisesopoksòχtoχp* in. ; eight to each *manistánisoyepi* an., *manistánisoχpi* in., *kanáiànisoyimi* an., *kanáiànisoyi, kanáiànisoai* in. ; eight lodges to each *kanáianisòyitoyis.*

eighteen *nánisekoputo* (simple form) ; *nánisekoputsi* an., *nánisekoputoyi* in., it is eighteen days *ánisekoputoniu* ; he is eighteen years old *áuanisekoputostuyìmiu.*

eighteenth *ómoχtauànisekoputoχpi.*

eighth *ómoχtànisoχpi.*

eighthundred *nánisoikèpippo* (simple form) ; *nánisoikèpippi* an., *nánisoikèpippoyi* in.

eightieth *ómoχtauanisippoχpi.*

eighty *nánisippo* (simple form) ; *nánisippi* an., *nánisippoyi* in. ; eighty persons *nánisippetapìau* ; it is eighty days *nánisipponiu* ; he is eighty years old *áuànisippostuyìmiu* ; it costs eighty dollars *nánisippoixtsau, nánisippoisopoksìxtsau* an., *nánisippoχtoχp, nánisippoisopoksòχtoχp* in.

elbow *moχkínistsis* in., pl. *moχkínistsists.*

elbow-hair (its) *osókinistsis* in. (?).

elder brother v. b r o t h e r.

elder sister v. s i s t e r.

eldest daughter v. d a u g h t e r.

eleven *nitsikóputo* (simple form) ; *nitsikóputsi* an., *nitsikóputoyi* in. ; there are eleven *nitsikóputsiau* an., *nitsikóputoiau* in. ; it is eleven days *áitsikoputoniu* ; he is eleven years old *áitsikoputostuyìmiu* ; it costs eleven dollars

nitsikóputoixtsau, nitsikóputoisopoksìxtsau an., *nitsikóputoχtoχp, nitsikóputoisopoksòχtoχp* in.

eleventh *ómoχtsitsikoputoχpi.*

elk *ponokáu* (*a*) an., pl. *ponokáiks*; *-inok-*: that there can be more elks from in the future *ákoχkatoχtsitsistapapannokaskoχpi*; he then yelled like an elk *itánokåχkumiu*; I chase an elk (elks) *nitsínokauakimmau*; I trap an elk (elks) *nitsínokakiaki.*

elk-buck *ponokáistamik* (*a*) an., pl. *ponokáistamikiks.*

elk-cow *ponokáiskeini* (*ua*) an., pl. *ponokáiskeiniks.*

elk-food *ponokáuaχsin* in.

elk-head *ponokáutokâni* in., pl. *ponokáutokânists.*

elk-horn *iit* in. — those pieces of the elk-horns *omí áiståχtsimmàni.*

elk-lodge *ponokáikokàup* in.

elks (collective) *ónokàsina* an.

elk-song *ponokáinixksini* in., pl. *ponokáinixksists.*

elk-teeth (to be with): it is with elk-teeth *ánnokåχpekinasiu.*

elk-tooth *ponokåχpekini* in., pl. *ponokåχpekists.*

encourage (to): then they were encouraged by their husbands that they might dance *otsítaiketsimokoaiau ómoauaiks, máχksipaskàniau*; and then they were not afraid, because they were encouraged by them *ki itsáuatstunnoyiàuaiks, otáiketsimokoaiauaiks.*

end: and that is the end *ki ánni* (*kénni*), *ki ánniaie* (*kénniaie*), *ki ánnimaie* (*kénnimaie*). The idea expressed by *ki ánni* (*kénni*), etc., is very often strengthened by a construction with the verbal prefix *ixk-, -oχk-, moχk-*. — V. also ended.

end (to be at an): is at an end *áiitsinixkau* (*áitsinixkau*). — Cf. disappear (to), gone (to be), invisible.

end (at the) *nátsáuχtsi.* — V. also extreme and cf. last.

ended *ixk-* (*ixks-*), *-oχk-* (*-oχks-*): and now the boiling is ended *ki ánnimaie ixkakótsiu*; there was the end (of the smoke) *ánniauk ixkixtsiu*; and that was the end of my running around *ki ánnimaie ixkixtsiu nitápoχsini*; and that was the end of what he saw of him *ki ánnimaie ixksinóyiu*; and that is the end of what he knows about them *ki ánnimaie ixksksínoyiu*; and that is the end of what I also know about him *ki ánnimaie nimátoχksksinoau*; there also was the end of the smoke *noχkátoχkixtsìu áχkitsii.* — *moχk-* (*moχks-*): and now is ended what I know about a day *ki ánnimaie nímoχkàsksinixp ksistsikúyi*; and that is the end of what I saw of him *ki ánnimaie nímoχksìnoau*; and now my story is ended *ki ánnimaie nímoχkitsiniki*; we learned it all (to the end) *nímoχksksìnixpinan*; as they know their long-winded horses to the end (that means: as they know all of their long-winded horses) *ómoχksksinòoχpi míkoχponìks ótàsiks.* — Cf. end.

ends of the ribs (to break the): then they broke the ends of the ribs *itásokotskinaikimàiau.*

endure (to): I endure *nitáiitsixt*, he endures *mitsíxtau, áiitsixtau.* — Cf. suffer (to).

enemy (collective) *kaχtómo* an.; our enemy (enemies) *kikaχtóminuna.*

enemy (personal): he is my personal enemy *nitáitskamòk*; you are personal enemies of each other *kitáitskamotsiixpuau.* — Cf. fight (to), foreigner, warrior.

English *napi-, -api-.*

English (to speak): I speak English *nitáiàpèpuyi,* he speaks English *áiàpèpuyiu.*

enlarge (to): I enlarge it *nitómaχkapistotsixp,* he enlarges it *ómaχkapistotsim.*

enough: it is enough *ánniaie, ki-ánniaie, kénniaie*; *ánnamaie, ki-ánnamaie, kénnimaie.*

enter (to): I enter *nitáipi,* he enters *áipim*; I entered there *nitsítsìpi,* he entered there *itsipim*; I enter to him *nitsipískotoau,* he enters to him *paiiskotoyiu.* — I shall enter there *nitákitstsisò,* he will enter there *ákitstsisò*; then they entered there *stámitapixtsisòiau.*

enter by force (to) v. force one's way into (to).

enter first (to): I enter first *nitotómitsìpi,* he enters first *itómitsipìm.*

enter in a place (to): if they entered in a place (where, etc.) *istotaitsípisau.*

enter last (to): I enter last *nítsakoiìpi,* he enters last *sákoiipìm.*

enter one's hole (to): they all went separately to enter their holes *áukanauanitotuìpstosiu.*

enter with (to): I enter with *nitáupìpi,* he enters with *áupipim.*

entrails *ópstòkists* in. pl. (*ópstòkists* seems to mean "his entrails", for *nipstòkists* is "my entrails"). — *piksiskànists* in. pl. — *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*). — Cf. raw.

entrails (to eat of the): and they ate of the raw entrails, being happy *ki áitamauksoyìau*; that you may later come and eat of the entrails *káχkotaiàuksoyixp*; will you not eat of the entrails *kitákstaukoχtsoixpa*; that he might eat of the entrails *maχkóksoatòχpiai.*

entrails (to get the): that we may go and get the entrails *áχkoχkitotuipìksiskau.*

eruption *apíksini* in.; he has eruption *ápiksiu* (of a person), has eruption *ápikimiu* (of an animal). — Cf. small-pox.

escape (to let): I let him escape *nitáikamotsau,* he lets him escape *áikamotsiu*; there was no chance any more, to be sure, that I should let them escape *nimátatoχkoikamotsiauaiks.* — Cf. live (to let), save (to).

escape (to make one's): they had made their escape (they had started on their escape) *imatsípiksiau.*

escape (to run for): I run for escape *nitáutsimmot,* he runs for escape *áutsimmotau, -otsimmotau*; they did their very best to escape (lit.: that they might run for escape) *iikákimàiau, máχkotsimmotàniau*; I run for escape from him *nitsítsimmotatau,* he runs for escape from him *itsímmotatsiu*; I run for escape from it *nitsítsimmotatoχp,* he runs for escape from it *itsím-*

motatom; then they (4 p.) all ran for escape from him *itâχkanáutsimokaie*. — Cf. flee (to) and run off (to).

escape (to try to make one's): I try to make my escape *nitáikamotàχpixk*, he tries to make his escape *áikamotàχpixkau*; try to make your escape *kamotáχpixkàt*.

esteem (to): I esteem him *nitáisakakimmau*, he esteems him *áisakakimmiu*; I esteem him *nitáiaχsimmau, nitáχsimmau*, he esteems him *áiaχsimmiu, áχsimmiu*. — Cf. love (to), pleased (to be), value (to).

even (adverb) *imak-* (*imaks-*): even burned stuff *imakétsinitsi*; even if it was good *imakáχsisi*; even if you hear *imakáioχtoàiniki*; even if you think regarding him *imákstatàinik*.

even (to be): then they are even on both sides (in base-ball) *áistamaiàkitsapanistsitapìau*.

evening *áutáko* in., pl. *áutákoists*; they then started home that evening *sotámaχkàiiau ánni otákuyi*. — Cf. afternoon.

evening (in the) *autákusi* (*autakŭsi*). — Cf. afternoon (in the).

evening (late in the): it was late in the evening *áiikotàko*. — *aiikótakŭsi, aiikáutakŭs*.

eventually *ikam-* (*kam-*): if he eventually is pleased *ikamáχsitakisàie*; (if) eventually (the buffalo) are far away *ikamípixtsii*; if she eventually had a side-husband *kamitaχpatòmis*; there might eventually be some one *kamóχkitstsixki*; I have a mind to begin with you first (prop.: let us eventually start with it first) *kámaχtatàumomatapauop*. — Cf. fast, perhaps, quickly.

ever (for) *aino-, ainau-*: he has made me poor for ever *nitáinauàikimmàtsistotòk*. — Cf. finally.

ever again v. any more.

every *kanai-* (*kanau-, kan-*). — Cf. all.

everybody *kanáitapì* (*ua*) an.

every-day *kanáiksistsikuists*.

every-night *anistsíkokuists*.

everywhere *mótistsi*. — Cf. omnipresent.

evil-doer *sauúmitsitapi* (ua) an., pl. *sauúmitsitapiks*.

evil-doing *sauúmitsitapisini* in., pl. *sauúmitsitapisists*.

exactly *iksik-*: if you hit exactly in the same wound *istsiksíkaisapaχkumèniki omí maksíni*; she hit exactly in the same wound *nitsitsiksìkaisapaχkumiu omí maksíni*. — *-ikan-, -ikani-*: she hit (my finger) exactly *itsikánixkoyìu*; if somebody catches (the ball) (takes it exactly) *ikamitsikanyòtoaχkiaie*; the catcher (the one who takes exactly) *omá áikanyòtakiu*. — *mokam-*. — Cf. cleanly, straight.

exactly there: it is exactly there *mokámotstsiu*.

excellent *sakakáp-*. — Cf. fine, good.

excellent (to be): he is excellent *sakakápsiu* an., it is excellent *sakakápiu* in.

excellent person, excellent people *sakakápitapi* (*ua*) an., pl. *sakakápitapiks*.

exchange (to): they then exchanged her arms *sotámauoχtòmiauaie otsists.*

excrement v. dung.

exist (to) v. be (to) and live (to).

extinguish (to): I extinguish it *nitáuaχtsixp,* he extinguishes it *áuaχtsim*; (the fire) was extinguished *itaχtsiu.*

extreme *minoχkoχtsi.*

extremely: when it was extremely cold *kotskistuyìsi.*

eye *moápsspi* an., pl. *moápsspiks*; *-ap-, -apini, -oapsspi*: I shall have one eye shut *nitákauanàukapoχs*; I will shut one of my eyes *tókskama noápsspa tákauapànoχs*; they all shut one of their eyes *áiåχkanauapànoχsìau*; he has black eyes *sikápiniu*; he was one-eyed *ánaukapinìu*; he has sore eyes *ákspapiniu*; I am winking *nitáisekaχkapiniàpiks*; he was wiping about his eyes *ápasàpiniuχsiu*; he burned the eye with the stick *amó oápsp mistsii ixtástsapinisìuaie*; they threw dust in his eyes *otsítasksapiniokàiks*; I have one eye *ninitoapsspi*; he had no eyes *mátoapsspìuats*; he had no eyes any more *áisauatauàpsspiu*; then he had to go without eyes instead *stámaχtsoaisauauapsspiua*; then he had them (an.) as eyes instead *itsítaχtsoauapsspinausiuaiks.*

eye-ache (to have): I have eye-ache *nitástsàpini.*

eye-ball *kumapinisin* in. (?).

eye-lashes *miápinànists* in. pl.; my eye-lashes *nimiápinanists,* his eye-lashes *omiápinànists* (also used for: brows?).

eye-lids *mótokyapinixpists* in. pl.

F.

face *mostoksís* in., pl. *mostoksists*; *-ki-, -ski-, -stoksi-*: he (4 p.) laid his face on (it) *itapítoχkyaisìnai*; white-faced horses *àpskíiks*; they are short-faced *áisaχkskiaiks*; then I washed my face *nisótamasiskyåχs*; they are sitting with pitiful faces *nitáikimatskiòpiau*; you must put paint on their faces *apåχpiskinisàu*; he is blue-faced *itótskustoksìu*. — Cf. head.

face to face v. direction of (in the).

faces (to make): he (4 p.) is making faces down on me *nitáitsiniomòkskiakàk*.

facing v. direction of (in the).

fail (to): it will never fail, you will be shot *mátakitsitokìu, kitákaipàuoko*; he never failed *mátsitsitokiu*; he never failed in times of war, he was shot every time *ináuksitaisitàuksiu auaχkáutsiisists, anistoau*.

faint (to): I faint *nitáiikamini*, he faints *áiikaminiu*.

fall of the year v. autumn.

fall (to): I fall *nitsínisi*, he falls *ínisiu, áinisiu*. — I fall *nitóχpi, nitåχpi*, he falls *óχpiu, åχpiu, áuχpiu*. — then (the tree) (4 p.) would fall *ákitsikosìnai*.

fall against (to): if (the horse-shoe) falls against (the stake) *ikamítapapitåχpiisi*.

fall back in (to): fall (pl.) back in again *matsksápoχpìik*; then his eyes fell back in again *sotámatsksapoχpìi oápsspiks*.

fall backward (to): I fall backward *nitákikoχpi*, he falls backward *ákikoχpiu*. — then he fell backward (i.e. then he fell dead) *stámoχsinisiu*.

fall before (to): then (the gambling-wheel) (4 p.) fell down before (the door of the lodge) *támitsoχkoχpìinai*.

fall close by (to): I fall close by *nitsitótsinisi*, he falls close by *itótsinisìu*.

fall down (to): I fall down *nitsinåχpi*, falls down *inåχpiu*. — I fall down *nitsístoχkoχpi*, he falls down *ístoχkoχpiu*. — and buffalo fell there down by his side *ki einíi omí áitsistotanisìinai*; let (buffalo) fall down on each side of me *nistói sapánisì*.

fall in (to): (his eyes) did not fall in again any more *mátsinauataisapoχpìuaiks*. — V. also fall into (to).

fall in cleanly (to): (their eyes) would fall cleanly in (to the dry tree) *áitsitsiksikåχpii*; then they would fall cleanly back again in to them *áitatsitsiksikaisapåχpìaiks*.

fall into (to): I fall into *nitsípstoχpi*, he falls into *ípstoχpiu*; I fall into *nitsápoχpi*, he falls into *sápoχpiu*.

fall into (to) (into the water or the fire): then he fell into (the river) *itsítsuiåχpiu*.

fall into (to) (of a river or creek falling into another one) : it falls into *itsitautoχtoχpiu.*

fall off the cliff (to) : when the Old Man heard them (viz. the hoofs), he fell off the cliff *omá Nápiua otóχtoχsaiks, sotámoχpàuaniu.* — Cf. jump off the cliff (to), and throw one's self (to).

fall on one's face (to) : he (4 p.) nearly fell on his face *imatástskiisìnai.*

fall out (to) : falls out *sǎχpiu, áisǎχpiu.*

fall out cleanly (to) : his eyes fell cleanly out (on the tree) *nítsiksìkaisǎχpìi oápsspiks.*

fall over (to) : when he was going to sleep, he quickly fell over *otáksokàni, ki itsíkamikòsiu.*

fall through (to) : that it fell through *otáisisapokoχpìsi.*

falling on the edge (of gambling-bones) : its falling on the edge *omikátsimàn.*

false *paχt-* (*paχts-*), *paχtsap-* : False-morning-star *paχtsópisòaχs* ; false-roots *paχtsíkakaχtànai.* — *ksist-* (*ksists-*), *ksistap-* : why does he tell him something false *máukaiksistapanistsiuaie* ; then they tell many false coups *itauákaiksistapitsìnikii.* — Cf. random (at), nothing (for), wrong.

falsely *kip-* : then he falsely said *támikìpaniu.* — Cf. accident (by), false, feigning.

False-morning-star v. Morning-star.

false people v. unreal person.

false-root : they would dig for false-roots *ákitànataiau paχtsíkakaχtànai.*

false-thunder (kind of bird) *paχtsíksistsikùm* (*a*) an., pl. *paχtsíksistsikumiks.*

famine : then the ancient Peigan people had a famine *omá ákai-Pekàniu itsótsiu* ; whenever there is a famine *aiótsapisi.*

fan (noun) *pokáiimàtsis* in., pl. *pokáiimàtsists.*

fan (to) : I fan *nitáipokàiim,* he fans *áipokàiimau* ; I fan him *nitáipokàiimoau,* he fans him *pokáiimoyiu, áipokàiimoyiu.*

far *pioóχt, piíxtsi* ; *pi-* : he ran far *pyómaχkau* ; when (the people) have moved far *aipístotsisì* ; they got far out on the prairie *áipisakapòiaiks* ; then they hunted far about *áipiàpsamiu* ; then he was far ahead (of the others) *támanistsìppiautomò* ; do not run far any more *mínatsipiomaχkàt.* — *akóχtsi, akoχts-* : there was a very big one (lit. : it was far), a big bear *akóχtsimaie, ómaχkauχkyàioyin* ; there was much (lit. : far) of her cherries with skimmed grease *akóχtsimaie opákkimsikàn* ; (his hair) was far down *akóχtsiaie* (*otokâni*) ; there was a far-reaching circle *akóχtsimaiè atánnimaukân* ; and the buffalo would run far *ki einíua akoχtsíxkixtsiksìsau* ; and that way they ran away far *ki ánnixkaie ákoχtsipìksiau.* — Cf. distance (from a).

far (to be) : I am far *nitáipiuò* ; is far *piuó* (*pioó*), *áipiuò* (*áipiò*) ; when I am very far *aiiksípiuàiniki* ; is far *piíxtsiu, áipixtsiu, oitúixtsiu* ; they were not yet far away *mátomaipixtsìuaiks* ; when the buffalo-herd is far away

ikamípixtsìsi eini; Crow-arrow was already not far away from him *otsíkaisaièpioχkok Maistópan*.

far between *pi-*. — Cf. one by one.

far down the river *piinapoχtsi*.

far-reaching *akóχtsi*. — Cf. far.

fart (to): and then they would fart at (the rock) *ki itáipistoχkitoyiàiksaie*; they then farted at (the rock) *itáipistoχkitoyiiau*; they then would keep farting at the rock *itáksipistoχkitoyiiàuaie*.

fart (to make): they then just made him fart *áitapistànipiiauaie*.

fart down (to): then they began to fart down at him *itánipistoχkitoyiauaie*.

farther away *místapoχtsi*.

fast (opposite to "loose"): *mi-, -i-*: hold her fast *miinnìs*. — V. also strong.

fast (not slow): *ikam-* (*kam-*): he is very fast *iksíkamo*; then (the people) moved fast *itsíkamistotsiu*; then it (4 p.) rolled faster *itsíkaminakasìnai*; they ran very fast *iksikamipiksiau*. — Cf. quick.

fast (to make) (of a rope): I make it fast *nitsiisksipixp*, he makes it fast *miisksipim*.

fat (noun) *pomís* in., pl. *pomísts*; and I put also some fat in the frying-pan *ki pomí nimátsitsitaisapixtaki omái síkoχkòsai*. — *isáu* in., pl. *isáists*. — *átsinnaii* (*átsinaii*) in., pl. *átsinnaiists* (*átsinaiists*).

fat (great quantity of) *omaχkóχpomis* in.

fat (to be): I am fat *nitáuàpoχsi*, he is fat *áuàpoχsiu*. — he is fat *áutsinnau* (*áutsinau*); he (4 p.) was fat again *matotsínnaiinai*; they then were fat like dog-ribs *áitanistotsinaiau ánni imitåχpeki*; it was the fattest one (4 p.) *istoχkanáutsinai*.

fat (to melt) v. melt fat (to).

fat of the guts *àkssis* in. (?).

fat ones (the) *auápoχsiks* an. pl. — *atsínnáiks* (*atsináiks*) an. pl.

fat-breasted: the fat-breasted ones stood all by themselves *auápoχsokèkini ánniksaie kanáutsipuyìi*.

father an.: my father *ninna*, voc. also *ninná*, *nínnăh*, pl. *nínnaiks*; his father *únni*, pl. *únniks*.

father (to have a): I have a father *nitúnni*, he has a father *únniu*.

father (to have as a): I have him as a father (for father) *nitúnnimau*, *nitáunimau*, he had him as a father (for father) *áunimiu*.

father-in-law v. parent-in-law.

fatigued v. tired.

fatten (to): we are being fattened *áuauapoχsàtstatsp*.

fattest buffalo-cow *kyáieskèini* (*ua*) an., pl. *kyáieskèiniks* (bear-cow). — *paksíkoyiskèini* (*ua*) an., pl. *paksíkoyiskèiniks* (sticky-mouth-cow).

fear (to) v. afraid, afraid of.

feather *okúyi* in., pl. *okúyists*; *-okuyi-*. — *mamín* an., pl. *mamíniks*; its feather *omín*. — *-omin-*: then they began to pick up feathers *itomátapominskàiaua*. — Cf. hair, wing.

feathers (to change): where the fowl changed their feathers *piksiks otsitsípoχkspì.*

February *sauúmitsikèsùm* an. (unreliable-moon).

feed (to): I feed *nitáiisaki,* he feeds *áiisakiu*; I feed him *nitáiisoau, nitsísoau,* he feeds him *áiisoyiu*; and they were also fed a big meal of berry-pemmican *ki átomaχksisòaiau miniáukaki.*

feed first (to): they fed them first *áutomisoyìauaiks.*

feel (to) (by touching): I feel him *nitáisòtoau,* he feels him *áisòtoyiu*; I feel it *nitáisòtsixp,* he feels it *áisòtsim.* — he was feeling their breasts with his hands (prop.: he was seizing their breasts) *áisokèkininiuàiks.* — then he will feel the place (where the sick person is shot) *ákitoχkòtsimaie*; when you feel the ground *áutoχkoàiniki ksáχkuma*; then all at once he felt the ground *itámisaukoχkoχkoyiu ksáχkùmi.* — then he suddenly felt, that the earth was shaking *támsokoχtoχkoyìu, ksaχkúm auátoχpatskoχs.*

feel (to): when he then felt comfortable *itáχsauanissi* (?).

feel about (to): then he felt about *itápasòtsimaie.*

feet (to make noise with the) v. noise with the feet (to make).

feigning kip-: I shall feign to dive down stream with him *nitáksikaupinikipainapistai*; then he feigned to fall (by a blood-clot) *itsitótsikipaipyåχpiuaie*; then they were feigning as if they were dead *itsikipaiinixkasìaiks.*

fell (to): I fell him *nitáikoχpatsau,* he fells him *áikoχpatsiu, káioχpatsiu*; I fell him *nitáikoχpatsotoau,* he fells him *áikoχpatsotoyiu*; he could not fell that tree *mátomatapoχpatsìuats omí mistsís*; she felled (the tree) altogether *imaχkákopatsiuaie* (*imaχkákoχpatsiuaie*). — Cf. knock (to) and knock down (to).

fell by kicking (to): he could not fell (the tree) by kicking *mátsekakomatoχpatskoyìuats.*

female beast *skím* (*skí'm*) an., pl. *skímiks* (*skí'miks*).

fence (noun) *nistsépiskani* in., pl. *nistsépiskanists.* — Cf. corral.

fence (to) (to enclose with fence): I fence it *nitáiistsepiskatoχp,* he fences it *áiistsepiskatom.*

fetch v. come and take (to).

few *unnátoχsimi* an., *unnátoχsi* in.; *unnat* (*s*)-: very few had antelope-dresses *iksímakàpsii noχkauákasistotòχsiks.*

few lodges: there are a few lodges *unnatókimiu.*

field *ápoχkepi* in.

fifteen *nisitsékoputo* (simple form); *nisitsékoputsi* an., *nisitsékoputoyi* in.; it is fifteen days *áisitsekoputoniu*; he is fifteen years old *áisitsekoputostuyìmiu.*

fifteenth *ómoχtsisitsèkoputoχpi.*

fifth *ómoχtsisìtoχpi.*

fiftieth *ómoχtsisitsìppoχpi.*

fifty *nisitsíppo* (simple form); *nisitsíppi* an., *nisitsíppoyi* in.; fifty persons *nisitsíppetapìau*; it is fifty days *áisitsipponiu*; he is fifty years old

áisitsippostuyìmiu ; it costs fifty dollars *nisitsíppoixtsau, nisitsíppoisopoksìxtsau* an., *nisitsíppoχtoχp, nisitsíppoisopoksòχtoχp* in.

fight (noun) *áitskàni* in., pl. *áitskànists* ; I had three fights *niuókskai nitsítskànists.*

fight (to have a) : they had a fight with the Sioux *áuaχkautsìmiau Pinápisinài* ; then (the people) had a fight with (the pursuing enemy) *itáuauaχkàutsimiuaie* ; then (the people) continued having a fight during the day *áistamauauaχkautsìm ksistsikús* ; then they had a fight *itáuauaχkautsìiau* ; then they quit having a fight *itáiksistauaχkautsiiau.* — Cf. warrior (to be a).

fight (to) : I fight *nitáitsk, nitsítsk,* he fights *áitskau, itskáu* ; I fight him *nitáitskamau,* he fights him *áitskamiu* ; we fought a long time against each other *nitsipótsisamitskaχpinan* ; this is how I came to fight one fellow *nitókskam nimoχtsiistapitsitskamau* ; therefore I fought him *nimoχtsitskamau.*

fight (to) (of wolves) : they were fighting and biting each other, because they were happy to get something to eat *áitoχtaiainipotsìiau, ótsiksimatoχkòsau* ; they were just happy fighting over (the food) *kákainokauainipotsìau.*

fight always (to) : he fights always *áitskàpitsiu, ítskàpitsiu.*

fight (to want to) : that you want to fight *kitaiáksinikixkàspi.*

fighter (a man who is always fighting) : *áitskàpitsi* (*ua*) an., pl. *áitskàpitsiks.*

file *sesénitau* an., pl. *sesénitaiks.*

fill (to) : I fill him *nítotokimmau,* he fills him *itókimiu* ; I fill it *nítotokimstoχp,* he fills it *ótokimstom* (not sufficiently verified). — I filled my pipe *nitáχkuiinnimaniaii nítoχtoietòχp.*

fill the pipe (to): I fill the pipe *nitáisapitsim,* he fills the pipe *áisapitsimau.* — Cf. put in (to).

fill up (to) : he filled up the door *áuχtuitòm omíka kitsími* ; they filled them (i.e. the old camp-grounds) up (with pieces of meat) *áuχtotòmiauaists.* — Cf. stuff (to).

filth *makápsini* in., *sikápsini* in.

filthy v. dirty.

fin *ominstsekin* in., pl. *ominstsekists* (?).

finally *ikyai-* (*ikyau-*) : she finally found him *ikyáiåχkonoyiuaie* ; finally all of it was bought (they finally bought it all) *ikyáiaisopòkoχpùmatau* ; I finally caught him *nitsíkyaiaiinau* ; we finally got back home *nitsíkyaiaiskotaχkaiixpinan.* — *ino-* (*inau-*) : he finally never failed (that means : he never failed to the end) *ináuksitaisitàuksiu* ; they (gram. a singular) finally found the buffalo *áinoåχkonoyiu einí* ; I shall finally go after (you) *nitáinoaiàkitapò.* — *nanai-, nanau-* (*nano-*) : he (4 p.) got there finally *nánayitautòyinai* ; he went finally *nánauaitapòaie* ; finally it was night *nánoaikòko* ; they were then finally known by them (4 p.) *onánaiitasksìnokoaiau* ; finally they were again called (Pelicans) *nánoatàinixkataiau.* — Cf. already, any more, hard struggle (after a), hard time (having had a), long.

find (to) : I find *nitoχkònim*, he finds *ixkónimau, áukònimau* ; I found there some sea-shells *anníksiskaie kstsíi nitoχkóniman* ; he became a chief, because he found the food *ixtsínauàsiua omíxk otoχkóniman auáuaχsìnixk* ; I find him *nítoχkònoau, nitáuχkonoau, nitáukonoàu*, he finds him *ixkónoyiu, áuχkonoyiu, áukonoyiu* ; I find it *nítoχkònixp, nitáuχkonixp, nitáukonixp*, he finds it *ixkónim, áuχkònim, áukònim* ; I find for him *nitoχkónomoau*, he finds for him *ixkónomoyiu*. By the side of *kon-* we find *koin-* : after a short while (the war-party) found the enemy *mátaisamòa itåχkóinimiu noχkétsitapì* ; he did not find, however, (any buffalo) *mátoχkoinimìua* ; then again he found people of another tribe *mátsitoχkòinimatsìu noχkétsitapìkoăn* ; where they found the bulls *stámikiks onóχkitoχkòinimatoχpì*. — then she was found *itoχkúiksinau*.

find one's self (to) : then he suddenly found himself again in (a lodge) *itámsokatsitsipstauχkònoχsiu*.

find out (to) : then he could not find out his son (among the others) *stámisautsistapimiu oχkói*. — then he will find out what is the matter with him *ákitapaisotoyiuaie*. — V. also know (to).

finding *kónimàni* in. ; some sea-shells there were my finding (that means : I found there some sea-shells) *anníksiskaie kstsíi nitoχkóniman*.

fine *matsiu-* (*matso-, matsi-*), *-itsiu-* (*-itso-, -itsi-*) : a fine young man *matsóanikapi* (*ua*) ; their fine horses *otsitsoótasoauaiks* ; that she was a very fine woman *kaitsíuakèixpaie* ; his (that means : your) lice taste very fine *káitsiuokomìpum*. — *matsoap-, -itsoap-* : a fine young man *matsóapanikapi* (*ua*). — Cf. good.

fine (to be) : he is fine *matsoápisiu, -itsoápisiu* an. ; she is very fine *káiikiitsoàpisiu*.

fine day : it was a fine day *áitàmiksistsikùi*.

fine man *matsoápinau* (*a*) an., pl. *matsoápinaiks*.

fine person (fine people) *matsoápitapi* (*ua*) an., pl. *matsoápitapiks*.

fine woman *iikítsiuakè* (*ua*) an., pl. *iikítsiuakèks*.

fine woman (very) *kaitsíuàke* (*ua*) an., pl. *kaitsíuàkeks*.

fine young man *matsoápanikapi* (*ua*) an., pl. *matsoápanikapiks*. — *matsóanikapi* (*ua*) an., pl. *matsóanikapiks*.

fine young married man *matsoápsaχkìnau* (*a*) an., pl. *matsoápsaχkìnaiks*.

finery : the finery that belonged to him *ámoia matsoápii otsináni*.

finger *mokítsis* an., pl. *mokítsiks* ; *-kits-, -okitsi* : I spread my fingers out *nitáisaitsekitsáki* ; they had also their (little) fingers cut *matakákekitsåχsiau*.

finger-nail *auótanòkitsis* an., pl. *auótanòkitsiks* (shield-finger).

finger-ring *sapíkitsoχsàtsis* an., pl. *sapíkitsoχsàtsiks*.

finish (to) v. complete (to).

fir *imoiístsis* an., pl. *imoiístsiks* (hairy tree).

fire *istsí, istsíu* in., pl. *istsíists*.

fire (to be on the) : it is on the fire *itsúixtsiu*.

fire (close by the) *isoóχtsi*. — Cf. fire (in the), water (close by the).

fire (in the) *sui-* : they then pushed them (in.) in to the fire *itsúiistsìtsimiaists* ; put the stone-pot in the fire *soiáutoka*. — Cf. water (in the).

fire (into the) v. fire (in the).

fire (to go out to make) : I will go out (for wood) for a while to make a fire *tákipsautot*.

fire (to have in the) : they have already a stone in the fire *óχkotokì ákaitaisuyixtakiòp*.

fire (to have on the) : she had already put her real pot on the fire *ákaisuiixtsìu unnétoχki*.

fire (to make) : I make fire *nitáipot*, he makes fire *áipotau*. — I make fire *nitáutot*, he makes fire *áutotau* ; they went on ahead across the river to make a fire *aiisopɑmotototàiau* ; they had made a big fire (plenty of fire) *ákototàiau* ; it was a rotten log he made a fire with *píkoχksiksìmi otótotàni* ; he then made a big fire near the opening (of the hole) *itsitsóχkakòtotau*.

fire (to get up to make) : they would get up to make the fire *áipopòtaii*.

fire (to put wood in the) : I then put wood in the fire *nitsítsapotot*.

fire-box (that part of the stove the fire is in) : *itáisapototàupi* in., pl. *itáisapototàupists* (where-we-make-fire-in).

fire-place (old-fashioned) *potámskan* in. (?).

fire-steel an. : their fire-steels *otátsimauaiks*.

fire-stick *ototáni* in., pl. *ototánists*. — he wiped his anus with a fire-stick *omí istsímokùyi ixtsitsímsisau*. — V. also stick.

fire-wood *mistsísts* in. pl. — Cf. stick.

first *matómoχt, matómoχtsi* ; *matom-, -atom-* : the pieces he had first brought in *matómotapòtsists, otatómapòtsists* ; you must slide first *matómsotsìkat* ; then he will strike first (in base-ball) *áistɑmatòmipiksiu*. — *itom-, -otom-, autom-, otom-* : he goes first *ítomo-, -otomo, áutomo* ; he was the first that went east *ánnamaie ítomaipinapo* ; he strikes first (in base-ball) *ítomaipiksiu* ; he kills him first *ítomainitsiuaie* ; he first jumped to *stámotomitàpoχpaipiu* ; I shall throw (my ball) first *nitákotòmapiksistau* ; let us first run a race together *áχkotomikaiiskatsìop* ; they fed them first *áutomisoyìauaiks* ; he ran first (ahead) *áutòmomaχkau* ; they first feed them with (the tongues) *autómoχtsisoyìauaie* ; he overtook them first *ótomatsitsìuaiks*. — *-istsit-, -istsits-, -istsitsau-* : the first time that I was ill in my leg *nitsístsitaioχtoχkìs noχkátsi* ; when the first snow comes *istsitsáutoχpotàsi* ; this is, to be sure, what I know to be the first wonderful thing I have seen in my life-time *ámoχkaie nitsístsitoχkoisksinixp pisátapiu nitsápsin nitsitapísin* ; the one he had skinned first *omíma otsístsitsiitaiima* ; in the first part of December (lit. : when December was first seen) *istómaχkatoiksistsikatòsiua otsístsitsàinakùyis* ; when he threw (the ball) first *otsístsitsauapiksistaχsaie* ; when we first started to go *nitsístsitsaumatapatoχsinàni*. — *pits-* : in the first place *pitsistúyi*. — Cf. soon as (as).

first-born child *matómipokàu* (*a*) an., pl. *matómipokaiks*.

first day (beginning) of the last quarter *áuminioχtòsi* = when (the moon) tears itself.

first day (of the month) (it is the) *áinakùyimi natósi* (the moon is in sight) (no more used). A new expression: *otsítsitaiksistsikumisìnai.*

first wife an.: his first wife *okǎχkèman.*

fish *mamíu* (*a*) an., pl. *mamíks*; my fish *nitomím.*

fish (to catch): I catch about two fishes (lit.: about two are my fishings) *áχkaistokàmi nitomixkàniks.*

fish (to): I fish *nitáumixk,* he fishes *áumixkau.*

fish-bone v. bone.

fisher (animal) *pinotúyi* (*ua*) an., pl. *pinotúyiks* (— -tail).

fish-hook *amíxkàtsis* an., pl. *amíxkàtsiks*; my fish-hook *nitómixkàtsis.* — *ápatàikim* an. or in.? (rather the whole fishing-outfit). — Cf. fish-line.

fishing *amíxkàni* in. — Cf. catch (noun).

fish-line *amíxkàtsis* an., pl. *amíxkàtsiks.* — Cf. fish-hook.

Fish people *Mamítapì* (*ua*) an. (which tribe? Somewhere in Oregon).

five *nisitó, nísito* (simple form); *nisitsí* an., *nisitóyi* in. — *nisitsi-* (*-isitsi-*), *nisito-* (*isito-*), *nisit-* (*-isit-*): it costed five *nisitóianàsiu*; I did it five times *nitsisitánistsi.* — there are five *nisitsíau* an., *nisitóiau* in.; five persons *nisitsítapìau*; it is five days *áisitoniu*; he is five years old *áisitostuyìmiu*; it costs five *nisitóianàsiu*; it costs five dollars *nisitóixtsau, nisitóisopoksìxtsau* an., *nisitóχtoχp, nisitóisopoksòχtoχp* in.; it counts five *áisitokstakiu*; five times *nisitóyi*; I did it five times *nitsisitánistsi*; five to each *manistsísitsepi* an., *manistsísitoχpi* in., *kanáisitsi* an., *kanáisitoyi* in.; five lodges to each *kanáisitòyitoyis.*

five hundred *nisitókepippo* (simple form); *nisitókepippi* an., *nisitókepippoyi* in.

fix (to): she could not fix it (i.e. the lodge that was smoking) *mátaisapistotsìmatsaie.* — Cf. arrange (to).

fix the bed (to) v. bed (to make the).

fix up (to): I fix him up *nitápistotoau,* he fixes him up *ápistotoyiu*; I fix it up *nitápistotsixp,* he fixes it up *ápistotsim*; she had fixed up his hide *áiksistsistotoyìu omí otokís.* — we will fix up the corral *amó pískani ákàkoχtoχp*; when they had fixed up this (corral) *amóm aiksístoχtòs*; then they fixed them (in.) up *autamákoχtòmiau* (speaking of arrows and topknots). — Cf. make (to).

fix up inside (to): (the lodge) was fixed up well inside *áipstsokapistotsixp*; it was all fixed up inside with (otter-skins, etc.) *ixtoχkánaipstànistòtsixp.*

flag *auǎstàm* an., pl. *auǎstàmiks.*

flag (to have for): he had tongues for flags *matsinists sáikskaχtamatòm.*

flame (to) v. blaze up (to).

flank (its) *otsímmaχkis* in.; flanks *mánauyists* in. pl.

flash lightning (to): when (the bird) looked, he flashed lightning *ótsàpsaie, stámipapùminai.* — Cf. lighten (to).

flat: it is flat *apáksikstoχkiu.*

flat rock v. rock (cut piece of).

Flat-head Indian *Kótokspìtapìkoăn* an., pl. *Kótokspìtapìkoaiks.*

Flat-head tribe *Kótokspitapì (ua)* an.

Flat-head woman *Kótokspìtapiàke (ua)* an., pl. *Kótokspìtapiàkeks.*

flavoured water *ksistsikimistàn* in.

flay (to) v. skin (to).

flee (to): then (the war-party) started again to flee *mátsitomatapìksiu*; he was fleeing all night *paiánnauapiksiu*; they still were fleeing *sákiapiksiau*; he (4 p.) fled to the mountains *mistákists itapípiksin*; he began to be ready to flee (jumping) about *íkatomotapaiaksistapiksìu*; he then fled into (it) *itsitsípstsistapiksiuaie*; they then fled inside from him *otsítsipstsistapiksàkaiks.* — Cf. escape (to run for) and run off (to).

flee into the brushes (to): that rider fled into the brushes *omá ixkitópiuai istsíppiksiu*; then they fled into the brushes *itsístsàpiksiau.*

flee out on the prairie (to): when he fled out on the prairie *otáisàkapipiks.*

flesh (human) *matápioksisàko* in.

flight *áutsimotàni* in.

flint *apáuki* in., pl. *apáukists.* — they (in.) were flints *oksísakopàists.*

flint (of gun) *óχkotokiksisaikètan* in., pl. *óχkotokiksisaikètanists.*

float (to): it floats *suiáixtsiu.* — they began to float pieces of ice *áutaiistsi ksísoχsikòniks*; he floated them far too (that means: he coaxed them far away) *mátsipiststatsìuaiks.*

float aloft (to): he then floated aloft *stámiketsauàtsiu.*

float away (to): my rope floated away *nitópimi aiámistsiu*; (my robe) floated away too *mátamìstsiu*; my legs then floated away (from under me) *nitsítamikinaiàists.*

float down (to): then he floated down the river *itsínapistsiu.*

floor *kapoksínaksini* in., pl. *kapoksínaksists.*

flour *napaiíni* in. — Cf. bread.

flow (to): it flows *áuakuyiu.*

flow clear of ice (to): now the rivers will flow clear *niétaχtaists annóχk ákaiàmistsiau.*

flower *apistsískitsi (ua)* in., pl. *apistsískitsists.*

fly (noun) *soisksísi (ua)* an., pl. *soisksísiks.*

fly (to) (of birds, etc.): I fly *nitáuani, nitáuauani,* he flies *áuaniu, auáuaniu.* — I fly *nitáipòt,* he flies *áipòtau, paiótau.*

fly about (to): I fly about *nitápauani,* he flies about *ápauaniu.*

fly after (to): then they flew along after (him) *ixtsítsapauaniauaie.*

fly ahead (to): I fly ahead *nítsisauani, nitáiisauani,* he flies ahead *áiisauaniu.*

fly along (to): I fly along *nitoχtàuani,* he flies along *ixtáuàniu.*

fly around (to): I fly around *nitáutakauani,* he flies around *áutakauaniu.*

fly away (to): I fly away *nitáiistapauani,* he flies away *áiistapauaniu.* — I fly away *nitáiistapipot,* he flies away *áiistapipotau.*

fly back (to): I fly back *nitáiskauani,* he flies back *áiskauaniu.*

fly down (to) : I fly down *nitsínaipot*, he flies down *ínaipotau* ; then she (4 p.) came flying down to (him) *itsitápinyauanìnai*.

fly far (to) : I fly far *nitáipiauani*, he flies far *áipiauaniu*.

fly home (to) : I fly home *nitáχkyapauani*, he flies home *áχkyapauaniu*.

fly into (to) : then they will fly in into our eyes *itsitáipstauanìau noápsspinàniks*.

fly out (to) : I fly out *nitáisaksipot*, he flies out *áisaksipotau*.

fly to (to) : I fly to *nitótauani*, he flies to *ótauaniu, áutauaniu* ; I fly to him *nitótanistau*, he flies to him *ótanistsiu, áutanistsiu*.

fly towards the door (to) : then he (4 p.) flew towards the door *itsíppotauanìnai*.

fly up (to) : they would fly up back to (him) again *mátsitaiskitapamiauaniaiks*.

fly with (to) : I fly with *nitoχpókiauani*, he flies with *ixpókiauaniu*.

flying (to come) : they came flying along *ixtótauaniau*.

foal v. colt.

foal (to be with) : when the mares were with foal *skí'miks áukosisàu*. — Cf. child (to be with).

foam from rubbing : they had foam on them from rubbing *áitsipstsitsauànisiau*.

fog *sitsí* in., pl. *sitsists*.

foggy : it is foggy *sitsínatsiu, aiksksínako*.

follow (to) : he follows *-sapo* ; he then followed the buffalo-trail *einíi oχsokúyi ánnixkaie áutsapò* ; he followed where his elder brothers had gone *omíxk ú'siks ómoχtoχpi, ixtsápo* ; then he followed (him) *támoχtsapòaie* ; then they followed (the trail) *sotámoχtsapòiau* ; they then followed (the road) *stámoχkat(s) itsapòiau* ; follow (pl.) my tracks *noχsokúyi tsapók*. — I follow *nitoχpòkiuò*, he follows *ixpókiuò* ; then he followed her *itoχpókiuaie* ; then they went after (followed) the white men and the half-breed *itoχpókiuòiau omíksisk nápikoaiksk ki omí anáukitapìkoăn*. — Cf. go with (to).

follow back (to) : then he (4 p.) followed it back along *stámoχtsksapòyinai* ; he (4 p.) followed also back the same tracks past *noχkátoχsitsksapòyinai*.

follow running (to) : she followed running *ixtsítsipsapomaχkau*.

following : all (the people) followed that way running *ixtåχkánaisapòkskàsiu*. — Cf. tracks (in the).

folly *mátsàpsini* in.

food *auáuaχsin* in., pl. *auáuaχsists* ; my food *nitsóaχsin*. — what ! happy times there would be from the food that they got *tsá* ! *áisopokitamàpiu otoχkóiekàni*. — his food *otoχtónimàniks* an. pl. (?). — food that you will carry with you *kitákitsauanoàuaists* ; the food that they carried *otsítsauànoaists*.

food (to get) : he (4 p.) would get food for him *otáuyikòk* ; they went to get food for us *nitsítapyoyikokìnan* ; where they got food *otsitoχkóye-*

kaχpiau ; he was strong at getting his food *iskunatápsatòm otsoyékàni.* — from those (stones) (the people) got their food *ánnistsiaie noχkitápauyàpsiu.* — Cf. eat (to get something to).

foolish v. crazy.

foot *moχkátsis* in., pl. *moχkátsists* ; *-ka, -katsi, -kin-, ksi-, -oχkatsi* ; I have a lame foot *nitástsek* ; I have one foot (leg) *ninétoχkatsi* ; he is barefooted *ápstsitsikiniu* ; they would go on foot for wood *áiksoatåχkoχtaiau* ; then he would just travel on foot *áistamiksiuauàuaχkau.* — Cf. bone, leg.

foot (to go on) v. walk (to).

foot-ache (to have) : I have foot-ache *nitsistsístsek* (=*istsíu noχkátsi*) ; then he ran as one whose foot aches very much *stámaiiksistsekayiu.* — Cf. lame foot (to have a).

for ixt- (*ixts-*), *t-, -oχt-* (*-oχts-*) : they (gram. a singular) rushed for them (in.) *ixtsítaχkitsìuaists* ; I do not care for man's lodges *nimátoχtsikixpa ninauyists* ; for these I was nearly drowned *ámoksaχks nitsímatoχtsinèts* ; it will be since a long time past that I did not care for them *náχksistsamsàuχtapatsimàua.* — *moχt-* (*moχts-*) : I am going for this my scar *ámoi nitáksksini nimoχtápo* ; therefore (for that) I went away *annóχk nímoχtsistapo* ; what do you walk for *áχsa kimoχtàpauàuaχkaχp.* — *noχt-* (*noχts-*) : that you might dance for *kinoχtáksipaskàχpi.* — Cf. along, from, with.

forbid (to) : I forbid him *nitsìmau, nitáisimau,* he forbids him *símiu, áisimiu.* — forbid your dog *kitómitama kumátsis* ; and she forbade her dog *ki oχkúmatsiua otómitam.* — our father forbade us *kínnuna ixtaníkiuaie.*

force one's way into (to) : that girl then forced her way into her father's and her mother's lodge *omá akékoăn sotámistsiskoχtoiipim únni ki oksísts okóai.*

forehead *monísi* in., pl. *monísists.*

foreigner *noχkétsitapìkoăn* an., pl. *noχkétsitapìkoaiks* (person belonging to another tribe).

foreign people *noχkétsitapì* (*ua*) an., pl. *noχkétsitapìks.*

foreign woman *noχkétsitapiàke* (*ua*) an., pl. *noχkétsitapiàkeks* (woman belonging to another tribe).

forelegs (his, its) *otsísoχkatsists* in. pl.

forepart of the nether leg *motsínau* in., pl. *motsínaists.*

forest *atsóàsko, atsóàskui, atsóàskuyi* in., pl. *atsóàskuists.* By the side of *atsóàsko,* etc., we find forms *atsíuàsko, atsíuàskui, atsíuàskuyi.*

forest (in the) *ist-* (*ists-*) : now in this bunch of timber he is sitting *annóχk ámo akétui ánnamaie itsístsàupiu* ; they will sleep in thick forests *amáitsoàskuists itsitástsokaiau* ; all of them were camping in the forest here *amóm atsiuáskui aitåχkánaistokèkàm* (misheard for *-okèkàu?*). — Cf. forest (into the) and into.

forest (into the) *ist-* (*ists-*) : he was taken into the forest by her *otáistsìpiokaie* ; he fled into the forest (the brushes) *istsíppiksiu* ; they then fled into the forest (the brushes) *itsistsàpiksiau.* — Cf. forest (in the) and into.

forest (to go into the) : I go into the forest *nítàistsò, nítsistsò,* he goes into the forest *áistsò, -istso* ; she went into the forest *itsístso* ; here on Two-Medicine River, where it goes into (enters) the forest *annó Natokyókasi niétaχtai, otsítsistsχtaχp.*

forest (to take into the) : he was taken into the forest by her *otáistsìpiokaie.*

forest of big trees *ómaχksiksko, ómaχksikskui* in., pl. *ómaχksikskuists.*

foreteeth *isoχpekists* in. pl.

forget (to) : I forget him *nitáisauatsksinoau,* he forgets him *áisauatsksinoyiu* ; I forget it *nitáisaiaksinixp,* he forgets it *áisaiaksinim.*

fork *ixtáuyopi* an., pl. *ixtáuyopiks* (where-we-eat-with).

forked stick *satapíkoyiksim* an., *satapíkoyiksiu* in. — *autoiátsis* an. or in.?

former *akai-* : her former husband *ákaiòmi.* — Cf. already, ancient, old (to be).

former husband : her former husband *ákaiòmi.*

formerly *matómoχtsi.* — Cf. first.

fortieth *ómoχtsisìppoχpi.*

fortunate : that he was fortunate *otstauáps.*

forty *nisíppo* (simple form) ; *nisíppi* an., *nisíppoyi* in. ; forty persons *nisíppetapìau* ; it is forty days *áisipponiu* ; he is forty years old *áisippostuyìmiu* ; it costs forty dollars *nisíppoixtsau, nisíppoisopoksìxtsau,* an., *nisíppoχtoχp, nisíppoisopoksòχtoχp* in.

forward (to come) v. come forward (to).

four *nisoó, nisó, níso* (simple form) ; *nisoyímì* an., *nisoóyi* in. — *niso-* (*-iso-*), *nis-* (*-is-*) : it costed four *nisóianàsiu* ; they were four years with (it) *ixpisóstuyìmiauaie* ; he was fed with four (things) *nitsísoyìsoau* ; the four (things) he was fed with *aiísisoaχpi* ; I did it four times *nitsisánistsi.* — there are four *nisoyímiau* an., *nisóiau* in. ; four persons *nisóitapìau* ; it is four days *áisoniu* ; he is four years old *áisostuyìmiu* ; they were four years with it (that means : they were four years members of that age-society) *ixpisóstuyimiauaie* ; four times *nisóyi* (*nisoái*) ; I did it four times *nitsisánistsi* ; it costs four *nisóianàsiu* ; it costs four dollars *nisóixtsau, nisóisopoksìxtsau* an., *nisóχtoχp, nisóisopoksoχtoχp* in. ; four to each *manistsísoyepi* an., *manistsísoχpi* in., *kanáisoyimi* an., *kanáisòyi, kanáisoai* in. ; four lodges to each *kanáisòyitoyis.*

four hundred *nisókèpippo* (simple form) ; *nisókèpippi* an., *nisókèpippoyi* in.

fourteen *nisékoputo* (simple form) ; *nisékoputsi* an., *nisékoputoyi* in. ; it is fourteen days *áisekoputoniu* ; he is fourteen years old *áisekoputostuyìmiu.*

fourth *ómoχtsìsoχpi* (*ómoχtsisòoχpi*).

fox *otátuyi* (*ua*) an., pl. *otátuyiks* (yellow-tail?). — Cf. black-fox, red-fox and also kit-fox.

fox-flea *sinopáukum* (*a*) an., pl. *sinopáukumiks.*

freeze (to) : I freeze *nitsinípitsi,* he freezes *inípitsiu.* — *inipit-* (*inipits-*) : (the people) nearly all froze *imátåχkanainèpitsiu* ; they then were nearly

frozen in the water *áitamakitsuiinipitsìau.* — he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth *nátsakoiikokitsìminai*; he (4 p.) was just frozen with his face twisted *nátàmiskikokitsìminai*; he (4 p.) was already frozen with his face twisted *ákaiamiskikokitsiminai.*

freeze (to) (of water, etc.): it freezes, it is frozen over *kokutó, áikokuto* (*kokotó, áikokoto*); they (the foods they carried) were frozen hard *nítsaikokòtoiaists.*

French *nitsapikoa-, -itsapikoa-.*

French (to speak): I speak French *nitáitsapikoaipuyi,* he speaks French *áitsapikoaipuyiu.*

Frenchman *nitsápikoăn* an., pl. *nitsápikoaiks* (real white man).

French woman *nitsápiàke* (*ua*) an., pl. *nitsápiàkeks* (real white woman).

Friday *itáinikiòpi* in. (when-we-kill).

frighten (to) v. scare (to).

fringe *suyiinímman* in., pl. *suyiinímmanists.* — you have left your fringes behind *kisoapitanoaists kikákitstoχpi.*

frog *matsékapisàu* (*a*) an., pl. *matsékapisàiks.* — Cf. toad.

from *ixt-* (*ixts-*), *t-, -oχt-* (*-oχts-*): he told us (to abstain) from (it) *ixtanikiuaie*; he went home from (there) *ixtaχkáiiu*; something (4 p.) suddenly cried from (the water) *itámsokoχtàsaininai*; they were all skinned from the back down *áistamoχtotoχkanàinotataiau*; (the war-party) would look at him from (where they sat) *ákoχtasamiuàie*; she then cooked from (it) for him *stámoχtsekixkitoyiuaie*; will you not eat of the entrails *kitákstaukoχtsoixpa*; take a small piece from his hide *otokís inákoχtsi tótakit*; these are good, take from them *ámoistsi áχsìi, tótakitau*; if you give me some of (from) your clothes *toχkókinoàiniki kisókàsoaists.* — *moχt-* (*moχts-*): over that way I came (from there I came) *amók nimoχtóto*; I invited you to take one of (from) those *ánnistsiaie kimoχtotàm.* — *noχt-* (*noχts-*): from (that) they (gram. a singular) got plenty to eat *noχtástokoχkòyiu.* — *apit-* (*apits-*), *-opit-* (*-opits-*): then she, close to it, said from without ahead *itsitótapitsisaniua*; from there she would peel (the tree) *ákitopitsiniotoyìuaie*; she (4 p.) sat by herself away (from the others) *nitsitsíkopitaupiin.* — Cf. along, ashore, for, out of, with.

front (in) *itsoχk-* (in certain modes of the verb we find *istsoχk-*): he sat by (lit.: in front of) (a creek) *itsóχkopìu*; they stood in front of it *itsitsóχkipuyìau*; stick them (an.) in front (of the door) *istsóχkstautos.* — *píxkoχtsi*; *pixk-*: he is always standing alone in front of the house *áskχksaitsitaipuyiu píxkoχtsim nápioyis*; he then caught him as he went by (lit.: he then caught him in front) *itsipíxkiniuaie.* — *is-*: then he threw it in front of him *itsitótsisàpiksim*; then she (4 p.) would stand in front of him *otsítaiisipuyìmokaie.* — Cf. ahead, before (of space).

front (to come in): he comes in front of him *áiisàtsiu, -isatsiu.*

front (to come to the): now they must come to the front *anixtsisáuoχs.*

frosty: it is frosty *isínatsiu.*

froth at the mouth from running (to have) : they then had froth at the mouth from running *ítsipsitsauyakàiayiau.*

frozen (to be) v. freeze (to).

frozen under (to be) : it was frozen under (the surface) *istáχtsikokùto.*

fruit-can *màtsiepokúiksipoχkos* an., pl. *màtsiepokúiksipoχkosiks.*

frying-pan *síkoχkòs* an., pl. *síkoχkòsiks.*

full : it is full *ixtúitsiu* (*ixtúixtsiu*), *auχtúitsiu* (*auχtúixtsiu*), *akǎχtuitsiu* (*akǎχtuixtsiu*) (used of a corral full of buffalo). — it is full *ixtókimiu* (used of rivers, creeks, etc., when the water is high).

full-blood Indian v. real Indian.

full-blood Indian woman v. real Indian woman.

full-blood white man v. real white man.

full-blood white woman v. real white woman.

full moon (it is) *áiksistosiu.*

funny v. amusing.

fur : he (4 p.) was then short-furred *nitsáikimìnai* ; that is why they are short-furred and yellow *kátaisàikimii ki otaχkúimii.* — Cf. hair of the body.

future (in the) *isóχtsi.* — *mistap-, -istap-* : from (you) there will be more gophers about in the future *tsístapapaumaχkokatàiskoχsi* ; from (you) there will be more antelopes about in the future *tsístapapauauakàsiskoχs* ; from (that one) more snakes will come in the future *tsístapàistseksìnaskoχs.* — Cf. ahead, away, later.

future use : they had them (an.) also (for berries) for future use *mátainiuanatsìuaiks* ; they were (the berries) for future use *otsiníuaniauaie* ; they were picked for future use *otsiníuaχkanaists* (used of berries).

G.

gain a point (to): and the other one would also gain a point *ki omá tókskam ákoχkatsikèkiu*; when they gained a point *kékisau.*

gallop (to) (of a horse): he gallops *aukiápiksiu.*

gamble (to): I gamble *nítaikaχtsi,* he gambles *áikaχtsiu.*

gamble-joint of the buffalo *òkskstsékaχpi* in. (?).

gambling (to be in the): if I had been in the gambling *nitsíkaχtaumauopi.*

gambling-wheel *itsíuan* an.; *-itsiu-*: then they would begin to play the wheel-game *ákitaumatapitsìuaikaχtsìau*; only in that way they started the wheel-game *nitáumatapitsiuàikaχtsìau*; that is the way they made the gambling-wheel *ánniaie nóχkanistaitsìuaχkaiau*; then they began to roll the gambling-wheel and shoot against one another *itáumatapimotsìiau.*

gape (to) v. yawn (to).

garden-plant *insímman* in., pl. *insímmanists.*

gather (to) *-omo-* (*-aumo-*): the Women-society (gram. a plural) gathered *itomoóyi Mátokeks*; then he gathered them (in.) *itáumoaipiksim*; that I should go and gather them (an.) up *náχkotomoàipiksistaχs*; now go home and tell the women to come out (prop.: now go home and gather for yourself) *annaχkyótòmoχsit.* — Cf. come together (to) and together.

gather around (to): because we are gathered around it *móχtakoχkòtseiòp.*

gather for the circle-camp (to): then (the tribe) gathers for the circle-camp *itámototsiu*; when (the tribe) gathers for the circle-camp *aumótotsisì.*

gather many (to): then they gather a great many berries *áistamakaistòtsimaists mínists.*

gather up (to): I gather up *nítomoàipiksistaki, nitáumoaipiksistaki,* he gathers up *amoáipiksistakiu, áumoaipiksistakiu*; I gather him up *nítomoàipiksistau, nitáumoaipiksistau,* he gathers him up *amoáipiksistsiu, áumoaipiksistsiu*; I gather it up *nítomoàipiksixp, nitáumoaipiksixp,* he gathers it up *amoáipiksim, áumoaipiksim.* — he just went back gathering them up *kákskapaumoàikinau.* — where there were many, there he gathered them (in.) up *otsítakauoχpi itáisekotsimaists*; when they began to gather them (in.) up *otáumatapsekotsisàuaists.* — V. also round up (to).

geese (collective) *osáiaisina* an.

gentle: I am gentle *nitsikínàpsi,* he is gentle *ikínàpsiu.*

gentle person: he is a gentle person *ikinàpitapiu.*

gently *ikin-* (*kin-*): she gently laid his head down *otsítsikinanåχkimokàie*; then he again very gently looked (threw his head up) over the hill at him *átsikikinautamiòχkiàkiu*; he gently looked over the hill at him *áikinautamisàmiuaie.* — Cf. easy, slowly, soft.

German v. Dutch, Dutchman, Dutch woman.

germs of the snow *paχtóχpiks* an. pl. The Indians ascribe snow-blindness to insects which they consider as "germs of the snow".

get (to) (to obtain) v. take (to).

get (to) (at a place): I get there *nitáitotàipi, nitsítotàipi,* he gets there *áitotàipiu, itsitotàipiu*; and then I got here *ki annóm nisótamotàipi.* — Cf. get to (to) and v. also come to (to).

get ashore (to) v. come ashore (to).

get at (to be hard to): then he was hard to get at *itsauátoχkotoχtoàtau.*

get down (to) v. go down (to).

get for me (to): he gets him for me *nitsinániskoyiu*; that you get him for me *kaχkitsinániskoki.*

get the hair off (to): they then would get the hair off their hides *áistamiksistsipoχkìmiau otokyánokomoàuaists.* — Cf. scrape the hair off (to).

get home (to): I get home *nitáutaχkaii,* he gets home *áutaχkaiiu*; I finally get home *nitáikyaiàutaχkai*; when I get home *áutaχkaiiniki.* — Cf. come home (to).

get in (to): then he got in (to the buggy) *itsápau*; then he (4 p.) got in (to the boat) *itsítsapòyinai*; then he got in (to the boat) *stámitsapòpiuaie* (then he sat there down inside); then I got in (to the waggon) *nisótamsapàkaupi* (then I sat down inside).

get off (to) v. dismount (to), go down (to), jump off (to).

get something (to): there you will get something *ánnimaie kitákitoχkòitapì.*

get to (to): I get to *nitáitotàipi, nitáitautàipi, nitsítotàipi,* he gets to *áitotàipiu, áitautàipiu, itsítotàipiu*; the coyote (4 p.) had got to that brush-lodge already a long time *omím apímani ákaisamitautaipiinai omí ksináuaui*; then he got to (it) *itsitótaipiu*; when he got to (her) *otáitotaipisaie.* — Cf. get (to) (at a place).

get up (to): I get up *nitsipuáu, nitáipuau,* he gets up *aipuáu*; get up (imp.) *nipuáut*; and in the morning when I tried to get up out of bed, I could not get up *ki apinákuyi nítsaksipuàuχsini, nimátoχkotsipuàuχpa.*

get up this way (to): then you got up this way (that means: you came up to me) *kitsítsipòχsapipuàu.*

get well (to): then he got well *itsítsiu.*

get one's wife back (to): I shall go to get my wife back *nitákotaχso.*

ghost *stáau* an., pl. *stáaiks.* — obsolete words: *nánaikoăn* an., pl. *nánaikoaiks*; *pínuisisìu* an., pl. *pínuisisiks.*

ghost-head v. skull.

ghosts (collective) *otsistáuosina* an.

ghosts (haunting) *istaχpéksiks* an. pl.

ghost-shots *pikáksists* in. pl.

giant *omaχkáiinau* (*a*) an., pl. *omaχkáiinaiks.*

girdle v. belt.

girl *akékoăn* an., pl. *akékoaiks*; small girl (voc.) *kókoa*; turns into a girl (also: turns out to be a girl) *akékoanàsiu.*

give (to): I give *nitoχkòtaki,* he gives *ixkótakiu, áuχkotakiu*; I give to him *nitoχkotau,* he gives to him *ixkótsiu, áuχkotsiu*; I give it *nitoχkotsixp,* he gives it *ixkótsim, áuχkotsim*; and that war-bonnet that he lent to his partner he then gave it to him *ómi omí otákài ótaχkumàtaχkòaχpì saámi sotámitstoχkotsiuaie*; that there must be some one that gave it to her *akitstsíp otáuχkoki*; I give you your younger brother *kitáukot kiskáni*; now, I give them to you *áuke, kitáukotau*; did he give you any *kikatáukoχtsoka*; he must have been given it by him *máχkaukoχtsok.* — those to whom he gave it *otsipúmmoaiks*; they then gave a pipe to one another *itsipúmmotsiiau aχkúiinnimàn.* — it was that she gave to her son-in-law *ánniaukaie ki omí ůs ixtsitátsimaχkoyiuàie.* — give part of them to the people camping hereabout *annóm ikúnaiiuàm noχkoχtsíkaisai.*

give away (to): I shall not give them (an.) away *mátakapixkàuaiks*; when he gave it away *otsistapàpixkaχtoχsaie.*

give back (to): I give back *nitáiskoχkòtaki,* he gives back *áiskoχkòtakiu*; I give back to him *nitáiskoχkotau,* he gives back to him *áiskoχkotsiu*; I give it back *nitáiskoχkotsixp,* he gives it back *áiskoχkotsim*; I will give it back to you again *kitákatskoχkòt.*

give choice parts (to): you will be given choice parts of meat *kitáksinoksàtskoko*; you have been given choice parts of meat *kitáiksistsinoksàtskoko.*

give food (to): you will be given food by everybody *kitáikitaχkimmatskòko.*

give for nothing (to): I give to him for nothing *nitsiksístoχkotau,* he gives to him for nothing *ksístoχkotsiu.*

give in return (to) v. pay (to).

give a point (to): give me one point *apáukit tókskaie*; partner, give me two points *napí, noχkopáukit nátòkai.* — Cf. pay (to).

give presents (to): horses and things were the presents they gave *ponokâmitai, piápi, ánniaie nitsókomaχkiu*; and they gave them also many things as presents *ki ámoii píapi matakáuo mátsokomaχkòyiuaiks*; all his relations gave presents for him (to the dancing women) *óksòkoaiks ótoχkansok omaχkokaiks*; there were many things they were given by him (4 p.) as presents *píapìi kákakàuo ótsokomaχkòaχpiaiks.* — I give presents *nitómatskaχtaki, nitáumatskaχtaki,* he gives presents *áumatskaχtakiu* (used of presents given by the future son-in-law); then they gave presents to their sisters *ótakemoàuaiks itáiitskaχtoyiau*; they also gave presents to their elder brothers *ó'soauaiks matáiitskaχtoyìau*; I give them (in.) to your husband as presents *kóma nitsístskaχtoàuaistsi* (to be read: *nitsítskaχtoàuaistsi*?).

give up (to) v. loose (to).

given (things that are) *ixkótspists* in. pl.

glad v. happy.

gladness v. happiness.

glitter (to): they were glittering (in the sun) *áikanausuyiau.*

glove v. mitten.

gnaw (to) v. bite (to).

gnaw off one's hair (to): then they (4 p.) began to gnaw off his hair *otsítomatapipoχksistskìnipokaiks*; they (4 p.) gnawed off all his hair *otáitsinixkinipokaiks*; then they gnawed off all his hair *itsínipoχkstsìmaiks*; that they might gnaw your hair off *káχkitsitàipoχksistskìnopokoaii* (some Indians interpret the word *óksiistsià* in this way: "if one falls asleep (while dancing), the hair of his head will be gnawed off". All this cannot be in it, of course, though it may be understood. Cf., however, penis-hairs).

go (to) *mat-* (*mats-*): go and tell *matánistsis*; go and wash it *matásiststot*; go and look out (pl.) for him *matápsamok*; go out and steer (the ears of the lodge) *matsáiakstsit*.

go about (to): they gave orders not to go about *ákaisoatsistsisaapùyi*; then inviters would go about *áistamauasokòyiau áuatsimàiks*. — Cf. go across one another (to) and walk about (to).

go about crying (to) v. crying (to go about).

go according to (to): he goes according to *-anisto*; how shall I be able to go according to it (i.e. to go there) *tsáχtau tákanistòχpaχtau*; now go back the same way (lit.: now go again according to that) *ánni matanistót*.

go across (to) v. cross (to) and go over (to).

go across one another (to): then they would go about (across one another) *áistamauasokòyiau*. — Cf. go about (to).

go after (to): oh yes, I shall finally go after (you) *aháu, nitáinoaiàkitapò*. — Cf. follow (to).

go after the horses (to) v. look for one's horse (to).

go ahead (to): he then went ahead *itsisó*; nobody then went ahead of them for the blood *aitsáitapisoχkòaiau aápaists*. — V. also go first (to) and cf. walk ahead (to).

go along (to): I go along *nitoχto*, he goes along *ixtó, áuχtoò*; that way we shall go along *ánnixkaie åχtsitáuop*; I went along in the same direction *nitúixk nimoχto*; how they went along (on their raid) *omoχtóχpiau*; where he was going along it was like a track *otómoχtakåχpik ánni moχsokúyi*.

go among (to): I go among *nitsítspiuò*, he goes among *itsítspiuò*; they went among the lodges *itsítokoiau moyists*.

go around (to): I go around *nitáutakò*, he goes around *áutakò*; I go around him *nitáutakatau*, he goes around him *áutakatsiu*; I go around it *nitáutakatoχp*, he goes around it *áutakatom*. — I then went around him *nitsítoχsokotàtau*; he then again went around to him, being out of sight *mátsitoχsoχkatàtsiuaie*. — Cf. turn (to).

go ashore (to) v. come ashore (to).

go at random (to): I go at random *nitáiksistapo*, he goes at random *áiksistapo*.

go away (to): I go away *nitáiistapò*, he goes away *áiistapò*; then they went away *támistapòiau*; go away (imp.) *mistapot*; he then went away being angry *itsiníksistapò*.

go away from (to) : I go away from him *nitáiistapatau*, he goes away from him *áiistapatsiu* ; then she (4 p.) went away from him again *omátsitanistapàakaie*.

go away home (to) : I go away home *nitáiistapaχkàii*, he goes away home *áiistapaχkàiiu*.

go away running (to) v. r u n n i n g (to go away).

go away together (to) : so that we might go away together *áχkitoχpoksistapausi*.

go back (to) : I go back *nítskò*, *nítaiskò*, he goes back *-sko*, *áiskò* ; then he went back to (him) *áutskò* ; I go back to him *nítskatau*, *nitáiskatau*, he goes back to him *-skátsiu*, *áiskàtsiu*. — I go back *nitáiskotò*, he goes back *áiskotò* ; he then went back to his partner *otákài itskitóto*. — then I go back again to the river *nimátsitaskitàpo niétaχtai* ; you shall go there back again *kitákatskitapo* ; then she went there back again *sotámatskitapò*. — I go back *nitskótaipi*, he goes back *skótaipiu* ; he then went back again to his partner *otákài átskitòtaipiu*.

go back down (to) : then she went back down *ítsksinisò*.

go back home (to) : I go back home *nítskàχkaii*, he goes back home *skáχkaiiu* ; then they went back home *stámatskaχkaiiau*. — I go back home *nitskótaχkaii*, he goes back home *skótaχkaiiu* ; then I went back home *nisótamskòtaχkaii*.

go back to the camp (to) : now go right back to the camp *annóχk màtskixtsisot*.

go by (to) : go by him on the eastside *námistsk tápàtsis* ; do not go by him on the westside *nimistsk pinoχtápàtsis*.

go close by the water (to) : (the enemy) came all close by the water *noχkátåχkanaisoò* ; let us go over there close by the water among the willows *ómim áχkunitapisoàuop síksikskuyi*.

go crying towards (to) v. c r y i n g t o w a r d s (to go).

go down (to) : I go down *nitáinisau*, *nitsínisau*, he goes down *áinisau*, *ínisau*, *ínis*o.

go down (to) (of the sun) v. s e t (to).

go down the river (to) v. d o w n t h e r i v e r (to go).

go down to (to) : then he went down to (the buffalo) *támitapinisòaie*.

go farther on (to) : I then go farther on *nitáistamatakiuò*.

go faster (to) : then she (4 p.) would go faster *áistamikamixtsìnai*.

go first (to) : he goes first (he is on the lead) *ítomo*, *-otomo*, *áutomo*, *-automo*. — Cf. g o a h e a d (to), l e a d (to take the), w a l k a h e a d (to).

go for good (to) : she has gone for good *áumanistò*.

go for the horses (to) v. l o o k f o r o n e ' s h o r s e (to).

go from (to) : then you must go from there *atámoχtakaiit*.

go home (to) : I go home *nitaχkaii*, he goes home *áχkàiiu*.

go home for help (to) (prop. : go home and gather for one's self) : he goes home for help *aχkyóχtòmoχsiu*, *áχkyótòmoχsiu* ; then again she went home for help (to carry the meat) *matsítaχkyoχtòmoχsiu* ; go home for help

(that means: go home and tell the women to come out to carry the meat) *annaχkiótòmoχsit.*

go home separately (to): they went home separately to their lodges *okóauaists itauánitsitapaχkaiìau.*

go home this way (to): when I started to go home this way *nitáipoχsapaχkàiis.*

go home together (to): we shall go home together *ákoχpokaχkaiop*; let us go back home together *áχkatoχpokaχkaiop.*

go home with (to): I go home with him *nitoχpókaχkaiìmau,* he goes home with him *ixpókaχkaiìmiu*; I go home with him *nitáupokaχkaiìmau,* he goes home with him *áupokaχkaiìmiu.*

go in (to) v. enter (to).

go in a circle *after buffalo* (to): now we shall go in a circle after buffalo *annóχk ákahàuhòp*; and when we have done going in a circle after buffalo *ki áiksistàkahauki.*

go in front (to) v. come in front (to).

go in a hurry (to): then it (a snow-shoe) went along in a hurry (to a lodge) *stámoχtoχpiu.*

go into the forest (to) v. forest (to go into the).

go into the water (to): I go into the water *nitáisoò,* he goes into the water *áisoò*; then he went into the river *niétaχtaii támisoo*; I shall go in with them (an.) *nitákoχpoksòmaii.*

go into the water towards (to): I go into the water towards *nitáitapsòo, nitsitápsòo,* he goes into the water towards *áitapsòo.*

go on (adhortative interjection) *kakó, kakon-*: go on and run *kakònomatapókskàsit.*

go on crutches (to): I go on crutches *nitǎ̊χpatsoχs,* he goes on crutches *ǎ̊χpatsoχsiu.*

go on foot (to): I go on foot *nitáiksiuo* (*nitáiksoo*), *nitsiksiuó* (*nitsiksoó*), he goes on foot *áiksiuo* (*áiksoo*), *ksiuó* (*ksoó*).

go on the prairie (to): I go on the prairie *nítàitskò, nítsítskò,* he goes on the prairie *àitskó, -itsko*; they had gone far on the prairie *áipitskòiau.*

go on a raid (to) v. raid (to go on a).

go out (to): I go out *nítsaks, nítsaks,* he goes out *sáksiu, sáksiu*; I go out of *nitsákskixtsixp,* he goes out of *sákskixtsim* (e.g. out of a lodge). — go out (pl.) *saáutsik.*

go out (to) (on the prairie): I go out *nítsakapò,* he goes out *sákapò.* — Cf. come out of (to).

go out of the fire (to) v. come ashore (to).

go out of sight (to): he had gone out of sight *áuksiksisò*; he goes out of sight *áistanisòo.*

go out to the field (to) (in base-ball) v. go out on the prairie (to).

go out to find out (to): the dog went out to find out (where the enemy was) *omá imitáua itótakaχkusksinim.*

go out to meet (to) : I go out to meet *nitsitápsaks*, he goes out to meet *itsitápsaksiu*.

go over (to) : I go over it *nitáiketauatoχp*, he goes over it *kaiétauàtom*. — Cf. cross (to).

go past (to) : he goes past *-itsko* ; he went past (them) *autsitskóaie* ; he just went past (them) *támoχtsitskòaie* ; then he (4 p.) went past (him) *támoχtsitskòyinai*.

go quickly (to) : be prepared to go quickly *anápaiàkòt*.

go round (to) : where (the water) goes round *otsitauàtakoyiixp*.

go straight to (to) : may I go straight to a good horse *áχsiu ponokâmitaua naχkókaixkoau* ; he was already going straight to a high bank *ákaukaixkim amói ákiksaχkui*.

go straight up (to) : if (the ball) goes straight up *stókamotspoχpìis*.

go this way (to) : she went this way *annóixtò*. — V. also come here (to).

go through (to) : I go through *nitáisisapoko*, he goes through *áisisapoko*.

go through the water (to) : I then went through the water *nisótamoχtsoau åχké*.

go to (to) : I go to *nitáitapò*, *nitsitápo*, he goes to *áitapò*, *itapó* ; where they were going to *otáitapoχpiaiks* ; then they would go to them (an.) *áistamotapoyiauaiks*. — I then went to them (an.) *nitsítsitotàu* ; and he then went to one of them (an.) *ki tókskam itsitótau* ; when they went themselves to the carcases about *auátsitotstsìsau máksiniapì*. — go to each of those camps *annistsi moyists aχtoátot*. — Cf. come to (to) and go towards (to).

go to (to make) v. take to (to).

go to bed (to) v. lie down on one's back (to).

go to the camp (to) : then he went to the camp *stámixtsìso* ; then he (4 p.) went to the camp *sotámi(x)tsisòyinai* ; that he might go to the camp *maχkixtsísoχsi*.

go to heaven (to) : he goes to heaven *-ispummo*, *-ispumo* ; then they went to heaven *stámispumòiau* ; let us go to heaven *áχkunspummàuop* ; then let us go to heaven *áχkstamispumàuop* ; that we should go to heaven *aχkspumáuos*.

go to take (to) : in a hurry they went to take (the gambling-wheel) *kamotótoyìau*.

go to tell (to) : I go to tell him *nitótanistau*, he goes to tell him *ótanistsiu*.

go together (to) : (the young men, before they entered an age-society) were going together *nitåχkanòiau*. — we shall go together *ákoχpokàuop* ; let us go together *áχkunoχpokàuopi*.

go towards (to) : I go towards *nitsitápoχto*, he goes towards *itápoχto* ; then they went to (him) *itsitápoχtoòiaiks*. — I go towards him *nítoχtoàtau*, he goes towards him *ixtoátsiu* ; he then went towards that girl *stámoχtoàtsiu omi akékoăn*. — Cf. go to (to) and walk towards (to).

go towards the door (to) : when he went towards the door *otsípotoχs*.

go up (to) : I go up *nitáuàmiso, nitámiso*, he goes up *áuàmiso, ámiso*. — Cf. climb (to).

go up higher (to): (the bird) (4 p.) went up higher without being known how *itoχkóyistapspixtsìnai*.

go up the river (to) v. up the river (to go).

go up to the sky (to) v. go to heaven (to).

go up towards (to) : I go up towards *nitsitápamisò*, he goes up towards *itápamisò*.

go upon (to) : then he was going upon snakes *pikséksinaiks stámoχ-toχkitò*.

go with (to) : I go with (somebody) *nítoχpòkiuò*, he goes with (somebody) *ixpókiuò* ; I shall go with (you) *nitákoχpokiuò* ; I go with him *nitoχpokómau*, he goes with him *ixpokómiu, åχpokómiu* ; I go with him to *nítoχpokitapòmau*, he goes with him to *ixpókitapòmiu*. — Cf. follow (to).

goat v. sheep.

God *natoiétapi* (*ua*) an. (Holy Person). — *spummitápi* (*ua*) an. (Heavenly Person). — *ápistotoki* (*ua*) an. (Creator).

going around (noun) : four were his goings around *nisoóyi otótakoχsists*.

going to *ak-* (*aks-*), *aiak-* (*aiaks-*) : he (4 p.) was going to shoot again *átàkskunakìnai* ; after a long while he was going to hunt again *áisamoyixk atáksamìixk* ; I am going to dance (I shall dance) *nitáksipask* ; now it is going to be cold (now it will be cold) *áiàksistuyiu* ; now it is (only) one (night more) they are going to dance (or : they will dance) *ánnoχkaie nitókska aiáksipaskàu* ; I am going to give it to you (I shall give it to you) *kitaiákoχkot*. — *autamak-* (*autamaks-*) : he (4 p.) was going to die (nearly died) *autamáksenìnai* ; it is going to boil over (nearly boiling over) *autamáksakoχsoyìu* ; the rain was going to come near *autamákotsotauaie*. — Cf. about to, nearly, usually.

gone (to be) : is gone *áiitsinixkau* (*áitsinixkau*) ; then my grass-hoppers are all gone *itáitsinixkaii nitoχtsikatsìmiks* ; they were all gone on a hunt *itsínixkai áisàmiu* ; after not many years our cattle and our good horses were all gone towards (them) *mátakauòa istuyists nitápotskinaminàniks ki áχsiks nótàsinàniks ixtsitápitsinixkàii* ; when the buffalo were gone *otáitsinixkani einiua*. — Cf. disappear (to), end (to be at an), invisible.

good : is good *sokápsiu* an., *sokápiu* in. — is good *áχssiu* an. *áχsiu* in. — it is good *púmapiu*. — *sokáp-* : then they threw loose earth in good shape *áitsokàpsksotùnnimiàuaists* ; he ate his fill with good relish *áisokapokoyìu*. — *áχsi, aχs-* : he suddenly made a good corralling *sokóχkaχsàipiau* ; they then had a good laugh at her *itákaχsimìau*. — *matsiu-* (*matso-, matsi-*), *-itsiu-* (*-itso-, -itsi-*) : from (that) we had good horses *nímoχtaitsiuotaspinan* ; from (that) they had good colts *ixtáitsiuokòsiau* ; that is why they had good colts *kátaitsiukòsiau*. — *pum-, pumap-*. — Cf. excellent, fine, well.

good horse (to have a) : from (that) we had good horses *nimoχtaitsiuotaspinan* ; who has not good horses *katáipumotàsiua.*

good player : a good player won the game *kinimiua áumotsàkiu.*

good young man (unmarried) *áχsanikapi* (*ua*) an., pl. *áχsanikapiks.*

good-looking v. fine.

goose *saiái* (*ua*) an., pl. *saiáiks.* — *ápspini* (*ua*) an., pl. *ápspiniks* (white-cheeks). — Cf. geese (collective).

gooseberry *paksínisimàn* in., pl. *paksínisimànists.*

goose-feathers *saiáukuyists* in. pl.

gopher v. ground-squirrel.

Government (the American) *naáχsinàna* (excl.), *kaáχsinùna* (incl.) (prop. : our grand-father).

grab (to) v. pick up (to).

grand-parent an. : my grand-parent *naáχs* (*a*), voc. also *naaχsí* (*naaχsé*) *naáχsi* ; his (her) grand-parent *maáχsi,* pl. *maáχsiks.*

grass *matuyís* in., pl. *matuyísts* ; *-otuyis.* — Cf. hay.

grass (collective) *matúyixkuyi* in. ; turns into grass *matúyixkoàsiu, -otúyixkoàsiu.*

Grass-dancers *Káiispaiks* an. pl.

grasshopper *tsikatsí* (*ua*) an., pl. *tsikatsíks* ; turns into a grasshopper *tsikatsíuàsiu.*

grave v. tomb.

grease (noun) *inikínani* in. — they made them (in.) black with grease *aitsíkoχpauauanixkimiauaists* ; he sat with grease all over his mouth *nitúkχsaskoiòpiu.* — V. also fat (noun).

grease (to make) : during the night you must make grease (of the bones) *sípiánnikinàk* ; then they started to make grease *itomátapinikinàiaiks.* — I shall make grease *táksiksistàp.*

grease (to) : then they greased them (an.) *itắχpaniniuàiks* ; I shall grease him *nitákoχponoau.*

grease one's shoulders (to) : they only greased their shoulders *kákoχpustsikaiiau* ; they then only greased their shoulders with (some of the oil) *stámikakoχkoχtoχpustsixkaiiau.*

great v. big.

Great Bear v. Dipper.

great number (to look a) : it looks a great number of them (an.) *áiikskoχtòiinam* ; it looks a great number of them (in.) *áiikskoχtòiinatsiàists.*

green : he is green *ótskùinam* an., it is green *ótskùinatsiu* in. — *otskui-* (*otsku-*). — Cf. blue, dark-blue.

green grass *ksísksimokô, ksísksimokùi, ksísksimokùyi* in. (also = meadow).

greet (to) : I greet him *nitáiksimatsimmau,* he greets him *áiksimatsimmiu* ; they greeted one another (they were happy to meet one another) *apáiksimatsìmmotsiiauaie.*

grey hair *iksíkixkinsini* in. ; he has grey hair *iksíkixkiniu, ápopiu.* •

grey horse *sikapi* (*ua*) an., pl. *sikapiks.*

grey mare *sikapiskim* an., pl. *sikapiskimiks.*

greyhound *ikstskiòmita* (*ua*) an., pl. *ikstskiòmitaiks* (— -faced-dog).

grind (to) : I grind *nitáipikiaki,* he grinds *áipikiakiu* ; I grind it *nitáipikixp,* he grinds it *áipikim.*

grinder v. molar tooth.

grizzly bear *apóχkyàio* (*a*) an., pl. *apóχkyàioiks* (white-bear).

groan (to) : I groan *nitáiàmini,* he groans *áiàminiu.* — (the dog) was groaning after having got inside *itsípstapåχkoniåχkumiu.*

Gros-ventre *-tsina-.*

Gros-ventre (to speak) : I speak Gros-ventre *nitáutsinàipuyi,* he speaks Gros-ventre *áutsinàipuyiu.*

Gros-ventre Indian *Atsináikoăn* an., pl. *Atsináikoaiks.*

Gros-ventre tribe *Atsiná* (*ua*) an.

Gros-ventre woman *Atsináke* (*ua*) an., pl. *Atsinákeks.*

ground v. earth.

ground-squirrel *ómaχkokatàu* (*a*) an., pl. *ómaχkokatàiks* ; that there will be more ground-squirrels in the future *tsístapapaumaχkokatàskoχsi* ; that there will be more ground-squirrels from in the future *ákoχkatoχtsitsistapapaumaχkokataskoχpi.*

grouse *kitsítsimi* (*ua*) an., pl. *kitsítsimiks.*

grow (to) : I grow *nitáiistauàsi,* he grows *áiistauàsiu.* — three sunflowers were growing there *ksamátsisam itsásksiau niuókskaiaists.* — Cf. shaped (to be).

grow higher (to) : this tree was growing higher *amó mistsísa íkaistapaisìsksiu.*

growing up : the people who are now growing up *manákaitapì* (*ua*) *an.* ; the people who are now growing up *manákaistoàsi* (*ua*) an.

growl (to) : I growl *nitátskin,* he growls *átskinau.*

grunt (to) v. sound (to utter a).

guard (on one's) : there is a reason to be on your guard *ánnistsaki koχtókis* (there is your ear).

gun *námau* (*a*) an., pl. *námaiks* ; that way he got a gun *ánniaie nitsínámaχkau.* — Cf. bow.

gun (to make a) : he makes a gun *áinamaχkau.*

gun-powder *satsópàtsis* in., pl. *satsópàtsists.*

guns (to take) v. bows and arrows (to take) and cf. gun.

guns (one who takes) v. bows and arrows (one who takes).

gut *utsí* in., pl. *utsists* ; *-utsi-* : then they began to cool the guts *itáisustutsìsimaiau* ; they will all have their guts torn out *ákokyaisautsìsaiau.*

gut with the blood in it *sapásoyinimàn* in.

H.

ha (interjection) *há, háyè.*

hail (to) : it hails *áisaku.*

hair (a single) *okúyi* in., pl. *okúyists* ; *-okuyi-* : if they find only one hair *imakétokuyitoχkònimàsau* ; if you find only one hair *imakétokuyitoχkònimainoàiniki.* — Cf. feather and hair of the body.

hair of the body *mokúyis* in. ; *-im-, -okuyi-.* — Cf. feather, fur.

hair of the head *motokâni* in. — *okúyixkìnsini* in. — *-kixkin-, -ixkin-, -kin-, -opi, -spi* : he has brown hair *apúyixkiniu* ; her hair is unraveled *aitsimixkiniakiu* ; they bit off all his hair *otáitsinixkinipokaiks* ; he has grey hair *ápopiu* ; my hair becomes grey *nitáumatapapopi* ; her having grey hair *otápopsini* ; she had just yellow hair *nítotaχkùispiu.* — Cf. head, skull.

hair of a robe : the hair of my robe *nitsíxkan.*

hair-side : (then they began to scrape) the hair-side *amó okúyisik.*

hairy *imoi-* : is hairy *imoiísiu* ; he had begun to become hairy *ákaumatapimoyìsiu* ; Looks-hairy (a man's name) *Imoyínam* ; Hairy-face (a woman's name) *Imoyíski* (*ua*) ; he had a hairy mouth (a moustache) *imoióyiu* ; when the calves had hair on them (were hairy) *áimoyikoànisau.*

half *anáukoχt, anáukoχtsi* ; *anauk* (*s*)*-, annauk* (*s*)*-* : half of the hide *anáukoχtsi otokísi* ; the half of it *kanauánaukoχtsi.*

half of them *anáukoχtsiks* an. pl.

half of them (just) *mokámanàukoχt.*

half a dollar *anáuksi* an., pl. *anáuksiks.* — *ómaχkanauksi* an., pl. *ómaχkanauksiks* (big-half).

half of a hide : her half of a hide *otánnaukotokìmi.*

half an hour *anáukotakoχsin* in., pl. *anáukotakoχsists.*

half past (it is) *àutsiskáto* (e.g. it is half past one *nitókskai àutsiskáto,* it is half past two *nátokai àutsiskáto*).

half-breed man *anáukitapìkoăn* an., pl. *anáukitapìkoaiks.*

half-breed woman *anáukitapiàke* (*ua*) an., pl. *anáukitapiàkeks.*

half-crazy (to be) : he is half-crazy *áuanaukatsàpsiu.* For *kitáuanaukatsàps* (you are half-crazy) they used in the olden times *kitásotoχpatsàps.*

hallo v. come on (interjection).

halter *asótskimàtsis* in., pl. *asótskimàtsists.*

hammer (noun) *ixtáipiksòpi* an., pl. *ixtáipiksòpiks.* — V. also stone-hammer.

hammer (to) : I hammer *nitáipiksi,* he hammers *áipiksiu* ; I hammer *nitástaki,* he hammers *ástakiu* ; I hammer him *nitástau,* he hammers him *ástsiu* ; I hammer it *nitástaixp,* he hammers it *ástaim* ; then I began to hammer it again *nisótamatomatàpstaixp* ; I hammer for him *nitástamoau,* he

hammers for him *ástamoyiu.* — now hammer (pl.) the bones *annákìk oχkísts.* — Cf. hit (to).

hammer in (to) : she then hammered it (the elk-horn) in into his ear *itsitápistaimaie oχtókisaii.*

hand *motsís* in., pl. *motsísts.* — *-in-, -kinists, -mi, mots-, -ots-* : I am breaking with my hand *nitásinàki* ; let us put our hands above it *itsitsíkinistsàkiop* ; I close the hand *nitáumokinistsàki* ; I am hand-washing *nitástsimi* ; I have one hand (arm) *ninétotsii* ; you have long hands (arms) *kitsínotsi* ; then she took his hand *stámòtsiniua.* — Cf. arm.

hand in (to) : then he would hand in for him (his smoke) *ákitsipstsàpixtomoyiuaie.*

hand-ache (to have) : I have hand-ache *nitsistsékinists* (=*istsíu notsís*).

handled on (to be) : they will be handled on sticks *mistsísts ákitaisapìkaixpiau.*

hang (to) : then he (4 p.) suddenly hung there *stámitsòksisìnai* ; then they (an.) hung there aloft *itsikítsisoksisìaiks.* — I hang him *nitáuapistau,* he hangs him *áuapistsiu* ; I hang it *nitáuapistoχp,* he hangs it *áuapistòm* ; there he hung the hide on *omí otokísi itsítsapspistòm.*

hang one's feet over the bank (to) : just hang your feet over the bank *kakóχkototaminikaupit.*

hang up (to) : he will be hung up in a bag *skinétsiman ákitsikètsauapìstau.* — then he hung him up on a branch *omí okaníksi itsítspsoksamiuaie* ; hang up a piece of back-fat over there at the upper end of the lodge *ómim akimóχts osáki istsoksístakit.*

happen (to) : then he knew how had happened to his wife *stámisksinim otoχkéman manístoχkuyipi* ; then they told him how had happened to them *itanístsiiau manístoχkuyipiàu.* — in that way happened this wonderful and dangerous thing *ámoχk áninitsiu pisátapi ki istúnnatapi.* — Cf. matter (to be the).

happily *papai-, papau-* : he (that means : I) was happily chased by (the rock) *itsipápokapaskokìm.* — V. also dream (in a) and happy.

happiness *itámitakisini* in.

happy *itam-* : he was happy having eaten his fill *itámaukoyìu* ; they went happy about *áitàmauauaχkàiiau* ; they ate the raw entrails being happy *áitamauksoyìau.* — *ksimmat-* (*ksimmats-*) : because they were happy to get something to eat *ótsiksimatoχkòsau* ; I am very glad to see them *káiksimmatsinoaii* (lit. : they are very gladly seen). — *minok-* (*minoks-*), *-inok-* (*-inoks-*) : there is plenty *minokápiu* ; even if they had a happy time (i.e. even if they had plenty) *imaksínokapis* ; his happy things *otsinóksists* ; they had there a happy dance *áitotsinòkimaiaiks* ; they sat happy *nítsinokàupiau* ; then they told them the happy news *itsinóksistotoyìau* ; he was happy over the food *áinokoχkòyiu.*

happy (to be) : I am happy *nitsítamitaki, nitáitamitaki,* he is happy *itámitakiu, áitamitakiu.* — I am happy *nitáiksimatsitaki,* he is happy *áiksimatsitakiu.* — I am happy *nitsínoketaki,* he is happy *inoketakiu* ; that

boy was happy with his robe *omá saχkúmapiu ánnokimìuaie otsíxkan* ; now be happy with (his choice pieces) *atáminoksatot.* — Cf. pleased (to be), plenty of food (to have).

happy (to make) : I make him happy *nitsinóksistotoau,* he makes him happy *inóksistotoyiu.*

happy dance (to have a) : then (the women) had there a happy dance *áitotsinôkimaiaiks* ; and the Women-Society would also have a happy dance for still another one who killed an enemy *ki stsíkim iníkìim Mátokeks mátsitotsinòkimaiau* ; (the women) had also a happy dance for him *mátsinokimakàiks.*

happy things in. pl. : my happy things *nitsinóksists,* his happy things *otsinóksists* ; my happy things *nitsinóksàtskànists,* his happy things *otsinóksàtskànists.* Used especially of choice pieces of meat.

happy time : it is a happy time *ítamàpiu* ; the things they had happy times with *onóχkoχtaitàmispists* ; one day when these Peigans were having a happy time *amói otáitàmsi Pekániua.* — it is a happy time *minokápiu* ; when these are happy times *otsítsinokàpixp* ; even if it was a happy time *imaksínokapis.* — Cf. happy (to be), plenty of food (to have).

happy to meet (to be) v. greet (to).

hard *mi-, -i-* : hard cartridges *auáksopaiks miníkimiks* ; therefrom they held their colts hard inside (their bodies) *ixtáiipstsikoyìau.* — V. also strong.

hard (very) v. suffering with.

hard struggle (after a) *ikyai-* (*ikyau-*) : (the Peigan tribe) killed him after a hard fight *ikyáiainitsiuaie.* — Cf. finally and hard time (having had a).

hard time (having had a) *ikyai-* (*ikyau-*) : I had a hard time to find him *nitsíkyaioχkonoau* ; I have a hard time to find them (an.) *nitáikyaiåχkònoaiau.* — Cf. finally and hard struggle (after a).

hard to do v. difficult.

harden (to) : v. strong (to make).

hard-runner *miómaχkau* (*a*) an., pl. *miómaχkaiks* (used of horses).

hard-seed-berries *kapséks* an. pl.

harlot v. whore.

harm (to do) : I shall do you no harm *kimátàksikixtôχp* ; do me no harm *pinikixtokit* ; she did not do him any harm *mátsikixtokatsiksaie* ; then he (4 p.) did not do him any harm *osótamsaiikixtôkaie* ; that she might not do me harm *náχkstaikixtòk* ; he will do you no harm *kimátaksikixtôkats* ; I wonder what harm he will do to me *nitáksikixtôkaχtautsini.* — Cf. hurt (to).

harm (to) : I harm him *nitáikimatsistotoau,* he harms him *áikimatsistotoyiu.* — Cf. harm (to do).

harness *kǐnstàtsis* in., pl. *kǐnstàtsists.*

harness (to put off the) : I put the harness off *nitáisakoχkìm* ; I then

put the harness off my elder brother's team *nisótamaisàkoχkinaii ní'sa otsítoχkepistaχpiks.*

harness (to put on the) v. harness (to).

harness (to): I put the harness on *nitáikakoχkìnist*; we then put the harness on (the work-horses) *nitsitákoχkinistaχpinan*; I then put the harness on them *nisótamaiàkoχkiniaii*; after I had put the harness on (them) *nitáiksistàkoχkinistàni.* — I then again put the harness on (the horse) *nisótamataiàkoχkèpists*; after I had put the harness on (the horses) *nitáiksistakoχkèpistani.* — Cf. hook up (to).

harrow (noun) *ixtáikinixkimiksakiopi* an., pl. *ixtáikinixkimiksakiopiks.*

harrow (to): I harrow *nitáikinixkimiksaki*, he harrows *áikinixkimiksakiu*; I harrow it *nitáikinixkimiksiixp*, he harrows it *áikinixkimiksiim.*

harvest *poχkiáksini* in.

haste (to make): make haste *kipóχkit.* — make haste with him *annimis*; they would make haste for their robes *omíksisk otsíxkaniks itáunimiuaiks.*

hasten (to): I hasten *nitsínetaki, nitáunetaki*, he hastens *áunetakiu*; hasten (imp.) *anétakit.*

hasten (to) (to do something in a hurry): I hasten *nitáikipanistsi*, he hastens *áikipanistsiu.* — Cf. hurry (to be in a) and hurry (to).

hat *istsámmokân* in., pl. *istsámmokânists*; my hat *notsámmokân.* — Cf. cap.

hat (to put on a): I put a hat on *nitsístsammoki*, he puts a hat on *istsámmokiu.*

hat (to wear a): I wear a hat *nitáiistsammoki, nitástsammoki*, he wears a hat *áiistsammokiu, ástsammokiu*; I wear him as a hat *nitáiistsàmmokatàu*, he wears him as a hat *áiistsàmmokatsìu*; I wear it as a hat *nitáiistsàmmokatòχp*, he wears it as a hat *áiistsàmmokatòm.*

hatchet *apátoχkaksàkin* an., pl. *apátoχkaksàkiks.*

hate (to): I hate him *nítsistsimimmau, nitáistsimimmau*, he hates him *istsimímmiu, áistsimimmiu*; if he eventually was hated (disliked) *ikámstsimimotsìniki.* — ah, I hate the Old Man *há, nitúkètsimàn Nápiua.*

have (to) v. possess (to).

have down (to): he was having his leggings down *matséks áiitsipiksistsìuaiks.*

have none (to): he would have none *mátakoχkuyìuatsiks.*

have up one's head (to): when the Seven (Stars) have their heads up *amyăχkyàitsis Ixkitsĭkamiks.*

have up a leg (to): I shall have one leg up *nitákauànauàksikoχs.* — Cf. lift up a leg (to) and throw out a leg (to).

have with one's self (to): I have him with myself *nítoχpòksimau*, he has him with himself *ixpóksimiu.*

hawk with light-coloured wings *ksikápetapanikimi* (*ua*) an., pl. *ksikápetapanikimiks.* Another kind of hawk: *ómaχksitsìtsipanikimi* (*ua*) an., pl. *ómaχksitsìtsipanikimiks.* The correct form of this latter word is somewhat

dubious, for in our notes we find for a kind of hawk also: *ómaχksìstsipanikìmi (ua)*. — Cf. chicken-hawk, sparrow-hawk.

hay *matuyí* in. (for more than one stack they use *matuyists)*. — Cf. grass.

hay-ground in.: his hay-ground *otáipoχkixp*.

haying-time *itáipoχkiakiopi* in.

hay-rick *ixtáumoaχkiakiòpi* (gender?). — Cf. hay.

hay-stack v. hay-rick.

he *ostói*; he is the one *ostoiánnauk*.

head *motokâni* in., pl. *motokânists*; *-ki-, -kixkin-, -ixkin-, -kin-, -oki-, -opi, -spi*; do (pl.) not hold your heads up *pinipúχkiàkik*; lie all of you with the head to the centre of the lodge *kanáixtsapoχkisik*; at first he shook his head hard *istsitsáiikauatåχkyå̃χsiu*; white-headed eagle *ksikixkíni (ua)*; you must prepare to break his head *káχkitapaiàkopokixkìniauaie*; he was hit on the head and cut *saiátsekekìniau*; he was hit on the head and swollen *kaχpskíniau*; then he cut their heads off with (it) *itaχtáikaχkòkiu*; then he cut his (the snake's) head off *itsíkaχkòkiuaie*; then he cut his (one child's) head off *itsíkaχkokitsìua*; and then he cut her head off *ki itsíkaχkòkitsìuaie*; he cuts his own head off *káχkokìsiu*; he is grey-headed *ápopiu*; he has a smashed head (crushed skull) *ikspiáu*; he just smashed his head *sotámikspìuaie*. — Cf. brains, face, hair, horn, scalp, skull.

head (to wear on one's) v. top-knot (to use as).

head-ache (to have): I have head-ache *nitsístsispi* (= *istsíu notokâni*).

healed up (of a wound): it is healed up *akíu, ákiu*.

hear (to): I hear *nitáioχtsimi, nitóχtsimi*, he hears *áioχtsimiu*; I hear him *nitáioχtoau, nitóχtoau*, he hears him *áioχtoyiu*; I hear it *nitáioχtsixp, nitóχtsixp*, he hears it *áioχtsim*; I hear for him (I get the news for him) *nitáioχtomoau, nitóχtomoau*, he hears for him *áioχtomoyiu*; I hear about him *nitáioχtsimatau, nitóχtsimatau*, he hears about him *áioχtsimatsiu*; how I heard (the story) *ninóχkanistoχtsimaχpi*.

hear (to allow one to) v. hear (to make one).

hear (to make one): I make him hear *nitáioχtsimiatsau*.

heart *múskitsipaχpi* in., pl. *múskitsipaχpists*.

hearth v. fire-place.

heating-stove *itáiksistoχsoyòpi* in., pl. *itáiksistoχsoyòpists* (where-we-warm-ourselves).

heavy: he is heavy (of persons) (an.) *isoksím, soksím*, he is heavy (of animals) (an.) *isókimiu, sókimiu*; it is heavy (in.) *isokó, isokú, sokó, sokú*. — *sok-* (*soks-*), *isok-* (*isoks-*): if they had a heavy load *isoksístsisàu*; a strong man can lift a heavy weight *miókasiu nínau ikáisokspinakiu*.

heavy (to make): they made him heavy *itsokáχkiau*.

heavy load (to have a): if (the mares) had a heavy load *isoksístsisàu*.

heavy things *isokúists* in. pl.

heel *motoχtúni* in., pl. *motoχtuists*.

heifer *kátsistuyik* (a) an., pl. *kátsistuyikiks.*

help (to): I help *nitáispummaki, nitspúmmaki,* he helps *áispummakiu, spúmmakiu*; I help him *nitáispummoau, nitspúmmoau,* he helps him *áispummoyiu, spúmmoyiu.*

help me (interjection) *wáiá'é.* — *áio.* — Cf. come on.

helve (of an axe) *sapíkuman* in., pl. *sapíkumanists.*

hen v. big bird.

here v. here (right) and this here.

here (right) *ánnó, ánnóm* (a), *ánnók*; *anno-*: she went this way *annóixtò.* — Cf. there (right) and this right here.

here I am (interjection) v. come on.

hers v. his.

hidden from view: where (the people) were hidden from view *manistá-pakanàpixpi.*

hide (noun) *motokis* an. (and in.), pl. *motokiks* (*motokists*); *-okis*: their hides *otokyánokomoàuaists*; when the hides were all really good *aukanáitapaχsis kotokyáinokui.* — the hides which they would make their marks on (to be used as parfleches) *otsítaksìnamaχpuàuaists* in. pl.

hide (dry) *asikín* an., pl. *asikiks.*

hide (to): I hide (myself) *nitáiksàsi,* he hides (himself) *áiksàsiu*; I hide him *nitáiksisatau,* he hides him *áiksisatsiu*; I hide it *nitáiksisatòχp,* he hides it *áiksisatòm*; I then hid myself *nisótamiksàs*; let us hide from him *áχkuniksaskoχtoaii*; hide it over there in the forest, and hide yourself *ómim atsóaskui istsísksisatòt, ki istsiksásit.* — there all the people were hiding *kanáitapiua itáutsistsisomau*; that you may hide there (behind the stone-piles) *káχkitsistsisòmi*; those that were hiding *amó istsisómàiik*; that man had already hidden himself from them *omá nínau ákaiksistsisomatsìuaiks.* By the side of *istsisom-* we find *istsisumm-.* — Cf. put out of sight (to).

hide one's self lying low (to): there he hid himself lying low *itáiiskixtsìu.*

hide-pot *otokyópisàni* in., pl. *otokyópisànists.*

hider (person who hides behind the stone-piles when hunting the buffalo): the hiders already sat (behind the stone-piles) *ákaiksistopìi istsisómaiks.*

hider (stick to be hidden in the hand while playing the "wonderful game"): one (stick) of theirs was long, it was a hider *omá tókskaie otsinán inoyíu, ksisátàtsisi.*

high: is high (of persons) (an.) *spítau,* is high (of animals) (an.) *spímiu*; is high (of animate trees) *spiksím,* is high (of inanimate trees) *spiksíu*; is high (of inanimate things) *spíu.* — *sp-*: where it was very high *otsítomaispixp*; this high tipi *amó spíim nitóyis.* — Cf. up.

high (on) *spóχtsi, spóχtsim, spóχtsik, spóχtχk, spóχtm.* — *ikit-* (*ikits-*), *iket-* (*ikets-*), *kaiit-* (*kaiits-*), *kaiet-* (*kaiets-*): put it there on high *istsikítsixtsis*; he sits on high *káietsopiu.* — *otami-*: he said on high (down to the people) *itáutamianìu*; I then got on my horse (prop.: on high)

nisótamotamiàupi. — Cf. across, aloft, hill (over the), on top, over, sight on a hill (in).

high (to be on): is on high *ispixtsiu*; and (the bird) was very far on high *ki iksipispixtsiu.*

high (to get on): then he was getting on high *itspáixtsiu*; (the bird) was always getting more on high *ikaistapàiikspixtsiu.*

high cliff *spakíksi* in., pl. *spakíksists.* — *spakíksaχko, spakíksaχkui* in., pl. *spakíksaχkuists.* — *spáiistaksko, spáiistakskui* in., pl. *spáiistakskuists*; then they jumped down from that high cliff *stámoχtoχpàipiiaiks omí spii.*

high forest *inóksko, inókskui, inókskuyi* in., pl. *inókskuists.*

high mountain *spisták* in., pl. *spistákists*; this high mountain *amó spiim mistáki.*

higher up the river *mistapamitoχts.*

hill *nitúmmo* in., pl. *nitúmmoists.* — *páuaχko, páuaχkui, páuaχkuyi* in., pl. *páuaχkuists.* — Cf. butte.

hill (on a) v. sight on a hill (in).

hill (over the) *otami-*: I shall just look over the hill *násotamisàpi*; go back and look over the hill *iskótamisàpit*; as he looked back over the hill *manistskotamissapsi.* — Cf. high (on) and sight on a hill (in).

hill-side *akaχkó, akaχkúi, akaχkúyi* in., pl. *akaχkuists.*

hindlegs (his, its) *otápatoχkàtsists* in. pl.

hind-part (his) (of a person) *otómoχtotsopopi* (his where-we-sit-on). — *-pisak-*: he would hold his hind-part to (the side from where the wind blew *itáitapisakiu.* — Cf. hind-quarters.

hind-quarters (its) (of a cow and other quadrupeds) *oápisàkists* in. pl.; *-pisak-.* — Cf. thigh.

hind-side of the upper leg *imítapisakspi* in. (?).

hip *moχkínisàikina* in., pl. *moχkínisàikinaists* (?).

his *o-, ot-, ots-* (parallel with "my", "your"); *otsinán* (parallel with "mine", "yours").

hiss (to): I hiss *nitáuχkumataki,* he hisses *áuχkumatakiu*; I hiss at him *nitáuχkumatau,* he hisses at him *áuχkumatsiu.*

hit (to): I hit *nitáuaiàki, nitákiàki,* he hits *áuaiakiu*; I hit him *nitáuaiakiau, nitáuakiau,* he hits him *áuaiakiu, áuakiu*; I hit it *nitáuaiakixp, nitáuakixp,* he hits it *áuaiakim, áuakim*; she then hit his horn with her stone-hammer *opaksátsis ixtsitákiu omím otskínaiim*; he hit him there on top of the head *ánnom óχtatsikàpis ixtotákiuaie*; she (4 p.) had already begun to hit (to hammer) it *ikaumatapakìmin*; then she began to hit (to hammer) them (in.) *itáumatapàkimaists*; she (4 p.) had done hitting (hammering) it *áiksistakìminai*; she had done hitting (hammering) them (in.) *áiksistàkiimaists.* — and that was it that he (4 p.) hit (with his arrow) *ki ánniaie stámisiniminai.* — you will not be able to hit him *kimátoχkotsìsitoauatsiks*; he (4 p.) nearly hit him *otsímataiisitokaie*; he might finally hit me *naχksínauaiisitoki.* — then his younger brother was hit *sotámauainai uskáni*

(the text has *sotámauainiu,* but this must have been misheard for the form given above). — Cf. shoot (to) and wound (to).

hit (to) (in base-ball) : if he hits the ball *istsísiniasi omí pokún* ; if he does not hit the ball *istsaiisiniasi omí pokúni* ; if he does not hit the ball *ikamitsaiisinias omí pokúni.* — and if he hits the ball *ki ikámitakiàsi omí pokún* ; if he hits the ball *stákyàs omí pokúni.*

hit alongside of one's neck (to) : he then hit them with that stick alongside of their necks *omí mistsísi itsitsípaχksistspiniuaiks.*

hit behind (to) : he then hit his anus behind *itápatakiu óos.*

hit between the ears (to) v. ear.

hit exactly (to) : and she hit my finger exactly *ki itsikánixkoyiu nokítsis.*

hit the face (to) : he was hitting himself in the face *áisipskyåχsiu* (?) ; I ought to hit (you) on the face *nikámipàkskyài.*

hit in the centre (to) : then it was hit in the centre *támikisiksistsixpaie.*

hit on the cheek (to) : and he hit both of us on the cheeks with his glove *ki ótsetsi nitákoχtaiàkitsitsispiniokinan.*

hit on the throat (to) : he hit him on the throat with (one of the muscles) *ixtsitsítsisksistùniuaie* ; he hit her also on the throat with (one of the muscles) *itsítsoχksistùniuaie.*

hit over the head (to) : we are each of us in his turn hit over the head with a stick once in a while *nitáikixkixtaχtoipakixkiniautspinan.*

hither *póχsapoχtsi* ; *poχsap-, poχs-* : I come here to see you *kitáipoχsotàsam.* — V. also this way, and cf. come here (to), later, since that time.

hobble (noun) *ámokapistàtsis* an., pl. *ámokapistàtsiks.*

hobble (to) : I hobble him *nitomokapistau,* he hobbles him *amokapistsiu.*

hog v. pig.

hoist (to) (as a flag) : I hoist *nitáisaiaχkim,* he hoists *áisaiaχkimau* ; I hoist him *nitsaiáχkimatau,* he hoists him *saiáχkimatsiu* ; I hoist it *nitsaiáχkimatoχp,* he hoists it *saiáχkimatom.* — Cf. pull up (to).

hold (to get a) : she finally got a hold of her *nánauåχkòtamiuaie* ; she then got a hold of her *itsísiniautoyiua* ; he then got a hold of birches *sekokínists itsísiniòtsim* ; the things he got a hold of *ótsinixpists.*

hold (to have a) : then he had a hold (of her) *stamitótsinakiuàie* ; they had (each of them) a hold of their raft *otskétstanoàiau áitsòtsinimiau.*

hold (to) : then they held them (in.) over their incense *omím otámatosimàni itáiinimiau* ; (the women) already held their fans *ákaikanistsinim opokáiimatsists* ; they were still holding their dresses out of (the fire) *sakitsáiinimiàu osókàsoaists.* — V. also seize (to).

hold fast (to) : hold her fast *miinnis.*

hold in one's hands (to) : even if he holds (the rope) in his hands that is tied (to the horse) *imákoχpomokinistsàkis ómoχtsisksipistàχp.*

hold as a horn (to) : he held it to his head as a horn *ixtáutskinaaχkàuaie.*

hold between (to) : he then held it between them where they were sitting *itsítsitokinnimàie otsítaupixpiàu.*

hold into (to) : they held those lodge-poles into (the lodge) *omíksi mánistàmiks itsípstsìniiau* ; a young man would hold *a* stick into (the lodge) *manikâpiu mistsí ixtáipstsinim.*

hold straight towards (to) : only hold it (viz. my arrow) straight towards these buffalo *kakitápokàminit amó einiua.*

hold up the head (to) : do (pl.) not hold your heads up *pinipóχkiàkik.*

hold up a leg (to) v. have up a leg (to), lift up a leg (to), and throw out a leg (to).

hole *auátsimàni* in., pl. *auátsimànists.* — *áukskau* in. ; it was a hole that came out elsewhere *sisapókaukskauaie.* — in the night there was a hole in his lodge *kokúyi moyísi aχkánixkau.*

hole (dug out) *atániaksin* in., pl. *atániaksists.*

hole (to dig a) : I dig a hole *nitáuatsimaχk,* he digs *a* hole *áuatsimaχkau* ; I dig *a* hole in it *nitáuatsimaχkatoχp,* he digs a hole in it *áuatsimaχkatòm* (also with *mm,* e.g. *nitáuatsimmaχk*).

hole (to make *a*) : then they made *a* hole (in the ice), with their knives they made a hole (in the ice) *itákauaiau, otoáuaiks anniksí ixtákauaiau.* — she made a hole in her lodge (she pierced her lodge) *okóaii itaχkánnimaie.* — Cf. pierce (to).

hole in the lodge : they looked out at him through a hole in the lodge *ixtsásamiauaie aχkánnixkàie.*

hollow : (the elk-tongue) was hollow *páχtsakakatokìnisiuaie* (?).

holy (having medicine-power) : he is holy *natósiu, nató'siu* an., it is holy *natoyíu* in. — *natoi-* (*-atoi-*), *atoi-* : he made them (in.) holy *átoiistotsimàists* ; I shall sing and pray (sing with medicine-power) *nitáiàkatoiìnai.* —*natoap-, -atoap-* : I then got married with her by the priest (married holy) *tsítatoapoχkèmatàu.*

holy (to make) : I make it holy *nitátoiistotsixp,* he makes it holy *átoiistotsim.*

holy (to respect as) : I respect him as holy *nitátoiimmau* ; her husband respected her as very holy *otsikátoiimmok omí ómi.*

holy buffalo *natoápèini* (*ua*) an.

holy things *natoápists* in. pl. ; his holy things *otátoapinàni.*

home in. : my home *nokóa,* his home *okóai* ; where is your home *tsimá kitsítokoixpa.* — Cf. lodge.

home (adverb) *aχk-* (*aχki-, aχky-*) : then she went home to tell her *itaχkyánistsiu* ; we then went home to eat *nitsítaχkyòyixpinan.* — *aχkyap-* : he (4 p.) came home with the pieces of the carcase *áχkyapapòtsinai* ; I shall be eating on my way home *nitákaχkyapauyi* ; he was just crying while running away home *stámistàpaχkyàpasainikàiayiu.* — Cf. go home (to), home (at), stay at home (to), take home (to).

home (at) *aχk-* (*aχki-, aχky-*) : so long it was that we stayed at home *nanistsísamaχkyòpixpinàni.* — *aχkyápoχt* ; *aχkyap-.*

home-base (in base-ball) : then he will run back to the home-base *ákitskotaχkyàpomaχkau.*

home-use (to thrash for) v. pick berries (to).

honey *namóaχsin* in., pl. *namóaχsists.*

hoof *moχsistsíni* an., pl. *moχsistsíks*; *-oχsistsini, -istsin-*: he (4 p.) had split hoofs *saiátapikoχsistsinìnai*; it was thrown between (buffalo-) hoofs *ixpsítoksistsinàpiksop.*

hook (to) v. butt (to).

hook up (to): and there was another waggon, we hooked up (our team) to that one *ki omíksimaie stsíki matáinakàsi, nisótamatsitotaiakoχ kepistaχpinan*; help me for a while to hook up (my team) *kipspúmmòkit, naχkákokepistàni.* — Cf. harness (to).

horn: his (its) horn *otskínau* an., pl. *otskínaiks*; *-kixkin-, ixkin-*: Little-crooked-horn (a man's name) *Áχtsamoàkixkini* (*ua*); big-horns (that means: mountain-sheep) *ímaχkixkina, ómaχkixkina.* — Cf. hair, head.

horn-spoon *àpótsi* an.

horn-war-bonnet *atskináisaàmi* in., pl. *atskináisaàmists.*

horrible v. terrible.

horse *ponokâmita* (*ua*) an., pl. *ponokâmitaiks* (elk-dog); *-inokâmit-, -otas-*: I trap a horse (horses) *nitsínokâmitakiaki*; and these horses are from the horses (that that man brought with him) *ki ámokskaukiau ponokâmitaiks ixtsístapinokâmitaisko*; a little way from the camp you will get a horse *tákitsìkoχpitoχkotàspa*; may I get a horse from (them) *nåχtsitaχkòtàs*; from (that) we had good horses *nímoχtaitsiuotaspinan*; he (4 p.) then was leading his (the other's) horse *otsítotàsiuanàkaie*; I then led the (other) horse along instead *nitsítaχtsoautasiuanàtau.* — Cf. beast.

horse (to have a): I have a horse *nitótàs*, he has a horse *ótàsiu.*

horse (to lead a) v. lead a horse (to).

horse (to make a): he makes a horse (out of mud or the like) *áutaskau.*

horseback (on) *ixkitopi-*: the warriors went on horseback *ixkitópisoò.* —Cf. ride (to).

horse-collar v. collar.

horse-corral *nistsépiskani* in., pl. *nistsépiskanists*; (the enemy) has a very strong horse-corral *iíksistsepiskìu.* — Cf. corral and fence.

horse-fly *ómaχksoisksìsi* (*ua*) an., pl. *ómaχksoisksìsiks.*

horse-lodge *ponokâmitaikokàup* in.

horses (collective) *ónokâmitasina* an.

horses packed with meat *itapótsòpiks* an. pl.

horse-shoe *míkskimi-oχsistsìni* an., pl. *míkskimi-oχsistsìks* (iron-hoof). — *ponokâmitåχsistsìni* an., pl. *ponokâmitåχsistsìks* (horse-hoof).

hot v. warm.

hot (to make): you (pl.) must get hot this my soup of the leg-bones *amóm káχtsitsiksistotakaχpuau nitsínikinàni.*

hot pemmican *ksistuiókàkin* in., pl. *ksistuiókàkists.*

hot water *ksistókúmi, ksistókómi* in. — Cf. warm.

hot water (to make): he makes hot water *áiksistokumsakiu*; he has already made hot water *ákaiksistokomisimàu.*

hour *nitókskautakoχsin*; two hours *nátokyotakoχsin*, three hours *niuókskotakoχsin*.

house *nápioyis* in., pl. *nápioyists* (white-man's lodge).

house (to build a): then they built houses *itokóiiskàiau*; we built houses for our cattle *nitáukoskoanàni nitápotskinaminàniks*. — Cf. lodge (to make a).

how (interrogative) *tsá, tsáa*. — Cf. what (interrogative).

how (in a dependent question) *tsáχtau*. — Cf. what (in a dependent question).

how (relative) *manist-* (*manists-*): how they got horses *manistoχkotàspiau*; how they cut (the horses) loose *manistsíkaχkapitakixpiau*; how they fought in war *manistáuauaχkautsiixp*. — *anist-* (*anists-*): how he dressed *anistáinauspi*; how you can live *káχkanistsitapìixpi*. — *manistap-* (*manistap-*): how they dressed *manistápainàuspiaiks*. — *anistap-* (*anistap-*). — Cf. according to.

how make: how did he make them (in.) *tsánitapistotsìmatsiksists*.

how many *tsánitsima* an., *tsánitsoa* (*tsánitsuyi*) in.

how much does he (it) cost *tsanitsixtsáuats* an., *tsanitsóχtoχpats* in.

however *noχk-* (*noχks-*), *-oχk-* (*-oχks-*): he got nothing, however *mátsitoχkotakìuats*; you will always see him accordingly, however *kinétoχkanistaiàkàinoau*. — Cf. least (at), please, sure (to be), though.

howl (to): I howl *nitáiàto*, he howls *áiàto*; the wolf howled "uuu", four times he howled *itáto omá apí'siu "uuu", nisoóyi otátsautàtoχsists*. — V. also weep (to).

hundred *képippo* (simple form); *képippi* an., *képippoyi* in.; there are hundred *képippiau* an., *képippoiau* in.; a hundred persons *kepíppetapìau*; he is hundred years old *áikepippostuyìmiu*; it is hundred days *kepípponiu*; it costs hundred dollars *kepíppoixtsau, kepíppoisopoksìxtsau* an., *kepíppoχtoχp, kepíppoisopoksòχtoχp* in.

hundredth *ómoχtsikèpippoχpi*.

hunger *áunòtssini* in.

hungry (to be): I am hungry *nitsínots* (*nitsínauts*), *nitúnnots* (*nitúnnauts*), *nitáunots*, he is hungry *inótsiu* (*ináutsiu*), *áunòtsiu*; whenever we are hungry, then we sing the medicine-song *itúnnautsòpists itauátoiìnaiòp*.

hungry for (to be): I am hungry for him *nitáunotatau, nitúnnotatau*, he is hungry for him *áunotatsiu*; I am hungry for it *nitáunotatoχp, nitúnnotatoχp*, he is hungry for it *áunotatom*.

hunt (to): I hunt *nitsàmi*, he hunts *sámiu*; I hunt him *nitsamatau*, he hunts him *samátsiu*.

hunt (to go up to): then (the tribe) went up to hunt *tàmamísamiu*; all (the tribe) was going up to hunt *ikiuámisamìu*; there was a river (the tribe) would go up from to hunt *ánniaie niétaχtau ixtauámisàmiu*.

hunt about (to): I hunt about *nitápsàmi*, he hunts about *ápsàmiu*.

hunt the buffalo (to): I hunt the buffalo *nitáuàki*, he hunts the buffalo

áuàkiu ; let us go about and hunt the buffalo *aχkunápàuakiòp*. — Cf. lead the buffalo (to).

hunt far (to) : those that hunted far *pisamiks*.

hunt far about (to) : then (the people) would hunt far about for the buffalo *áipiàpsamiu eini*.

hunter *sámi* (*ua*) an., pl. *sámiks*. — *áisàmi* (*ua*) an., pl. *áisàmiks*.

hunting the buffalo : later on (comes the story of) his hunting the buffalo *sakóoχtsim otáuaksini*.

hunting the buffalo (to come back from) : he came back from hunting the buffalo *áutapàuàkiua* ; all came back from hunting the buffalo *ixkanáutapàuakiau*.

hurry (in a) *kipanístsi*. — V. also suffering with.

hurry (to be in a) : I am in a hurry *nitáuno*. — Cf. haste, hasten.

hurry (to) : then (the people) will hurry each other *itáunitsotsìu* ; then they hurried one another *itonítsotsiiau*.

hurt (to) : I hurt him *nitákanau*, he hurts him *ákaniu* ; I hurt it *nitákanixp*, he hurts it *ákanim* ; when she hurt him *otakánnaχsaie*. — I might hurt you *káχtsisit* ; the blunt arrow is coming down, you (pl.) might be hurt *ánnak káupiu, káχtsisitokoau* ; I might get hurt *náχkitsitakaχts*.

hurt (to) (of a burned place) : when the burned place began to hurt *otáiistsinisoyis*. — Cf. harm (to do).

hurt all over (to) : my body hurts all over *nostúmi sotámotastakskau*.

husband an. : my husband *nóma*, her husband *ómi*. A woman talks about her husband as *omáχk* (that one). Nowadays *nóma* is much more used. — Cf. former husband.

husband (to have a) : I have a husband *nitòmi*, she has a husband *ómiu*. — Cf. marry (to).

husband (to take a) : I take a husband *nitómisk*, she takes a husband *ómiskau*.

husband (to take for a) : I take him for a husband *nitómiskatau*, she takes him for a husband *ómiskatsiu*.

I.

I *nistóa*, obv. *nistói*. — *ni-*, *nit-*, *nits-*, *n-* (instead of *nit-*, *nits-* we often hear *t-*, *ts-*). — I am the one *nistoánnauk*.

ice *kokutúyi* in. (*kokotúyi*).

ice (pieces of) *ksísoχsikòniks* an. pl.

if is expressed morphologically. The idea may be emphasized, however, by means of the prefix *ikam-* (*kam-*). — V. eventually.

ill (to be) : I am ill *nitáioχtoχkoχsi*, he is ill *áioχtoχkoχsiu*.

ill (to become) : then he became ill *itsáiitapiu* (then he became not a person).

illness *oχtoχkóχssini* in.

imitate (to) : I imitate him *nitáiimatau*, he imitates him *áiimatsiu* ; they admired and imitated each other *áikastapoχtaiimatsii*.

imitate in dress (to) : I imitate him in dress *nitáitotùisapinàusi*, he imitates him in dress *áitotuisapinàusiu* ; it was I she imitated in dress *nistói nitotúisapinàusiu* ; then her husband knew whom she imitated in dress *omí ómi otámisksinòkaie*, *onóχkitotuisapinàus* ; and there they saw that those young men were imitated in dress by (the women) *ki ánnimaie itáinoyìau omíksi manikâpiks stotúisapinàusòkiau*. There occur also forms containing *-oto-* instead of *-otui-* : then she (4 p.) imitated him in dress *itsitótosapinausìnai*.

imitate the shape (to) : I imitate the shape *nitáitotuisapapistotaki*, he imitates the shape *áitotuisapapistotakiu*.

imitating *motuisap-*, *-otuisap-* ; for examples v. imitate in dress (to), imitate the shape (to).

imitating (to look) : he looks imitating *áitotuisapinam*.

immediately *ixpistap-*, *-oχpistap-* : then they immediately fixed them *sotámoχpistàpapistotsìmiau* ; then he was immediately known *sotámoχpistapaχkusksinòau*.

immediately after *ixpok-* (*ixpoks-*, *ixpoki-*), *pok-* (*poks-*, *poki-*), *-oχpok-* (*-oχpoks-*, *-oχpoki-*) : you must repeat right after him *áitoχpokiapàipuyit* ; she ran immediately after (him) *itoχpókiòmaχkauaie* ; then they flew right after (him) *itoχpókiauàniau* ; go out right after (her) *pókisaksist*. — Cf. with.

important : if there happens something important *ikamítstsixki akókamàpi* ; it is not important *mátakokamapìuats*.

in *sap-* : (there) you must lie in *istsápixtsit* ; he is sitting in a boat *itsápaupiu áχkioχsàtsis* ; I have already killed him in there *nikáitaisapìnitau* ; then they fell back in again *sotámatsksapoχpìi*. — *ip-*, *-p-*. — *ipist-* (*ipists-*), *ipst-* (*ipsts-*) : we are sitting in the lodge *nitsítsipstaupixpinan moyís* ; he

sat in the house *itsípistaupiu nápioyis*; run in again *anátsipstòmaχkàt*. — *ist-* (*ists-*): stick your feet in them *istsístakàkitau* (*istsístakàkit*); they crawled in *áistaχkapiàiks*. — Cf. forest (in the), inside, into.

in front v. front (in).

in sight v. sight on a hill (in).

in spite v. spite (in).

incense *amatósimani* in.

incense (to make): I make incense *nitáuamatòsim*, he makes incense *áuamatòsimau*.

incense (place for burning) *itauámatosimaupi* in. (where-we-make-incense).

incense-maker (instrument) *amatósimatsis* an. or in.?

Indian *nitsitapíkoăn* an., pl. *nitsitapíkoaiks*.

Indian (to speak): I speak Indian *nitáitsepuyi*, he speaks Indian *áitsepuyiu*.

Indian woman *nitsitapiàke* (*ua*) an., pl. *nitsitapiàkeks*.

Indians (collective) *nitsitapí* (*ua*) an. (real people).

influence (to): he tried to influence him *áiàkoχkàtoχpàkomitsìxtau*.

inhale (to) v. suck in (to).

inhaler *áisinokòpi* (*ua*) an.

initiate (to): I initiate him *nitsipúmmoau*; then they initiated them *noχkitsíppumoyìau*; they then again initiated them *mátsitsipummoyìau*; they (4 p.) would initiate them *otsipúmmokoàiau*; they would be initiated *áksipummòaiau*. — Cf. power (to give).

injured: he is not injured *mátoχkùiikiu*.

inquire (to): I inquire *nitsopóaχtsisi*, he inquires *sopóaχtsisiu*; I inquire about him *nitsopóaχtsisatau*, he inquires about him *sopóaχtsisatsiu*; I inquire about it *nitsopóaχtsisatòχp*, he inquires about it *sopóaχtsisatòm*.

insect v. bug.

inside *ipistóχtsi*, *pistóχtsi*; *ipist-* (*ipists-*), *ipst-* (*ipsts-*): the axe is inside *káksàkin itsípstaixtsiu*; inside it was all decorated with (otter-skins) *ixtoχkánaipstànistòtsixp*; when he was standing inside *otáitsipstàipuyisaie*. — Cf. in, into.

inside (all) *kanáipistoχtsi*.

inside (to be): I am inside *nitáipistsi* (*nitáipstsi*), he is inside *áipistsiu* (*áipstsiu*). — Cf. put inside (to be).

inside out: he wears his robe inside out *ápokseiu*.

instead *-aχtsiu-* (*-aχtso-*, *-aχtsau-*, *-aχtsu-*): then he stuck it instead *itaχtsíuaitsistaniàipiksim*; he then took it instead *itaχtsíuàutsim*; then they will go back out to the field instead *ákstamataχtsoaisakapòiau*; he became poor instead (of the ancient Peigans) *áuaχtsauaikimmatàpsiu*; he then again put it instead *mátsitaχtsuaitstsiuaie*. — *aist-*: they killed her instead *áistanitsìauaie*. — *misk-* (*misks-*), *-isk-* (*-isks-*): he was telling her instead *miskáuanistsìua*; then instead of running off they sat down *sotámiskitàkaupiiau*; he was getting food from (her) instead *áiskoχtaχkòyiu*. — *miksk-*:

he gives it to him instead *mikskoχkótsiuaie*; I bought it instead *nimikskoχpùmmatoχp*; take him instead *mikskótos*. — Cf. all the same, in spite, notwithstanding.

instep *ispåχkitsékaχpi* in. (?).

instrument (musical) v. violin.

intend (to): I intend *nitást*, he intends *ástau*. — Cf. think (to).

intercourse (sexual): then he had sexual intercourse with her *itaχksistsiu*; (women) he had intercourse with *otáuaχkaχtan*.

into *ipist-* (*ipists-*), *ipst-* (*ipsts-*): I threw the axe into the lodge *nitsitsipstapiksistau káksàkin moyis*; pull it into the stable *itsipstskapatòt ponokâmitauyis*. — *ist-* (*ists-*): he ran into (a hole) *itsistàpiksiu*. — Cf. forest (into the), in, inside.

invisible: they (an.) are invisible *matáinoàuaiksau*; in the morning the horses were already invisible (that means: they were gone) *apinákuyi ákaisauàinakoyìmiu ponokâmita*; then she (4 p.) was suddenly invisible (that means: she was gone) *itámsoksàiinakoyìminai*; then she (4 p.) was invisible too *ákatsauainakoyìminai*; how she had become invisible (that means: how she was gone) *manistápsainakoyipi*; they (an.) were already invisible (that means: they were gone) *ákaisauainakoyimiau*; our lodges have become invisible (have disappeared) *kokúnunists ákaisauainakuyi*; when it is invisible *aisauátsinakùs*.

invitation *átsimàni* in., pl. *átsimànists*.

invite (to): I invite *nitáuatsim*, he invites *áuatsimau*, *átsimau*; I invite him *nitámmau*, he invites him *ámmiu*, *amiu*; as they still invite each other *okánistauamotsìixpi*; of those I invited you (to take one) *ánnistsiaie kimoχtotàm*. — she invited me (to come back) *má pannixpi*. — Cf. bid (to).

invite (to go about to): I go about to invite *nitápauatsim*, he goes about to invite *ápauatsimau*.

inviter *áuatsimàu* (*a*) an., pl. *áuatsimàiks*.

iron (metal) v. metal.

iron (laundry) *ixtástsikaχkiakiopi* an., pl. *ixtástsikaχkiakiopiks*.

iron (to): I iron *nitástsikaχkiaki*, he irons *ástsikaχkiakiu*.

iron-grey horse *ápsaski* (*ua*) an., pl. *ápsaskiks*.

island *minní* (*mini*) in., pl. *minnists* (*minists*).

J.

jack-rabbit *ómaχkáatsista* (*ua*) an., pl. *ómaχkáatsistaiks.*

January *sináuistakiomaχkatoiiksistsikùiatòsi* (*ua*) an. (kissing-big-holy-day-moon = new-year-moon).

jar *ixtáisapitakiopi* an., pl. *ixtáisapitakiopiks.*

jaw *moχpskínau* in., pl. *moχpskínaists* (for "chin" they use *moχpskínaists* = jaws).

jealous (to be): I am jealous *nitáiksisatsiu,* he is jealous *áiksisatsiuau*; then she was secretly jealous (of her) *tamítaiisimiksisatsìua* (to be read: *-ksisatsìuau*); I am jealous of him *nitáiksisatsiuatau,* he is jealous of him *áiksisatsiuatsiu.* — I am jealous of her *nitáikopùinauatau,* he is jealous of her *áikopùinauatsiu.*

jerk (to): they jerked (the skin-meat from) the hides which they would make their marks on *áisksòsiau otsítaksìnamaχpuàuaists*; then they would jerk (the skin-meat) away from his skinnings *ákaikaiistapaisksosatsìi otsíitsimàniks*; then they jerked (the skin-meat) from them (an.) *itásksosatsìuaiks.* — then he jerked the cover from him *itsipáksatapiksistsìuaie.*

jest (to): I jest *nitáikipàni,* he jests *áikipaniu*; I jest with him *nitáikipanistau,* he jests with him *áikipanistsiu.* — Cf. say falsely (to).

jug *óχkotoksisuyin* in.

July *nepómaχkàtoiiksistsikàtòsi* (*ua*) an. (summer-big-holy-day-moon).

jump (to): I jump *nitåχpaipi, nitoχpáipi,* he jumps *åχpaipiu*; I jump over him *nitoχpáipiskoχtoàu* (e.g. over a rope, *apís* an.), he jumps over him *åχpaipiskoχtoyiu* (e.g. *apís*). — V. also throw one's self (to).

jump about (to): they (his legs, hands, and head) were jumping about again *mátsitapåχpiiaists*; then (the pine-tree) (4 p.) was jumping about in the same direction as he himself *áitomotapoχpokyåχpìinai.*

jump around (to): he (4 p.) then jumped around *itótaksoyauanìn.*

jump ashore (to): I jump ashore *nitáupitsåχpi,* he jumps ashore *áupitsåχpiu.* — I jump ashore *nitáupitsåχpauani,* he jumps ashore *áupitsåχpauaniu.*

jump at (to): he then jumped at him in spite (of his shooting) *mískstamamiàpiksatsiuaie.*

jump away (to): he (4 p.) was jumping away (from him) *áiistapoχpàpiksìnai.*

jump back (to): I jump back *nitóχsoχpauani,* he jumps back *óχsoχpauaniu.*

jump down (to): then he (4 p.) jumped down *itsíniåχpaipìinai*; then she jumped down *itsínnåχpàipiu*; from there he jumped down *ixtsitsínåχpaipiu*; the puppy jumped down from here *omá imitáikoăn annoistsínoχpaipiu* (to be separated in two words: *ánnoistsi inoχpaipiu*); then (the

buffalo-calf) cleared the sticks and jumped down on (the boy's) belly *osótamapiniksikoχpaipiinai ókoani.*

jump far (to) : I jump far *nitsípioχpaipi.*

jump in (to) : then (the dog) jumped in (to the lodge) *itsípstoχpàipiu.*

jump into the water (to) : I jump into the water *nitsúiåχpaipi,* he jumps into the water *súiåχpaipiu* ; he then jumped into the water towards him *itsitápsuiåχpàipiuaie.*

jump off (to) : (the buffalo) (4 p.) jumped off (the cliff) *áiåχpaipiinai.* — then they jumped off (their horses) *itánisoauaniàiks* ; then they jumped off their horses *itsinisuiauanìau* ; he also jumped off (his horse) in front *noχkátsisinìsoiauanìu.*

jump off the cliff (to) : the buffalo jump off the cliff *einíua áiåχpauaniu.* — Cf. fall off the cliff (to) and throw one's self (to).

jump off the cliff (to make) v. drive over the cliff (to).

jump on (to) : she (4 p.) then jumped on the awls *omíksi moksiks itoχkítoχpaipiinai.*

jump on horseback (to) v. mount (to).

jump out (to) : I jump out *nitáisåχpaipi,* he jumps out *áisåχpaipiu* ; (so that the buffalo) could not jump out of them *itsáuaisåχpaipiiskitsimaists.* — I jump out *nitáisåχpauàni,* he jumps out *áisåχpauaniu* ; I then knew it was a spring they were jumping out of *nitsítsksinoàu, maksiskùminai amói otáisåχpauanskoχtoàii.* — V. also jump ashore (to).

jump out of the fire or water (to) v. jump ashore (to).

jump out following (to) : I jump out following *nitoχpókisåχpaipi,* he jumps out following *ixpókisåχpaipiu.*

jump out past (to) : I jump out past *nitsáiksikoχpaipi,* he jumps out past *sáiksikoχpaipiu.* — I jump out past *nitsítsksåχpaipi,* he jumps out past *ítsksåχpaipiu.*

jump over (to) : I jump over *nitáiksistakoχpàipi,* he jumps over *áiksistakoχpàipiu.*

jump to (to) : I jump to *nitsítotoχpaipi,* he jumps to *itsítotoχpaipiu.* — I jump to *nitáitapoχpaipi, nitsítapoχpaipi,* he jumps to *áitapoχpaipiu.*

jump towards (to) v. jump to (to).

jump up (to) : I jump up *nitáispoχpaipi,* he jumps up *áispoχpaipiu.* — I jump up *nitáispoχpauani,* he jumps up *áispoχpauaniu.*

jump up (to) (from a sitting or lying position) : I jump up *nitsipápiksi,* he jumps up *-ipápiksiu* ; then they suddenly jumped up *itámsokitsipuistàpiksiau.* — I jump up *nitáipoχpaipi,* he jumps up *áipoχpaipiu* ; they jumped up *nitapâipoχpàipiiau.* — I jump up *nitáipoχpauani,* he jumps up *áipoχpauaniu.* — the man jumped up (from his bed) *omá ninàua itsipúisuiàuaniu.*

jump up about (to) : he was just jumping up about *áitapaspoχpàuaniu.*

jump up and run away (to) : then they suddenly jumped up and ran away *itámsokitsipuistàpiksiau.* — Cf. jump up (to).

jump up being angry (to) : then he jumped up being angry *itáinikspoχpàipiu.*

June *anáuotsistsìnistsotsitaiitspi* in. (when-the-strawberries-get-ripe).

juniper *síksinokuyi* (in.) (?).

just *asi* (*si-, as-*) : just go away *ásistapot* ; just say to me *asanikit* ; just sit down for a moment *ásikipòpit* ; I shall just look over the hill *násotamisapi* ; I just run out to you *kásikipauàko*. — *kak-* : he just saw it *kákitsinim* ; now take just them *sotámikakotsit* ; he just got off (his horse) *áikaksinisàu*. — *nam-, -am-* : they were just lonely people *namítsitapìau* ; you just can talk *namóχkitàipuyit* ; they just shook their legs *námapikauaniàiks* ; they just ran loose about *áiamitapàumaχkaii* ; her robe then was just fine *maiáii támiamaχsìn*. — *nat-* (*nats-*) : he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth *nátsakoiikokitsìminai* ; I am just wiping him *ninátasau* ; I just pity you *kinátsikìm*. — *sotam-* (*stam-*), *tam-* : I just prayed to them *nisótamauatsìmoiixkamaiau* ; just stay *sotámitaupit* ; just eat *sotámauyit*. — *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*) : you must just have a child *káχkaukokos* ; just their bones were left *aitoksíkinakisàiks* ; he just shot with it *áikaukoχtaskunàkiuaie* ; they had just their ears left *káukoχtòkiaiks*. — Cf. later on, now, only, recently, then, while (a).

just as v. just so.

just for a moment *kip-* : come here just for a moment *kipipóχsapot* ; I will sleep just for a moment *tákipiòk* ; let us slide together just for a moment *áχkipitoχpòksotsikaup*. — Cf. quickly, soon.

just now *ánstóχk*. — *sotam-* (also ending in *-mi-* instead of *-m-*) : I think just now that we should go up *nisótamst, aχkspumáuos* ; why do you say that just now *kimáuksotamauanisks*. — Cf. just and then.

just the same v. same way (in the).

just so *ánni* (*ánni*).

K.

keep down (to) (in wrestling) : I keep him down *nitsítstaiiskoau.*

keep down one ear (to) : I shall keep one ear down *nitákauanaukùpistokioχs* ; they all kept one ear down *áiåχkanaukùpistokioχsìau* ; then he kept one ear down *itanáukupistokiàkiu.*

keep through winter (to) v. night (to lay over).

keg *asuyín* in., pl. *asuyínists.*

kettle v. bucket.

kettle-hook v. chain.

key *ixtáikauaipiksikstakiòpi* an., pl. *ixtáikauaipiksikstakiòpiks* (which-we-open-with).

kick (to) : I kick *nitáisekaki,* he kicks *áisekakiu* ; I kick him *nitáisekatàu,* he kicks him *áisekatsiu, saiékatsiu* ; I kick it *nitáisekatoχp,* he kicks it *áisekatòm* ; Bear-chief's horse kicked his gun *Nínoχkyàioa ótàs saiékatsìuaie onámai.*

kick down (to) : then he began to kick it down *itomátapåχkemiskim.*

kick up (to) : I kick up *nitáisekakiàpiks,* he kicks up *áisekakiàpiksiu.*

kidney *ótòki* in., pl. *ótòkists* ; *-otok-* : do (pl.) not put your hands in my kidneys *pinsápotoksinokik* ; she then stuck her hands near the kidneys *sotámsapotoksinìuaie.*

kidney-fat : his moccasins were kidney-fat *matsikists ótoksisìsi.*

kill (to) : I kill him *nitsínitau, nitáinitau,* he kills him *initsiu, áinitsiu* ; I kill him *nitsíniki,* he kills him *iníkiu* ; with that big arrow he then killed him *omi ómaχkopànni sotámoχtstàninitsìuaie* ; I kill for him *nitsínoχtoau,* he kills for him *inoχtoyiu* ; it is the Old Man again, that killed our children *ánniisk Nápiisk matsínoχtokìn nókòsinàniks* ; he killed our children for us *nitsínoχtokìnan nókosinàniks* ; kill him quickly for us *kipóχksinoχtokìnan.* — I kill him *nitóχsiniau,* he kills him *-óχsiniu* ; he was nearly killed *imatóχsiniau* ; they then must kill each other *istsipótoχsìniautsiis* ; they then killed each other *itsipótoχsìniautsìiau.*

kill (to) (used of animals killed by hunters) : I kill *nitáχkst,* he kills *aχkstáu* ; two of them that was what they killed *nátokami ánniaie nitoχtáuaχkstàiau.*

kill (to be going to) : I am going to kill him *nitsíniksistotoau, nitáiniksistotoau,* he is going to kill him *iníksistotoyiu, áiniksistotoyiu.*

kill animals (to) : where do you kill animals *tsimá kinóχkitoχkàkixpuau.*

kill an enemy (to) : he killed one out (of the foreign tribe) (that means : he killed an enemy) *saiinikiu.* — Cf. coups (to count).

kill inside (to) : I have killed him in there *nikáitaisapìnitau.*

kill instead (to) : they killed her instead *áistanitsìauaie.*

killed (not to be) : he can not be killed *mátoχkuiniu.*

killed (one who is) *initáu* (*a*) an., pl. *initáiks.*

killed an enemy (one who has) *iníki* (*ua*) an.

killed and counted coup (one who has) *saiíniki* (*ua*) an.

killing *iníksini* in. and an., pl. *iníksists, iníksiks* ; my killing (a person or animal I killed) *nitsíniksini,* pl. *nitsíniksiks,* his killing (a person or animal he killed) *otsíniksini,* pl. *otsíniksiks.*

kind (to be of this or that kind) : he is of this or that kind *ánnianistapsiu* an., it is of this or that kind *ánnianistapiu* in.

kind-hearted (to be) : I am kind-hearted *nitáχsàpsi,* he is kind-hearted *áχsàpsiu* ; I am kind-hearted towards him *nitáχsapsatau,* he is kind-hearted towards him *áχsapsatsiu.*

kindle (to) : I kindle *nitástsaki,* he kindles *ástsakiu* ; I kindle it *nitástsixp,* he kindles it *ástsim* ; he kindles *áisapotokiniu.*

kinsman an. pl. : my kinsmen *nitsitapímiks, nitsitapímoaiks,* his kinsmen *otsitapímiks.* — V. also r e l a t i o n.

kiss (noun) : then she greeted him with a kiss *itsiksímmatsimiuaie óă.*

kiss (to) : I kiss *nitáisinauiskitaki,* he kisses *áisinauiskitakiu* ; I kiss him *nitáisinauiskipau,* he kisses him *áisinauiskipiu* ; I kiss it *nitáisinauiskitsixp,* he kisses it *áisinauiskitsim* ; I kiss for him *nitáisinauiskitomoau,* he kisses for him *áisinauiskitomoyiu.*

kitchen *itáuyosopi* in. (where-we-cook).

kit-fox *sínopá* (*ua*) an., pl. *sínopáiks* ; *-sinop-* : I trap a kit-fox *nitsínopakiaki.*

kit-fox-hide *sinopáutokis* an. or in. ?

kitten *púsepokà* (*ua*) an., pl. *púsepokàiks* (cat-child).

knead (to) : I knead *nitáitskaχkiotaki,* he kneads *áitskaχkiotakiu* ; I knead it *nitáitskaχkiòtsixp,* he kneads it *áitskaχkiòtsim* ; then she begins to knead it *itáumatapitskàχkiotsimaie.*

knee *motoksís* an., pl. *motoksíks* ; *-oks-* (*-toks-* ?) : he kneels *ápistoksisanòpiu* ; there he sat down on his knees *itsópistòksisanòpiu.*

kneel (to) : I kneel *nitáupistoksisanòpi,* he kneels *áupistoksisanòpiu, ápistoksisanòpiu.*

kneel (to go back and) : then they go back and kneel down again *mátsitaiskopistoksisanopiiau.*

knife *istóăn* (*istoán*) an., pl. *istóáiks* ; my knife *notoăn,* his knife *otoăn, otoănni* ; I then took an axe and a knife *nisótamòtaki káksàkin ki istoái.*

knife-scabbard *asótoăn* in., pl. *asótoaists.*

knock (to) : I knock *nitáistokiaki,* he knocks *áistokiakiu* ; I knock him *nitáistokiau,* he knocks him *áistokiiu* ; I knock it *nitáistokixp,* he knocks it *áistokim* (by the side of *nitáistokiaki, áistokiakiu,* etc., we find *nitástokiaki, ástokiakiu,* etc.) ; and then she (4 p.) knocked at (the tree) *ki itápaistokìinai* ; and then he knocked at (the tree) *ki itótsistokìuaie.* — he knocks him *-oχpatsiu* ; I knock it *nitoχpatsixp,* he knocks it *-oχpatsim* ; then they

knocked them (in.) back again into the fire *áistamatsksùiåχpatsìmiauaists.* — Cf. beat (to), drum (to).

knock back one's face (to): then he knocked his (the bob-cat's) face back (against a rock) *itsitáuapatskimiuaie* (*itauápatskimiuàie*).

knock down (to): I knock him down *nitáinoχpatsau,* he knocks him down *áinoχpatsiu, -inoχpatsiu*; I knock it down *nitáinoχpatsixp,* he knocks it down *áinoχpatsim, -inoχpatsim.* — then he commenced to knock down that buffalo-corral *omí pískani itauáuåχkim*; and now till this day that buffalo-corral is still there, just as he knocked it down *ki ánnoχk ksistsikúixk sákaixtsiu omí pískani, manistauχkixpiaie.* — V. also fell (to).

knock in two (to): then he knocked him in two *támaiaketoχpatsiuaie.*

knock off (to): he is knocking the snow off himself *áisuistsikoniåχsiu.*

knock out of (to): he could not any more knock out (of the ice) fresh pieces of tallow *mátatsåχpatskakìuats atsíksi*; he just knocked pieces of fresh tallow out of (the ice) *áitaisåχpatskiu otsíksists*; he (4 p.) would just knock fresh pieces of tallow out of (the ice) *áitaisåχpatskìminai otsíksists.*

knock over the bank (to): and there he was knocked over the bank *ki ánnamauk áuχpatskoàu.*

knock shut (to): it was knocked shut (that means: it was covered up, so that there was no opening left) *aióχkoχpatsiixpai.*

knock smooth (to): then they knocked (the ground) smooth *áitaχsapitsínimiau.*

know (to): I know him *nitásksinoau, nitsksínoau,* he knows him *ásksinoyiu;* I know it *nitásksinixp, nitsksínixp,* he knows it *ásksinim, isksínim.* — I know him *nitáunoau, nitonóau,* he knows him *áunoyiu, -onoyiu*; I know it *nitáunixp,* he knows it *áunim, -onim*; when he was pulled ashore, then he was known *aupitsiskapataχs, itonóau*; he was not known (what kind of bird he was) *mátonoàuats*; that he might go back and know (who they were) *mákaskotònos*; then he knew them (in.) *stamónimaists.* — Cf. learn (to) and recognize (to).

know well (to): I know him well *nitsokápasksinoau,* he knows him well *sokápasksinoyiu*; I know it well *nitsokápasksinìxp,* he knows it well *sokápasksinìm.* — know your arrows well *kóχpsists sokápunit* (*sokáponit*).

known (to make one's self): he did not make himself known to him *matsínapskoyìuatsaie.*

Kootenay *-kutunai-.*

Kootenay (to speak): I speak Kootenay *nitåχkutunaiepuyi,* he speaks Kootenay *åχkutunàiepuyiu.*

Kootenay Indian *Kutunáikoăn* an., pl. *Kutunáikoaiks.*

Kootenay tribe *Kutunái* (*ua*) an.

Kootenay woman *Kutunáiàke* (*ua*) an., pl. *Kutunáiàkeks* (?).

L.

lacerate (to): I lacerate him *nitámistsiixtau*, he lacerates him *ámistsiixtsiu*.

ladder *sokomisáakatsis* in., pl. *sokomisáakatsists*.

laid (to be): she was laid in the same way *nitáixtsau*; they were then laid in (the lodge) *itáipstsàiau*; that is the way common people were laid *ánniaie nitáiàkixtsaii saipáitapiks*; those that were laid in that way *ánninitstsàiaiks*.

lake *ómaχksikimi* in., pl. *ómaχksikimists*.

lame foot (to have a): I have a lame foot *nitástsèk*, he has a lame foot *ástsèkau*. — Cf. foot-ache (to have).

lamp *anákimàtsis* in., pl. *anákimàtsists*.

lance (to): some (medicine-men) will lance with a grass *stsikiks matuyi ákotoχkànnimaiau*; old women lance right there *kipitákeks ánno itauǎχkanniau*.

language = word.

lap (to) v. lick (to).

large v. big.

lariet *komámistsinakiopis* an.? — Cf. rope.

larynx (his) *otoχkétoχksistuna* an. or in.? — Cf. throat.

last *sakóoχtsi*; *sako-* (*sakoi-*): then the last ones were the bulls *anni sakoóχtsiks stámikiks*; the last pieces *sakóapòtsists*; he came in the last *sákoiipim*. — *nátsáuχtsi*; *nats-*: the last one *nátsauχta*; they (in.) were given to the last one (the man sitting on the end) *nátsàupiu támoχkotauaists*; he is the last one beneath (he is at the lowest end) *nátsainòpiua*. — *nitsts-*: he is living the last of his life *nitstsáitapìu*; with the last big snow (prop.: when it snows big the last time) *ni* (*t*) *stsáuòmaχkoχpotaii*.

last day of the last quarter (it is the) *áiniu*. Prop.: (the moon) died.

last month: this last month *amó iskóχt natósiu* (prop.: this month behind).

last one (to be the) v. behind (to be).

last time: that they were seen the last time *itsístsainoaχpi*.

last winter *istuyii*.

late in the evening v. evening (late in the).

late in the night v. night (late in the).

later *mistap-*, *-istap-*: a few (prop.: not many) days later *mátsistapakàuo ksistsikuísts*; two days later *áiistapistokyeksistsikùsi*. — *poχsap-*: a few (prop.: not many) days later *mátsipoχsapakauò ksistsikuísts*. — Cf. away, future (in the), hither, since that time.

later on *tam-*: tell me later on *támanikit*. — Cf. after a while, just, now, then.

laugh (to) : I laugh *nitáiimi,* he laughs *áiimiu* ; I laugh at him *nitáiimskotoau,* he laughs at him *áiimskotoyiu* ; I laugh for him *nitáiimskoχtomoau,* he laughs for him *áiimskoχtomoyiu* ("for him" = "instead of him"). — ah, (I wonder) what he is laughing at *há, omistatoχtaikaχsitakixpi.* — V. also pleased (to be).

laugh (to allow one to) v. laugh (to make one).

laugh (to have a good) : they then had a good laugh at the scabby buffalo-cow *itákaχsimiau omím apikskeiniim.*

laugh (to make one) : I make him laugh *nitáiimiatsau.*

laugh always (to) : he laughs always *ímépitsiu.*

laugher (a man who is always laughing) *ímépitsi* (*ua*) an., pl. *imepitsiks* ; my younger brother has just always been a laugher *aióksimmèpitsiu niskána.*

laughter *imisini* in. — *áχsitakisini in.* — Cf. pleasure.

lay (to) v. put (to).

lay across (to) : (the dead) were laid across on horses *ponokâmitaiks itáikitatsìmaiau.*

lay aside (to) : he then laid her aside *stámàkixtsiu.*

lay by (to) : they had already laid by a stick *mistsisi ikaitòtoχtòmiau.*

lay down one's head (to) : then she (4 p.) gently laid his head down (from her lap) *otsítsikinanåχkimokàie.*

lay down on (to) v. put down on (to).

lay eggs (to) : she lays eggs *áuaiiu.*

lay one's face on (to) : and he (4 p.) laid his face on it *ki itapítoχkyaisìnai.*

laziness *stáapssini* in.

lazy : I am lazy *nítstàapsi,* he is lazy *stáapsiu.*

lead (to be on the) : the dog was on the lead *omá imitáu itomápauàuaχkau.* — Cf. go first (to).

lead (to take the) : come on, now you must take the lead *áuke, annóχkoχpotòmitsit.* — Cf. go first (to).

lead (to) : we are leading each other (while I, the chief, carry the fire) *nitáipekanippiotsìixpinan.* — and he was leading that mare, the grey mare *ki omí skí'mi, sikapiskì'mi, ixpátsiuaie.* — Cf. carry (to).

lead about (to) : that one (4 p.) led them about *ánniaie onoχkapáipiokòaiau* ; you might lead me about *kákoχkitàpautapìnoki.*

lead the buffalo (to) (to make them jump off the bank) : I lead the buffalo *nitáuaki,* he leads the buffalo *áuàkiu.* — Cf. buffalo-leader and hunt buffalo (to).

lead a horse (to) : I then led the (other) horse along instead *nitsítaχtsoautasiuanàtau* ; he (4 p.) then was leading his (the other's) horse *otsítotàsiuanàakaie.*

lead in (to) : they would lead "in" the buffalo *ánniksaie áipstsiskapiau einí.*

lead on (to) v. start (to make).

lead out (to) : he then led (his horses) out *itsáipixtau.*

lead round about through the camp (to) : he then was just led round about through the camp by an old man *omí nápii kákitsitokapoχtasiuanàa-kaie.*

leader *itomó* (*a*), *itamó* (*a*) an. ; two of them were the leaders (when they went in having a hold of their raft) *nátsitapìiks ixpotómixtsiaii.*

leader of a long row *itómipuyi* (*ua*) an.

leader of a war-party *sóyépixtsi* (*ua*) an.

leader-buffalo *íto* (*a*) an. (no plural).

leaf *suiópok* in., pl. *suiópokists.*

leaf-lodge : like leaf-lodges *ánni suiópoksokoiskàni.*

leak (to) : it leaks *áisaikimiskàu, saikimiskau.*

lean (opposite to "fat") : I am lean *nitáipiksini,* he is lean *piksíniu.*

lean ones (the) *piksíniks* an. pl.

learn (to) : I learn it *nitásksinixp,* he learns it *ásksinim.* — Cf. know (to).

least (at) *noχk-* (*noχks-*), *-oχk-* (*-oχks-*) : the choice parts at least *noχkiksistapiists* ; I got belly-fat at least *nitoχkókoaisimiskàn.* — Cf. however, please, sure (to be), though.

leave (to) : I leave him *nítskìtau,* he leaves him *skitsíu* ; I leave it *nítskixp,* he leaves it *skím* ; I leave him *nítskitsìmau,* he leaves him *skitsímiu* ; then he was left there *stámitskitsimau.* — leave me some of (them) *noχkoχtóχ-ksistòkit, noχkoχtsítoχksistòkit.* — then they left the fire *amó potáni itomátatòmiau.*

leave alone (to) : I leave him alone *nitáumaupatau,* he leaves him alone *áumaupatsiu.* — Cf. quiet (to be).

leave behind (to) : you have left your fringes behind *kisoapítanoaists kikáskitstoχpi.*

leaves (collective) *suiópoksko, suiópokskui, suiópokskuyi* in., pl. *suiópokskuists.*

leech v. blood-sucker.

left (to be) : and then there was only one left to him *ki áitokskàmin otoχksístan.* — his moccasins were the only thing that was left on him *tókskai matsikists ánniaie nitsúyi ostói itótstsists.*

left (things that are) *itskitáksists* in. pl.

left hand (at the) *áksisauoχtsi, nauóχtsi.*

left-handed : you are left-handed now *kikáiaksisài* ; then she (4 p.) was left-handed *sotámiaksisàiinai.*

leg *moχkátsis* in., pl. *moχkátsists* ; his legs *oχkát* (collective) by the side of the true plural-form *oχkátsists* ; *-ka, -kak-, -kin-, -kinaki, -oχkátsi* : the first time that I was ill in my leg *nitsístsitaioχtoχkìs noχkátsi;* he has no legs *mátåχkatsìuatsiks* ; his (its) fore-legs *otsísoχkatsists* ; his (its) hind-legs *otápatoχkatsists* ; I stretch my leg *nitáisaipikaki* ; he then lifted up a leg *itsítomikàkiu* ; my legs floated away *nitsítamikinaiàists* ; she has a man's legs *nánaikinakìm* ; that is why they are long-legged *kátainokìnakimiaiks.* — Cf. bone, foot.

leg of buffalo-robe v. buffalo-robe (leg of).

leg-bone *inán* (*i*) in., pl. *ináists*; then she began to put her leg-bones together *itáumatapàpaipiksìm otoχkakinnànists*; she would make the soup with one of the leg-bones *tókskàie oχkitsikinanì áukoχtokoaikìnamau.* — Cf. marrow.

leg-bone-ache (to have): I have an aching leg-bone *nitsistsékinaki.*

legging *atsís, matsís* an., pl. *atsíks, matsíks* (*atséks, matséks*).

leggings *anikínapsàtsiks* an. pl.

leggings (to go around to get): they would go around to get leggings *áiakàpotaχkàiau.*

leggings (to make): he makes leggings *áutau*; from an old lodge they (the ancient people) made their leggings *áukokimitsiu.*

leggings (to wear): I wear them *nitáuauataiau*, he wears them *áuauatsiuaiks.*

leg-parts of robes: the leg-parts of their robes *otaχkatsíaniauàiks.*

lend (to): I lend to him *nitáχkumataχkoau*, he lends to him *áχkumataχkoyiu.*

length: this is the length of them (of the bones) *ánni nitánnokakinakoiàu.*

let *akun-, kun-*: let us go there *akúnitapàuop*; let us go home *kúnaχkaiòp*; let us go back *kunatskáuopi.* — *aχkun-* (*aχkitun-*): let him go far *aχkúnauaipiuòyi*; that we may have a scrape-leg dance *áχkitunnasatsikìnamaipaskàup*; let us take them (an.) *áχkitunotoaii.*

let down (to): I let him down *nitsinaipotoau*, he lets him down *ínaipotoyiu*; I let it down *nitsinaipotsixp*, he lets it down *ínaipotsim*; I shall let you down *kitákitsinìpot*; I shall let you down *kitáksinaupino.*

let down (to) (of snares): I let it down *nitáisikàpinixp*, he lets it down *áisikàpinim*; I let it down *nitáisikàipiksixp*, he lets it down *áisikàipiksim.*

let go (to) (without doing any harm): I let him go *nitáikamotsau*, he lets him go *áikamotsiu.* — Cf. save (to) and v. also loose (to).

let the smoke out (to): I let the smoke out *nítaisaisetùyi*, he lets the smoke out *áisaisetuyìu.*

liar *saiépitsi* (*ua*) an., pl. *saiépitsiks.*

lice (to look for): look for lice on my head for a while *kipotónòkit* (*kipotónàukit*); a long time she looked for lice on his head *áisamotonàiuaie*; she began to look for lice on his head *áumatapotònaiuaie*; then she looked for lice on (that other woman's) head *itáutonaiuàie*; she had done looking for lice on her elder sister's head *omí únists áiksistotonaiuàie*; that you may look for lice on my head *káχkitotonàuki*; she (4 p.) then looked for lice on his head *otsítàutonokaie*; she (4 p.) had looked a long time for lice on his head *otáisamotonòkàie*; and now she herself had the other one looking for lice on her head *ki ostóyi nóχkitotonokaie.* — by (the light of) their camp-fire those old women were looking for lice (on their dresses) *omíksi kipitákeks omím opótanoai itsáisastsisimàiau.*

lick (to): I lick *nitáisinistaki*, he licks *áisinistakiu*; I lick him *nitáisinipau*, he licks him *áisinipiu*; I lick it *nitáisinistsixp*, he licks it *áisinistsim*; I lick

for him *nitáisinistomoau*, he licks for him *áisinistomoyiu*. — he then began to lick his arrow *omí òχpsii itápaisumistsim*. — because he gave me to lick (the grease) *nitåχpátaatsìs*.

lick up (to) : lick up to that piece of back-fat *óma osáka spsinipis*.

lid *okúyimatsis* an., pl. *okúyimatsiks*.

lie (to) (to tell a lie) : I lie *nitsaièpitsi*, he lies *saiépitsiu* ; I lie to him *nitsaiépitskoχtoau*, he lies to him *saiépitskoχtoyiu*.

lie (to) : I lie *nitáixts*, he lies *áixtsiu*, *-ixtsiu* ; how it lies *manístsixp* ; I shall lie here in front *ámoi píxkoχtsi nitákitsts*. — Cf. be (to).

lie all over (to) : the carcases were lying all over *mótuixtsii máksiniks*.

lie among (to) : I lie among there *nitsítspixts*, he lies among there *ítspixtsiu*.

lie at the upper end (to) : then (the gambling-wheel) (4 p.) lay at the upper end of the lodge *itsikímaixtsìnai*.

lie crying (to) v. crying (to lie).

lie down (to) : I lie down *nitsístoχkaixts*, *nitsístoχkixts*, he lies down *istoχkáixtsiu*, *ístoχkixtsiu* ; I lie down *nitáiistoχkitsi*, *nitsístoχkitsi*, he lies down *áiistoχkitsìu*, *ístoχkitsìu* ; I lie down *nitsístoχkòpi*, *nitáiistoχkòpi*, he lies down *ístoχkòpiu*, *áiistoχkòpiu*.

lie down at one's side (to) : then he lay down at her side *itsitótsistoχkixtsiuaie*.

lie down in (to) : I lie down in *nitsitsápixts*, he lies down in *itsápixtsiu*.

lie down on one's back (to) : I then lay down on my back (went to bed) *nisótamakixts* ; and they were already all lying down on their backs (had gone all to bed) *ki ákauχkanaiàkixtsiau*.

lie down on one's back (to go to) : then we went to lie down on our backs (that means : to go to bed) *nitsítotoiàkixtsixpinan*.

lie down with (to) : then she lay down with him *stámoχpoksistoχkixtsìmiu*.

lie for nothing (to) : that they (i.e. the snares) were all lying there for nothing *otåχkánaiàmixtaitsisàists*.

lie in (to) : there you must lie in (that means : in the hole you have dug) *ánnimaie istsápixtsit*.

lie in (to) (in a liquid or in fire) : she was all lying in (her) blood *aápani nitsitsúyixtsiu* ; they all lay in there (in the hot ashes) *áukanitaisuyixtsìiaiks*.

lie in the middle (to) : then he saw, those bulls were lying there in the middle of the rock *itsinóyiu omíksi stámikiks itsítokaixtsiiàiks omím óχkotokim*.

lie inside (to) : I lie inside *nitsitsípaixts*, he lies inside *itsípaixtsiu* ; I lie inside *nitsitsípstaixts*, he lies inside *itsípstaixtsiu*.

lie low (to) : then they all lay low (so that they could not be seen) *itåχkanáiiskixtsìu*.

lie on (to) : I lie on *nitsitóχkitaixts*, he lies on *itóχkitaixtsiu*.

lie on one's back (to) : I lie on my back *nitákikaixts*, he lies on his back

ákikaixtsiu ; that boy lay on his back right under his robe *omá saχkúmapiua omí otsixkan itótakikaixtsìuaie.*

lie outside (to) : it lies outside (e.g. the lodge) *itsáixtsiu.*

lie with one's head to the centre (to) : lie all of you with the head to the centre of the lodge *kanáixtsapoχkìsik.*

life-time in. : my life-time *nitsitapísini, nipúitapìsini.*

lift (to) : I lift *nitáispinaki, nítspinaki,* he lifts *áispinakiu* ; I lift him *nitáispinau, nítspinau,* he lifts him *áispiniu* ; I lift it *nitáispinixp, nítspinixp,* he lifts it *áispinim* ; I lift it for him *nítspinomoau,* he lifts it for him *spínomoyiu.* — he could not lift it *káχkatsatàtsai.*

lift the cover (to) : then she (4 p.) lifted the cover from his eyes *itsipáisokinìnai oápsspiks.*

lift a heavy weight (to) : he lifts a heavy weight *áisokspìnakiu.*

lift up a leg (to) : I shall lift up one of my legs *nitákitomikàki* ; he then lifted up a leg *itsítomikàkiu.* — Cf. have up a leg (to) and throw out a leg (to).

light (it is) (not heavy) : he is light (an.) *saχkstsím,* it is light (in.) *saχkstsíu, saχkotsíu.* — *saχksts-.*

light (it is) (not dark) *áiiksitsikùinatsiu.*

light (to) : I light it *nitáistsixp,* he lights it *áistsim* ; I then make shavings, then I light them *nitáistamsàtsàki, nitsítaistsixpiau* ; and with that we lighted (our cigarettes) *ki ánnimaie nímoχtstsìmaχpinan.* — Cf. burn (to).

light day (it is a) *áiiksiksistsikò.*

light-coloured : there was one light-coloured (horse) *omáie tókskam istsápinam.*

light-coloured cow *apoyímí* (*ua*) an., pl. *apoyímiks.*

lighten (to) (of flashes of lightning) : he (it) lightens *áipàpum.* — Cf. flash lightning (to).

lighten (to) : it lightens *ánnatsiu* (of day-light).

lightning v. lighten (to).

like v. alike, just so.

like (to) : just as he liked *manistápakometsistaχpi.* — V. also love (to), pleased (to be), think (to).

like to eat (to) : I like to eat it *nitáiaχsauatoχp,* he likes to eat it *áiaχsauatom.*

liking in. : my liking *nitákometsimàni,* pl. *nitákometsimànists* ; his liking was his trapping about (that means : he liked trapping about) *otákometsimàni otapíkiaksini.*

lion *ómaiìkini* (*ua*) an., pl. *ómaiìkiniks.*

lip *motónisi* in., pl. *motónists.*

liquid *ksistsikímistàni* in. — V. also water.

liquid (to make) : we shall make the paint liquid in the cup of water *åχké kó'sa asáni ákoχtsiksistsikìmistau.*

listen (to) : I listen *nitáiistsi,* he listens *áiistsiu.* — you (pl.) do not listen

kitáisauåχkoautsìmixpuau; then he would not listen *itsáuaioχtsimìu*; those that did not listen *kátauaioχtsimiks*. — Cf. hear (to).

lit (to): I lit it *nitáistsixp*, he lits it *áistsim*; then he lit it *ítstsim*. — Cf. burn (to).

little v. small.

little (a) *anat-* (*anats-*): it was sticking out a little *anatsáixtsiu*; they ate a little from it *ixtauánatsoyiauaie*; he lay with only his mouth sticking out a little *kákoχtanatsàuyixtsiu*. — *paχtsik-*: he (4 p.) was just a little behind her *paχtsikápatoχtsikàukin*; it was a little bigger *páχtsikåχkòmaχko*. — *ipistsik-* (*ipistsiks-*), *ipstsik-* (*ipstsiks-*), *aipstsik-* (*aipstsiks-*): it was a little dry *áipstsikixsuyìu*; (the people) would rub them a little (sc. their knives) *áipstsikaisamspìkaii*; after a little while in summer *aipstsíksisamèpus*; then I stayed there a little *nisótamipistsikitàupi*; then he was shaking his head a little *skátamipistsikauàuatoχkyauaniu*. — Cf. scarcely.

little by little *ainak-* (*ainaks-*): he ate of it also little by little *mátoχtainàksoyiua*; and he was eating of them little by little *ki áikakoχtainàksoyiua*.

little child *inaksípoka* (*ua*) an., pl. *inaksípokaiks*.

little finger *inákokitsis* an., pl. *inákokitsiks*. — *anáukitsis* an., pl. *anáukitsiks* (half-finger, dissimilated from **anáuk-okitsis*).

little toe = little finger.

little while: it was a little while (also: after a little while) *áipistsiksisàmo*.

live (to): I live *nitáitapi*, he lives *áitapiu*; he (4 p.) did not live any more *mátatsitapiuasiuatsinai*; as long as you will live *kitáksisamipàitapìsi*.

live (to let): I let him live *nitáikamotsau*, he lets him live *áikamotsiu*; let us live *kamótsokìnan*. — Cf. escape (to let), save (to).

live about (to): he lives there about *itápaitapiu*.

live by (to): that he might live by it (performing his doctoring with it) *moχtánistapaitapìixpiai*; you will live by my body *kitákoχtsitapì nostúmi*; we shall live by him *ákoχtsitapìop*. — Cf. get something (to) and profit from (to have).

live the last of one's life (to): he is living the last of his life *nitstsáitapìu*.

live a little (to): he is living (only) a little *páχtsikaitapìu*.

live still (to): he is living still *sákiàitapiu*.

live together (to): we shall live together *ákoχpokàupop*. — Cf. stay with (to).

live with (to): I live with him *nitoχpókaitapìmau*, he lives with him *ixpókaitapìmiu*. — V. also stay with (to).

liver *kinakín* in., pl. *kinakists*; *-kat-*, *-kinakin-*: their brains and livers *otópixkatsoàuaists*; they had sweet livers *áitsitsipokåχkinakiniau*.

lizard *namiskí* (*ua*) an., pl. *namiskiks*.

load (noun) (waggon-load, etc.) *isksimani* in.

load (to) (a gun, etc.): I load him *nitákaχkiau*, he loads him *ákaχkiu*.

load up (to): I load up *nítsisksim*, he loads up *isksimau*; then I loaded up some meat *nitsítaiàksisksim íksisakuyi*.

loaf of bread *kétan* in., pl. *kétanists.*

lock *ókimàtsis* in., pl. *ókimàtsists.*

lodge *moyís* in., pl. *moyists*; my lodge *nokóa,* his lodge *okóai*; which way are there any more lodges *tská noχkátoχtàpoyiskòa, tská mátoyiskò*; when his lodge was finished *aipókoyis*; their future lodges *otákokoauàists*; they took them for lodges (on their trip) *áukoiskatòmaists.* — *-oki-* (*-uki-*): he has a new lodge *mánokìmiua*; their dresses were made of old lodges *makokímisokasimiàuaists*; then he would put his lodge up *itápuyakokìyiu*; it was built out of two lodges *paiotákokìop.* — V. also t i p i and cf. h o m e.

lodge (to have a): there he has a lodge *itokóyiu*; he had a lodge of his own *nítakokoyiu*; (the people) had no lodges *mátokoyìuats.*

lodge (to keep the): I shall keep the lodge for you (pl.) *kitákaukoiè-pyoχpuau.*

lodge (to make a): with them they made their lodges *ánnistsiaie ixtáu-koyìau*; (the hides) he would make his lodge with *ómoχtàkokòyixpi.* — Cf. h o u s e (to build a).

lodge (owners of a) *ekóyiks* an. pl.

lodge in the centre *tatsikíakokèuaχsini* in.

lodge-pin *stáukàtsis* in., pl. *stáukàtsists*; the women had a big supply of lodge-pins *áikaisaièsoχkìm ótakèsina ótstaukatskànists*; go about to get lodge-pins *ápaistaukàtskàt* (imp.).

lodge-pole *mánistàmi* an., pl. *mánistàmiks.*

lodge-pole (to use for): I use it for lodge-pole *nitáinistaχkatoχp,* he uses it for lodge-pole *áinistaχkatòm.*

lodge-pole-pin v. l o d g e - p i n.

lodges (built out of two): it was built out of two lodges *paiotákokìop.*

log *ómaχksiksim* an., pl. *ómaχksiksimiks.* — *mistsís* an., pl. *mistsíks.*

log-cabin *mistsóyis* in., pl. *mistsóyists.*

logs together (collective) v. t i m b e r.

lonesome: (that it) would be lonesome in the future *isoχtsik áksikix-kìnnàpi.*

lonesome (to feel): I feel lonesome *nitáikixkìnitaki,* he feels lonesome *áikixkinitakiu.*

long: is long (of animals) (an.) *inóimiu* (*inóyimiu*); is long (of trees and wooden things) (an.) *inoksím*; is long (of trees and wooden things) (in.) *inoksíu*; is long (of an. things in general) *inósim*; it is long (in.) *inoyíu.* — *ino-* (*inau-*), *aino-* (*anno-*): then their wings were growing long *skátamanistapinauminiaiks*; he put them in a long row *ánnoχkotoχ-tòmaists.* — *ini-* (*in*): then he made it long *itsínnapistotsìmma*; why do you sleep so long *kimauksiniòkaχks.* — Cf. a l r e a d y, a n y m o r e, f i n a l l y.

long ago v. l o n g t i m e a g o (a).

long ago (of not) *aistsikai-* (prop.: near-ancient): the Peigan tribe of not long ago *aistsíkai-Pekàniua.*

long already v. l o n g t i m e (since a).

long arms (to have) : I have long arms *nitsinokinists*, he has long arms *inokinistsiu* ; he has long arms *inóχtsiminaniu*.

long bag *inúiskinètsimàni* in., pl. *inúiskinètsimànists*.

long feet (to have) : I have long feet *nitsínok*.

long for (to) : he would long for them (an.) *áitsimatsiuaiks*.

long legs (to have) : I have long legs *nitsínokinaki* ; that is why they have long legs *kátainokìnakimiaiks*.

long round stone *asámako* in., pl. *asámakuists* ; my long round stone *nisámakomi*.

long time (a) *sam-* : they camped a long time *itáisamaukunàiiau* ; you will see me a long time *kitáksisamainoki*.

long time (to be a) : it is a long time *áisamò* ; it is a long time already *ákaisàmo*.

long time (since a) *inikat-* : it must be since a long time past that he has treated him in that way *áχksistsinikatakanistaistotoyìuatsiksaie* ; he has always (prop. : since a long time) been staying out in the rain *áinikatsitsitskaisotamìuats*.

long time (to take a) : I take a long time in doing something *nitáisams* (*nitáisamis*) ; he takes a long time in doing something *áisamsiu* (*áisamisiu*).

long time ago (a) : *misámoyi, aisamóyi*. — *apatóχtsi, apatóχtak*. — *akóχtsi, ákauχta, ákauχtàk*. — Also pronominal expressions as *omák, omík* (*omík apatóχtsik*). — Cf. then in the olden times.

long time past (since a) *ksist-* (*ksists-*) : it will be since a long time past that I did not care for them *náχksistsamsàuχtapatsimàua*. — Cf. completed, done, and long time (a).

long-time-rain : the long-time-rain was there *misámsotaii itótstsiu*.

long-winded horses (their) *míkoχponìks ótàsiks* (prop. : hard-winded horses).

long wings : then they were having long wings *skátamanistapinauminiaiks*.

look (to) : I look *nitáisapi, nítsapi*, he looks *áisàpiu, isápiu* ; I look at him *nitáisammau*, he looks at him *áisammiu* ; I look at it *nitáisatsixp*, he looks at it *áisatsim*. — Cf. see (to).

look (to come to) : I come to look at it *nítotosàtsixp*, he comes to look at it *-otosàtsim*.

look (to get up and) : I then got up and looked at them (an.) again *nimátsitsipusamaiau*.

look (to make one) : I make him look *nítsapiatsau*.

look about (to) : I look about *nitápaisàpi, nitápsàpi*, he looks about *ápaisàpiu, ápsàpiu* ; I look about for him *nitápsammau, nitápaisammau*, he looks about for him *ápaisammiu, ápsammiu*; I look about for it *nitápaisatsixp, nitápsatsixp*, he looks about for it *ápaisatsim, ápsatsim*. — then he began to look about this high cliff (for a place to get down) *amói spakíksii itápaskskàtsim*. — Cf. watch (to) and watch about (to).

look about (to go ahead to) : they went ahead to look about *áiisapàsapii*.

look about (to go back to) : and he himself then went back to look about for his younger brother *ki ostói itskotàpsammiu uskáni.*

look about over the country (to) : I look about over the country *nitápaukakiòsi,* he looks about over the country *ápaukakiòsiu.*

look after (to) : just the same as we looked after the horses *amóksi ponokâmitaiks ánni nanistsámmaχpinan.* — Cf. look for (to).

look alike (to) : they (an.) look alike *nitsinámiau* ; they (in.) look alike *nitsinátsiau.*

look around down (to) : I looked around down from there *nimoχtsiniaupasàpi.*

look back (to) : I look back *nitapátsàpi,* he looks back *apátsàpiu.* — I look back *nitsksàpi, nitáisksàpi,* he looks back *-sksapiu, áisksàpiu.* — that chief looked back from a high place *omá ninau áiskotamisapiua* ; go and look back from a high place *iskótamìsapit.* — he was looking back *áuapatokakiosìnai.*

look carefully (to) : they (the tribe) would look carefully where they would pass the winter *áksokapsàtsim, otsitákstuyìmi.*

look clearly (to) v. see clearly (to).

look for (to) : I look for him *nitáisammau,* he looks for him *áisammiu* ; I look for it *nitáisatsixp,* he looks for it *áisatsim* ; then he went to look for his children *okósiks itotásammiuaiks* ; he came back after having looked for her *áutàpsamìuaie.* — Cf. look (to).

look for one's horse (to) : I then looked for the horses *nitsítotoåχk* ; I then looked for a horse *nitsitápautoòχk* ; they looked for their horses *ápautooχkàii* ; in the morning when he looked for the horses *ksiskaniáutunìi ototoåχkàni.*

look for lice (to) v. lice (to look for).

look for one's wife (to) : then he looked for his wife *stamápauåχsoaua* ; now let us go together to look for my wife *annóχk áχkunoχpokàupoχsoaupa.*

look here (interjection) *aiá.*

look in (to) : I look in *nitsitsipstsàpi, nitáipstsàpi,* he looks in *itsípstsàpiu, áipstsàpiu* ; one looked in at them *tókskàma itsípstsàmiuaiks.*

look into (to) : I look into it *nitáipstsatsixp,* he looks into it *áipstsatsim* ; they then began to look about into each of them *itaχtápaipstsàtsimiau.* — then he looked about into each of them *itaχtápaispistsàtsim.*

look like (to) : he looks like *nitanistsinam, -itanistsinam* ; it looks like *nitanistsinatsiu, -itanistsinatsiu* ; (the ribs) looked like a shortback butte *nitanistsinatsìau ánni áskàkχkuyi* ; (the moccasins) looked just like the roof of a buffalo-mouth *nitanistsinatsiàists ánni einiótsistsìni* ; and they would look like leaf-lodges *ki ákitanistsinatsiaists ánni suiópoksokoiskàni* ; that is why the birches now look like, as if there were notches cut in them *annóχk sékokinists kátanistainatsìi ánni ikskiksíixpi* ; they would look like as if their hair were brushed *áitanistsiàiks ánni àipoχpokúyi* (read : *àipaχpokúyi?*). — look (pl.) like that (in the future) *ki ánniaie nistáinak* ; you (pl.) will look like that (in the future) *ánniaie kitákanistainapuau.* — he looks like

that one I know (my wife has connections with) *káistotsinam annáχk nitsítsksinimàχpa.*

look a little (to) : he (4 p.) looked a little out of one of his eyes *oápsp áipistsikasapinai.*

look northward (to) : he was looking northward *ápatoχsàisapiu.*

look out (to) : I look out *nitsáisapi,* he looks out *sáisapiu* ; I look out at him *nitsáisammau,* he looks out at him *sáisammiu* ; I look out at it *nitsáisatsixp,* he looks out at it *sáisatsim.*

look out (interjection) *níuaàki, nóaàki.*

look out for (to) : I look out for him *nitáukakyosatau,* he looks out for him *áukakyosatsiu.* — Cf. look about (to) and watch (to).

look plain (to) : the red paint looks plain on white horses *apíks aitsítsanatsìau amăχkisanìsts.*

look to (to) : he was looking to the mountains *mistákists itapásapiu.*

look up (to) : I look up *nítspsàpi,* he looks up *spsápiu* ; I look up at him *nítspsàmmau,* he looks up at him *spsámmiu* ; I look up at it *nítspsàtsixp,* he looks up at it *spsátsim.* — then he looked up *itsipúsapiu.*

look up to (to) : I looked up to him *nitáutamixsammau* ; then I looked up to it *nitsitótamisatsixp.*

look westward (to) : he looked westward *itsímsapiu.*

looking-glass *isápiàtsis* in., pl. *isápiàtsists.*

look-out (to be on the) : he is on the look-out *áukakiuosìu.*

loop-lodge *ikátsikokàup* in.

loose (to turn): I turn him loose *nitapotoau,* he turns him loose *ápotoyiu* ; I then turned loose my saddle-horse *nitsítapòtoau nitsítoχkitòpixpa* ; then (the people) would not turn loose their male horses any more *áikaitsauapotoyiu otápimi ótàsiks* ; if there might be some people who would turn loose those children *matápi máχkitsitsìtsis, ápotoii omíksi pokáiks* ; did you turn loose those children *kitápotoaua anníksisk pokáiks* ; turn them loose *istapótosau* ; then we turned loose (viz. the horses) *nisótamapòtsimaχpinan* ; take him away and let him loose *mistapipòtos.* — then I turned (my horse) loose *nisótamapèkamau.*

loose (to) : I loose him *nitáipotoau,* he looses him *pótoyiu, paiótoyiu, áipotoyiu* ; I loose it *nitáipotsixp,* he looses it *pótsim, paiótsim, áipotsim* ; I loose for him *nitáipotomoau,* he looses for him *pótomoyiu.*

lose (to) : I lose him *nitátsau,* he loses him *átsiu* ; I lose it *nitátstoχp,* he loses it *átstom* ; he lost his guns in the river *onámaiks itsúiatsìin niétaχtai* ; because they had lost 40 of their horses *omoχtátsaχsau nisíppiks ótàsoàuaiks* ; I have lost him *nitátsautsimau.*

lose one's way (to): then I lost my way *nitsítsiksistapo.* — Cf. random (to go at).

loud rattle *sóχkauanà* an.

louse *skínàsi* (*ua*) an., pl. *skínàsiks.* — Cf. lice (to look for) and also sub taste (to).

love (to be in) : I am in love with her *nitákomimmotsimau,* he is in love with her *ákomimmotsimiu.*

love (to make) : I make love to her *nitákometsistatau,* he makes love to her *ákometsistatsiu.*

love (to) : I love *nitákomètaki,* he loves *ákomètakiu* ; I love him *nitákomimmau,* he loves him *ákomimmiu* ; I love it *nitákomètsixp,* he loves it *ákomètsim.* — I love him *nitáisakakimmau,* he loves him *áisakakimmiu.* — Cf. esteem (to) and pleased (to be).

love-medicine *ixtauákomimmotsiopi* in. (?) (by-means-of-which-we-love-each-other).

lover : his (her) lover *otákomimmotsìmi* an. — his (her) lover *otókamàatsìmi* (*otókamàtsimi*) an. ; their lovers *otókamàtsimoàuaiks.* — she has a lover *àχpatómiu* ; she has a bear for a lover *kyáiaχpatòmiu.* — Cf. side-husband.

lovers of the wives of other people *imáikimokàiks* an. pl.

love-sick : because he was love-sick *otoáuaχpitsì.*

low : is low *ikaksiu* an., *ikakiu in.* ; where it is low *otsítsikakixp.*

low down *saiáinisoχtsi* (*saáinisoχtsi*) ; *saini-, sain-* : he just stays at the lowest end *nátsaìnòpiu* ; he (4 p.) sat the lowest down *nítsainiaupìin* ; then she put his head low down *itsáinyaukimiuàie.* — V. also below.

lower country (in the) v. low down.

lower down on the side of the hill *pinápakoχkoχtsi.*

lower end (at the) *ipotóχtsi* ; those at the lower end *ómiksim ipotóχtsiks.* — Cf. door (near the).

lunatic *áuatsàpsi* (*ua*) an., pl. *áuatsàpsiks.* — Cf. crazy.

lung *oχpíni* in., pl. *oχpists.* — *ixtáisaitamiòpi* in., pl. *ixtáisaitamiòpists* (where-we-breath-with).

lying down *istoχk-* : you eat while lying down *kitsístoχkàuyi* ; he talks while lying down *itsístoχkàipuyiu* ; he was lying down *aiistoχkitsìu* ; then they lay down *itsístoχkixtsiiaiks* ; then they lie down *itástoχkopìau.*

M.

mad v. crazy.

mad dog (mad wolf) *sáyiu* an.

made of (to be): they were all made out of raw-hides *kanáiksiststsii otokyápokists.*

madman v. lunatic.

madness *mátsàpsini* in.

magic (to use): he uses magic *áisapùnistau.*

magpie *mamiátsìkimi* (*ua*) an., pl. *mamiátsìkimiks.*

magpie-tail-feathers *mamiátsìkimyåχsoàtsists* in. pl.

main-dances: his (the tribe's) main-dances *otákòpixtàni* in. sing.

make (to): I make *nitápistotaki,* he makes *ápistotakiu*; I make him *nitápistotoau,* he makes him *ápistotoyiu*; I make it *nitápistotsixp,* he makes it *ápistotsim*; I make for him *nitápistotomoau,* he makes for him *ápistotomoyiu.*

make the bed (to) v. bed (to make the).

make clean (to): then he made his wife clean *otoχkémani itsiksíkapistoyiu*; then he made himself clean *ostóyi itsiksíkapistotåχsiu.*

make high (to): they made them (the buffalo-corrals) high *áitapspoχtòmaists.*

make large (to): then he made it large *itómaχkapistotsimaie.*

make long (to): then he made his (own) hair long *otokâni itsínapistotsìm*; then he made her hair long *otokâniaie itsínapistotsìmaie.*

make many (to) v. gather many (to).

make-bleed-root *ixtáumaitsìmiskiòpi* in., pl. *ixtáumaitsìmiskiòpists.*

male beast *nápim* an., pl. *nápimiks*; his male beast *otápim.*

male horse: our male horses *nitápimiotasinàniks.*

malicious v. wicked.

man *nínau, nínàua* an., pl. *nínaiks.* — Cf. chief.

mane *óàs* in. (?); *-oas-*: Cut-mane (a man's name) *Námoasita.*

man-eater: he is a man-eater *áitapiàuyiu* (*áitapioyiu*).

manger *itáisàpioyìtstòpi* in., pl. *itáisàpioyìtstòpists.*

manifold *isíststàn*(*i*) in.

man's-eyes (to have): she has a man's eyes *nánàpiniu.*

man's-legs (to have): she has a man's legs *nánaikinakìm.*

man's-lodge *nínauyìs* in., pl. *nínauyists.*

manure *sáipioχsìsts* in. pl.; the manure of the buffalo *einíua osáipioχsìsts.*

many *akaiím*(*i*) (*akaiímmi*) an., *akauó in.*; *akai-* (*akau-, ak-*) or *akap*(*i*)*-*: that there might be many (an.) *máχkakaiìsi*; it was not many years *mátakauòa istuyísts*; there were very many of them (in.) *áiikskakàuoiaists*; when I have caught many grass-hoppers *ákàiinakìniki trikatsí*;

then they gather many of them (in.) *áistɑmakaistòtsimaists*; I have very many horses *nitsikákotàs*. — *-ikai-, -ikau-, -ik-*: where there are not so many people (lit.: from where there are so many people) *ómoχtapikaiètapìskoχp*; where there were not so many people (lit.: from where there were so many people), that way they ran away far *ki ómixkaie ixtapíkauopìnai, ki ánnixkaie ákoχtsipìksiau*. — V. also great number and cf. often.

many people *akáitapì* (*ua*) an.; they are many people *akáitapìau*; the people that followed him were getting many *áikaistapauakàitapiu*; there are very many people *ikakaitapiskò*. — Cf. crowd of people.

March *saiáiksotsitautoχpi* in. (when-the-geese-come).

mare v. female (beast).

marks (to make): I make marks *nitáisinàki*, he makes marks *áisinakiu*. — Cf. draw (to) and write (to).

married (to be): they were married to each other *ixkémistsinatsiiau*. — of a man v. wife, of a woman v. husband.

married by the priest (to get): and in summer I got married with her by the priest *ki anní nepúyi nitsítatoapoχkèmatàu*.

married man *saχkínau* (*a*) an., pl. *saχkinaiks*. — *ixkémi* (*ua*) an., pl. *ixkémiks*.

marrow *inán* (*i*) in. — Cf. leg-bone.

marry (to) (of a man): I marry *nitoχkémi*, he marries *ixkémiu*; I marry her *nitoχkématau*, he marries her *ixkématsiu, áukematsìu*. — Cf. wife.

marry (to) (of a woman): I marry *nítòmi*, she marries *ómiu*; I marry him *nítòmatau*, she marries him *ómatsiu*; they came to marry him *itáutoiomiop*. — Cf. husband.

marten v. fisher.

mash (to): I mash it *nitáipikixp*, he mashes it *áipikim*.

mash (to) (used of berries or anything else): he mashes them (in.) *áuakimaists*; then he mashed them (in.) with the whole seed in them *itáipɑksinìkimaists*. — Cf. hit (to).

mashed bones: then she would put the mashed bones in (the pot) *áukitsapìkinau*.

mashed cherries *pɑksiníkimàni* in.

massacre (to) v. slaughter (to).

mat (to make a thick): then they would make a thick mat *itáspiksisomàiau*.

match to make fire with *istsímmàtsis* in., pl. *istsímmàtsists*; we did not have any matches *nimátstsìmatsixpinan*.

matter (to be the): what is the matter with him *kaiíuatsiks, kaiíua*; what is the matter with you *kitáikixpa, kitsikixpa*; what is the matter with the lodges *kaiópa moyísts*; there is nothing the matter *matsikíua*; there is nothing (the matter to prevent) that I shall die now in the morning *matsikíua, annóχk ksiskɑniáutuniixk nitákoχkuini*; there will be nothing the matter with me *nimátaksikixpa* (that is: I shall not be harmed); I wonder

what will be the matter with these old women (what they will be doing) *áikìuaχtau amóksi kipitákeks*; what will be the matter with him (what is he doing) *áikìuaχtauts*; what will be the matter with her (what she may be doing) *áikìuaχtautsiks*; what will be the matter with him (what will he do) *áksikíuaχtauts*; (I wonder) whether there is nothing the matter with him *mátsikiuaχtautsiks*; there will be nothing the matter with his eyes *matákoχkaikìua oápsspiks*; there is nothing the matter with us *mátoχkoikixpinan*. — Cf. care for (to), want (to), what (interrogative).

matter (pus) *matsisíu* in., pl. *matsisists*. — Cf. suppurate (to).

mattress = tick?

May *anauotsítaisaisuiòpokskoχpi* (in.) (when-the-leaves-come-out).

meadow *otsímmoko, otsímmokui, otsímmokuyi* in., pl. *otsímmokuists*.

meal *ókapayìni* in. (raw meal). — V. also bread, flour.

mean (to be) v. wicked (to be).

measles *ekotsápiksini* in. (red skin-eruption, red small-pox).

measure (to) (of cloth): I measure him *nitásinau*, he measures him *ásiniu*; I measure it *nitásinixp*, he measures it *ásinim*.

measure (to) (of length): I measure *nitáskskaki*, he measures *áskskakiu*; I measure him *nitáskskoau*, he measures him *áskskoyiu*; I measure it *nitáskskoixp*, he measures it *áskskoim*.

measure (to) (with a vessel): I measure *nitútaki*, he measures *útakiu*; I measure it *nitútakatoχp*, he measures it *útakatom*.

meat *íksisakò* in., pl. *íksisakuìsts*; my meat *nitóksisakom*.

meat from a carcase (to bring): I bring the meat from a carcase *nitapòtsi, nitótapòtsi*, he brings the meat from a carcase *ápòtsiu, áutapòtsiu*; that man bringing the meat from a carcase *omá ninau ápotsiua*.

meat from a carcase (to come home with the): I come home with the meat *nitaχkyápapòtsi*, he comes home with the meat *aχkyápapòtsiu*.

meat from a carcase (the horses that carry the) *apótsòpiks* an. pl.; then his wife would just take all the horses that carried the meat from the carcase to her father's lodge *otoχkéman omíksi itapótsopiks áistamåχkanaitapìpiinai únni okóai*.

meat from a carcase (pieces of): my pieces of meat from a carcase *nitápotsists*.

meat given to parents-in-law: the meat he gives to his parents-in-law *otaχkóskan*. — Cf. stretch out one's hands (to).

meddlesome (to be): he is meddlesome *sauåχpístsàpsiu*.

medicine v. drug.

medicine-bag *saámiskinètsimàni* in., pl. *saámiskinètsimànists*.

medicine-lodge *òkáni* in.

medicine-lodge (to have the): he has the medicine-lodge *áukau, íkáu*; where to have the medicine-lodge *máχkitòkaχp*; the Peigans had done having the medicine-lodge *áiksistòkau omá Pekániua*.

medicine-lodge-makers (the woman that gives the medicine-lodge and her husband) *ikáiks* an. pl.

medicine-man *natósi* (*ua*), *nató'si* (*ua*) an., pl. *natósiks, nató'siks.* — *natoápìnau* an., pl. *natoápìnaiks.* — Cf. holy.

medicine-man (to act as) : I act as medicine-man *nitáitoixkàsi.*

medicine-necklace *natoápoχkìni* in.

medicine-pipe *náimskaχkuiinnimàni* in., pl. *náimskaχkuiinnimànists.* — *ninámiskaχkùiinnimàni* in., pl. *ninámiskaχkùiinnimànists* (?).

medicine-pipe dance *náimskaipaskan* in.

medicine-pipe-owner : because they were all medicine-pipe-owners *kanáinaimskàni.*

medicine-power : his medicine-power *otátosini* ; he had great medicine-power in war *iikátosatom auaχkáutsiisini.* — Cf. magic.

medicine-power (having) v. holy.

medicine-song *nátoiínaisini* in., pl. *nátoiínaisists* ; my medicine-song *nitátoiìnaisini.*

medicine-song (to sing a) v. sing and pray (to).

meditate (to) : I meditate *nitápaitsixt,* he meditates *ápaitsixtau.*

medlark *soχksísimistàu* (*a*) an., pl. *soχksísimistàiks* (we mistrust *soχ-* ; perhaps *sois-* ?).

meek v. gentle.

meet (to) : they meet *áutàtsiau,* they who met *itátsiiks* ; then he met (him)*aitotátsiu* ; I meet him *nitáutatsimau,* he meets him *áutatsimiu* ; then they met them *áitotatsimiauaie* ; then he met him *itótauatsimiuaie.*

meet (to go back to) : he then went back to meet them *itsitápiposkòaiks.*

meet a person (to) : if you meet any person *kuìtapiménikiaki.*

meeting (to have a) : they will have a meeting between themselves *ákomòipiotsìiau.*

melt (to) : as he ran, this snow was melting really *manistápokskàspi, amóia kóniskuyi nitapáistsitsiu.* — I melt it *nitsikoχsixp,* he melts it *saiikoχsim.* — Cf. liquid (to make).

melt away (to) : it melts away *istsitsiu,* then it melted away *itsistsítsiu.*

melt fat (to) : he melts fat *åχpóχsimau, ixpóχsimau.*

men (collective) *únnasina, únnaisina* an.

mend (to) : I mend *nitáipsaki,* he mends *áipsakiu* ; I mend it *nitáipsixp,* he mends it *áipsim* ; I mend it for him *nitáipsomoau,* he mends it for him *áipsomoyiu.* — I can mend it *nitákokòtatsixp,* he can mend it *ákokòtatsim* ; what can mend (your scar) *akoχkótaitsimì.*

merry v. pleased (to be).

messenger (to send a) : and the people there then sent a messenger *ki omáma matápiuam itótoχkàtau.*

metal *míkskim* an., pl. *míkskimiks.*

metal kettle *míkskimoχk* an.

middle (in the) *tátsikaχtsi, tátsikaχtsi; tatsik-* (*tatsiki-*), *tatsik-* (*tatsiki-*): there in the middle of a lake *omím ómaχksikimìu tátsikaχtsim* ; he swam with (him) to the middle (of the river) *áupixtatsikiotsimaie* ; they were in the middle (had moved to the middle) of the ice *áixtatsikistotskixtsìmiau*

amói kokotúyi; when we were through dinner (prop.: when we had done eating in the middle, viz. of the day) *táiksiststatsikyoyisinan.* — *sitokóχtsi*; *sitok-* (*sitoks-*): then he (4 p.) sat in the middle of the camp *itsítsitokopiin*; they (an.) then were lying inside (prop.: in the middle) of (the rock) *itsitokaixtsiiaiks.* — *kitáχtsi.* — Cf. all over the camp, among, between.

middle (right in the) *mokámixtatsikaχtsi.*

middle (to the) v. middle (in the).

middle one (the) *tátsikaχta.*

midnight *tátsiksistokui* in.

Milky Way *Makúioχsokò, Makúioχsokùi, Makúioχsokuyi* in. (Wolf-road; there occur also forms without *m-*: *Akiúoχsoko*, etc.).

mind (out of one's): then he will be out of his mind *ákitsauatokàkiu*; that is why he is out of his mind *ixtsáuatokakìuaie.* — Cf. right mind (to have one's) and v. also crazy.

mind (to): let us mind what our father said *áχkanistsitoàii kínnuna otánixpi, áχkanistsìtoa kínnuna otánixpi*; you did not mind it *kimátanistseitsixpa.* — she did not mind them (an.) at all *mátoχtaikìuatsiksaiks.* — we do not mind them any more *nitáisksauatainàpimanàniau.*

mine *nitsinán.*

mink *siékaii* (*ua*) an., pl. *siékaiiks.*

minute *isksinétakisin* in., pl. *isksinétakisists*; one minute *nitókskai isksinétakisin*; three minutes *niuókskaasksìnetakisin*; ten minutes *kepúskskinitaksi.*

mirth v. pleasure.

mis-cut v. slip-cut.

mission-house *natoápoyis* in., pl. *natoápoyists* (holy lodge). — Cf. church.

mis-step (to make a): then he made a mis-step *itsistsiksikskimàie.*

mistake (by) v. false.

mistake (to make a) (in doing something): I make a mistake *nitsípaχtsanistsi*, he makes a mistake *paχtsánistsiu.* — that was another mistake he made for himself *mátsitsipaχtsistotòχsiu.* — and that was another mistake he made *kénnyaie mátanistsìpaχtsàpsiu.*

mistake (to make a) (in speaking): I make a mistake *nitsípaχtsani*, he makes a mistake *paχtsániu.*

mitten *átsètsi* an., pl. *átsètsiks*; my mitten *nótsètsi.*

mix up with (to): she mixed it up with the skimmed grease *ki omím imsíkanim ixpitásokakimaie.*

mix with (to): I mix it with *nítoχpoχtòχp*, he mixes it with *ixpoχtóm*; pemmican mixed with medicine that he might love her *omí mókàkin, ixpoχtóχp saámi, móχtakomimìixpiaie.*

mixed up with (to be): now we ware mixed up with them *annóχk nitáupokasokòpimanàniau.*

moccasin *matsikín* in., pl. *matsikists.* — *nitsítsikin* in., pl. *nitsítsikists* (real

moccasin). — *-itsikin-, -itsiki-, -itsin-* : then they began to have moccasins *itomátapitsikinìau* ; he makes moccasins *áitsikixkau* ; then we began to put on other moccasins *itápaisauàkstsitsikiòp* ; they had done putting on their moccasins *áiksistàkstsitsikìau* ; he makes moccasins *áuaitsinimau* ; make me a pair of scabby moccasins *noχkitápapikanitsinomòkit.*

moccasins (to have) : then they began to have moccasins *itomátapitsikinìau.*

moccasins (to have for) : they had (the hide around) the gamble-joint of the buffalo for moccasins *eini òkskstsékaχpi ánnistsiaie áitsikinatòm.*

moccasins (to make) : he makes moccasins *ápastotakiuanitsìtsikiu* ; I make moccasins *nitáitsikixk,* he makes moccasins *áitsikixkau* ; I make moccasins *nitáitsinim,* he makes moccasins *áitsinimau* ; I make moccasins for him *nitáitsinomoau,* he makes moccasins for him *áitsinomoyiu.*

moccasins (to patch) v. patch moccasins (to).

moccasins (to put on) : then we began to put on other moccasins *itápaisauàkstsitsikiòp* ; they had done putting on their moccasins *áiksistàkstsitsikìau.* — Cf. put on one's feet (to).

moccasins (to take off) : finally she (4 p.) took her moccasins off *nánauåχkoàpstsitsikinàiinai.*

moisten (to) (by touching with the wet hand) : I moisten it *nitáiipistotsixp,* he moistens it *áiipistotsim.* — Cf. wet (to).

molar tooth *ákòkinisi* in., pl. *ákòkinisists.*

mole *istáχtsikainaiskìnau* an., pl. *istáχtsikainaiskinaiks.*

moment (just for a) v. just for a moment.

monday *sikátoiiksistsikùi* in. (holy-day-past).

money *ixtáχpumàupi* an., pl. *ixtáχpumàupiks* (which-we-buy-with).

monkey *émapitsi* (*ua*) an., pl. *émapitsiks.*

month *natósi* (*ua*) an., pl. *natósiks.* — Cf. moon.

moon *natósi* (*ua*), *nató'si* (*ua*), pl. *natósiks, nató'siks.* — *kèsúm* an. — *kokúmikèsùm* an. — Cf. holy and sun.

moon-song *kesuminixksini* in., pl. *kesuminixksists.*

moose *síkixtsisó* (*a*) an., pl. *síkixtsisóiks.*

moose-buck *sikixtsisúistamik* (*a*) an., pl. *sikixtsisúistamikiks.*

more *otsítsk-* (*itsítsk-*) (prefix of the comparative).

morning *ksiskaniáutuni* in. — it is morning *apínako* ; finally it was morning *nánauàuapìnako.* — Cf. daylight.

morning (during the) *ksiskaniáutunisi.*

morning (every) *ánnistapinàkuists* (*ánistapinàkuists*).

morning (to have) : the people will have morning from (it) *matápiua ákoχtsitauapinakumiu* ; then we have morning *nitsítauapinakùmixpinan* ; that you may be close by in the morning (prop. : that you may have morning close by) *káχkitotsàpinakumis.*

morning (in the) *apinákuyi, apinákus.* — Cf. to-morrow.

morning (next) *matápinakuyi, atápinakuyi.*

morning (towards) *áumatapiapinàko.*

Morning-star *ipisóaχs* an.; False-morning-star *paχtsópisòaχs* an.

mosquito *istsíkinisoisksìsi* (*ua*) an., pl. *istsíkinisoisksìsiks.*

most *istoχkanái-* (prefix of the superlative; also only *kanai-*).

moth v. butterfly.

mother an.: my mother *niksísta* (voc. also *na'á, na'áiau*), pl. *niksístaiks*; his (her) mother *oksístsi*, pl. *oksístsiks.*

mother (to have a): I have a mother *nitoksístsi*, he has a mother *iksístsiu, -oksístsiu.*

mother-in-law v. parent-in-law.

mount a horse (to): I mount *nitámiopi, nitámiàupi*, he mounts *ámiopiu, ámiàupiu*; I mount him *nitamiàupatau*, he mounts him *amiáupatsiu.* — I mount *nitótamiàupi*, he mounts *ótamiàupiu.* — I mount *nitamiópauani*, he mounts *amiópauaniu.* — I mount *nitamiǎχpauani*, he mounts *amiǎχpauaniu.* — Cf. sit in sight (to), sit up (to).

mountain *mistáki, misták* in., pl. *mistákists.*

mountain-lion *ómaχkatàio* (*a*) an., pl. *ómaχkatàioiks* (big bob-cat).

mountain-lodge *mistáksikokàup* in.

mountain-ridge v. ridge.

mountain-sheep *mistáksòmaχkixkìna* an., pl. *mistáksòmaχkixkìnaiks*; also = sheep.

mountain-squirrel *mistsíatsèkau* (*a*) an., pl. *mistsíatsèkaiks.*

mourn (to): I mourn *nitáuyesi*, he mourns *áuyesiu.*

mouse *káinaiskina* an., pl. *káinaiskinaiks.*

mouse-coloured horse *káinaiskinokùyi* (*ua*) an., pl. *káinaiskinokùyiks* (mouse-haired). — *sikoásii* (*ua*) an., pl. *sikoásiiks.*

moustache: he has a moustache *imoióyiu.*

mouth *maáuyi* an. or in. ?; *-auyi-* (*oyi-*): he had a hairy mouth (a moustache) *imoióyiu*; Rough-mouth people *itstsóyiks*; he lay with only his mouth sticking out *kákoχtanatsàuyixtsiu*; then they would all have white mouths from (it) *áitoχtsikitàuyakiòpiau*; he sat with grease all over his mouth *nitúχksaskoiòpiu*; that he must tie the mouths of all of them up *kanáipotoiepistaχs*; he split our mouths wider *nitáisatsìskoyinokinàn*; they pull their mouths crooked *áiàmoyìniauaiks.*

move (to): I move *nitápåχpauani*, he moves *ápåχpauaniu.* — that one is moving *áuauàtsinam omáχk*; therefore he does not move *ixtsáuauatstsiua*; she (4 p.) did not move at all *mátsikakauatstsìuatsiksinai, mátauatstsiuatsiksinai*; the second time (he shot) they did not seem to be moving *nátokai mátsikakitauatamìuatsaiks*; he could not move *mátsikakoχkotauatsipuyiuatsiks*; do not move from this place where we stand *annó itáipuyòpi pinoatátot.*

move about (to): after a long while they did not hear her move about *áisamo itsáuatsitsipìmiauaie.*

move about (to) (in a sitting position): then I saw (that rock) that it moved about *nitsítsinoain, otauátaupis.*

move across (to) : we shall move across *ákopatotsop*, he could not move across *mátoχkotopàtotsiua*. — Cf. cross (to).

move and camp about (to) : he moves and camps about *ápauauatotsiu*.

move back (to) : he moves back *-oχso* ; then (the buffalo) moved back *itǎ̆χso*.

move camp (to) : I move camp *nitáuki*, he moves camp *áukiu*. — I move camp *nitopaki*, he moves camp *ipakiu*, *-opakiu*, *áupakiu* ; we shall move camp *ákopakìop* ; it does not matter, move (anyhow) *matsikiu*, *apákiit* ; (the tribe) moved from where they had camped a long time *otsítsisa-mokùnaiixpi ipakiskixtsim*. — he moves camp *istótsiu*, he moves camp to it *istótsixkim*.

move camp about (to) : (the tribe) would move camp about there just a little *áikakitomautapauàukiu*. — they did not move camp about again *mátatapistotsìuaiks* ; but now this time I was moving about in the mountains *ki annóχk ámoχk mistákists nitsitápauauatots* ; in summer (the people) moved about *nepúsi nitápauauatòtsiu* ; then (the people) moved about that way, where there were many buffalo *itǎ̆χpokyapauauatotsiu*, *einí ómoχ-tapakaièpi*.

move camp about (to make) : and from that time he made the ancient Peigans move camp about (that means : he was their leader while they were moving) *ki ánnimaie itápauauatotsìpiu ákai-Pekáni*.

move camp around (to) : then (the people) moved around *itaksístotsiu*.

move camp away (to) : these Peigans moved away from there *amó Pekániu aiistapistòtsiu* ; in the same way they would move away to the mountains *nitúyi mistákists istapistotsìau* ; then (the tribe) moved away from it again *áistamatsistapistòtsixkimaie*.

move camp back (to) : we then moved camp back again *nimátsitsksistots-pinan* ; that we should move back *áχkitsksistotsòs* ; that these Peigans can move back *annóma Pekániua áχkitsksistotsiua*. — he (4 p.) then moved camp back again *mátsitskitokekaiinai* ; let them come back and camp again in their old camp-grounds *ómàpists matsítsksapokekaχs* ; then they all came back and camped in their old camp-grounds *itaχkánaiisksapokekau ómàpists*.

move camp down (to) : then (the tribe) moved down (to the lower country) *itánistotsiu* ; then they all began to hurry that they might move down (to the lower country) *itǎ̆χkanaunètakiu*, *máχksinistòts* (the text has : *máχksinistàts*) ; then (the people) moved down on the other side of the Wide Gap *Soχksikáiixkimikuyì itáutaministotsiu*.

move camp down the river (to) : then we again moved back down the river *nisótamatsksinapistotspinan*.

move camp down to the river (to) : then (the people) would move down (to the river) *itáiksisapistotsiu* ; we shall move down (to Milk River) *ákit-siksisapistotsop*.

move camp far (to) : he moves camp far *áipìstotsiu*.

move camp homeward (to) : then we moved camp homeward *nitsítaχ-kyàpistotspinan*.

move camp separately (to): then (the people) would move camp separately (by bands) *itauánitsistotsiu.*

move camp this way (to): then (the people) would move camp this way *áistamipoχsapistotsiu*; (the people) were moving this way to Buffalo Lip *itapáipoχsapistotsiu Einiótonisi*; when (the people) moved again this way *omátsipoχsapistotsini.*

move camp to (to): he moves camp to *áitapistotsiu, itapistotsiu*; then (the people) would move camp to the Cypress Hills *Aiixkimikuyi itáutsistotsiu*; the Round Forest, that was the place they moved camp to *Itakitsoaskuyiu ánnixkaie ixtauáuatotsiu.*

move camp to the prairie (to): I move camp to the prairie *nitáitsksistotsi,* he moves camp to the prairie *áitsksistotsiu.*

move camp towards (to) v. move camp to (to).

move camp and turn back (to): (the people) would move camp to the Big Sandhills and then turn back *Ómaχkspatsikuyi, ánniaie ixtauáksistotsiu*; (the people) turned back and moved up to Rotten Willow Wood *itapáuamiàksistotsiu Aukáipotàskuyi.*

move camp up the river (to): I move camp up the river *nitámistotsi,* he moves camp up the river *ámistotsiu*; I move camp up the river *nitamítsistotsi,* he moves camp up the river *amítsistotsiu*; we shall move camp up the river to Woman's-point *ákamitsistotskixtsip Ákekoksistakskuyi.*

move faster (to) (in a sitting position): I touched him with my ramrod, and then he moved faster *nitstáχtsimàtsis nimoχtsitsiksiskaχkoau, ki itsíkamaupiu.*

move one's foot (to): I move my foot *nitápaikàpiks,* he moves his foot *ápaikàpiksiu*; then she (4 p.) suddenly moved her feet *itámisaukauatsikàpiksinai.*

move sitting (to): then she (4 p.) could move only sitting *sotámikakitàpauaupìnai.*

move to the middle (to): they had moved to the middle of the ice *áixtatsikistotskixtsìmiau amói kokotúyi.*

move one's toes (to): I move my toes *nitápasistsiniàpiks,* he moves his toes *ápasistsiniàpiksiu.*

moving beings: all the moving beings *ixkanáuauatsìnima.*

mow (to) v. reap (to).

mowing-machine *ixtáipoχkyàkiòpi* (gender?).

much v. many and cf. far.

much (very) v. very.

muddy place *paksíkaχkò* in., pl. *paksíkaχkuists.*

mule *ómaχkstòki* (*ua*) an., pl. *ómaχkstòkiks* (big-ears).

murderer (who is in the habit of killing persons) *inikiepitsi* (*ua*) an. — Cf. kill (to).

muscle v. sinew.

muscle of buffalo-leg: one of the muscles of buffalo-legs *tokskámi omíksi oχkináiks*; two muscles of buffalo-legs *nátokami oχkinái.*

music *ninixkisini* in.

musk-rat *misoχpski* (*ua*) an., pl. *misoχpskiks*; *misoχpski-, -isoχpski-*: I trap a musk-rat (musk-rats) *nitsisoχpskyekiaki.*

my *ni-, nit-, nits-, n-, no-* (instead of *nit-, nits-* we often hear *t-, ts-*).

myself *nistóakauk.*

N.

nail v. finger-nail.

nail (iron) *ixtáiksistoksiakiopi* an., pl. *ixtáiksistoksiakiopiks.*

nail (to): I nail *nitáiksistoksaki,* he nails *áiksistoksakiu*; I nail it *nitáiksistoksixp,* he nails it *áiksistoksim.* — I nail it *nitáistaixp.*

naked: he was just naked *káksistomiu* (*káksistumiu*) (he just had a body).

naked (to walk about): he is walking about without any clothes (speaking, e.g., about a child) *autamepáksapauauaχkau.*

name *nínixkàsim* in., pl. *nínixkàsimists*; my name *nitsínixkàsim.*

name (to) v. call by name (to).

narrow: is narrow *apótsiu.* — Cf. tight.

navel *mótoyis* in.

near *aistóχtsi*; *aist-* (*aists-*): (a herd of buffalo) is running near *áuaistsiksìsau*; let us make a charge on them when they are near *áχkaistsaipiskoχtoaiiks*; is near *áiistsiu, áistsiu* (*áiststsiu*). — *otsátoχtsi* (*otsátoχtsi*), *otsat-*: is near *otsátstsiu, áutsatstsìu*; he is very near *áiikotsatò*; where the buffalo would be the nearest *einí ómoχtapautsatsìxp*; (the war-party) came near the camp *áutsatoχkìm moyists.* — *ot-* (*ots-*), *aut-* (*auts-*), *oto-* (*otoi-*): he (4 p.) was walking near (him) *itótauauaχkàiinai*; he sat near (it) *itotáupiuaie*; near whom he sat *otsítautopixp*; why do you just stand near them *kímaukstamitàutsipuyìsks*; then they all stood near (them) *stámitåχkànautsipùyiua.* — Cf. close, close by, near by.

near (to come): I come near *nítaistò,* he comes near *áistò*; I come near him *nitáistoχkoau,* he comes near him *áistoχkoyiu*; he keeps on getting nearer to us *áikaistapoàistoχkokiu*; I come near it *nitáistoχkixp,* he comes near it *áistoχkim.* — I come near him *nitótsatoχkoau, nitáutsatoχkoau,* he comes near him *áutsatoχkoyiu*; I come near it *nitótsatoχkixp, nitáutsatoχkixp,* he comes near it *áutsatoχkim.* — (the people) were already near (the places), where the fowl changed their feathers *ákaisauoχsoχkìm, piksíks otsitsípoχkspì.* — I come near *nitáistauauaχk,* he comes near *áistauauaχkau*; and they saw that they were coming near *ki itsinóyiauaiks otáistauauaχkàniaiks.*

near (pretty) (interjection) *há'aiàm, á'àiomà.*

near by *otsátoχtsi* (*otsátoχtsi*). — near by he is camped *ámistomàuk itaukúnaiiu*; he (4 p.) was near by *ámistoiàukinai.* — Cf. close, close by, near.

nearly *ak-* (*aks-*): it was nearly night *áksikoko*; he was nearly taking him *itákotoyiuaie.* — *autamak-* (*autamaks-*): we have nearly done dancing *áutamaksiksistsipaskàup*; he was nearly diving across *autamákopamistàiiua*; we are nearly smothered from smoke *tàutamáksipuχsòixpinan*; I nearly do

not see you any more *kitáutamsauatàksino*. — *aitamak-* : they were nearly frozen in the water *áitamakitsuyinipitsìau*. — *aumat-* (*aumats-*), *omat-* (*omats-*): they nearly got up (they were going to get up) *áumatsipuàuyaiks*; that is why he nearly catches me (that is why he is going to catch me) *nímoχtomatàiinok* ; then she (4 p.) was nearly breaking it *áitomatasinìminai*. — *imat-* (*imats-*) : he nearly shot him (viz. the prairie-chicken) *imatsisotoyìu* ; they (an.) were nearly all bad *imátåχkanaisòpokokàpsiau* ; he was nearly drowned *imátsinetsiu* ; he stabbed him nearly in the heart *imatátsistsinimaie úskitsipaχpi*. — Cf. about to, begin (to), going to, start (to), usually.

neck *moχkokíni* in., pl. *moχkokists* ; *-okini*.

neck (round the) *ixkin-* (*-oχkin-*), *ixki-* (*-oχki-*), *kin-* : he then put them (an.) round her neck *itoχkínniuaiks* ; he also put some round his neck *mátoχtoχkìnniua* ; they also put sleigh-bells round their necks *saáitsikoχkìniks mátoχkinioχsatsìauaiks* ; she put it round her neck *itsítsapoχkyàkiuaie*. — Cf. necklace.

neck (to wear round the) : I wear him round my neck *nitoχkínnatau*, he wears him round his neck *ixkínnatsiu* ; I wear it round my neck *nitoχkinnatoχp*, he wears it round his neck *ixkínnatom* ; he then wore him round his neck *támatsistoχkinatsìuaie*.

necklace : his necklace *oχkíni* in. ; a rope of raw-hide was round her neck (was her necklace) *otokyápokoaie oχkíni*. — Cf. neck (round the), and neck (to wear round the).

need (to) : the bulls that they needed *stámikiks omoχtáksisitapìixpi*.

needle *ataniáuksis* an., pl. *atániáuksiks*.

negro *siksápikoăn* an., pl. *siksápikoaiks*.

negro woman *siksápiàke* (*ua*) an., pl. *siksápiàkeks*.

neigh (to) v. sound (to utter a).

nephew (a man's) = brother (a man's younger).

nephew (a woman's) = brother or sister (a woman's younger).

nest *oyís* in., pl. *oyists*.

nether part of back (used of animals) in.? : the nether part of my back *nópaàua*, the nether part of his back *ópaàua*.

never *matsino-*, *mataino-* (prop. : not for a long time) : she (4 p.) never got up any more *matatsínoaipuauatsiksinai* ; he would never talk *matáinauaipuyiuatsiks*. — Cf. not and also finally, long.

nevertheless v. notwithstanding.

new : is new *mánisiu* an., *maníu* in. ; *man-* : the new pieces *manótapòtsists* ; the new-grown-up people *manákitapiua* ; he has a new lodge *mánokìmiua*. — Cf. recently and young.

new bed *manóksin* in., pl. *manóksists*.

new bucket *mánòχk* an., pl. *mánòχkiks*.

new home : that was their new home *omíma ománaukoauaiima*.

new husband an. : her new husband *ománnòmi*.

new lodge : he has a new lodge *mánokìmiu*. — Cf. new home.

new moon (it is) *áinakùyimi natós* (the moon is in sight).

new way of dressing (who has a) : those that had a new way of dressing *omíksisk mánatåχkàpinàusiks.*

new-born child *manipóka* (*ua*) an., pl. *manipókaiks.*

newly v. recently and cf. new.

new-married (to be) (of a man) : he is new-married *mánoχkèmiu.*

news (to tell the) : I tell the news *nitáiitsiniki,* he tells the news *áiitsinikiu* ; I tell him the news *nitáiitsinikoau,* he tells him the news *áiitsinikoyiu* ; I tell the news about him *nitáiitsinikatau,* he tells the news about him *áiitsinikatsiu* ; he (4 p.) was telling the news about her *otáitsinikàk* ; I tell the news about him *nitáiitsinikàupatau,* he tells the news about him *áiitsinikàupatsiu* ; I tell the news about it *nitáiitsinikatoχp,* he tells the news about it *áiitsinikatòm.* — Cf. coups (to count).

news (telling the) *atsiníksini* in.

new-year *sináuiskitakiòmaχkatoiiksistsikùi* in. (prop. : kissing-big-holy-day), *sináuiskitakiatoiiksistsikùi* in. (prop. : kissing-holy-day).

next day v. day (next).

next morning *apinákuyi.*

next night v. night (next).

Nez-Percé *-kumonuitapi-* (*-kumanoitapi-*).

Nez-Percé (to speak) : I speak Nez-Percé *nitåχkumonuitapepuyi,* he speaks Nez-Percé *åχkúmonuitapepuyiu.*

Nez-Percé Indian *Kúmonuitapìkoăn* an., pl. *Kúmonuitapìkoaiks.*

Nez-Percé tribe *Kúmonuitapì* (*ua*) an. (dark-blue people).

Nez-Percé woman *Kúmonuitapiàke* (*ua*) an., pl. *Kúmonuitapiàkeks.*

nice v. pretty.

nice (to the taste) v. sweet.

nice-looking : he is nice-looking *soksinám* an., it is nice-looking *soksinátsiu* in. — Cf. pretty.

nickel *nisitánauksi* an., pl. *nisitánauksiks* (five-halves).

niece (a woman's) = brother or sister (a woman's).

night *kokó, kokúi, kokúyi* in., pl. *kokuists* ; it is night *áikoko.*

night (all) *ómaχkaikokùyi.*

night (coming) *áiàksikòkuixk.*

night (during the) *kokůsi.* — *sipi-* (*sepi-*) : he went in the night to get a drink *itsípiotoisimìu* ; they started during the night *áisepiomatòiau.* — *pan-, paian-* (*aipan-* is also met with) : come (pl.) very early (prop. : when it is still night) *nitsípanautok* ; go (pl.) before day-light (prop. : when it is still night) on high *panáuamisòk* ; they were running all the night *paiánnauapiksìau* ; they traveled all the night *paiánnauatòiau.*

night (every) v. every-night.

night (late in the) : it was late in the night *áisamikòkò.*

night (to lay over) : the women laid bull-berries over night (that means : kept bull-berries through winter) *àkéks áipannixtsìi miksinítsìmiks.*

night (next) *matsíkokuyi.*

night-hawk *pistó* (*a*) an., pl. *pistóiks.*

nightmare: then I got the nightmare *nitsitonóχkyoko*; and that way really was my nightmare *ki ánniaie nitsíu nitsínoχkyokoyi.*

nine *pixkso* (simple form), *pixksí* an., *pixksóyi* in.; *pixksi-, pixkso-, pixks-*; there are nine *pixksíau* an., *pixksóiau* in.; nine persons *pixksétapìau*; it is nine days *áipixksoniu*; he is nine years old *áipixksostuyìmiu*; nine times *pixksóyi*; I did it nine times *nitsipixksànistsi*; it costs nine dollars *pixksóixtsau, pixksóisopoksìxtsau* an., *pixksóχtoχp, pixksóisopoksòχtoχp* in.; nine to each *manistsípixkspi* an., *manistsípixksoχpi* in., *kanáipixksi* an., *kanáipixksoyi* in.; nine lodges to each *kanáipixksìtoyis.*

nine hundred *pixksékèpippo* (simple form), *pixksékèpippi* an., *pixksékèpippoyi* in.

nineteen *pixksékoputo* (simple form), *pixksékoputsi* an., *pixksékoputoyi* in.; it is nineteen days *áipixksekoputoniu*; he is nineteen years old *áipixksekoputostuyìmiu.*

nineteenth *ómoχtsipìxksekoputoχpi.*

ninetieth *ómoχtsipixksippoχpi.*

ninety *pixksíppo* (simple form); *pixksíppi* an., *pixksíppoyi* in.; ninety persons *pixksétapìau*; it is ninety days *pixksípponiu*; he is ninety years old *áipixksippostuyìmiu*; it costs ninety dollars *pixksíppoixtsau, pixksíppoisopoksìxtsau* an., *pixksíppoχtoχp, pixksíppoisopoksòχtoχp* in.

ninth *ómoχtsipìxksoχpi.*

no *sá.*

no more (not any more) v. a n y m o r e.

nobody: there was nobody *mátsitapiskò*; there was nobody any more in the lodges *akauǎχkanisauàtapiskò moyists.* — Cf. n o n e.

noise (noun) v. s o u n d.

noise (to make a): I make a noise *nitsístsikini, nitsístsèkini,* he makes a noise *istsikíniu, istsékiniu*; that (the Sioux) made noise *otáiistsèkinsaie*; I make noise about him *nitsistsikiniskoχtoau,* he makes noise about him *istsikíniskoχtoyiu.* — Cf. s o u n d (to utter a).

noise by hitting (to make): they make noise by hitting the lodge-poles *mánistàmiks ápastòkiiauàiks.*

noise with the feet (to make) *istok-*: let us go and make noise with our feet *ákotoistòksiskìmaup*; where he used to make noise with his feet *otsítaistoksiskìmaχpi.* — Cf. d r u m m i n g, r u n o f f w i t h n o i s e (to).

none: there are none *mátsitstsixpa, mátsitstsixpats.* — Cf. n o b o d y, n o t h i n g.

noon *tátsikaiksistsikùi, tátsikyaiksistsikùi* in.

noon (it is) *áitàtsikaiksistsikò, áitatsikyaiksistsikò*; it was nearly noon *autamákixtàtsikaiksistsikò.* — *áumaixtsiu* (*ómaixtsiu*) *natósi* (no more used).

north *apátoχsoχtsi*; *apatoχs-*: he was looking north *ápatoχsàisapiu.*

north (to go): he goes north *ápatoχsò.*

northward v. n o r t h.

nose *moχksisis* in., pl. *moχksisists* ; *-ani-, -ksis-* : he cuts off his (another person's nose) *káχkanitsiu* ; Nose-cut-already-off (a woman's name) *Íkaikaχkani* (*ua*); Has-nose-woman (a woman's name) *Nåχkåχksisake* (*ua*).

nostrils *mópèkinanists* in. pl.

not *mat-* (*mats-*) : he was not known *mátoχkusksinoàuats* ; they did not go far for picking berries *matsipiotoisìuaiks* ; I do not carry them (an.) *nimátoχpatauaiksau* ; I do not know it *nimátsksinixpàts* ; you do not sleep yet *kimátomaiokaχpa.* — *sai-, sau-* : if we do not bite *saisíkstakinàniki* ; when she did not come *otáisauòtoχs* ; then they were not afraid of them any more *itsáuatstunnoyiàuaiks* ; if I do not come (back) *aisauáuotòieniki.* — *stai-, stau-* : that I may not bite *náχkstaisikstakisi.* — *kat-, katai-, katau-* (also used interrogatively) : No-really-good (name of a man) *Katáiitaχsi* (*ua*) ; the not-married man *omá katáukemìua* ; he who does not pity you *kikátaikimmoka* ; those (in.) that you did not vomit up *kikátaukitskatåχpists* ; is he used to tell *kátauanìuats* ; did you see me *kikátainokixpa.*

not (prohibitive) v. d o n o t.

not long ago (of) (lit. : near-former) *aistsikai-* : the Peigans of not long ago *aistsíkai-Pekániua.*

notches : as if there were notches cut in them (in.) *ánni iksiksíixpi.*

notches (to make) : then he made notches in them (in.) *itáksiksìmaists.*

nothing : there is nothing *mátsitstsixpa, mátsitstsixpats.*

nothing (for) *ksístapi, ksistóχtsi* ; *ksist-* (*ksists-*), *kaiist-* (*kaiists-*) : he is throwing stones at me for nothing *nitsiksístoχtauaiakiok óχkotokists.* — *ksistui-* (*kaiistui-*) : the horse is standing for nothing (that means : without use) *ponokâmita kaiistuitapuyiu.* — *ksistap-, kaiistap-* : he is whipping his dog for nothing *otómitàm kaiistápstsipìsiuaie* ; he was running away for nothing *kaiistápistapomaχkau.* — Cf. r a n d o m (at) and f a l s e.

notwithstanding *misk-* (*misks-*), *-isk-* (*-isks-*) : they moved camp notwithstanding (the cold) *miskáistamopakìau* ; he then rolled (the gambling-wheel) eastward notwithstanding *miskítsinapìnakatsìuaie.* — *miksk-* : nevertheless (notwithstanding) she spat down at him *mikskítsinisokotàiixk.* — Cf. a l l t h e s a m e, i n s p i t e, i n s t e a d.

November *státòsi* (*ua*) an. (winter-moon).

now *ánnóχk* ; *annoχk-* : now let them all come in *annoχkanáipis* ; now take from them *annoχtótakitàu.* — *annauk-* (*nauk-*) : now they all came out (of their holes) *náukitaχkànaisaksìau.* — *anni-* : let them bite (they must bite) *ánni- anìstsikstakisau.* — *an-* (*ann-*) : taste for yourself now *ansátoχtomòχsit* ; now come up *anamisót* ; now walk away *anístapot* ; now start to sing the medicine-song *ánnomatapatoiìnaiit* ; now issue them (in.) out to them *annomatapáiesakatotau* ; now go and look for him *annótapsamìsa* ; now move camp *annopakíit.* — *annap-* (*anap-, nap-*) : now begin to catch (your horses) *annápaiinimàt* ; now take quickly (our things together) *anápàutsimàt* ; now try and run away *nápaiàkomaχkàt.* — *tam-* : now get away from me *támistapàakit.* — *autam-* (*atam-*), *otam-* : I am tired now

nitáutamisistsikò ; now I would die by (awls) *nitákotamoχtsèni*. — Cf. just, later on, then.

now and then *kixkixt-* (*kixkixts-*) : (the war-party) would sit down now and then *áikixkixtòpiu* ; then he would sleep now and then *itáikixkixtsòkau*. — Cf. different places (in).

nudge (to) : I nudge him *nitáiksiskaχkoau*, he nudges him *áiksiskaχkoyiu*.

O.

oar v. paddle.

oat *matuyínsimmàni* in., pl. *matuyínsimmànists.*

obtain (to) v. take (to).

ocean v. sea.

October *anáuotsìtauapipìtskoχpi* (in.) (when-the-leaves-dry-up).

offended (to be): he is offended *áiamsiu*; because they were offended *ótaiamìtaksau.*

often *aik-*: I do not often swim *nimátaikautsipa.* — *akap-, -kap-*: I very often do it *nitsikákapanistotsixp.* — *-ikap-*: we will not often shoot with it *mátaksikàpoχtskùnakiòpa.* — *aikap-*: he is often fishing alone secretly *áikapisimiitapaumixkau*; he does not often walk about *mátaikapapauauaχ-kauats.* — *saiipun-* (?): if (the Sun) had often stripes on each side *saiipúnikskisàie.* — Cf. many.

oh (interjection) *aiá, aiaháu, há.*

oh yes (interjection) *aháu.*

oil (noun) *pomís* in.; some of the oil (that was left) *amói poyíi.* — Cf. fat (noun).

oil and grease (to turn into): they would turn into oil and grease *áitsimistsiuàsiau.*

oil with brains and liver (to) v. rub with brains (to).

oily: then their bodies were oily *áitaχpùiimiau.*

oily leg-bone: his oily leg-bone o*síksinàni* in.

oily wind: an oily wind blows *áisiksopù*; the oily wind comes from the west *nímists ixtáisiksopù.*

oily wind (to make the): the Old Man makes the oily wind *Nápiua áisiksopùmstau.*

Ojibway Indian *Matuyísayèkoăn* an., pl. *Matuyísayèkoaiks.*

Ojibway tribe *Matuyísayì* (*ua*) an. (Grass-Crees).

Ojibway woman *Matuyísayàke* (*ua*) an., pl. *Matuyísayàkeks.*

old: is old (of persons) (an.) *ómaχksim*; o*maχk-, ómaχks-*; is old already *ákaiàpiu* (of men and animals, not of women); is old *ákaisíu* an. in. (used of all kinds of animate and inanimate things, but not of animals). — Cf. ancient, big, former, and v. also old animal, old man, old woman.

old age: he died from his old age o*tómapìsini ixtsíniu.*

old animal *nápi* (*ua*) an., pl. *nápiks.* — Cf. old man.

old coyote *ksinápi* (*ua*) an., pl. *ksinápiks.*

old horse *ákòmaχkâmita* (*ua*) an., pl. *ákòmaχkâmitaiks.* — V. also old animal.

old lodge *ákauyis* in., pl. *ákauyists.* — they took the small old lodges *inákoχtsists akánnaukixpists ánnistsiaie áutsim* ; they were clothes of old lodges *makokímiaists* ; they were dresses made of old lodges *makokímisokasimiàuaists* ; all the other people wore old lodges for clothing *annái ǎχkanaikokìmistotòχsiu* ; from an old lodge they made their leggings *áukokimitsiu.*

old man *nápi* (*ua*) an., pl. *nápiks* ; my old man *ninápim,* his old man *unnápim* ; *nápikoăn* (*nápiekoăn*) an. (of the Sun) ; I am an old man *nitsápi,* he is an old man *nápiu.* — *ómaχkìnau* (*a*) an., pl. *ómaχkìnaiks* (big man). — Cf. old animal.

old man's songs (to sing) : the old men then sang old man's songs (to them) *nápiks itáiapìtaχsìau* ; he (4 p.) was singing old man's songs to him *otáiapitaχskotokàie* ; now we must be sung old man's songs to (by our people) *aχkumaiápitaχsaχkototsp.*

old-man's stone *nápisko, nápiskui, nápiskuyi* in., pl. *nápiskuists.*

old woman *ómaχkàkè* (*ua*) an., pl. *ómaχkàkèks.* — *kipitáke* (*ua*) an., pl. *kipitákeks* ; my old woman *nipitám,* his old woman *opitám* ; I am an old woman *nitsipitàke,* she is an old woman *kipitákeu* ; we are all old women *nimótsipitàkeixpinan* ; old women warmed by fire *kipitáuansòyiuaki* (voc.).

old woman (very) *amáipitàke* (*ua*) an.

old woman (really very) *nitápiiksipitàke* (*ua*) an.

old-woman's age *kipitákesini* in. ; my old-woman's age *nitsipitakesini.*

old-woman's-child : I am an old-woman's-child *nitsipitaipokài.*

old-woman's-lodge *kipitáuyis* in., pl. *kipitáuyists.*

older (to be) : he is older than *otsítskapiskoχtòyiu.*

older members of an age-society *ómaχkakanakàtsiiks* an. pl.

oldest : he is oldest *istómaχksim, istoχkanáumaχksim, kanáumaχksim.*

oldest partner (their) *otómaχkakàuaiau.*

Omaha Indian *Iístoiìkoăn* an., pl. *Iístoiìkoaiks.*

Omaha tribe *Iístoii* (*ua*) an. (Moustache).

Omaha woman *Iístoiàke* (*ua*) an., pl. *Iístoiàkeks.*

omnipresent : is omnipresent *ixkanáiixtaixtsiu* (is everywhere).

on *ixk-* (*ixks-*), *-oχk-* (*-oχks-*) : he sits on horseback (he rides) *ixkitópiu* ; (the party) went to war on horseback *ixkitópisoò* ; he is lying on a bed *itoχkitaixtsiu aksín* ; he is sleeping on a hill *itoχkítaiokau nitúmmoi* ; he is standing on a waggon *itoχkítaipuyiu áinakàsi* ; I sit on a log *nitsítoχkitaupi mistsis.*

on high v. high (on).

on top *kitóχtsi* ; *ikit-* (*ikits-*), *iket-* (*ikets-*), *kaiit-* (*kaiits-*), *kaiet-* (*kaiets-*) : then he sat on top *itsikétsopiu* ; then he was put on top *itsikétaixtsau.* — *-otatsi-* : then he put them down in on top of (it) *ináitsautatsisàpoχtom* ; then it fell on top of (them) *itsitótatsìnisiu.* — Cf. across, aloft, high (on), over.

once *tókskau* ; I did it once *nitsítànistsi.*

once in a while v. now and then.

one *nitókska, niséa* (simple forms) ; *nitókskam* (*a*) an., *nitókskau, nitókskai* in. (the initial syllable *ni-* is often omitted) ; *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) (initial *nit-* is changed in the imperative, conjunctive and subjunctive to *nist-*) : he had one wife *nitoχkémiu* ; they costed one *nitsáinasiau* ; I did it once (one time) *nitsítànistsi*. — there is one *nitókskam* (*a*) an., *nitókskau, nitókskai* in. ; one person *nitsitápiu* ; it is one day *áitokskauniu* ; he is one year old *áiitstuyìmiu* ; it costs one *nitsáinasiu* ; it costs one dollar *nitsópoksìxtsau* an., *nitsópoksòχtoχp* in. ; one to each *manistsítokskapi* an., *manistsítokskaχpi* in., *kanáitokskami* an., *kanáitokskai* in. ; one lodge to each *kanáitokskàitoyis*. — Cf. alike, all, alone, only, really, same (the).

one by one *anit-* (*anits-*) : he would always lay one of them pointing to (the moon) *anitsipótapoχkistau*. — *pi-* (prop. : far between, with intervals) : you (pl.) will go up one by one *kitákaipyàmisoχpuau*. — Cf. far between and separately.

one ear (to have) : I have one ear *ninítoχtoki*.

one eye (to have) : he has one eye *ánaukapiniu*.

one foot (to have) : I have one foot *ninítoχkatsi*.

one hand (to have) : I have one hand *ninítotsii*.

only *nam-, -am-, am-* : she (4 p.) only sat up *námipaupìinai* ; we are the only war-chiefs still in life *nitsítamitstsixpinan kaχtomínaiks* ; they were only two people *nitsámistsitapìau* ; only two (an.) *ámistòkami*. — *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) (initial *nit-* is changed in the imperative, conjunctive and subjunctive to *nist-*) : they were only two people *nitsámistsitapìau* ; if they find only one hair *imakétokuyitoχkònimàsau* ; you are the only one that does not dance *kitáitsauàipask*. — *nitap-* (*-itap-*) : and he became the only chief *ki áitsitapainauàsiu*. — Cf. alike, all, alone, just, one, really, same (the).

only thing (the) *nitsúyi*.

open (to be) : the door was open *omík kitsimik káuaixtsiu*.

open (to) : I open *nitáikauaipiksikstaki*, he opens *áikauaipiksikstakiu* ; I open him *nitáikauaipiksistau*, he opens him *áikauaipiksistsiu* ; I open it *nitáikauaipiksixp*, he opens it *áikauaipiksim*. — they opened the door easily *omí kitsimi ikináikàiinimiàu*.

opposite each other v. direction of (in the).

opposite direction (in the) v. direction of (in the).

opposite side (on the) *anistápoχtsi*. — *paχtsaksístapoχtsi* (?).

order away (to) : then they are ordered away by him (4 p.) *otáiistapskokòaiauaiks*.

ordinary people *okyápitapìks* an. pl.

originate (to) : from them originate the many horses *ixtsístapinokâmitaisko* ; from (that one) more snakes will originate in the future *tsístapàistseksìnaskoχs*. — Cf. start from (to).

ornament (to) : she then gave him moccasins ornamented with quills *itoχkótsiuaie omístsi atsikíni, kaií ixtáukatoχpiaists.*

ornament of a bonnet *pústamàni* in., pl. *pústamànists.*

other *stsĭk, stsĭka, stsĭki* ; pl. an. *stsĭkiks,* pl. in. *stsĭkists* (by the side of *stsĭk,* etc., there are forms with *i* at the beginning, as *istsĭk, istsĭka,* etc.). — *matstsĭk, matstsĭka, matstsĭki* ; pl. an. *matstsĭkiks,* pl. in. *matstsĭkists.* — *mat* (*s*)*-.* — Cf. again, also, another, different, too.

other end (at the) v. other side (on the).

other one *mátokskam* an., *mátokskau* in.

other side (on the) *apámoχtsi, apámoχt* ; *místapopamoχtsi* ; *tápopamoχtsi.* — *tápóχtsi* ; *tap-* : those on the other side *amóksi tapóχtsik.* — Cf. across, over there.

other side (down on the) v. down on the other side.

other side of the mountains (on the) : the people on the other side of the mountains told me about it *satóχtai nitsítsinikok.*

other times (at) *okyápists.*

otter *ámonisi* (*ua*) an., pl. *ámonisiks.*

otter-lodge *ámonisikokàup* in.

our *ni-, nit-, nits-, n-, no-* (in combination with a suffix added to the noun) excl. (instead of *nit-, nits-* we often hear *t-, ts*). — *ki-, kit-, kits-, k-, ko-* (in combination with a suffix added to the noun) incl.

ours *nitsinánan* excl., *kitsinánun* incl.

out *sai-* (*sa-, sa-, sɛ-*), *s-, sau-, sak-* (*saks-*), *sat-* : he jumped out of the fence *saiăχpaipiskixtsimaie nistsépiskan* ; the axe is outside the lodge *káksàkin itsáixtsiu moyís* ; then he began to drive them out *itomátapsaskuyiu* ; it will boil over (prop. : out) *áksàkoχsoyiu* ; in the morning when I tried to get up out (of my bed) *apinákuyi nítsaksipuàuχsini* ; he then threw it out *itsátapiksim.*

out of *apit-* (*apits-*), *-opit-* (*-opits-*) : he will throw him out (of the lake) *àkopitsápiksistsiu* ; he was standing already out of the water (on the bank) *ákaitopitsaipuyiuà* ; they jumped again out (of the fire) *mátaupitsåχpii.* — *apitsat-* (*-opitsat-*) : throw him out (of the boiling water) *apitsátapiksistsis* ; and then he was thrown out (of the hot ashes) *ki itopitsatapiksistàua* ; (when) it had the water all out of it *amói åχkéyi ákakuiksipuiekàsiu.* — Cf. ashore and from.

out of breath (to be) : and his younger brother then was out of breath very much *ki omí uskáni itsíkoχponìn.*

out of breath by running (to be) : the old folks were already out of breath by running *omíksi nápiks ákakoχponiàyiau.*

out of sight *mist-, -ist-* : when all your tails are out of sight *áukanaistatòikainoàiniki* ; all their tails were out of sight *áukanaistatoikàiau.* — *-istani-* : of some other people they would pull back their tongues out of sight *anníksi tokskámiks matsinióauaists áuapatsistaniskapatòmiauaists* ; he went out of sight *áistanisòo* ; when they got out of sight *otástanipisaiks.* — *oχs-* : he then ran around out of sight towards him *itoχsoχkátomaχkàmiuaie* ; he

again went around to him, being out of sight *mátsitoχsoχkatàtsiuaie.* — Cf. away, backward, behind, past.

out of sight (to go) v. go out of sight (to).

out of the way v. look out (interjection).

out on the prairie *sakap-*: I then ran out on the prairie *nitsítsakapomaχk*; that one of them might run out on the prairie *omáχkanistapsakapomàχkaniaii.*

out on the prairie (to go): I go out on the prairie *nitsàkapò*, he goes out on the prairie *sákapò*; he goes out of it on the prairie *saiákapatòm* (e.g. out of the town *akáitapìskui*).

outrun (to) (in base-ball): if the first runner outruns the ball *ítòmipùyiu istsitápskitsimàsi omí pokún*; if the ball outruns him (gets ahead of him) *ikamítsiiskitsimotsìniki omí pokún.* — Cf. defeat (to).

outside *sauóχtsi.*

outside (the people) *amói sauóχtai.*

over *ksistak-*: (the horse) jumped over him *itsiksístakåχpaipìu*; throw the ball over the river *ksistakápiksistsis pokúni niétaχtai.* — *ikit-* (*ikits-*), *iket-* (*ikets-*), *kaiit-* (*kaiits-*), *kaiet-* (*kaiets-*): he will throw it over the lodge *ákoχtsikitauapiksimaie*; he will jump over my head *ákitsikitåχpaipiu notokâni*; he ran about over the old camp-ground *mámàpists itsíkitapaumaχkau*; (the tribe) went over them (the mountains) *kaiétauàtom.* — Cf. across, high (on), on top.

over the hill v. hill (over the).

over on that side *am-, -om-.*

over on that side (to be): when the sun was over on that side, late in the evening *natóʹsi ámaitstsis, aiikótakus*; if they (in.) turned over twice *nistókiòmoχpìisaists.* — V. also other side (on the).

over on that side of the river *tápopamoχtsi.*

over that way: and over that way he (4 p.) went off on a run *ómiskaukinai itáumatomaχkàiinai.*

over there *ómitapoχtsi.* — *tápóχtsi; tap-*: take hold of (them) over there *ómi tápinàkit*; run (pl.) over there (over that way) higher up *ámoχk amitoχts tápipìksik.* — V. also other side (on the).

over to *itap-* (in certain modes of the verb we find *istap-*): I shall throw this my ball here over to (you) *amói nóχpokuna nitákitapàpiksistau*; let us paddle over to (it) *áχkitsitapaχkyoχsopa*; then he was jumping over to (the prairie-chicken) *áitapoχpaipiuaie.* — Cf. towards.

overtake (to): I overtake him *nitsitsítau, nitáitsitau*, he overtakes him *itsitsítsiu, áitsitsiu*; and that was the one that overtook them first *ki ánniaie ótomatsitsìuaiks*; then we overtook (the buffalo-herd) there *itáitsitau*; he was overtaken by his younger brother *otáuotsitsik omi uskáni*; all (4 p.) overtook him *otáukanaitsikàie.* — he was overtaken by (the pine-tree) *otsikókònokaie.*

owl *sépisto* (*a*) an., pl. *sépistoiks* (haplological dissimilation from **sépi-*

pisto, cf. night-hawk). — *kákanotstòki (ua)* an., pl. *kákanotstòkiks* (who has large holes in his ears).

own (to): if you find them, you will own them (viz. the guns) *kónoainikiau, kitáksinanoàtai* (the text has erroneously *-namoàtai*); and now the owners of the beaver-rolls still own (the beaver-skin and the beaver-stick) *ki annóχk aiâχkèmiks imáinanaitsìauaiks*; their warriors owned those (dances) *ánnistsìi onóχksisotàpsìmiks áinànatòmiau*; your elder sister owns one (viz. a buffalo-hide) *kínista nánàniu.*

P.

pack (to) : I pack *nitákitaki*, he packs *mákitakiu* ; I pack him *nitákitsau*, he packs him *mákitsiu* ; I pack it *nitákitoχp*, he packs it *mákitom* ; I shall pack it on Curly's back *Soyisksiua nitákitotapoχkatau* ; they packed their lodges on dogs *imitáiks áunistsiuaiks okóaists*.

pack on one's back (to) v. carry on one's back (to).

package : one package of matches *nitatáksiixpi istsímàtsii*.

pack-horse = strong horse.

pack-horses (to have) : we shall have pack-horses, and stay for some days (on a hunt) *áiaketaisop* ; that they had pack-horses *otsikétaiisksimàniaiks*.

pad (to) : I pad it *nitsikótsixp*, he pads it *kaiótsim*.

paddle (noun) *ixtáiaχkioχsòpi* in., pl. *ixtáiaχkioχsòpists* (which-we-paddle-with).

paddle (to) : I paddle *nitáiaχkioχsi*, he paddles *áiaχkioχsiu* ; I paddle it *nitáiaχkixp*, he paddles it *áiaχkim*.

paddle away (to) : I paddle away *nitáiistapaχkioχsi*, he paddles away *áiistapaχkioχsiu*.

paddle in (to) : I paddle in *nitáisuiaχkioχsi*, he paddles in *áisuiaχkioχsiu* ; I paddle it in *nitáisuiaχkixp*, he paddles it in *áisuiaχkim*.

pail v. bucket.

pain (to) v. ache (to).

paint (noun) *asáni* in., pl. *asánists* ; my paint *nitsísani*.

paint (to) : I paint it *nitakspànixp*, he paints it *akspánim*. — I shall paint him *nitáksikyotoau*.

paint about (to) : she then began to paint him about with her paint on his face and his body *otsísani ixtsitápaikotsinaiuaie ostoksisai ki ostúmi*.

paint all over (to) : then they painted their bodies all over with the paint *asáni ostúmoauaists itåχkánausoksksìau*.

paint beneath each eye (to) : he was painted with it beneath each eye that it looked like tears *ixtsákoapiniåχpiskiu*.

paint the face (to) : I paint the face *nitaχpiski*, he paints the face *aχpiskiu* ; I paint the face *nitáuχpiskinaki*, he paints the face *áuχpiskinakiu* ; you must paint the faces of your wives *kitoχkémaiks apãχpiskinisàu* ; some others had yellow paint all over their faces *stsíkiks otaχkúyi ixtáuχpuskinàii*. — I paint my face *nitáisoksksi, nitsòksksi*, he paints his (own) face *áisòksksiu, sóksksiu* ; I paint his face *nitáisoksksinau*, he paints his (another person's) face *áisoksksiniu* ; then they began to paint the faces of their horses *itomátapsoksksimàiau* ; when they had done painting the faces of

their horses *áiksistsoksksimàsau.* — then her face was fixed up with paint by him (4 p.) *otsítapaiaiksìnokaie.*

paint on one's face: the paint on his face showed on the post *otoχpúiskisìni itsítaχtàu omím mistsísim.*

pair (one of a) *anauk-* (*anauks-*): they cut one side in different pieces *anáukoχtsi támomyanistàinimiàu*; I shall have one eye closed *nitákanaukapanoχs*; I shall keep down one of my ears *noχtókisi tákauanaukùpistokioχs.* — Cf. half.

palate v. roof of the mouth.

palm of the hand *mítsiksikinistspi* in. (?).

pan-cake *istoχkixkétan* in., pl. *istoχkixkétanists* (thin bread).

pare (to) (with hand): I pare it *nitauatánotsixp*, he pares it *auatánotsim.*

pare (to) (with knife): I pare it *nitáuatanixp*, he pares it *áuatanim.*

parent-in-law v. grand-parent.

parfleche *itsimàni* in., pl. *itsimànists.* — *asótsimàni* in., pl. *asótsimànists*; then they were taken to use their hides for parfleches *itápaisotsimaχkataiau*; they also took hold of the parfleches *kotokyánokoyì átsòtsinìmiau.*

part (to): that there is nothing to part us yet *náχkoχkaiakietoχsinan.* — Cf. separate (to).

partner: my partner *nitákàu* (*a*), voc. *napí*; my partners *nitákàiks*; his partner *otákài*, his partners *otákàiks*; that man, his partner *omá ninauàm, ákàyiuam*; they are partners (intimate friends of the same age) *ákomètsiiau* (they love each other). — Cf. age-society.

partner (to have a): he then had a partner *itoχkákaiiu*; that you should never have a partner *káχkstàtakàatskàni*, that he should never have a partner *máχkstàtakàatskàni.*

partner (to have as): then he had him as partner *stamakámiuaie*; I have them as partners *ninóχkakaii.*

pass ahead (to): I pass ahead *nitsítskoo*, he passes ahead *itsítskoo*; I pass ahead of him *nitotsítskatau*, he passes ahead of him *otsítskatsiu.*

pass by (to): he passes by him *áuoatsiu*; I just passed by them (in.) *nisótamatsokàtoχpiau.*

passing by v. past.

past *itsk-* (*itsks-*): then her (4 p.) tracks went past (him) *támoχtsitskoχsokuyìnai*; he (4 p.) had run past them *otáutsitskaumaχkàmokaie*; when they jumped out by (past) him *otsítsksoχpaipiisaiks*; then they (gram. a singular) (4 p.) all ran past (him) *támåχkanoχtaitskokskasìnai*; when he danced by (past) *tsítskixpis*; when they cut through (past) the hide *manistsítsksinitoχsauai*; it is a still harder thing (lit.: it is hard past) *itsítsksiiko*; he went still farther (lit.: far past) *áuautsitsksìpioò.* — *ksik-* (*ksiks-*): then she (4 p.) jumped out past (him) *itsáiksikåχpaipiinai*; he had just gone out of sight (prop.: past) *áuksiksisò*; he (4 p.) would run out past (him) *ákoχtaksiksaumaχkàiinai.* — *sik-*: holy-day-past (that is: Monday) *sikátoiksistsikùi*; past new-year *áisiksìnauiskitakiatoiiksistsikŭsi.* — Cf. stop (to).

patch (to) v. m e n d (to).

patch moccasins (to) : he patches moccasins *áuàtsìpamau.*

path v. t r a i l.

paunch v. b e l l y.

paw v. h a n d.

pay (to) : I pay *nitáipunixt,* he pays *áipunixtau* ; I pay to him *nitáipunixtatau,* he pays to him *áipunixtatsiu* (by the side of *-punixt-* we noted *-punist-,* but we suppose *-punixt-* is the correct form). — I pay her to you *ánniaie kinóχkopàu* ; I also pay it to you *kimátopàuop* ; he paid him three things *nitopáiuaie niuókskaiaists* ; he paid him again one of his wives *tókskam otoχkéman mátopàiuaie* ; he (4 p.) paid him his younger wife *osótamopaukàie omí otsísoχkemàniai* ; and he (4 p.) paid him again his wife *ki omí otoχkéman otáitopàukaie* ; he (4 p.) had paid him all his wives *otáitsiniopàukaie otoχkémaiksi* ; finally he (4 p.) paid him all his wives *nánauåχkanaupàukaie otoχkémaiksaii.* — Cf. g i v e a p o i n t (to).

pay back (to) : and in that way he (4 p.) paid him back in songs *ki ánni manistsíppotoχkokàie nínixksì* ; he (4 p.) paid him back seven songs *onóχksipotsakinåχsakaie ixkitsíkai toínixksì.*

pebble v. s t o n e (small).

pedestrian *ksiitápi* (*ua*) an., pl. *ksiitápiks.*

peel (to) : I peel it *nitáiinixp,* he peels it *áiinim* ; they peeled sticks *mistsísi áipiksiinimiauaists* ; I peel for him *nitáiinomoau,* he peels for him *áiinomoyiu.* — they peeled the bark from these *amóksi otápitoksksàuaiks* ; then she would peel (the bark) from the same place *ákitopitsiniotoyìuaie ánni nitúyi.*

peg : we steal pegs *nitáikamospinan stáksi* (a game).

Peigan *-pekan-.*

Peigan (to speak) : I speak Peigan *nitáitsepuyi* (*nitáipekanepuyi*), he speaks Peigan *áitsepuyiu* (*áipekanepuyi* = *ixtáipuyiu Pekáni*). — Cf. I n d i a n.

Peigan Indian *Pekánikoăn* an., pl. *Pekánikoaiks.*

Peigan tribe *Pekáni* (*ua*) an.

Peigan woman *Pekánàke* (*ua*) an., pl. *Pekánàkeks.*

pelican *moχkámi* (*ua*) an., pl. *moχkámiks.*

pemmican *mókàkin* in., pl. *mókàkists* ; they would mix them (in.) with their pemmican *ákoχpaiàukimaiauaists.* — Cf. h o t p e m m i c a n.

pemmican (to make) : that is what she made the pemmican of *ánnistsiaie ixtáiòkimau* ; now, make pemmican *áuke, anókimat.*

pen *mikskímioχtaisinàkiopi* in., pl. *mikskímioχtaisinàkiopists* (iron thing to write with). — V. also p e n c i l.

pencil *ixtáisinakiopi* in., pl. *ixtáisinakiopists* (which-we-write-with).

Pend d'Oreille *-itaχtaitapi-.*

Pend d'Oreille (to speak) : I speak Pend d'Oreille *nitáitaχtapepuyi,* he speaks Pend d'Oreille *áitaχtapepuyiu.*

Pend d'Oreille Indian *Niétaχtaitapìkoăn* an., pl. *Niétaχtaitapìkoaiks.*

Pend d'Oreille tribe *Niétaχtaitapì* (*ua*) an. (River-people).

Pend d'Oreille woman *Niétaχtaitapiàke* (*ua*) an., pl. *Niétaχtaitapiàkeks.*

penis (his) *ópánni* in.

penis-hairs *omístaists* in. pl. Some Indians interpret the enigmatic word *óksiistsià* in the story of the Old Man and the elk-head as "penis-hairs": cf., however, gnaw off one's hair (to).

penknife *ínaksístoăn* an., pl. *ínaksístoaiks.*

people (collective) *ótapìsina*; there are people in it *itapísko*; there are no people about *mátsitapiskò*; why are there no people about (the lodges) *máuksaiitapiskoiau*; which way are there any people *tská noχkoχtápitapiskoa.* — V. also person.

people belonging to one: my people *nitsitapímiks,* his people *otsitapímiks* an. pl.; his people *otóχkauapixtàniks* an. pl.

pepper *áipistaχkaipòkò* in. (tasting as tobacco).

perhaps *tsáχtau*; *ikam-* (*kam-*): if he is pleased perhaps *ikamáχsitakisàie*; perhaps she will know it *áχksikamsksìnimaie*; if she had perhaps a side-husband *kamítaχpatòmis.* — Cf. eventually, quickly.

perpendicularly *mokámipoχtsi*; *mokam-.* — Cf. straight.

persevere (to) v. try hard (to).

person *matápi* (*ua*) an., pl. *matápiks*; *-tapi-*: turns into a person *matápiuàsiu*; he then turned into a person *itsitápiuàsiu*; is a man-eater (prop.: he eats persons) *áitapiàuyiu.*

person of no account *ksistápitapì* (*ua*) an., pl. *ksistápitapìks.*

persons about one (to have): I have persons about me *nitáitapimi,* he has persons about him *áitapimiu.*

perspire (to) v. sweat (to).

persuade (to): I persuade him *nítauatsistotoau,* he persuades him *áuatsistotoyiu*; she could not persuade her *mátaskakatsistotoyìuats.*

pet: my pets *nitskánetàmiks* an. pl.

pet (to have as a): I have him as a pet *nitskánetàmau,* he has him as a pet *skánetàmiu.*

pet-animal: her pet-animal was a bear *únisoχkòiai kyáioiin.*

pick (to): he picks (berries) *áuyisiu, -oisiu*; that you may go and pick (berries) *káχkitotois*; where did you pick them (in.) *tsimá kitsítosìnaistsàua*; women picking (berries) *akéks áusiaiks*; and that poor second wife was still picking roseberries *ki omá kimmatsisoχkèman sákiausiu kiní*; where she was still picking rotten roseberries *tsimáie sákiausatsìnai apékoχkiniks.* — Cf. future use.

pick berries (to): in summer they picked berries *nepúsi áiniuaχkàiau.* Here belongs also: in that way the people will thrash you for their home-use *ánniaie matápiua kitákanistainiuàχkakoàu.*

pick out (to): then the strong warrior was picked out that he might be a son-in-law *iskunátàpsiua áistamunìniuatàu aχkŭsímmaχs*; he would pick out the strongest man *akitsíkotoyiu iskunátàpsiu.*

pick up (to): I pick up *nitáukàsi,* he picks up *mákasiu, áukàsiu*; I pick

him up *nitáukasatau*, he picks him up *áukasatsiu* ; I pick it up *nitáukasatoχp*, he picks it up *áukasatom*. — I pick him up *nitsèkotoau*, he picks him up *sékòtoyiu* ; I pick it up *nitsèkotsixp*, he picks it up *sékotsim*. — Cf. snatch up (to).

pick up and swallow (to) : he (4 p.) would pick up something here and there and swallow it *ápàstapiksistakìnai* ; then he would turn around and pick up pieces here and there and swallow them *itáskapastapiksiminaists* ; then he (4 p.) would turn around and pick up pieces here and there and swallow them *itáskapastapiksiminaists* ; what he was picking up and swallowing, were pieces of fresh tallow *atsíksisi omístsisk otástapiksixpitskàie*.

pick up feathers (to) : then they began to pick up feathers *itomátapominskàiau*.

picket (for horse) *stámatsis* (*istámatsis*) in.

picket (to put in a) : I put in a picket *nitástaixp*, he puts in a picket *ástaiim* ; I put in a picket for him *nitástamoau*, he puts in a picket for him *ástamoyiu*.

picket (to) : where I had picketed my horse *nitsítstaχpi nótàs* ; he picketed her (viz. the mare) *áistaiuàie*. — Cf. stake (to).

picket-pin-holder *otsítaisokstaukàχpi* in.

picking *áuyisini* in., pl. *áuyisists* ; my picking *nitóisini*, his picking *otóisini*.

picking (to come home from) : then they all came home from picking (berries) *itǎχkanautapòisiu*.

picking (to go far) : they did not go far picking (berries) *matsípiotoisìuaiks*.

piece : pieces of his body *pínixkaists ostúmi*.

pieces (to) : he cut (the elk) to pieces *ánitsìnitsiuaie* ; they had to blow (the rock) in two (to pieces) *matsitánetsinitoyiaiksaie*. — Cf. separately.

pieces (to small) *ikin-* : then he was all trampled to small pieces *aukanáikinioχpatskoàu*.

pierce (to) : I pierce *nitáuaχkànaki*, he pierces *áuaχkànakiu* ; I pierce it *nitáuaχkànixp*, he pierces it *áuaχkànim*. — Cf. hole (to make a).

pierce the ear (to) : I pierce the ear *nitáuaχkànistokixp*, he pierces the ear *áuaχkànistokim*.

pig *áiksini* (*ua*) an., pl. *áiksiniks*.

pigeon v. dove.

piles of stones (small) *akíks* an. pl.

pillow *kískàtsis* in., pl. *kískàtsists*. — *kískani* in., pl. *kískanists*.

pillow (to have for a) : I have him for a pillow *nitoχkiskatau*, he has him for a pillow *-kiskatsiu* ; I have it for a pillow *nitoχkiskatoχp*, he has it for a pillow *-kiskatom*.

pin *manátsis* (an. or in.?) my pin *núnnàtsis*.

pinch (to) : I pinch him *nitáuamanau*, he pinches him *áuamaniu*.

pine-tree *paχtóki* an., pl. *paχtókiks* ; *-aχtóki* : turn there into a pine-tree *istaχtokásit* ; and then he turned there into a pine-tree *ki ánnauk stámitaχtokàsiu* (*itaχtókasiu*).

pine-trees (also pine-tree leaves) (collective) *paχtóksko, paχtókskui, paχtókskuyi* in., pl. *paχtókskuists.*

pinto horse *kíxtsípimi* (*ua*) an., pl. *kíxtsípimiks.*

pipe *aχkúiinnimàni* in., pl. *aχkúiinnimànists.*

pipe (to be given a) : he is given a pipe *áisapoχtomoau.* — Cf. put in (to).

pipe-stem *mistsí-aχkùinnimàni* in., pl. *mistsí-aχkùiinnimànists.*

pistol *inaksínama* an., pl. *inaksínamaiks.*

pitch of pine *auáksis* an., pl. *auáksiks.*

pit-hole *síxkan* in. (?).

pitied (to act as one to be) : because he acted as one to be pitied *otáikimatskàs.*

pitied (to be) v. pity (to) and poor.

pity (to) : I pity him *nitáikimmau, nitsikímmau,* he pities him *áikimmiu* ; now, she is pitied, so that she may eat it *áuke, áikimau, máχkstamàuataχsaie* ; I do not pity anybody *nimátaikimmapiixpa.* — Cf. poor.

place to go (to have no) : we have no place to go *mátoχkoauop* ; we shall have no place to go *mátakoχkòauop* ; we had no place any more to go to *nimátatoχkòåχpinan.*

plainly *-omi-* : he saw them (an.) plainly *nitomiainoyìuaiks.*

plait (to) v. braid (to).

plane (noun) *ixtáisatsakiòpi* an., pl. *ixtáisatsakiòpiks.*

plane (to) : I plane *nitáisatsàki,* he planes *áisatsàkiu* ; I plane him *nitáisatsau,* he planes him *áisatsiu* ; I plane it *nitáisatsixp,* he planes it *áisatsim* ; I plane for him *nitáisatomoau,* he planes for him *áisatomoyiu.*

plant *insímmaiistsis* (gender?) (used of any kind of plants, wild or in a garden). — *insímman* in., pl. *insímmanists* (only used of gardenplants).

plate *saitsóχkòs* an. (?), pl. *saitsóχkòsiks* (?).

plate (to use as a) v. put one's food on (to).

play (to) (at a game) : I play *nitáikoåni,* he plays *áikoåniu* ; I play with him *nitáikoånimau,* he plays with him *áikoånimiu* (also used of men and women in an erotic sense). — Cf. gamble (to).

play (to) (a musical instrument) : then he was playing violin *itáinixkiu ninixkiátsis.* — Cf. sing (to).

play (to go out to) : all the children went out to play *opokásina ixkanékoχpitàuaχkau.*

play dead (to) : then they played dead *itsikipaiinixkasìaiks.*

please *noχk-* (*noχks-*), *-oχk-* (*-oχks-*) : give me money, please *noχkoχkókit ixtáχpumàupi* ; now you must take care of them (an.), please *noχkánnoχkatsatsisàu* ; give an invitation, please *noχkátsimàt.* — Cf. least (at), however, sure (to be), though.

pleased (to be) : I am pleased *nitáiaχsitaki, nitáχsitaki,* he is pleased *áiaχsìtakiu, áχsítakiu* ; I am pleased with him *nitáiaχsimmau, nitáχsimmau,* he is pleased with him *áiaχsimmiu, áχsimmiu* ; I am pleased with it *nitáiaχsìtsixp, nitáχsitsixp,* he is pleased with it *áiaχsitsim, áχsitsim* ; if they were

pleased with him *áχsimotsìniki* (prop. a passive construction, perhaps better to be rendered by: if he was liked). — Cf. esteem (to) and happy (to be).

pleasure *ákometsimàni* in., pl. *ákometsimànists.* — *áχsitakisini* in. — Cf. laughter.

Pleiades *myoχpokóiiks* an. pl.

plenty *akai-, akau-, ak-*: he had given plenty for her *ixtakáumatskaχtakiu*; they had built plenty of fire (a big fire) *ákototàiau.* — Cf. many.

plenty of food (to have): they all had plenty of food *áisopoksinòksiau*; and then he had plenty of food *ki otámiskainòksiu*; he had always great plenty of food *áskχsaiiksinòksiu.* — Cf. happy (to be), happy time.

plenty of meat (to have): then he had plenty of meat (cut up and hung) *stámamiskàuoχkoχtskàu.*

plough (noun) *ixtáupaχkiminakiopi* an., pl. *ixtáupaχkiminakiopiks.*

plough (to): I plough *nitáupaχkiminaki*, he ploughs *áupaχkiminakiu.*

pluck (to): I pluck him *nitsípoχkotoau*, he plucks him *póχkotoyiu*; I pluck it *nitsipoχkotsixp*, he plucks it *poχkótsim*; he then plucked them (i.e. the geese) *itáipoχkotoyiuàiks.*

plug v. lock.

plume *sápòp* in.

pocket-knife v. penknife.

point (to): I point *nitáuaii*, he points *áuaiiu.*

pointer: they had ten (sticks) for pointers *kepúyi otsítsitskimatsoàuaists.*

pointing to (to put) v. put pointing to (to).

poker *ixtápaiaχkiakiòpi* in., pl. *ixtápaiaχkiakiòpists* (where-we-stir-the-fire-with).

poor (to be pitied): he is poor *kimmatápsiu*; *kimmat-* (*kimmats-*), *kimat-* (*kimats-*): they are very poor (to be pitied very much) *káikimatàpspaiksau*; there was a poor second wife that went after wood *omá kimmat isoχkéman* (*kimmatsisoχkèman?*) *itotóχkotau*; his poor second wife *okimmatsisoχkèman*; they are all sitting with pitiful (poor) faces *nitáikimatskiòpiau.* — Cf. pity (to).

poor (to make): I make him poor *nitáikimmatsistotoau*, he makes him poor *áikimmatsistotoyiu*; he has made me poor for ever *nitáinauàikimmatsistotok.*

poor boy *kimmatapsaχkùmapi* (*ua*) an., pl. *kimmatapsaχkùmapiks.*

poor thing (pitiful exclamation) *tamásá, tamáiikinisà.*

porcupine *kaiiskáχp* an., pl. *kaiiskáχpiks.*

porridge *pikiáksin* in., pl. *pikiáksists.*

possess (to): I possess him *nitsinánatau*, he possesses him *minánatsiu*; I possess it *nitsinánatoχp*, he possesses it *minánatom.*

post: there was a post, he (4 p.) stood up against it *omí nepústautaksìninai, itótapitsipuyìnai.*

pot *itáinixtaupi* in., pl. *itáinixtaupists* (where-we-boil-in); her pot *otsítaupisàχpi* in. (what-she-used-for-boiling). — V. also bucket.

pot of meat *apisáni* in.; my pot of meat *nitópisàni*, his pot of meat *otópisàni*.

pot of meat (to have a): he has a pot of meat *áupisau, -opisáu*; what is the cause that you have a pot of meat *kimaukòχkoχkopisàχks*. — Cf. boil meat (to).

potato *patáki* in., pl. *patákists*.

potato-bug *patákisksìnau* (*a*) an., pl. *patákisksìnaiks*.

pound (to): I pound *nitsaksisákim*, he pounds *saksisákimau*.

pour (to): I pour *nitasuyi*, he pours *asuyíu*; I pour *nitasuyínaki*, he pours *asuyínakiu*; I pour him *nitásuyinau*, he pours him *ásuyiniu*; I pour it *nitásuyinixp*, he pours it *ásuyinim*; is poured out *ásuyikàu*; there he (4 p.) poured water on *åχkéyi itsísapasuyìnai*.

pour away (to): I pour it away *nitáistàsuyinixp*, he pours it away *áistàsuyinim*.

pour behind (to): then he poured it behind (to her) *itapátasùyinimaie*.

pour in (to): and there she also pours water in *ki åχké mátsitsitaisapàsuyinakìuaie*.

pour out (to) v. pour away (to).

poverty *kimmatápssìni* in.

power v. magic and medicine-power.

power (to give): then he (4 p.) gave him supernatural power with water *otsítapaistotòkaie åχkéyi*. — then he was given by him (4 p.) the power (of the beaver-rolls) *otápaipummòkaie*; and then he was given by him (4 p.) the power (belonging to each thing that was given to him) *ki otsítapaipùmmòkaie*; he had done being given by him (4 p.) the power (belonging to each thing that was given to him) *otáiksistsipùmmòkaie*. — Cf. initiate (to).

powerful v. strong.

prairie *saukyé* in.

prairie (on the) *itskóχtsi*; *itsk-*: then it was thrown right on the prairie *stámitsitskoχkìtapiksixp*; when they had moved to the prairie (on the prairie) *áitsksistotsisì*; then he made him to walk the prairie *àitskaátsiuaie*.

prairie (to go on the) v. go on the prairie (to).

prairie (to go out on the) v. go out (to).

prairie (to the) v. prairie (on the).

prairie-chicken *kétoki* (*ua*) an., pl. *kétokiks*.

prairie-chicken-snare v. saddle (kind of).

praise (to): then the chiefs think that they will be praised *nínaiks itástaiau, áχkatoχkoixtsìmaχsau*. — he (4 p.) then praised him *itsápitaχsìn*.

praise-songs (to sing) v. old man's songs (to sing).

pray (to): I pray *nitauátsimoixk*, he prays *auátsimoixkau*; I pray to him *nitauátsimoixkatau*, he prays to him *auátsimoixkatsiu*; I pray to him *nitauátsimoixkamau*, he prays to him *auátsimoixkamiu*; I pray to it *nitauátsimoixkatoχp*, he prays to it *auátsimoixkatôm*; I pray for him *nitauátsimoix-*

kaχkoχtomoau, he prays for him *auátsimoixkaχkoχtomoyiu* (or is the syllable *-koχ-* superfluous?).

prayer *auátsimoixkani* in.

preach (to) v. speak (to).

prefect (in school) *nitáskskamokìnan* (the one that watches us) (excl.).

pregnant v. child (with).

prepare (to): begin to prepare your bows and yours arrows *anápaisopuiàpistotsit kinámaists ki kòχpsíists*; now prepare yourself well *ákaisokapistotòχsit*. — now prepare yourself *annápaiàkitapìit*.

present (to): they presented them (an.) to (their fathers-in-law) *otaχkóskanoàuaiks*. — Cf. stretch out one's hands (to).

presents: his presents *otomátskaχtaksiks* an. pl.; *otomátskaχtaksists* in. pl. — Cf. give presents (to).

press under one's arm (to): he (4 p.) just pressed it under his arm *kákoχpomòksakin*; he pressed it always under his arm *askχspaumóksàkiuaie*.

pretty *anat-* (*anats-*), *anat-* (*anats-*).

pretty (to look): he looks pretty *anátsinam* an., it looks pretty *anátsinatsiu* in.; mother, over there is a living thing looking very pretty *na'á, ómamaie íkanatsìnam*. — it looks very pretty (over there) *ikítaminàtsiu*.

pretty snake *anátsistseksina* an., pl. *anátsistseksinaiks*.

prick (to): I prick him *nítsimau*, he pricks him *simiu*; I prick it *nítsimàkatoχp*, he pricks it *simákatom*.

pride *atsíixkàsini* in., pl. *atsíixkàsists*.

priest (R. C.) *natoápiapìkoăn* an., pl. *natoápiapìkoaiks* (holy white man). — *sikáipistsisokàsim* an. (black-blanket-coat). — *auatsimoixkàu* (*a*) an. (the one that prays).

proclaim (to) v. cry out (to).

prod (to) v. touch with the point (to).

profit from (to have): I have profit from him *nítoχkoàimau*, he has profit from him *-oχkóaimiu*; I have profit from it *nítoχkoàitsixp*, he has profit from it *-oχkóaitsim*, *-óχkoàitsim*; what profit he had from it *manìstoχkoàitsixpiài*; you will have no profit of that child of mine *omá nókòsa kimátoχtoχkuiikìxpatsiks*. — Cf. live by (to) and useful thing (to have as a).

promise (noun) *ksistóaχsini* in., pl. *ksistóaχsists*.

promise (to): I promise *nitáiksistuyi*, he promises *áiksistuyiu*, *kaíistuyiu*; I promise him *nitsiksistoatau*, he promises him *kaíistoatsiu*.

prop *apitsíkamàtsis* (an. or in.?).

prop (to): I prop it *nitápitsikaixp*, he props it *ápitsikaim*.

protection of life *kamotáni* in.

proud (to be): I am proud *nitáitsiixkàsi*, he is proud *áitsiixkàsiu*; I am proud of him *nitsíixkasatau*, he is proud of him *áitsiixkasatsiu*.

provide first (to): all of them would provide the leader first *omí itomóii ăχkanautamìtsiau* (better: *ăχkanautomìtsiau*?).

provisions *auáuaχsists* in. pl. — Cf. food.

prune *sikómaχksìni* in., pl. *sikómaχksìnists* (black-big-berry). — Cf. raisin.

puff of smoke *sáipokomistsimàni* in.

pull (to) : I pull *nitáiikskap*, he pulls *áiikskapiu* ; I pull him *nitáiikskapatau* ; he pulls him *áiikskapatsiu* ; I pull it *nitáiikskapatoχp*, he pulls it *áiikskapatom* ; I pull for him *nitáiikskapatomoau*, he pulls for him *áiikskapatomoyiu*. — Cf. drag (to).

pull about (to) : and she was a long time pulling that one about *ki ánniaie áisamàpskapatsiua*.

pull ashore (to) : then he was pulled ashore *itopítsiskapatau* ; when he was pulled ashore *aupitsískapataχs* ; she just pulled her ashore *kákopitsaipiksistsiuaie*. — Cf. take ashore (to).

pull away (to) v. pull off (to).

pull back (to) : then he (4 p.) pulled back *itapátskapinai*. — then I pulled him back *nitsítskatapiksistau*.

pull back out of sight (to) : of some other people they would pull back their tongues out of sight (into their throats) *anníksi tokskámiks matsinióauaists áuapatsistanisakapatòmiauaists*.

pull down (to) : I pull him down *nitsinískapatau*, he pulls him down *inískapatsiu* ; I pull it down *nitsinískapatoχp*, he pulls it down *inískapatom* ; he pulled those tongues down *áinaipiksimaists ánni matsinists* ; that woman would pull (the meat) down from (the horses) *omá akéu itánnaipiksistomoyiuàiks*.

pull from the fire (to) : then they pulled a char-coal from the fire *istsíi osoχktsímokui itopítsiaχkìmiau* ; when it had boiled a long time, then she would pull it from the fire *áisamàkotsisàie, ákitopitsotsimàie* (thus to be read instead of : *-osimàie*).

pull one's head under the water (to) : she then pulled her head under the water *itástapiniuaie*.

pull in sight (to) : then she pulled her robe in sight *itstsáipiksistsiixk omí maiái*.

pull one's mouth crooked (to) : they pull their mouth (viz. of the people who eat during the night) crooked *áiàmoyìniauaiks*.

pull off (to) : I pull him off *nitáiistapiskapatau*, he pulls him off *áiistapiskapatsiu* ; I pull it off *nitáiistapiskapatoχp*, he pulls it off *áiistapiskapatom*. — then he pulled my saddle off *itsínaitapiksim nitsétanists*.

pull on the string (to) : then (the people) began to pull (the hide) again on the string *mátsitaumatapauaχkapàtsimau* ; then (the people) pulled (the hide) on a string *itauáχkapitsiuaie* ; then they pulled them (the hides) on the string *itáuaχkapatòmiauaists*.

pull out (to): I pull him out *nítsaiskapatau*, he pulls him out *sáiskapatsiu* ; I pull it out *nítsaiskapatoχp*, he pulls it out *sáiskapatom*. — that you pull out (the thorns) from me *kaχkítsaiksomòki* ; then he began to pull out (the thorns) from him *itomátapsaiksìmmiu* ; finally he had them all pulled out from him *ikyáiaiksistsaiksimmau*. — then she pulled out her stone to hammer

the bones on *itáixtsaipiksim otsístakini.* — Cf. take off (to), and take out (to).

pull out the hair (to): then he began to pull out the hair from his robe *maiáii itáipoχkòtoyiu*; then he began to pull out the hair from his robe *maiáii itáipoχksimiautòyiuaie*; then he pulled out (his younger brother's) fur *itáipoχkotsimaie okúyisai.*

pull out one's head (to): when he tried to pull his head out *manistáksàuχkyàks.*

pull together (to): he pulled his elder brothers together *omíksi ú'siks áumoiiskapàtsiu.*

pull up (to): I pull him up *nitáspskapatau*, he pulls him up *áspskapatsiu*; I pull it up *nitáspskapatoχp*, he pulls it up *áspskapatom*; I pull him up *nitámiskapatau*, he pulls him up *ámiskapatsiu*; I pull it up *nitámiskapatoχp*, he pulls it up *ámiskapatom.* — Cf. hoist (to).

pull up (to) (from a sitting or lying position): then she started to pull him up *itáksipuskapatsìuaie.* — Cf. hoist (to).

pull up the stakes (to): then they would pull the stakes up for them (the hides) *itáisaiksotoyìauaiks.*

punish (to): I punish him *nitáiniksistotoau*, he punishes him *áiniksistotoyiu.*

pup *imitáikoăn* an., pl. *imitáikoaiks*; my pup *ninasoχkoà*, your pup *kínasoχkoà*; the Old Man then turned into a pup *omá Nápiua itómitaikoănàsiu*; *-koyi-*: she had pups *sáiaikoyìu*; she (4 p.) just had a litter of pups *mánisaikoyìu.* — Cf. calf, colt.

pursue (to): he was pursued by him *otáutsapàakaie.* — V. also chase (to).

push (to): I push him *nitáiistapaχkiotoau*, he pushes him *áiistapaχkiotoyiu*; I push it *nitáiistapaχkiotsixp*, he pushes it *áiistapaχkiotsim.* — I shall push *nitákitapiks*; he then pushed *itápiksiu.*

push the grass up (to): we shall push the grass up (to cover the tracks) *áksipuyimikiăχsataiau*; he pushed the grass up with the lodge-pole *omí mánistami ixtsitáipuimikiàkiua.*

push in (to): that we push them (viz. the dresses) in for them *áχkitsistsìtomoaiiks*; they pushed them (viz. the dresses) in (into the fire) *itsúiistsìtsimiaists.*

push up (to): then he pushed up one of them *tókskam itspáχkiu.* — Cf. push the grass up (to).

put (to): I put it *nitsítoχtoχp*, he puts it *ítoχtòm*; there he began to put buffalo-chips *ánnamauk itáiàkoχtòm kàmixtáists*; put my own clothes in the same bundle *nistóa nitsistotóχsists nitúyim istoχtótau.* — I put him there *nitsítaixtsau*, he puts him there *itaixtsiu*; I put there *nitsítastaki, nitsítstaki*, he puts there *itástakiu, ítstakiu*; I put him there *nitsítastsau, nitsítstsau*, he puts him there *itsitástsiu*; I put it there *nitsitástoχp, nitsítstoχp*, he puts it there *itsítastòm, itsítstòm, itstòm*; then I put the traps there *nitáistamitsìtstaki ikyákyàtsi*; put (pl.) good food (in the corral) *áχsi auáuaχsi iststakik.*

— the rich ones were those that were put inside of their own lodges *akótsàpsiks ánniksaie áukìnaiau okóauaists.* — then he takes paint, he puts some of it on his hands *àsáni stámòtsim, otsists ixtanistotsim.* — Cf. put down (to), put down on (to).

put about (to) (that means: to put a value on each article): when they had done putting them about *àiksistápaiàkoχtosauàists.*

put all over (to): put the manure of the buffalo all over your body *einiua osáipioχsists támoχtoχkanoàutànistòtsit kostúmi.*

put aloft (to): I put him aloft *nitáikitsixtsau,* he puts him aloft *áikitsixtsiu;* put him aloft *istsikítsixtsis*; there he was put aloft *itáikitsixtsau.*

put among (to): I put it among there *nitsítspìoχtoχp* (*nitsítspìuχtoχp*), he put it among there *ítspìoχtòm* (*ítspìuχtòm*).

put around (to): and then I put the traps around it *ki nitsítsitautakistsàii omíksi ikyákyatsiksi.*

put away (to): I put him away *nitanistápitsau,* he puts him away *anistápitsiu*; I put it away *nitanistápoχtoχp,* he puts it away *anistápoχtom*; I put it away *nitsístapoχtoχp,* he puts it away *ístapoχtom*; they would put them (in.) away *ákakoχtomiàuaists*; put them (in.) away *ixtsísaists.*

put away in a certain place (to): I put him away *nitsítastsau, nitsítstsau,* he puts him away *itsítastsiu*; I put it away *nitsítastoχp, nitsítstoχp,* he puts it away *itsítastòm, itsítstòm, itstóm.* — Cf. put down on (to).

put back (to): put (the moccasins) with the fore-ends back *iskoχkístotau*; that you put (the moccasins) with the fore-ends back *kàkskoχtótam.*

put back in its place (to): then I put them (an.) back *nitáistamàkixtsaiau*; then he put them (an.) back again *stámatàkixtsìuaiks*; then he put them (an.) back again *stámatsitskixtsìuaiks*; put them (an.) back again *matsítskixtsìsau*; he put their heads back (in the same place), where they had been sleeping *otokânoaists mátsitskoχtòm omí otsítaiokaχpiaiks*; then they put them (in.) back again *áistamatsksipoχtòmiauaists.*

put down (to): I put him down there *nitsitsipotoau,* he put him down there *itsipótoyiu*; I put it down there *nitsitsipotsixp,* he put him down there *itsipótsim*; the foods that were put down there *amóistsi itsipótsixpistsi auáuaχsistsi*; then (the people) put (the hide) down *itánnipotoyìuaie* (*itáinipotoyìuaie*). — he then put it down there *itsínoχtòm*; put them (in.) down in your beaver-rolls *anníksim kitómopistàniks istsínoχtotàua.* — V. also put down on (to).

put down on (to): I put down on *nitsítastaki, nitsítstaki,* he puts down on *itástakiu, ítstakiu*; I put him down on *nitsítastsau, nitsítstsau,* he put him down on *itsítastsiu*; I put it down on *nitsítastòχp, nitsítstoχp,* he puts it down on *itsítastòm, itsítstòm, itstóm.* — there she put her leg-bones down on *ánnimaie itotátsipòtsim omístsi otoχkakínnànists.* — I put him down on *nitsítoχkitstsau,* he puts him down on *ítoχkitstsiu*; I put the knife down on the table *itáisoyopi nitsitóχkitstsau istóăn*; I then put the frying-pan down on the fire *síkoχkòsà nitsítsitauχkitstsau potán.* — Cf. loose (to), put (to), put away in a certain place (to).

put one's head down (to) : that woman put his head down *omá akéua itsénnaukimiuàie.*

put the head in (to) : he then put his head in *itsítsapoχkyàkiuaie.*

put in (to) : she put him in *itsápstsiuaie* ; then she puts it in (the stove) *itáisapisimaie* ; I put it in *nitáisapaχkixp,* he puts it in *áisapàχkim* ; I put in *nitáisapixtaki,* he puts in *áisapixtakiu* ; I put him in *nitáisapixtsau,* he puts him in *áisapixtsiu* ; I put it in *nitáisapoχtoχp,* he puts it in *áisapoχtom* ; I put in for him *nitáisapoχtomoau,* he puts in for him *áisapoχtomoyiu.* — I put it in *nitáipstoχtoχp,* he puts it in *áipstoχtòm.* — do not put in the whole length of it for me *ináuksauχkonistaksomòkit.* — and then Round-cut-scabby-robe put that beaver and that beaver-stick in his beaver-rolls *ki omá A'pekoχkùminimau sotámitotstsiu omí ksiskstakii ki omí kàkstáksini omíksim otómopistàniksi.* — Cf. bring in (to) and fill one's pipe (to).

put in one's eyes and pull along (to) : those it is we put in our eyes and pull along *ánnistsiaie nitsítaisapapìnixpinàni noápsspinàniks.*

put in the fire (to) : I put it in the fire *nitáisòoχtoχp,* he puts it in the fire *áisòoχtom* ; put the stone-pot in the fire *suiáutoka* (*soiáutoka*) ; put the pot in the fire *amó iska istsuiixtsis.*

put in the pot (to) : then he put him in the pot *itsípinixtsìuaie.*

put in the pot (to be) : the calves were put in the pot *unistáχsiks autaχ-kétaupiau.* — Cf. put in (to).

put in a row (to) : some lodges are all put in a row *moyísts áistamika-naksipixpiau.* — he then put them (in.) all in a row *itsítoχkanoχtòmaists* ; he put them (in.) in a long row *ánnoχkotoχtòmaists* ; he then put them (in.) in a long row *itsitáinoχkòtoχtòmaists.*

put in this direction (to) : put it in this direction *póχsapoχtot* (imp.).

put inside (to be) : there they were put inside when they were killed *ánnimaie itsáipstsìau itsínitaχpiau* ; then they would be put inside an old lodge *ákauyis itáipstsiauaiks.* — Cf. inside (to be).

put instead (to) : he then put it there instead *itsítaχtsoautòm* ; he then put it in instead out of sight *itsítaχtsiuaisapistaniaipiksimaie* ; he then again put him instead *mátsitaχtsoaitstsiuaie.*

put into (to) v. put in (to).

put near (to) : she had already put the cherries near *omístsim pákkix-pistsim ikatsiksiststom.*

put off (to) (clothing, etc.) v. take off (to).

put on (to) (clothing, etc.) : I put him on *nitáuauatau,* he puts him on *áuauatsiu* ; then he began to put them (an.) on *itápaiakauauàiiu.* — I put it on *nitáisa(i)pskoχsatoχp,* he puts it on *áisa(i)pskoχsatòm* ; and he puts on different (clothes) *ki noχkétsii itáiaksaipskòχsatom* ; they also put on weasel-skin coats *ápoχsoyisokàsists mátaisapskoχsatòmiauaists.* — then he put it on her *itsístsiuaie.* — Cf. put down on (to) and put on top (to).

put on each end (to) : then they put sticks on each end *mistsísts itástoχ-tòmiau.*

put on one's feet (to) : here are (moccasins), put them on your feet *amoistsíaie, istsitsíkatot.* — Cf. moccasins (to put on).

put on four corners (to) : he then put (the forked sticks) on four corners *itatsótstautsimàists.*

put on the head (to) (as a head-gear) : they put war-bonnets on their heads *sàámists itáisapoχkyàkiu* ; why he put it on his head *máukatsitsapoχkyàkiu.*

put on high (to) : it was on top (of the sticks), that she put (the buffalo-calf) on high *spóχtsim ánnimaie itspístsiuaie.* — I then put (lit. threw) him (on high) on my horse *nótàsi nitsítamiapìksistau.*

put on horseback (to) : he then put (the people) on horseback *itauámiàupaiuaiks.*

put on moccasins (to) v. moccasins (to put on).

put on the neck (to) v. neck (to put on the).

put on top (to) : I put it on top *nitsitóχkitoχtoχp,* he puts it on top *itóχkitoχtòm.* — Cf. put down on (to).

put one's food on (to) : I put my food on it *nitsitaisùixt,* he puts his food on it *itáisuixtau* ; I give him (something) to put his food on *nitáisoχtoau,* he gives him (something) to put his food on *áisoχtoyiu*; he makes something to put his food on *áisùixtatskau.*

put one's pack on (to) : I shall put my pack on him *nitákitisksìmau.*

put out of sight (to) : I put him out of sight *nitsístanipiksistau,* he puts him out of sight *ístanipiksistsiu* ; I put it out of sight *nitsístanipiksixp,* he puts it out of sight *ístanipiksim, ístaniàipiksim.*

put over (to) : then he put him over a stump *omíma káaukixkàiin itsítsapspimiuaie.*

put pointing to (to) : then put one stick pointing to (the moon) *tókskaie mistsísi istápoχkistòt* ; he would always put one of them pointing to (the moon) *anitsipótapoχkistau.*

put right there (to) : he (4 p.) put her right there *annautsítstsòkai.*

put short (to) : just put (pl.) him short (that means : just put the travoy on his neck) *àikipáksakixtsòk.*

put straight up (to) : they were put straight up *áukamipàpiksìstaiau.*

put together (to) : then she began to put her leg-bones together *itáumatapàpaipiksìm otoχkakínnànists.* — they began to put their mother together *oksístoauai ápaipotstsiauaie* ; then they put them (the beaver-teeth) together *itáipotoχtomiauaists.*

put towards (to): I put towards *nisitápoχtoχp,* he puts towards *itápoχtom.*

put under one's arms (to) : they would put (their hands) under their arms *ipitámoksakiuàists.*

put up (to) : that is the way they put them (the small piles of stones) up *ixtapáixtsiuaiks* ; then (the people) also began to put up small piles of stones *mátsitaumatapakixtsiu akíks.* — put (the buffalo-hide) up near the door *ipotóχtsim istsipúixtsis* ; put (the rabbit) up there by the door *ómim ipotóχtsi istsipópuyis.*

put up (to be) : the lodges were all put up *aukanáipuixtsii moyists.*

put up against (to) : I put up (my gun) against that rock *nitsitapitsau omí óχkotoki.*

put up a lodge (to) : then he put his lodge up *itápuiakokiiu* ; in the forests their lodges were put up *atsóaskuists itástsakokiuatoχp* ; there their lodge was put up *okóauai itáiakokiuatoχp.*

put upon (to) : some put their beddings also upon (dogs) *stsíkiks ámo onóχksèkanì mátsitaiisksìmmatau.* — V. also p u t d o w n o n (to).

Q.

quake (to) v. tremble (to).

quarrelsome: he is very quarrelsome *iksataitapìu.* — because they were quarrelsome *otoksinásauaie.*

quarter of a dollar *inakanauksi* an., pl. *inakanauksiks* (small-half).

quarter of an hour *inakánaukotakoχsin* in., pl. *inakánaukotakoχsists* (small-half-hour).

queer v. wonderful.

quick: he is quick (fast) *ikámsiu, ikamó.* — *ikam-.* — I am quick (active) *nitsiksisápitsìsi,* he is quick (active) *ksisápitsìsiu.* — Cf. quickly.

quick motion *oχp-*: that they (gram. a singular) were jumping off *omåχtåχpauànis*; from there he jumped down *ixtsitoχpàipiu*; then they jumped over to them (an.) *itsitápoχpaipiiaiks.*

quick motion (to be in): I am in quick motion *nitóχpi, nitåχpi,* he is in quick motion *óχpiu, åχpiu, áuχpiu.* — Cf. fall (to).

quick old man: he is a quick old man *ákaiksisàpitsàpiu.*

quickly *ikam-* (*kam-*): do it quickly *ikamánistotsit*; I shall move my lodge quickly *nitáksikamopaki*; they ran very quickly *iksíkamipiksiau*; then they began quickly to make robes *itákamoχkanaupaistotòaii imoiániks.* — *kip-*: quickly make (pl.) a fire *kipipótak*; quickly make a trap for me *anikipoχksìkiakòkit.* — Cf. eventually, fast, just for a moment, perhaps, quick, soon, straight.

quiet (to be): be quiet *amáupit, máupit* (imp.); I am quiet *nitáumaupi,* he is quiet *áumaupiu.* — (the lodges) were all quiet *áikskaniststsìau.* — the whole camp is quiet in the night *áumaχkainispàixtsiu kokúyi.* — Cf. leave alone (to).

quill-ornament *pokáχkatsimàn* an.; my quill-ornament *nipokáχkatsimàna.*

quills *kaiists* in. pl.; his quills *okáiimists.*

quit (to) v. stop (to).

quiver *inopátsis* (an. or in.?).

quiver with arrows *ponopáni* in., pl. *ponopánists*; my arrows in the quiver *nínopánists,* his arrows in the quiver *únnopànists.*

R.

rabbit *áatsista* (*ua*) an., pl. *áatsistaiks.*

raft *iskétstani* in., pl. *iskétstanists* ; my raft *nitskétstani.*

raid (to go on a) : I go on a raid *nítsoo,* he goes on a raid *soó* ; and that summer he went three times again on a raid *ki ánnimaie niuókskaii nepuísts ómatsitsoχpists*; I go on a raid with him *nítoχpoksòmau,* he goes on a raid with him *ixpoksómiu.* — I went on a raid against the Crees *Asináua nitsátaua.*

raid (to make a) : then we started to make a raid *nitsítàkaipiixpinàn* ; make a raid on the Sioux in the night *áikòkus istákaipiskoχtòk amóm Pinápisinàu.*

raid (to take on a) : he took us on a raid *nitsuiépiokinan.*

raid on horseback (to go on a) : (the people) went on the raid on horseback *ixkitópisoò.*

raid in winter (to go on a) : it was winter when they went on the raid *istúisòiau.*

raid towards (to go on a) : then I went on a raid towards the Cypress Hills *Aiixkimmikui nitsítapsoo.*

rain (noun) v. s h o w e r.

rain (to stay out in the) : he has always been staying out in the rain *áinikatsitsitskaisotamìuats.*

rain (to use for the) : that I may use (the robe) just for the rain *náχkipoχkàtoχtsòtami* ; I want to use (the robe) just for the rain *nitákipoχtsòtamiai* ; that he may use (the robe) just for the rain *áχkipoχkatoχtsotamìixkaie* ; that he may use (the robe) just for the rain *ákoχkatoχtsotamiixkaie.*

rain (to) : it rains *áisòtau* ; and it was soon going to rain *ki autamákotsotauaie* ; I think that it will rain *nitást máksotàsi.*

rain hard (to) : it rains very hard *ikúmaitau, ikskàumaitau.*

rain through (to) : it rains through *sisapóksòtau.*

raise (to) : with those we raise the central lodge-pole *annikskaie ixtápuiàχkiakiòp* ; when we have raised the central lodge-pole *aiksistsípuiàχkiaχki.* — Cf. l i f t (to).

raise (to) (a child) : raise him for me *noχksistáuatomòkit* ; raise him for me just a while *kipóχksistàuatomòkit.* — Cf. r e a r (to).

raise the ears (to) : I raise the ears *nitáipustokiaki,* he raises the ears *áipustokiakiu.*

raise the head (to) : then they raise their heads *itápåχkiakìau* ; then they all raise their heads *itåχkanaipåχkyakiau.* — V. also t h r o w u p t h e h e a d (to).

raise the shoulders (to) : I raise my shoulders *nitáispistsìkàki.*

raise up (to) : I raise him up *nitsipúyinau,* he raises him up *nipúyiniu, áipùyiniu* ; I raise it up *nitsipúyinixp,* he raises it up *nipúyinim, áipùyinim.*

raisin *ómaχksìni* in., pl. *ómaχksìnists* (big-berry).

rake (noun) *ixtáumoaχkiakiopi* an., pl. *ixtáumoaχkiakiopiks.*

rake (to) : I rake *nitáumoaχkiaki,* he rakes *áumoaχkiakiu.*

ramrod *istaχtsímàtsis* an., pl. *istaχtsímatsiks* ; my ramrod *nitstáχtsimàtsis.*

random (at) : *ksist-* (*ksists-*), *kaiist-* (*kaiists-*), *kaiistui-* : then he wandered along at random *stámiksiståχtauàuaχkau* ; he shot at the same time with (him) without taking aim (prop. : at random) *nítoχpiksistaχ-kùmiuaie* ; he was saying to himself (prop. : at random) *kaiistuitauàniu.* — V. also nothing (for).

random (to go at) : goes at random *-ksistapo.* — Cf. lose one's way (to).

rasp v. file.

rat *ómaχksikainaiskina* an., pl. *ómaχksikainaiskinaiks* (big mouse).

ration *istsinán* in., pl. *istsinánists.*

rations (to draw) : I draw rations *nitástsin,* he draws rations *astsináu.*

rations (to issue) : I issue rations *nitástsinaki,* he issues rations *ástsinakiu.*

ration-ticket *ixtástsinàupi* in., pl. *ixtástsinàupists* ; our ration-tickets *nimoχtastsinaχpinanists* (where-we-draw-our-rations-with).

rattle (noun) *auaná* an., pl. *auanaíks.*

rattle (to have a) : he has a rattle *áuanàyiu.*

rattle (to) : I rattle *nitauanáki,* he rattles *auanákiu.* — he rattles *sáitsiko* ; I rattle *nitáisaitsikapiksistaki,* he rattles *áisaitsikapiksistakiu* ; I rattle (with) him *nitáisaitsikapiksistau,* he rattles (with) him *áisaitsikapiksistsiu* ; you must rattle with these hoofs *amóksi oχsistsíksi saáitsikàpiksistsis* ; then he rattled with them (an.) *itsaáitsikapiksistsìuaiks* ; that they were rattling *otáisaitsikoχtasi.* — when he entered, then he rattled *otsipísi, anní itaχ-taikìmisiu.*

rattle (to) (of a rattle-snake) : then he (4 p.) immediately rattled *sotámoχpistàpsistsoyìnai.* — Cf. ring (to).

rattle one's sticks (to) : they rattled their sticks on them *itsítsiksìmaiau.*

rattle-snake *ómaχksistsèksina* an., pl. *ómaχksistsèksinaiks* (big snake) ; he was a rattle-snake *omaχkástseksinàiinai.*

rattle-snake-man *ómaχksistseksinaikoăn* an.

rattle-sound-root *áisaitsikaχtakò, áisaitsikaχtakùi, áisaitsikaχtakùyi* in., pl. *áisaitsikaχtakuists.*

ravish (to) v. take a wife by force (to).

ravisher *áuaχso* (*a*) an., pl. *áuaχsoàiks.*

raw *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*) : raw flour *ókapaiìni* ; raw-hide *ókotokìs.* — Cf. entrails, raw entrails, raw food.

raw (to be) : it is raw *ikénatsiu.*

raw entrails *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*) : they ate the raw entrails being happy *áitamauksoyìau.* — Cf. raw.

raw food *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*) : they eat awfully much raw food *iikástoksoyii* ; you must have eaten raw food *káχkaukoχkòksoyixpuau*. — Cf. raw.

raw hide *ókotokis* an., pl. *ókotokiks*. — *otokyápokis* in., pl. *otokyápokists*.

raw-hide (rope of) : a rope of raw-hide was around her neck *otokyápokoaie oχkíni*.

raze (to) : I raze *nitsípoχkistoiàki*, *nitáipoχkistoiàki*, he razes *áipoχkistoiàkiu* ; I raze it *nitsípoχkistokìnixp*, *nitáipoχkistokìnixp*, he razes it *áipoχkistokìnim*.

razing *póχkistokìnaksini* in.

razor *poχkístoiàtsis* an., pl. *poχkistoiàtsiks*. — *ixtáipoχkistoioχsopi* (an. or in.?).

reach (to) v. get to (to).

reach and catch (to) : then he reached and caught one of them *tokskámi itsísiniàutoyiu*.

reach around (to) : the water of the river reached around his waist *niétaχtai åχké ánnoi opáixpiu ixkokátomaie*.

read (to) : then we read in (lit. : we look at) our books *nitsítaisatsixpinan nisínaksiminanists*.

read (to) (aloud) : I read it *nitáisitsipsatoχp*, he reads it *áisitsipsatom*.

ready : is ready *áiksistsiu* ; everything is getting ready *ixkunápiu* ; and when we get ready *ki aiksistápaitapiinàniki*.

real *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) : her real pot *unnétoχki* (*unnítoχki*). — *nitap-* (*-itap-*) : her real husband *unítapòmiu* ; when real winter had come *áitapòtstuyis*. — Cf. alone, only, really, same (the).

real bag *nitápskinètsimàni* in., pl. *nitápskinètsimànists*.

real husband an. : her real husband *unítapòmiu*.

real Indian (full-blood Indian) *nitsítapìkoăn* an., pl. *nitsítapìkoaiks*.

real Indian woman (full-blood Indian woman) *nitsítapiàke* (*ua*) an., pl. *nitsítapiàkeks*.

real lodge *nitápoyis* in., pl. *nitápoyists*. — Cf. tipi.

real pot : her real pot *unnétoχki* (*unnítoχki*).

real white man *nitápiapìkoăn* an., pl. *nitápiapìkoaiks* (slightly different from the expression for Frenchman).

real white woman *nitápiapiàke* (*ua*) an., pl. *nitápiapiàkeks* (slightly different from the expression for French woman).

real woman *nitápiàke* (*ua*) an. ; not a real woman *mátsitàpiakè* (*ua*).

really *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) (initial *nit-* is changed in the imperative, conjunctive and subjunctive to *nist-*) : when we have really camped *nitokékaup* ; they really saw *nítsapiau* ; they sat (really) happy *nítsinokàupiau* ; and now the boiling is (really) ended *ki ánniaie nitakótsiu*. — *nitap-* (*-itap-*) : it began to burn really *nitapáipuyinitsìua* ; then he slept soundly (prop. : really) *itsítapiòkau*. — Cf. alike, all, alone, one, only, real, same (the).

reap (to) : I reap *nitáipoχkiàki*, he reaps *áipoχkiàkiu* ; I reap it *nitáipoχkixp*, he reaps it *áipoχkim*. — Cf. cut hay (to).

rear (to) : I rear *nitáipàpiksi*, he rears *pápiksiu*, *áipàpiksiu*.

rebound (to) : I rebound *nitspoχpi*, he rebounds *spóχpiu*.

recently *man-* : he has come recently *mánotò* ; those that had recently given birth to a child *mánistsistomaiks* ; she (4 p.) recently had a litter of pups *mánisaikoyìn*. — Cf. new, young.

recognize (to) : I recognize him *nitáunoau*, *nitonóau*, he recognizes him *áunoyiu*, *-onoyiu* ; I recognize it *nitáunixp*, he recognizes it *áunim*, *-onim* ; if you recognize him *istáunoàiniki* ; they did not recognize him *omátonàukatsiksaiks*. — Cf. know (to).

recover (to) v. well (to be).

red : he is red *mǎ̃χksinam* an., it is red *mǎ̃χksinatsiu* in. — *måχk-* (*måχks-*) : then he began to make blood show red, where he stood *áapani itáumauχksinatòm*, *amó otsítaipuyixpi*. — *mik-* (*mek-*), *miks-* (*meks-*) : Red-feet *Méksikà* (*ua*) (a man's name) ; duck *méksikatsi* (*ua*) (prop. : red-feet). — *ekots-* (*ekotsi-*), *ekyots-* (*ekyotsi-*) : red skin-eruption *ekotsápiksini* (that means : measles) ; Red-plume *Ekotsísapopa* (a man's name) ; one (in.) of them he (4 p.) painted red *tókskaii ekyótsiminai*. — *mekots-* (*mekotsi-*, *mikyotsi-*). — *mikap-*, *ikap-*.

red beast *mǎ̃χkimi* (*ua*) an., pl. *mǎ̃χkimiks*.

red earth *mikapípixkimikò*, *mikapípixkimikùi* in., pl. *ikapípixkimikò*. *ikapípixkimikùi* in.

red paint *amǎ̃χkisani* in., pl. *amǎ̃χkisanists*.

red stripes : they put red stripes on the faces of white-faced horses *àpskíiks áikakaikixtsìpskyaiau*.

Red tattoo people *Mikyótsisaka* (*ua*) an. (which tribe ?).

red willow *mekotsipís* in., pl. *mekotsipists*. — *mekapíksoyi* (*mikapíksuyi*) an., pl. *mekapíksoyiks* (*mikapíksuyiks*).

red willows (collective) : group of red willows *mekotsípisko*, *mekotsípiskui*, *mekotsípiskuyi* in., pl. *mekotsípiskuists*.

red woodpecker *mékanikèsuyi* (*ua*) an., pl. *mékanikèsuyiks*.

red-fox *otátuyi* (*ua*) an., pl. *otátuyiks*. — Cf. fox.

refuse (to) : he refused to eat them (he did not consent to eat them) *mátaskaksauatòm* ; she refused to go in (she did not consent to go in) *mátaskaksoòa*. — Cf. consent (to).

refuse (to) (a lover) : I refuse *nitáipauts*, she refuses *áipàutsiu* ; I refuse him *nitáipautsimau*, she refuses him *áipautsimiu*. — now do not refuse *annóχk pinåχkånita*. — Cf. accept (to).

regret (to) v. sorry (to be).

rein (to) : I had, to be sure, no means to rein him *nimátoχkoiàkoχkinàuats*.

rejoice (to) v. happy (to be).

relate (to) v. news (to tell the).

relation : my relation *niksòkoa*, pl. *niksòkoaiks* ; his (her) relation

óksòkoi, óksòkoai, pl. *óksòkoiks.* — *-oko-* (*-okau-*) : that I may become her relation *náχkåχsotsokauàmaχsi.* — Cf. kinsman.

relation (a woman's male) an. : my male relation *noyínau,* pl. *noyínaiks* ; her male relation *oyínai,* pl. *oyínaiks.*

relative killed (one who has a) *inoχtóau* (*a*) an.

release (to) v. loose (to).

relic (to keep as a) : they kept them (in.) as a relic *otáiikinaχkanoàuaists.*

rely on (to) : they (4 p.) relied on them *otástakakoaiau.*

remember (to) v. know (to).

remembrance *atsistapítakixsini* in.

rend (to) : then he rent her *itopátsisiu.* — V. also tear (to).

repeatedly *ai-, au-* : there was a hole, through which she (4 p.) peeped in at them repeatedly *omí áukskau ómoχtaipstsàmmokoaiauaie.* — Cf. usually.

report (to) v. news (to tell the).

rescue (to) : I rescue him *nitsíkamotsìpiau,* he rescues him *kamotsípiiu.* — Cf. save (to).

resemble (to) : they all resembled him *ixkanáiekàunauyiauaie.*

rest (to take) : that you (pl.) may take rest *káχkitsikòpixpuàu.*

rest and cry (to) : then he rested for a while and cried *itásiksisksikoåχkumiu.*

return (to give in) v. pay (to).

return (to) v. go back (to).

return to life (to) : he (4 p.) then returned to life *stámatsitapiuatsìnai* (he then became a person again) ; he then returned to life *mátsitsitapìuàsiu* (he then turned into a person again). — V. also get up (to).

revenge : pity me, that I may have revenge *noχksikímmokit, naχkítskìxt.*

reversed *apokap-* : he is a person with whom everything is reversed *apókapitapìu* ; they were called reversedly by (the people) *otápokapinixkakoaii* ; he was called the reverse of it *ixtapókapìnixkatau.*

revive (to) v. return to life (to).

rib *pekís* (*moχpekís*) in., pl. *pekiísts* (*moχpekiísts*) ; *-pik-* (*-pek-*) : then they split the ribs *itánnitspikamàiau.*

rich : I am rich *nitakáutsàpsi,* he is rich *akáutsàpsiu.*

rich (the) *akáutsàpsiks* (*akótsàpsiks*) an. pl.

rich child (boy or girl) v. child of plenty.

rich man *akáutsàpsi* (*ua*) an., pl. *akáutsàpsiks.*

rick up (to) : I rick up *nitáumoaχkiàki,* he ricks up *áumoaχkiakiu* ; I rick it up *nitáumoaχkixp,* he ricks it up *áumoaχkim.*

rid of (to get) : you will not get rid of her *kimátakoχksipokitskoàua.*

ride (to) : I ride *nitóχkitopi,* he rides *ixkitópiu* ; I ride him *nitóχkitopatau,* he rides him *ixkitópatsiu* ; I ride it *nitóχkitopatoχp,* he rides it *ixkitópatom* ; I ride for him *nitóχkitopatomoau,* he rides for him *ixkitópatomoyiu.* — Cf. horseback (on) and sit on top (to).

ride around (to) : I ride around *nitápoχkitòpi,* he rides around *ápoχkitòpiu.*

ride hard (to) : I ride him hard *nitáiikoχkitòpatau*, he rides him hard *áiikoχkitòpatsiu* ; then we would not ride them (viz. the mares) hard *nimátaiikoχkitopatanàniks*.

ride towards (to) : I ride towards *nitáitapoχkitòpi, nitsitápoχkitòpi*, he rides towards *áitapoχkitòpiu, itápoχkitòpiu*.

ride up to (to) : he then rode up to (him) *itsitápoχtoχpàtskimauaie*.

ridge (mountain-ridge) *páuaχkó, páuaχkúi, páuaχkúyi* in., pl. *páuaχkuists*.

ridge-scar : the ridge-scar on his face *otoχpauákskisini* in. ; he has a ridge-scar on his face *ixpauákskiu*.

right (to be) : I am right *nitsémani, nitséman*, he is right *émaniu* ; if he was right *amánnisi* ; you (pl.) have not been right *kimátomanixpuau*. — Cf. sure and v. also complete.

right after v. immediately after.

right hand (at the) *nitóχtsi*.

right here v. here (right).

right in the middle *mokámixtatsikàχtsi*.

right mind (to have one's) : then he will have his right mind *ákitokakìu* ; he will not have his right mind any more *mátakatokakìua*. — Cf. wise (to be) and mind (out of one's).

right there v. there (right).

ring (to) : I ring *nitáisaitsikapiksistaki*, he rings *áisaitsikapiksistakiu* ; I ring him *nitáisaitsikapiksistau*, he rings him *áisaitsikapiksistsiu* ; I ring it *nitáisaitsikapiksixp*, he rings it *áisaitsikapiksim* (by the side of the forms cited above there are fuller forms containing *saaitsi-* instead of *saitsi-*). — Cf. rattle (to).

ripe : it is ripe *itsíu, áitsiu*.

rise (to) (of the sun, etc.) : he rises *áutamiskapiu, sáskàpiu* ; before (the sun) has risen *sauumáisaskàpis*. — V. also get up (to).

rise high (to) : that it (the water) rose high *otsitáspixtsis, otspitsís*.

rise high (to) (of the sun, etc.) : he rises high *áipispskapiu, aipíspskapiu*.

rise up in the air (to) v. high (to get on).

river *niétaχtai* in., pl. *niétaχtaists* ; *-itaχtai, -sisaχtai*. — Cf. creek.

road *potótsko, potótskui, potótskuyi* in., pl. *potótskuists*. — V. also trail.

roan cow v. roan horse.

roan horse *imắχkoaisii* (*ua*) an., pl. *imắχkoaisiiks*.

roar (to) : it roars (as the wind) *áisitsipoχtako*. — V. also sound (to utter a).

roaring noise : then he suddenly heard a roaring noise *itámsokoχtsimìu niétaχtàkuyi*. — Cf. sound (loud or roaring).

roast (noun) : his roasts *otsístsitàniks* an. pl. (?) ; their roasts *otsikúnamanoàuaists* in. pl.

roasts (to make) : then they began to make roasts in a hurry *tamótuikamikùnamaiau*.

rob (to) : I rob him *nitáikamoau*, he robs him *áikamoyiu*.

robber v. thief.

robe *maiái* (*ua*) an., pl. *maiáiks.* — *imoiáni* an., pl. *imoiániks.* — my robe *nitsíxkan,* pl. *nitsíxkaniks*; his robe *otsíxkan,* pl. *otsíxkaniks.* — Cf. buffalo-robe.

robe (to get a skin for a): I get him a skin for a robe *nítsixkoau,* he gets him a skin for a robe *-ixkoyiu.*

robe (to have a): now he thinks, that he ought to have a robe *itstáu, maχkoχkúyis* (to be read: *maχkoχkáiis*?).

robe (to have for a): he had his hide for a robe *otokís aiksínatsiu.* — those they had for robes *ánniksiaie áiàtsìau*; they had raw-hides and antelope-hides for robes *ókotokìks ki áuakasiotokiks ánniksaie noχkáiatsìu*; her son would have him for a robe *oχkóyi áksàtsiinai*; have this here for a robe *ámoia noχksátsis.*

robe (to make a): (the people) had done making robes for themselves *áiksistsipannåχsiu*; they all had done making robes for themselves *ixkanáiksistsipànnåχsiau.* — Cf. tan (to).

robe made of strips: the robes of the old women were made of strips (sewed together) *kipitákeks áumikamàiiau.*

robe-making v. tanning.

robin *áutaχkàukii* (*ua*) an., pl. *áutaχkàukiiks.*

rock (noun) *óχkotòki* an., pl. *óχkotòkiks*; turns into a rock *óχkotokàsiu*; run back, tell the rock, that I want to use his robe just for the rain *iskómaχkàt, anistsís omám óχkotokam, maiái náχkipoχkàtoχtsòtami.*

rock (cut piece of) *mistákskim* an., pl. *mistákskimiks.*

rock (to): I rock *nitauátapiksi,* he rocks *auátapiksiu*; I rock him *nitauátapiksistau,* he rocks him *auátapiksistsiu.* — the mother is rocking her child *oksístsi ixpókauauapìnisimmiu òkós.*

rocky hill *mistáksko, mistákskui, mistákskuyi* in., pl. *mistákskuists.*

rocky place *óχkotòksko, óχkotòkskui, óχkotòkskuyi* in., pl. *óχkotòkskuists.*

roll (to make into a): then she made it all into one roll *támomaχkatskoχpatsìmaie.*

roll (to): I roll him *nitápimau,* he rolls him *ápimiu*; I roll it *nitápistoχp,* he rolls it *ápistom.*

roll (to) (to turn over and over): he (it) rolls *ínakàsiu, áinakàsiu*; only their heads rolled along *kákixtsinakasii otokânoaists*; I roll him *nítsinakatau,* he rolls him *ínakatsiu*; I roll it *nítsinakatoχp,* he rolls it *ínakatom.*

roll about (to): there (you may) roll (the gambling-wheel) about to one another *ánnimaie istápaipotsinakèkàk.*

roll about on one's back (to): he was always rolling about on his back *áskχsotapauauakèkauaniuaie.*

roll a cigarette (to): I roll a cigarette *nitáumonim,* he rolls a cigarette *aumónimau.* — Cf. roll up (to).

roll down to a hill (to): (the gambling-wheel) (4 p.) rolled down to a hill *-otamininakasìnai.*

roll eastward (to) (of the gambling-wheel): I roll him eastward *nitám-*

inakatau, he rolls him eastward *áminakatsiu*. — I roll him eastward *nitsínapìnakatau*, *nitáinapinakatau*, he rolls him eastward *áinapinakatsiu*.

roll fast (to) : and the gambling-wheel (4 p.) rolled faster *ki itsíkaminakasìnai itsiwan*.

roll in (to): then (the gambling-wheel) (4 p.) rolled in there *stámitotsipstsìnakasìnai*.

roll up (to) : I roll up *nitáumonim*, he rolls up *aumónimau* ; I roll him up *nitáumonau*, he rolls him up *áumoniu* ; I roll it up *nitáumonixp*, he rolls it up *áumonim* ; then they rolled them (the hides) up *itáumoniauaiks*. — then he rolled (the beaver-rolls) up *sotámomopistàu*. — Cf. wrap up (to).

roof *okakéniman* in. — *spikapoksèniman* in.

roof of the mouth *motsistsíni* in.

room (space) : there is room *káiixtsiu*, *námaixtsiu*.

rooster *nitáuàke* (*ua*), *nitoáke* (*ua*) an., pl. *nitáuàkeks*, *nitoákeks* (lone-woman).

root (of a tree) *katséksi* in., pl. *katséksists*.

root (eatable) *másiˑ* an., pl. *másiks*.

root : there he would find roots *ánnimaie ákitoχkònimau apínimàtsi*.

rope (noun) *apíˑs* an., pl. *apíks* ; my rope *nitópim* ; then they gave me a rope *ánniaie nitsítoχkokiàu àpí* ; I myself had no rope *nistóa nimátopìmixp* ; with them it was they made ropes *ixtáupimiskàupiau* ; with them it was they made also hard ropes *mátoχtaiopimiskàupiau*. — Cf. lariet.

rope attached to the travoy : the ropes attached to his travoy *osákopstànists* in. pl.

rope (to) : I rope *nitsék*, *nitók*, he ropes *ekáu*, *-okau* ; I rope him *nitsékatau*, *nitókatau*, *nitáukatau*, he ropes him *ékatsiu*, *-okatsiu* ; then he was roped *itokátau* ; when I had done roping *nitáiksistokàni*. — Cf. snare (to).

rope of raw-hide v. raw-hide (rope of).

roseberry *kiníˑ* an., pl. *kiníks*.

rotten (of wood) : it is rotten *píkoχksiksìm* an., *píkoχksiksìu* in.

rotten log *píkoχksiksìm* an., pl. *píkoχksiksìmiks*.

rotten piece of wood an. : their rotten pieces of wood *opástamoauaiks*.

rotten roseberries *apékoχkinìks* an. pl. (lit. : scabby roseberries).

rotten toe : his (4 p.) rotten toe *osánàniai*.

rough *itsts-* : Rough-mouth people *itstsóyiks* (perhaps better : *iststs-*, *iststsóyiks* ?).

rough (to be) : it is rough *iststsísiu*.

rough wind : a rough wind blows *iststsísopu*.

round *ak-* (*aks-*) : the Round-forest *itakítsoaskuyiu* ; round camp (circle camp) *akókatsists*. — *kom-*. — he is round *ikúmsiu* (*ikómsiu*) an., it is round *ikumíu* (*ikomíu*) in. — he is round *otáksiu* an., *otakíu* in. — Cf. circle.

round bunch of trees *komáketo* in. (?).

round fat v. fat of the guts.

round hill *akaχkó, akaχkúi, akaχkúyi* in., pl. *akaχkuists.*

round hole (to cut a) : there was a round hole cut in the back-part of his robe *maiáii okakíni itátaikàtau.*

round pieces of meat *kómoksìsakuists* in. pl.

round sand-stone : his round sand-stones *otoχkomistàtsists.*

round smoothed stone *otáksistststàni* in.

round stone (long) v. long round stone.

round up (to) (cattle, etc.) : then we rounded up all the cattle *nisótamitoχkanaumoaukoanani stapótskinaiks.*

row (in a) *ikst-* : they were all standing in a row *itoχkánaikstuipùyiua.* — Cf. put in a row (to).

row (to) v. paddle (to).

rub (to) : I rub *nitássaki,* he rubs *ássakiu* ; I rub him *nitássau,* he rubs him *ássiu* ; I rub it *nitássiixp,* he rubs it *ássiim.* In *nitássaki, ássakiu,* etc., *a* represents *ai* from *aii,* the root of the verb being *is-,* as appears from wipe one's anus (to). — I rub him *nitáisùmmoau,* he rubs him *áisùmmoyiu* ; I rub it *nitáisùmmotsixp,* he rubs it *áisùmmotsim.* — they would rub the knives a little *áipstsikaisamspìkaii istoáiks.*

rub (to) (with a scraping tool) : I rub *nitáisatsiniaki,* he rubs *áisatsiniakiu* ; I rub him *nitáisatsìniau,* he rubs him *áisatsiniu* ; I rub it *nitáisatsìnixp,* he rubs it *áisatsìnim.* — Cf. wipe (to).

rub with brains (to) : I rub him with brains *nitáupixkatau,* he rubs him with brains *áupixkatsiu* ; I rub it with brains *nitáupixkatoχp,* he rubs it with brains *áupixkatòm.*

run (noun) *áukskàsini* in., pl. *áukskàsists* ; and if those others have run their runs (in base-ball) *ki omíksi stsíkiks ikámitsiàukskàs otókskasoàists.*

run (to) : I run *nitáumaχk, nitómaχk,* he runs *áumaχkau, ómaχkau.* — I run *nitáukskàsi, nitókskàsi,* he runs *áukskàsiu.* — he runs *-iksisáu.* — I run *nitàipi,* he runs *áipiu* ; and from there we shall run *ki ánnamaie ákoχtakaipiop.* — *-ayi-* : he runs out *áisakaiayìu* ; they sang while they were running *áinixkiayìau* ; then they had froth at the mouth from running *itsipsitsauyakàiayiau* ; they were already out of breath by running *ákakoχponiàyiau.* — Cf. walk (to).

run (to) (of matter) : it was one day and a half that the matter was running *tókskai ksistsikúi ki anni anáukiu manistsísamsaikimiskàχpi matsisiii.*

run (to get up and) : and then that person got up and ran to (her) *ki omá matápiu itsitápipòmaχkau.*

run (to make one) : I make him run *nitáukskasatsau.*

run about (to) : I run about *nitápomaχk,* he runs about *ápomaχkau* ; I run about *nitápaukskàsi,* he runs about *ápaukskàsiu.*

run about outside (to) : then we run there about outside *nitáistamitsapaumaχkaχpinan.*

run across one another (to) : we began to run across one another *itauásokòmaχkaup.*

run after (to) : I run after *nitáisapokskàsi*, he runs after *áisapokskàsiu* ; then she ran after (him) *itoχpókisapòkskasìuaie*. — I run after him *nitáukskasatau, nitókskasatau*, he runs after him *áukskasatsiu*. — he then ran again around after him, being out of sight *matsitoχsoχkatokskàsimiuaie*. — Cf. chase (to).

run ahead (to) : I run ahead *nitáutomomaχk*, he runs ahead *áutòmomaχkau*. — I run ahead *nitáiisomaχk*, he runs ahead *áiisomaχkau*. — I run ahead *nitáiisapomaχk*, he runs ahead *áiisapomaχkau, áiisapaumaχkau*.

run all the night (to) : they were running all the night *paiánnauapiksìau*.

run all over (to) : men on horseback were running all over *ixkitópiks mótapomaχkàii*.

run along (to) : run (pl.) along this way higher up *ámoχk amitoχts tápipìksik*.

run along with (to) : I run along with him *nitóχtàumaχkàmau*, he runs along with him *ixtáumaχkàmiu*.

run among (to) : he then ran among these many horses *amói ónokâmitasin itspiàukskàsiu*.

run around (to) : I run around *nitáutakomaχk*, he runs around *áutakomaχkau*. — and all these buffalo began to run around in a circle *ki amói kanáiniua itomátapotaksiksisàu* ; then (the buffalo) would continue to run around in a circle *itákotaksiksisàu* ; when the buffalo were running around *amói einí áutaksiksisàs* ; then (that horse) ran around *itáksisiu*. — I then run around it *nitsitautàkokskasatoχp*. — Cf. run in a circle (to).

run around out of sight (to) : he then ran around out of sight towards him *itoχsoχkátomaχkàmiuaie*.

run at random (to) : I then just ran at random to (these horses) *nisótamiksistuyitòkskasatàu*.

run away (to) : I run away *nitáiistapomaχk*, he runs away *áiistapomaχkau*. — I run away *nitáiistapokskàsi*, he runs away *áiistapokskàsiu*. — I run away *nitáiistapipiksi*, he runs away *áiistapipiksiu* ; then he (4 p.) ran away *itsístapipiksìnai*. — then he ran away *itsístapistsipatakaiayiu*. — he runs away *áiistapiksisàu*. — there (the buffalo) ran away *itauáuaksisau*. — Cf. run off (to).

run away as flying (to) : he (4 p.) looked running away just as if he were flying *nitsistapaipotanàminai*.

run away far (to) : that way they ran away far *ki ánnixkaie ákoχtsipìksiau*.

run away from (to) : she (4 p.) then ran away from that elk-bull *otsitsiksàskoχtòkaie omá ponokáistamika*.

run away with another man's wife (to) v. take away another man's wife (to).

run away with noise (to) : then he was run away from with noise of the feet *itsístokipiksatàiixk*. — Cf. run off with noise (to).

run back (to) : I run back *nitáiskomaχk*, he runs back *áiskomaχkau*. — I run back *nitáiskokskàsi*, he runs back *áiskokskàsiu*.

run back around (to) : he then ran back around to him *itoχsoχkátomaχkamiuaie.*

run back to look (to) : she (4 p.) then would run back to look *itáskotamisapìn.*

run between (to) : (the buffalo) (4 p.) ran between the stone-piles *ixtsisapiksisàiinai amóksik akiksik* ; when the buffalo (4 p.) ran between these piles of stones *amói einí autsápiksisàsaie amóksik akiks.*

run by the side of (to) : she just ran by his side *itsitótsìstapiksiuaie.*

run close by (to) : he (4 p.) just ran close by them *otsipstsiksaχkokàie.*

run down (to) : I run down *nitáiniomaχk,* he runs down *áiniòmaχkau.*

run down along (to) : (the war-party) ran down along the coulees *ixtáumistsinitàpomaχkau kauaχkuists.*

run down the river (to) : I run down the river *nitsinàpomaχk,* he runs down the river *-inápomaχkàu.*

run eastward (to) : he (4 p.) was running eastward *aiámistsipatakaiayìn.*

run far (to) : I run far *nitáipiomaχk,* he runs far *áipiomaχkau, piómaχkau.* — I run far *nitáipiokskàsi,* he runs far *áipiokskàsiu.* — and the buffalo would run far *ki einiua akoχtsixkixtsiksìsau.*

run farther on (to) : run farther on in that direction *ómixk tótsitskomaχkàt.*

run fast (to) : he runs fast *ikáiayiu.*

run following (to) : I run following *nitoχpókiomaχk,* he runs following *ixpókiòmaχkau.*

run for escape (to) v. escape (to run for).

run from (to) : then he did not run from him *itsáuotsimìuaie.*

run home (to) : I run home *nitaχkyápomaχk,* he runs home *aχkyápomaχkau.* — I run home *nitaχkyápokskàsi,* he runs home *aχkyápokskasiu.* — then she ran home fast *itaχkyápistsipatakaiayiu.* — (the war-party) would run home *áuaχkyapipiksiu.*

run home crying (to) v. crying (to run home).

run home for help (to) : then she ran home for help *itaχkénikatsimàu.*

run in (to) : I run in *nitáipstomaχk, nitsipstomaχk,* he runs in *áipstomaχkau.* — I run in *nitáipstokskàsi, nitsipstokskàsi,* he runs in *áipstokskàsiu.* — I run in *nitáipstsistàpiksi,* he runs in *áipstsistàpiksiu* ; there that girl ran in (into a dog's shelter) *omá akékoăn itsipstsistàpiksiu.* — I run in *nitáiistàpiksi,* he runs in *áiistàpiksiu* ; the kit-fox then ran in (to a hole) *omá sinopáua itsistàpiksiu* ; where he had run in (to a hole) *otsitsistapikspiai.*

run in a circle (to) : I run in a circle *nitauátaiayi,* he runs in a circle *áuataiayiu* ; he then came running in a circle *itamiátaiayiu.* — Cf. run around (to).

run in a circle in sight (to) : I run in a circle in sight (of the camp) *nitótamiataiayi,* he runs in a circle in sight (of the camp) *áutamiataiayiu* ; they would come in sight running in a circle *ákotamiàtaiayìau.*

run in different directions (to) : then (the buffalo) ran all in different directions *sotámanitsipiksiu.*

run in a row (to) : they (4 p.) were running in a row *áipekanipiotsiii* ; then they began to run in a row *itomátapipekanìpiotsiiau.*

run in sight (to) : I run in sight *nitótamiomaχk* (*nitáutamiomaχk*), he runs in sight *áutamiomaχkau.*

run in the tracks (to) : and then she was going back in the tracks of the way (she had come) *ki ánniauk amók moχsokúyik áutsapomaχkau* ; then run in the tracks (i.e. then follow up) *tsítsapòmaχkàt* ; run in the tracks the same way you went *koχsokúyi tsapomáχkàt.*

run into the camp (to) : when he ran into the camp *aitspyómaχkàs.*

run into the water (to) : then they all ran into the water *itåχkanáisuiomaχkaiaiks.*

run loose about (to) : the mares ran loose about *omíksi skí'miks áiamitapàumaχkaii.*

run near (to) v. run this way (to).

run near the lodges (to) : then (the people) ran near the lodges *itásiixtsimau.*

run off (to) : he had already started to run off *ikaitomatapipiksiu* ; then they started to run off *stámomatapìpiksiau.* — Cf. escape (to run for), flee (to), run away (to), run off with noise (to).

run off fast (to) : they ran off very fast *iksíkamipiksiau.*

run off howling (to) : (the dog) just ran off howling *kákasainiàpiksiu.*

run off into the water (to) : then he ran off into the water of a lake *itsítsuyistàpiksiu omím ómaχksikimìim.*

run off with noise (to) : then he ran off making noise with his feet *itsístokipìksiu* ; then I ran off from him making noise with my feet *nitsitsístokipiksatau* ; then he ran off from him making noise with his feet *itsístokipiksatsiu.* — Cf. noise with the feet (to make) and run away with noise (to).

run on each side (to): (the cow) would run on each side *itsístsapomàχkau.*

run on one side (to) : then he ran on one side (where those were that sat at the end) *itsiksíkskomaχkau.*

run out (to) : I run out *nítsàumaχk,* he runs out *sáumaχkau* ; four times he ran out (prop.: four were his runnings-out) *nisoóyi osáumaχkànists.* — he runs out *áisakaiayiu.* — he then ran out (of the lodge) *áitsistsapatakàiayiu* ; she then ran out (of the lodge) *itsáistsapatakàiayiu* ; he (4 p.) then ran out *itsástsapàtakàiayin* ; then run out (of the lodge) *istsáistsipatakaiayit.* — he runs out *áisaksisàu.*

run out (to) (on the prairie) : I run out *nítsakapomàχk,* he runs out *sakápomaχkàu.* — he then ran out on the prairie with (me) *ixpítsakapistsipatakàiayiu.*

run out past (to) : (the puppy) (4 p.) would run out past (him) *ákoχtaksiksaumaχkàiinai.*

run out separately (to): then they ran out separately *itánitsaumaχkàiaiks.*

run over (to): the horse then ran over him *omá ponokâmita itapóχpatskoyiuaie*; then he (4 p.) was going to run over him *otákapokaχpatskòkaie*; four times (the rider) ran over him *nisoóyi otsítapokaχpatskòyixpiaie*; and then I was run over *nitsítapokaχpatsko*. — these buffalo (4 p.) ran over him *amói eini ixtsitótatsiksisàiin*; then they began to run over him *ixtsitákotatsiksisàup*. — and at the same time they all suddenly ran over him *ki ixpitáisoksitsìpatakaiaiop*.

run past (to): he (4 p.) had run past them *otáutsitskaumaχkàmokaie*. — he then just ran past him *sotámoχtsitskokskasiuaie*; then he ran past them (an.) *ixtsitsítskokskasiuaiks*; then all (4 p.) ran past (him) *támåχkanoχtaitskokskasìnai*.

run a race (to): I run a race *nitsíkaiiskatsi*, he runs a race *káiiskatsiu*; let us first run a race together *áχkotomikaiiskatsìop*; let us run a race together *áχksikaksikàiayiskatsìop*.

run separately (to): then they ran (away) separately *itánetomaχkàiau*.

run straight on (to): I run straight on *nitsáukokskàsi*, he runs straight on *sáukokskàsiu*.

run this way (to): (a buffalo-herd) is running this way *áistsiksisàu, áuaistsiksìsau*. — he is running this way *áistàumaχkau, áistomaχkau*.

run through the camp (to): I run through the camp *nitáisitokomaχk*, he runs through the camp *áisitokòmaχkau*.

run to (to): I run to *nitáitotaipi*, he runs to *áitotaipiu, itáutaipiu*. — Cf. walk (to).

run towards (to): I run towards *nitáitapomaχk*, he runs towards *áitapomaχkau*. — I run towards *nitáitapokskàsi, nitsitápokskàsi*, he runs towards *áitapokskàsiu*. — then (the war-party) began to run towards (the camp) *itomátapàkaipiu*.

run up (to): I run up *nitamiomàχk*, he runs up *amiómaχkau*. — they ran up (a tree) *itamípiksiau*.

run up the river (to): I run up the river *nitamìtomàχk*, he runs up the river *amítomaχkàu*.

run up to (to): then he ran up to (that tree) *itsitápoχtaukskasiixkaie*. — and then all the people also ran up to (him) *ki omá mátsitoχkanitàutaipiu*.

run well (to): run well *áχsauàuaksisàt* (imp.).

running (to go away): then she (4 p.) went away running *itsístapistapatakaiayìnai*. — Cf. run away (to).

running (to sing while) v. sing while running (to).

running around: and that was the end of my running around *ki ánnimaie ixkixtsiu nitápoχsini*. — Cf. traveling.

running near (to come) v. run this way (to).

running too close (to come): he (4 p.) then came running too close *itúmautsàtomaχkàiinai*.

rush (to): the children rushed and took them (the sea-shells) away *annáχka opokásinaχka ixtaχkixtsiua*; a chief's-child found some sea-shells; all these children rushed for them (and took them away) *omá nínaipokau*

itoχkónoyiu omíksim kstsíi ; *amó opokásina ixtsítaχkitsiuàiks* ; they rushed for them (in.) *ixtsítaχkitsìuaists* ; they (gram. a singular) rushed for them *ixtsítaχkitsìnaists.* — and those people then began to rush *ki omá matápiuàm itápoχpatskòtsiu.* — Cf. c h a r g e (to make a) and t r a m p (to).

rush out (to) : then (the people) made a rush out *itáumatapsàixpiu.*

rusty : is rusty *apisuyísiu* an. (?), *apisuyíu* in. (?).

rye-grass *matoiópaists* in. pl. — *ómaχkotoiòpaists* in. pl.

rye-grass (patch of) *matoiópaskò, matoiópaskùi, matoiópaskùyi* in., pl. *matoiópaskuists.*

S.

sacerdotal dress: (the priest) then takes off the clothes he uses while praying *itáisautsim omístsi omoχtauátsimoixkaχpists.*

sack v. b a g.

Sacrament (the Blessed) *omoχtauátsìmoiχkaχpi* an.

sacrifice *ikítstaksin* in., pl. *ikítstaksists.*

sad (to be): I am sad *nitáuaχpitsi,* he is sad *áuaχpitsiu.*

sad (to make): I make him sad *nitáuaχpitsimmau,* he makes him sad *áuaχpitsimmiu.*

saddle (noun) *eétan* (*iítan*) in., pl. *eétanists* (*iítanists*); my saddle *nitsítan.*

saddle (kind of) *kétokiokàtsis* in., pl. *kétokiokàtsists* (prairie-chicken-snare).

saddle with two sides up *nápuiiksaii* in.

saddle (to make a): he makes a saddle *áietaχkau.*

saddle (to put on the): I put on the saddle *nitáiaket, nitáket,* he puts on the saddle *máketau.*

saddle (to use as): I use it as saddle *nitáiaketatoχp, nitáketatoχp,* he uses it as saddle *áiakekatom, máketatom.*

saddle (to): I saddle him *nitáiaketoau, nitáketoau,* he saddles him *áiaketoyiu, máketoyiu*; then I saddled him *nitsitáketoau.* — I saddle him *nitsétoau* (*nitsítoau*), he saddles him *éetoyiu* (*iítoyiu*).

saddle-blanket (his) *otsímmoiètan* in.

saddle-blanket (his outside-top-) *osáutatsiksìketan* in.

saddle-horse an.: my saddle-horse *nitsítoχkitòpixpa* (prop.: which-I-ride-on); his saddle-horse *otsítoχkitòpixpi* (prop.: which-he-rides-on).

safe (to be): I am safe *nitáikamòt,* he is safe *áikamotau.*

sage (aromatic herb) *kàksimí* in.

sail down (to): then (the night-hawks) would sail down towards (the rock) *itánisopskoχtoyiàiksaie.*

salt *istsíksípòkò, istsíksípòkùi* in., pl. *istsíksípokuists.*

same (the) *nitóa, nitúyi, nituítsk.* — *nit-* (*nits-*), *t-* (*ts-*), *-it-* (*-its-*) (initial *nit-* is changed in the imperative, conjunctive, and subjunctive to *nist-*): he walked just the same way as the bear *nitúyi nitauáuaχkaiixk kyáioi*; she is laid down in the same way *nitúyi nitáixtsau*; be seen (imp. pl. pass.) in the same way (as that) (that means: look like that) *nistáinak.* — *nito-, nitui-*: they (an.) are the same *nitúianistapsi*; in this (same) way they threw them (in.) *ánni nitoápiksimaists.* — *nitap-* (*-itap-*): they were just picking them up in the same places where they were sticking up

nitapáutsimiàuaists nitápstautsìxpiaists. — Cf. alike, all, alone, one, only, real, really, same way (in the).

same (to be the) : it was the same one ; the Old Man was the same, and that Fat was the same *nituyáukinai* ; *nitóauk omá Nápiua, nitóauk ki omá Pomísa* ; they are the same *nitúyinitsìau* ; they were the same (an.) *nitúiksimàukiau* ; his shirt was the same *osókàsimiai nitúianistàpiu.*

same age (of the) : according to their being of the same age *manistsakàmotsiixpiàu.*

same size v. size.

same way (in the) *nitúyi.* — V. also same (the).

same way (to treat in the) : they were all treated in the same way *ixkanáuanistotoiau.*

sand *spátsikó, spátsikúi, spátsikúyi* in., pl. *spátsikuists.*

sand-fly *kaχpskiáki* (*ua*) an., pl. *kaχpskiákiks.*

Sandhills (Big) (a place in the north where the dead go) *Ómaχkspatsikò, Ómaχkspatsikùi, Ómaχkspatsikùyi* in.

Sarcee *-saχsi-.*

Sarcee (to speak) : I speak Sarcee *nitáisaχsepuyi,* he speaks Sarcee *áisaχsepuyiu.*

Sarcee Indian *Saχsíkoăn* an., pl. *Saχsíkoaiks.*

Sarcee tribe *Saχsí* (*ua*) an.

Sarcee woman *Saχsáke* (*ua*) an., pl. *Saχsákeks.*

sarvis-berry *ókonòki* in., pl. *ókonòkists.*

satisfied v. pleased and satisfy (to).

satisfy (to): I satisfy him *nitáisapistotoau,* he satisfies him *áisapistotoyiu;* if he was satisfied *sapistótoaχk.*

saturday *itástsinàupi* in. (when-we-draw-rations).

save (to) : I save him *nitáikamotsau,* he saves him *áikamotsiu.* — Cf. escape (to let), live (to let), rescue (to), save laying by (to).

save the blood (to) : he saves the blood (of the killed animal) *piskáu.*

save laying by (to) : I save it *nitoχkitstoχp,* he saves it *ixkitstom.* — no, my elder sister, here is some I saved for you *sá, ni'sá, amóiaie kitoχtónum.*

save a piece (to) : she then saved a piece (of the rabbit) *stámotoχksistakiuaie.*

saved (to be) : it was by his dog that he was saved *otómitàm itoχkúikamotàuaie* ; that I may be saved from my dream *nipapàukani náχksikamotàχkitsixp.* — Cf. safe (to be).

saving the blood : his saving the blood *opiskáni* in.

saw (noun) *ixtáikaχksiststakiòpi* (*ixtáikaχksikstakiòpi*) an., pl. *ixtáikaχksiststakiòpiks* (*ixtáikaχksikstakiòpiks*).

saw (to) : I saw *nitáikaχksiststaki* (*nitáikaχksikstaki*), he saws *áikaχksiststakiu* (*áikaχksikstakiu*) ; I saw him *nitáikaχksistsimmau* (*nitáikaχksiksimmau*), he saws him *áikaχksistsimmiu* (*áikaχksisksimmiu*) ; I saw it *nitáikaχksiststoχp* (*nitáikaχksikstoχp*), he saws it *áikaχksiststom* (*áikaχ-*

ksikstom) ; I saw for him *nitáikaχksiststomoau* (*nitáikaχksikstomoau*), he saws for him *áikaχksiststomoyiu* (*áikaχksikstomoyiu*).

say (to) : I say *nitáni, nitáuani,* he says *ániu, áuaniu* ; I say to him *nitánistau,* he says to him *ánistsiu* ; I say it *nitánistoχp,* he says it *ánistom.* — Cf. call by name (to).

say ahead (to) : then he said ahead to him *itsísanistsiu.*

say falsely (to) : I say falsely *nitáikipàni,* he says falsely *áikipaniu.* — Cf. jest (to).

say from within (to) : he (4 p.) then said to him from within (prop. : said to him out) *otsítsanikaie.*

say from without (to) : then she said from without *itsitótapitsisaniu.*

say in a hurry (to) : they then said to her in a hurry *ikápuinanistsiauaie.*

say in jest (to) v. jest (to).

say into (to) : he then said to him into the lodge *itsípstanistsiuaie.*

say on high (to) : then he said there on high (down to the people) *itáutamianìu.*

say something false (to) : why does he tell him something false *máukaiksistàpanistsìuaie.*

say to one's self (to) : he was saying to himself (prop. : at random) *kaiistuitauàniu.*

say upwards (to) : I say upwards *nitspáni,* he says upwards *spániu.*

say wrongly (to) : you said wrongly *kikáipaχtsàni.*

saying *ánisini* in., pl. *ánisists.*

saying (to go round) : then they went round saying *itáutakanìau.*

scabby *apik-* (*apiks-*).

scabby (to look) : her robe looked as if it were scabby *ánistàpekàninà-minai maiái.*

scabby buffalo-bull *apiksístamik* (*a*) an., pl. *apiksístamikiks.*

scabby buffalo-cow *apíkskéini* (*ua*) an., pl. *apíkskéiniks.*

scabby moccasins : make me a pair of scabby moccasins *noχkitápapik-anitsinomòkit.*

scales *ixtáisokaχkiakiopi* an., pl. *ixtáisokaχkiakiopiks* (which-we-weigh-with).

scalp (noun) *motokâni* in., pl. *motokânists* ; my scalp (the scalp I took from an enemy) *nitótokânim,* his scalp (the scalp he took from an enemy) *otótokânim.* — Cf. head.

scalp (to) : I scalp him *nitsàuotomoau, nitsàutomoau,* he scalps him *sáuotomoyiu, sâutomoyiu.* — Cf. take off (to).

scalp-dance : and there was a great (far-reaching) scalp-dance *ki akóχ-tsimaie ómaχketaχsin* ; and then (the people) began to have the scalp-dance *ki itomátapitaχsiu* ; that we may have the scalp-dance *áχkitonìtaχsòp.* — then (the war-party) had a good scalp-dance *támaχsauànìnaiiu.*

scalp-robe : she will complete her scalp-robe with our scalps *kotokâ-nunists ákoχtsapanistsotokâniiu.*

scalp-songs (to sing) : we then ran singing scalp-songs *itátaχsiaiòp.*

scar *ákskisini, ákskisini,* in.

scarce: it is (gets) scarce *áimakàpiu.*

scarcely *ipistsik-* (*ipistsiks-*), *ipstsik-* (*ipstsiks-*), *aipstsik-* (*aipstsiks-*): it is scarcely seen *áipstsikàinoau.* — Cf. little (a).

scare (to): I scare him *nitskètsau, nitáiskètsau,* he scares him *skétsiu, áiskètsiu*; when I woke up, I was scared *nitsipókaks, nitskétsokuyi.* — they rose up and scared them *nitapáipoχpotsìauaie*; then they scared them with (the leg-parts of their robes) *ixtsitsipoχpotsìauaie otoχkatsianiauàiks*; then he scared them (in.) *itóχpotsimatòmaists*; he scared them (in.) with his robe *maiáii ixtsákoχpotsìmaists*; scare (the buffalo-hide) four times with the leg of your buffalo-robe *nisoóyi taχpótsis kitoχkatsian.*

scaring: his scarings *otoχpótsaksists* in. pl. — *otaχpótsaχpists* in. pl.

scarlet-paint *amáuχkèsani* in.

scarred tongue: this is a scarred tongue *amói ákitsiniuàsiu.*

scatter (to): he will scatter it *akatánnitàpiksim.* — Cf. separate (to).

scatter about (to): then they (in.) were all scattered about *stámoχkanauànitaχpiiaists.* — this (person) who is scattering things about *aisáuχpistsapiksistakiuaχk*; that everything in his lodge was scattered about *okóai otsáuχpistsisi*; then suddenly everything lay scattered about *itámisauksauχpistsixtsiu.*

school *itásksinimatsòtspi* in., pl. *itásksinimatsòtspists* (where-we-are-taught). — *itásksinimàtsistoχkiòpi* in., pl. *itásksinimàtsistoχkiòpists.*

school (to go to): at nine o'clock we go to school *pixksói aitótos nitsítautasksinimatsotspinan.*

scold (to): his wife scolded that man for it *omí otoχkéman omá nínau ómoχtsitanikoyixkamokaie.*

scoop grease (to): that I may quickly scoop grease with (it) *náχkipoχtsìmisik.*

scorch yellow (to): he only scorched (the bob-cat's) fur yellow *kákotstsitsauanitsiuaie okúyis.*

scout *sékami* (*ua*) an., pl. *sékamiks* (prop.: crane). — *ikastsì* (*ua*) an., pl. *ikastsiks*; they were the scouts *apáikastsiau*; go on ahead as a scout *anatsíkastsit.* — I walk ahead as a scout *nitsékaiisàpauàuaχk.*

scrape (to): I scrape *nitástaii,* he scrapes *ástaiiu*; I scrape him *nitástauatau,* he scrapes him *ástauatsiu*; I scrape it *nitástauatoχp,* he scrapes it *ástauatom.* — then they began to scrape the moisture out of them (an.) *itápaχsàχkiuaiks.* — Cf. rub (to).

scrape the hair off (to): he then began to scrape the hair off them (an.) *itomátapipoχksistokìniuaiks.* — Cf. get the hair off (to).

scrape-leg-dance *satsikínamaipaskàni* in.; let us have a scrape-leg-dance *áχkitunnasatsikìnamaipaskàup.*

scraper *mátsikáiai* an.; his scrapers *ómatsikàiai.* — bones were their scrapers *oχkíni ótstaχtsìsts.*

scratch (to): I scratch *nitsátsikanyòtaki,* he scratches *sátsikanyòtakiu*; I scratch him *nitsátsikanyòtoau,* he scratches him *sátsikanyotoyiu*; I scratch

it *nitsátsikanyòtsixp*, he scratches it *sátsikanyòtsim*. — I scratch *nitsíkstsikinàutaki*.

scratch one's back (to) : he scratches his back *áikstsikìkasiu*.

scratch the face (to) : scratch your face to make stripes *kaχpúskiit* (imp.). — he then began to scratch his face *itomátapsatsikskyòtåχsiu*.

scratch the ground (to) : and the dogs are scratching the ground *ki ánetapaitsikinimaii imitáiks* ; and the dogs are scratching the ground *ki ánetapaitsinimaii imitáiks*.

scratch the head (to) : I only scratched my head *nikákaikstsikixkìni*.

scream (to) v. shriek (to) and yell (to).

screw (to) : I screw him *nitautakáχkau*, he screws him *autakáχkiu*.

scrofula *áitsòkumi* in. (?).

scrub (to) : I scrub *nitsiststaki*, he scrubs *sísts takiu* ; I scrub it *nitsiststoχp*, he scrubs it *sísts tom*.

scuffle (to) : I scuffle *nitápauatapiksistsìi*, he scuffles *ápauatapiksistsìiu* ; I scuffle with him *nitápauatapiksistsìmmau*, he scuffles with him *ápauatapiksistsìmmiu* ; when they scuffled *otápatapìksistsìsau*.

scythe *ixtáipoχkiakiopi* an., pl. *ixtáipoχkiakiopiks*.

sea *motaiåχke* in. (water-all-over).

search (to) v. look about (to).

sea-shell *kstsí* (*ua*) an., pl. *kstsíiks*.

seat (noun) *asópàtsis* in., pl. *asópatsists* ; my seat *nisópàtsis*.

seat (to take for a) : those they took for a seat *ánniaie isópàtskàiau*.

second (ordinal) *ómoχtsistòkaχpi* ; and this is the second wonderful thing I saw in my life-time *ki ámoχkaie ixtsistókau pisátapi, nitsinixpi nipúitapìsin*.

second wife an. : my second wife *nimátoχkèman*, his second wife *omátoχkèman*. — V. also youngest wife.

secret place *stsíkaχko, stsíkaχkui* in., pl. *stsíkaχkuists*.

secretly *simi-* : he did not take it away secretly *mátsisimiuotsimats* ; do not run away secretly *pinisímiistapokskasit* ; he was secretly told by him (4 p.) *otsisimyánik*.

see (to) : I see *nitáiàpi, nítsàpi*, he sees *áiàpiu* ; I see him *nitáinoau, nitsinoáu*, he sees him *áinoyiu, nánoyiu, -inoyiu* ; I see it *nitáinixp, nitsinixp*, he sees it *áinim, -inim* ; I see for him *nitáisapiau, nitáisatomoau* ; he sees for him *áisapiiu, áisatomoyiu* ; when he saw persons *matápiks ninoásaiks* ; I shall go, I shall see her *nitákitapo, nitákitsinautsìmau* ; that they saw the people of another tribe *otsinótsìmaχpi noχkétsim* ; (the people at war with each other) only used to see one another *áikaksìnotsiu* ; the same day they saw each other *nitúyi ksistsikúyi itsinótsiiau*. — Cf. look (to).

see (to allow one to) v. see (to make one).

see (to be happy to) : I am happy to see him *nitáiksimmatsinoau*, he is happy to see him *áiksimmatsinoyiu*.

see (to make one) : I make him see *nitáiàpiatsau, nítsàpiatsau*.

see about (to) : they are seen about by those that are sick *áisksitautsikitsinòaiau áioχtoχkoχsòpiks.*

see clearly (to) : then he will see clearly that one that has done something to him *áksokàpaisapìu ánno otánistotòkaie* ; before they can see clearly *sauumáisokàpsapsisàu.* — Cf. see plainly (to).

see the last of (to) : and that was the last he saw of him *ki ánnimaie ixksinóyiu* ; and that was the last he saw of them when they got out of sight *ki ánnimaie otáistanipisaiks ixksinóyiuaiks.*

see plainly (to) : he saw them plainly, that they were mashed down *nítumiainoyìuaiks, saáupisaχsaiks.* — Cf. see clearly (to).

see through a lodge (to): he could see through lodges *itáisuiàpiu moyists* ; he will see him through the lodge *ákitsisuinoyiuaie.*

seeds *ixtáinsimàupists* in. pl.

seek (to) v. look about (to).

seen (to be) v. visible.

seize (to) : I seize *nitáiinàki, nítsinaki,* he seizes *áiinakiu, iínakiu* ; I seize him *nitáiinau, nítsinau,* he seizes him *áiiniu, iíniu* ; I seize it *nitáiinixp, nítsinixp,* he seizes it *áiinim, iínim* (very often with *nn,* e.g. *áiinnakiu, iínnakiu*). — Cf. catch (to).

seizing *ini-* (*inni-*) : then she got a hold of her (seized and took her) *itsísiniautoyìua* ; then he reached (seized) and caught him *itsísiniàutoyiu* ; they could not catch it (seize and take it) *mátaisiniotoyìuaiksau.*

self *auat-* (*auats-*) : eat them yourselves *auátapàuatok* ; that the earth herself was shaking *ksaχkúm auátoχpatskoχs.*

sell (to) : I sell *nitápaixkaχtaki,* he sells *ápaixkaχtakiu* ; I sell him *nitápaixkaχtau,* he sells him *ápaixkaχtsiu* ; I sell it *nitápaixkaχtòχp,* he sells it *ápaixkaχtòm.*

send (to) : I send *nitatoχkát,* he sends *atoχkátau* ; I send him *nitatoχkátau* ; he sends him *atoχkátsiu* ; the Old Man sent all the birds *omá Nápiua kanáipiksiks itótoχkatsìuaiks* ; then their chief sent one goose *tokskámi otsínaimoàuai itótoχkatsìnai saiái* ; that one (4 p.) he had sent *omí otsítoχkataii* ; I send to him *nitatoχkátoau,* he sends to him *atoχkátoyiu.* — then we were sent to the corner (as a punishment of school-boys) *nitsítsitapiskotspinan kokí.*

send a wife (to) : a certain person had a wife sent to him *áiaua áχkiskumoau.*

send with a bride (to) (as her marriage-portion) : he would send all good horses with her *ponokâmitaiks áχsiks ákoχpoχkanauaχkiskoyiuaie.*

senseless : he was knocked down senseless while standing *nápuioχsìniau.*

separate (to) : I separate *nitánitò* (*nitánitò*), he separates *ánitò* (*ánitò*) ; they separate *ánetòiau* (*ánitòiau*). — Cf. part (to), scatter (to).

separate (to) (fighting persons) : he then took a hold of us and separated us *nitsítaiàkitaχkiotòkinan.*

separately *anit-* (*anits-*) : then they went home separately to (their lodges) *itauánitsitapaχkaìiau.* — *sikχks-* : they ate by themselves (separa-

tely) *áisikχksauyiau.* — Cf. different directions (in.), one by one, pieces (to).

September *anáuitàipoχkiàkiopi* (in.) (when-we-cut-hay).

sepulchre v. tomb.

serpent v. snake.

set (to) (of the sun): he sets *istaχkàpiu, áistaχkapiu.* — Cf. crawl in (to).

set on a journey (to) v. start (to).

set a trap (to) v. trap (to).

seven *ixkitsĭka, kitsĭka* (simple form); *ixkitsĭkami* an., *ixkitsĭkaii* in.; *ixkitsiki-* (*ixkitsik-*), *-oχkitsiki-* (*-oχkitsik-*); there are seven *ixkitsĭkamiau* an., *ixkitsĭkaiiau* in.; seven persons *ixkitsĭketapìau*; it is seven days *áuχkitsikiuniu*; he is seven years old *áukitsikistuyìmiu*; seven times *ixkitsĭkai*; I did it seven times *nitóχkitsikyànistsi*; it costs seven dollars *ixkitsĭkixtsau, ixkitsĭkesopoksìxtsau* an., *ixkitsĭkyoχtoχp, ixkitsĭkesopoksòχtoχp* in.; seven to each *manistoχkitsikapi* an., *manistoχkitsikaχpi* in.; *kanáuχkitsikami* an., *kanáuχkitsikai* in.; seven lodges to each *kanáuχkitsikàitoyis.*

seven hundred *ixkitsĭkekèpippo* (simple form); *ixkitsĭkekèpippi* an., *ixkitsĭkekèpippoyi* in.

seventeen *ixkitsĭkekoputo* (simple form); *ixkitsĭkekoputsi* an., *ixkitsĭkekoputoyi* in.; it is seventeen days *áuχkitsikekoputoniu*; he is seventeen years old *áukitsikèkoputostuyìmiu.*

seventeenth *ómoχtaukitsikèkoputoχpi.*

seventh *ómoχtauχkitsĭkoχpi.*

seventieth *ómoχtauχkitsikippoχpi.*

seventy *ixkitsĭkippo* (simple form); *ixkitsĭkippi* an., *ixkitsĭkippoyi* in.; seventy persons *ixkitsikĭppetapìau*; it is seventy days *ixkitsikĭpponiu*; he is seventy years old *áuχkitsikippostuyìmiu*; it costs seventy dollars *ixkitsĭkippoixtsau, ixkitsĭkippoisopoksìxtsau* an., *ixkitsĭkippoχtoχp, ixkitsĭkippoisopoksòχtoχp* in.

sew (to): I sew *nitaχkániaki*, he sews *aχkániakiu*; I sew him *nitaχkànau*, he sews him *aχkániu*; I sew it *nitaχkánixp*, he sews it *aχkánim* (by the side of *-kan-* we find also *-kann-*). — I sew *nitáuaitsinaki, nitáitsinaki*, he sews *áuaitsinakiu, áitsinakiu*; I sew it *nitáitsinixp*, he sews it *áitsinim*; I sew it for him *nitáitsinomoau*, he sews it for him *áitsinomoyiu.*

sew together (to): they would have done sewing them (their lodges) together *ákitsiksistokatòmaists*; then they sewed them (the hides) together *itáukatòmiauaists.*

sewing *áitsinaksini* in.

shackles *ixtáiisksipistakiopiks* an. pl.

shade *áuyikàitsii* in.; I was camping on Maria's River in a shady place *Kyáiesisaχtài nitsitáukunaii áuyikàitsii.*

shade (to make a) v. shelter (to make a).

shade (to sit in the): there he sat in the shade *itsitúiikopìu.*

shadow *motáki* in.; my shadow *notákau*, his shadow *otáki.*

shady place v. s h a d e.

shaggy-faced dog *istɔtsiskiòmita* (*ua*) an., pl. *istɔtsiskiòmitaiks.*

shake (to) (to tremble) : that the earth was shaking *ksaχkúm auátoχpatskoχs.*

shake (to) : I shake *nitáipaχpapiksistaki,* he shakes *áipaχpapiksistakiu* ; I shake him *nitáipaχpàpiksistau,* he shakes him *áipaχpàpiksistsiu* ; I shake it *nitáipaχpàpiksixp,* he shakes it *áipaχpàpiksim* ; I shake for him *nitáipaχpàpiksistomoau,* he shakes for him *áipaχpàpiksistomoyiu.* — I shake *nitáuauatapiksistaki,* he shakes *áuauatapiksistakiu* ; I shake him *nitáuauatapiksistau,* he shakes him *áuauatapiksistsiu* ; then he began to shake them (that means : to rattle with the hoofs) *itomátapauàtapiksistsiu* ; he just shook (that cottonwood-tree) *nitauatatapiksistsiuaie* ; he did not shake (the pine-tree) anyway *mátsikakauatapiksistsiuatsiksaie* ; I shake it *nitáuauatapiksixp,* he shakes it *áuauatapiksim* ; then he (4 p.) shook his ears *oχtókistsaii itauátapiksìminai* ; I shake for him *nitáuauatapiksistomoau,* he shakes for him *áuauatapiksistomoyiu.*

shake about (to) : I shake about *nitápauapiksistaki,* he shakes about *ápauapiksistakiu* ; I shake him about *nitápauapiksistau,* he shakes him about *ápauapiksistsiu* ; I shake it about *nitápauapiksixp,* he shakes it about *ápauapiksim.*

shake hands with (to) v. g r e e t (to).

shake the head (to) : I shake the head *nitáuauaχkiàpiksi,* he shakes the head *áuauaχkiàpiksiu.* — I shake the head *nitauaχkiàuani,* he shakes the head *auaχkiáuaniu* ; then he was shaking his head a little *skátamipistsikauàuatoχkyauaniu* ; at first the Old Man shook his head hard *omá Nápiua istsitsáiikauatoχkyòχsiu* ; just put your head in and shake it *namóχkoχtsipstauauatoχkyàuanit* ; just put your head in and shake it *kakóχkoχtsipstàuauatoχkyàuanit* ; just from where you lie shake your heads *namóχkoχtsipàpauχkioχs.* — I shake the head *nitáuaχkisi,* he shakes the head *áuaχkisiu.* — Cf. d a n c e (to).

shake one's legs (to) : they just shook their legs *námapikauaniàiks.*

shake one's self (to) : when he shook himself *otsípaχpòis.*

shame *istúyisini* in.

shaped (to be) : they were shaped (prop. : grown) like buffaloes *eini ánni nitsistáuàsii.*

sharp (to become) : it (the elk-horn) got to be very sharp *áiiksiksìsakoaie.*

sharpen (to) : I sharpen *nitáiksisiststaki,* he sharpens *áiksisiststakiu* ; I sharpen him *nitáiksisistsimmau,* he sharpens him *áiksisistsimmiu* ; I sharpen it *nitáiksisiksìixp, nitáiksisiksixp,* he sharpens it *áiksisiksiim, áiksisiksim.* — I sharpen him *nitáskimatau,* he sharpens him *áskimatsiu.*

shave (to) : I shave him *nitáipoχkistoiau,* he shaves him *áipoχkistòiiu* ; I shave myself *nitsípoχkistoioχsi, nitáipoχkistoioχsi,* he shaves himself *áipoχkistoioχsiu.* — then he (4 p.) was shaving his arrow-sticks and his

bow *osáixkimànists ki onámaiaii ítsaisatsimaiinái*; they began to shave (their arrow-sticks) *itomátapsàtsimiau*. — Cf. raze (to).

shavings (to make) v. plane (to).

she v. he.

shear (to): I shear *nitáiàminitaki*, he shears *áiàminitakiu*; I shear him *nitáiàminitau*, he shears him *áiàminitsiu*.

sheath v. knife-scabbard.

shed one's hair (to): then they had done shedding their hair *itáiksistsìpoχksiaiks*; that they had shed their hair *máχksiksistsipoχksaiks*.

sheep *ímaχkixkìna* (*ómaχkixkìna*) an., pl. *ímaχkixkìnaiks* (*ómaχkixkìnaiks*) (big-horns).

shelter (noun) *apímani* in., pl. *apímanists*.

shelter (to make a): I make a shelter *nitáuapim*, he makes a shelter *áuapimau*; I make a shelter for him *nitauápiomoau*, he makes a shelter for him *auápiomoyiu*; and next morning we began to make a shelter for him *ki apinákuyi nitsitápaiakapiopomoanan*.

shelter (to): I shelter him *nitáuapiinau*, he shelters him *áuapiiniu*.

shelter (to) (by covering): I shelter him *nitáisekinau*, he shelters him *áisekiniu*.

shield *áuotàni* in., pl. *áuotànists*.

shield (to use as a): he used his robe as a shield *omí maiái áuauotaχkatsìu*.

shin v. forepart of the nether leg.

shine (to): he shines *íkànnam*. — Cf. light (not dark).

ship *ómaχkàχkioχsàtsis* in., pl. *ómaχkàχkioχsàtsists*.

shirt v. coat.

shiver (to) v. tremble (to).

shoe *istsikítsikin* in., pl. *istsikítsikists*.

shoes (to make): he makes shoes *ástsikitsikixkau*.

shoot (to): I shoot *nítskunaki*, he shoots *skúnakiu*; I shoot him *nítskunakatau*, he shoots him *skúnakatsiu*; I shoot it *nítskunakatsixp*, he shoots it *skúnakatsim*. — I shoot *nitáiikskim*, he shoots *áiikskimau*; I shoot him *nitáiikskimatau*, he shoots him *áiikskimatsiu*. — I shoot *nítaχkumi*, he shoots *áχkumiu*; I shoot at him *nítaχkumatau*, he shoots at him *áχkumatsiu*; I shoot at it *nítaχkumatoχp*, he shoots at it *áχkumatom*. — I shoot him *nítoau*, *nítauau*, he shoots him *móyiu*, *áuyiu*, *-oyiu*; let us shoot at this log *amói mistsísai aχkunáuau*; that one boy shot at his father *omá tókskami saχkúmapi itáuyiuaie únni*; one of the white men was shot in his leg *tókskama omíksi nápikoaiks itóau oχkátsi*. — I shoot him *nitsipótau*, he shoots him *-potsiu*; we shall all go and shoot him *ákotuipotau*; these Peigans then commenced to shoot him *itsipótsiuaie amó Pekániua*. — I shot him myself *nistóa nitáksin*. — he was shot by (the bird) *otsisísitokaie*; he was suddenly shot by him in the thigh, so that there was a gap in it *ósotamomaχkakaiitapisaksitòkaie*.

shoot (to) (used of ghost-shots): then he will be known that he is shot

by him *ákstamisksinoàu otsipíkokaie* ; they shoot at us *nitáipikokinàniau.* — Cf. hit (to) and wound (to).

shoot (to go to) : I went shooting with my wife *omá nitoχkéman nítoχpokotoiskunakimau.*

shoot about (to) : I also go shooting about prairie-chickens *kétokiks nimátapaikskìmataiau* ; other times I do not go shooting about *stsíkists sauápikskimàin.* — they shot about at the dogs *imitáiks ápàuyiau.*

shoot ahead (to) : I shall just shoot ahead *nitákipisaχkùmi* ; he (4 p.) was shooting his arrows ahead *óχpsìstsàii ixtáiisaχkumìnai.*

shoot at (to) : he was shot at by one (4 p.) of them *ótsitsipòtokaie.*

shoot back (to) : even if they were shooting back at him *imakóχksipotàuotsìnikaiks.*

shoot by accident (to) : I might shoot you (pl.) by accident *káχkipaχtoχpuau.*

shoot down (to) : I shoot him down *nítsinoχpatsistoau,* he shoots him down *-inoχpatsistoyiu* ; where I shot him down *nikáitåχpatsistòaχpi.* — from there (the people) shot down *itsitánnoyiu.* — Cf. wound (to).

shoot hard (to) : those that shot hard *iskunátaχkumìks.*

shoot in the back (to) : he shot him then right in his back *ánnàtsik okakíni, támsapokakinitoyìuaie* (the idea "back" is expressed twice, once by the independent word for "his back", and once by the verbal affix).

shoot into (to): I shoot into *nitáisapaχkumi,* he shoots into *áisapaχkumiu* ; she shot (hit) exactly in the same wound *nítsitsiksìkaisàpaχkumiu omí maksíni.*

shoot into the fire (to) : (the ribs) would shoot (their juice) into the fire *áitaisuiaχkumiau.*

shoot through the body (to) : I shoot him through *nitáistokitoau,* he shoots him through *áistokitoyiu.*

shoot up (to) : I shoot up *nítspàχkumi,* he shoots up *spáχkumiu.*

shoot westward (to) : that we should not shoot westward *aχkstámitaχkumiosi* ; he shot westward all the same *misksítamitaχkùmiu.*

shoot what one wants (to) : you will shoot what you want *kitáksiksim.*

shore (on the) *isoóχtsi.* — *apitsisóoχtsi.* — Cf. water (close by the).

short : is short (of animals) (an.) *saχkímiu* ; is short (of trees and wooden things) (an.) *saχksiksím* ; is short (of trees and wooden things) (in.) *sáχksiksiu* ; is short (of animate things in general) *sáχksiu* ; it is short (in.) *saχkíu.* — *saχk-* (*saχks-*). — *mak-.*

short arms (to have) : I have short arms *nitsaχksikínists,* he has short arms *saχksikínistsiu* ; he has short arms *saχkóχtsiminaniu.*

short face (to have a) : they have a short face *áisaχkskiaiks.*

short feet (to have) : I have short feet *nitsaχksík,* he has short feet *sáχksikàu.*

short gut : this is the short gut (that means : the end of the story) *ánni nitsaχkútsisakò.*

short legs (to have) : I have short legs *nitsaχksikìnaki*, he has short legs *sáχksikìnakim*.

short rib *makáutskinaikin* in. (?). — his short-ribs *ótsiskàp* (*ótsiskàpoχpi*) in. (?).

short-backed butte : they looked like a short-backed butte *nitanistsinatsìau ánni áskàkχkuyi*.

shorten (to) : I shorten it *nitsáχksistòtsixp*, he shortens it *sáχksistòtsim*.

short-furred : he (4 p.) was then short-furred *nitsáikimìnai* ; that is why (the kit-foxes) are short-furred *kátaisàikimii*.

Shoshone v. Snake Indian.

shoulder *motsikís* in., pl. *motsikísts* ; *-istsika-* : where her shoulders came together *otsítsipotsistsikaχpiàie* ; I raise my shoulders *nitáispistsìkàki*.

shoulder-blade v. shoulder and shoulder-bone.

shoulder-bone *moχkatsíkinan* in. (also *otsikékin-* in *otsikékinaχsoàts* shoulder-bone-tail-feathers = snow-bird). — we tied their shoulder-bones inside of the lodges *moyists pistóχtsi itáiisksipìxp otsikyóauai*. — Also = shoulder.

shout (to) = yell (to).

shout at (to) : these buffalo shouted at him *amói einíua itsisímiskoχtoyiu*.

shovel *inokátsis* an., pl. *inokátsiks*.

show (to) : I show *nitanístsinaki*, he shows *anístsinakiu* ; I show it *nitanístsinixp*, he shows it *anístsinim* ; I show to him *nitanístsinomoau*, he shows to him *anístsinomoyiu*. — I show to him *nitáistamatsau*, he shows to him *áistamatsiu*; I show it *nitáistamatstoχkatoχp*, he shows it *áistamatstoχkatòm*; and he is the one who showed (the people) how the beavers should dance *ki ánnaχkaie áuaistamatstoχkìu, máχkanistaipaskàχpi ksískstakiksi*. — the paint on his face showed on the post *otoχpúiskisìni itsítaχtàu omím mistsísim*.

show fight (to) : I show fight *nitsinikixkàsi*, he shows fight *inikixkàsiu*.

show to be a warrior (to) : he had shown (the people) that he was a warrior *áipiksistsiu* ; I shall show (the people) that I am a warrior *nitákitsipiksistsi*.

shower *sótaii* in., pl. *sótaists*.

shriek (to) : I shriek *nitáskaiskinausi*, he shrieks *áskaiskinausiu*.

shrink (to) : it shrinks (of cloth) *inakáuatsiu*, it shrinks (of wood) *ikoχtsíksistsiu*.

shrivel up (to) : it shrivels up *ámotsiu*.

shrivel up (to make) : I make it shrivel up *nitamótstsisixp*, he makes it shrivel up *amótstsisim*.

shut (to) : I shut *nitáiokiaki*, he shuts *áiokiakiu* ; I shut him *nitókiau*, he shuts him *ókiu* ; I shut it *nitókixp*, he shuts it *ókim*.

shut a knife (to) : I shut it *nitákànnau*, he shuts it *akánniu*.

shut one's eyes (to) v. close one's eyes (to).

shut up (to keep) : he kept the buffalo shut up *áiokìua einí*. — Cf. shut (to).

shy (to be) : and there are lots of fish, and they are very shy *ki áuakaïimi mamíks ki ikáukakìau.* — Cf. wise (to be).

sick v. ill.

sick person *áioχtoχkoχsi* (*ua*) an., pl. *áioχtoχkoχsiks.* — *áioχtoχkoχsòpi* (*ua*) an., pl. *áioχtoχkoχsòpiks.*

sickness v. illness.

side (on each) *itsist-* : she would not go straight (lit. : she would run on each side) *itsístsapomàχkau* ; they (gram. a singular) (4 p.) fell down on each side of him (lit : they fell down by him on each side) *áitsistotanisìinai.* — *sap-* : let (buffalo) fall down on each side of me *nistói sapánisì.* — *naiist-* : they sat on each side of him *naiistotopatsiixkiauàie* ; takes-gun-on-each-side (= anus) *naiistoχtapinàmaχka.*

side (on one) *pitsikóχtsi* ; *pitsik-.* — *otsípsksistoχtsi.* — *ksíkskoχtsi, ksíkskoχt.* — *ksiksk-, kaiiksk-* : then he ran to the side (where those were that sat at the end) *itsiksíkskomaχkau.*

side (to go on one) : he went on one side of them *kaiikskàtsiuaie.*

side (on the other) v. other side (on the).

side of body *anáuksistum* in., pl. *anáuksistumists.*

side-husband : my side-husband *nímaχpatôma,* her side-husband *ómaχpatòmi* ; she has a side-husband *àχpatómiu.* — Cf. lover.

sides (on both) v. side (on each).

sieve *ixtáisuistàpiksistakiopi* an., pl. *ixtáisuistàpiksistakiopiks.*

sift (to) : I sift *nitáisuistàpiksistaki,* he sifts *áisuistàpiksistakiu.*

sigh (to) : I sigh *nitásiksaitami,* he sighs *ásiksaitamiu.*

signal (to give a) : then (the returning war-party) gave a signal to the circle-camp *itáutaminapìstotsim akókatsists.* — Cf. beckon (to).

signs (to make) v. beckon (to).

sight *ápsini* in. ; my sight (a thing I have seen) *nitsápsini,* pl. *nitsápsists* ; his sight (a thing he has seen) *otsápsini,* pl. *otsápsists.*

sight (in) v. sight on a hill (in).

sight on a hill (in) *otami-* : he is sitting in sight on a hill *itótamiaupiu* ; he sat in sight on a hill *páuaχkùyi tótamiàupiu.* — Cf. high (on) and hill (over the).

sight (out of) v. out of sight.

silence (no-speaking) *saiépuaχsìni* in.

silent (to be) : I am silent *nitáisaièpuyi,* he is silent *áisaièpuyiu.*

sin v. evil-doing.

since that time *póχsapoχtsi* ; *poχsap-* : and then we lived together all right since that time *ki ánni nisótamipoχsapaiaχsaupixpinan* ; a few days later (since that time) *mátsipoχsapakauò ksistsikuists.* — Cf. hither, later.

sinew *asipís* in., pl. *asipísts.*

sing (to) : I sing *nitsínixki, nitáinixki,* he sings *nínixkiu, áinixkiu* ; I sing it *nitsínixkitsixp, nitáinixkitsixp,* he sings it *nínixkitsim, áinixkitsim* ; I sing for him *nitsínixkoχtoau, nitáinixkoχtoau,* he sings for him *áinixkoχtoyiu* ; I

sing for him *nitsínixkotomoau, nitáinixkotomoau,* he sings for him *áinixkotomoyiu* (probably by the side of *nitsínixkotomoau* etc. occur also forms with *χ* as *nitsínixkoχtomoau*).

sing and pray (to): I sing and pray *nitátoiinai, nitáuatoiinai,* he sings and prays *áuatoiinaiiu.*

sing old man's songs (to) v. old man's songs (to sing).

sing praise-songs (to) v. praise-songs (to sing).

sing to one's self (to): I sing to myself *nitáinixkoχtoχsi,* he sings to himself *áinixkoχtoχsiu, inixkoχtoχsiu.*

sing while running (to): they sang while they were running *áinixkiayìau.*

singe (to): I singe him *nitsítsinsau,* he singes him *itsínsiu.*

singing (to go about): in the night some young men were going about singing *kokúyi omíksi manikâpii sépiapainixkiuòiau.*

single man v. young man (unmarried).

single woman *námàke* (*ua*) an., pl. *námàkeks.*

sink (to): I sink *nitsístàtsi,* he sinks *istátsiu.* — he did not sink in the water *åχkéyi mátsìnixkìmmats.*

sink into (to): he sinks with his feet into the ground *áitsitastàkàsiu ksáχkùmi*; then he just sunk with his feet into the ground *nitsitástakasiua ksaχkúm.*

sinner v. evil-doer.

Sioux *-pinapisina-.* — *-sina-.* — Cf. Cree.

Sioux (to speak): I speak Sioux *nitáipinàpisinàipuyi, nitáisinaipuyi,* he speaks Sioux *áipinàpisinàipuyiu, áisinaipuyiu.* — Cf. Cree (to speak).

Sioux Indian *Pinápisinaikoăn* an., pl. *Pinápisinaikoaiks* (down-stream-people-man). — *Asináikoăn* an., pl. *Asináikoaiks.* — Cf. Cree Indian.

Sioux tribe *Pinápisina* (*ua*) an. (down-stream-people). — *Asiná* (*ua*) an. — Cf. Cree tribe.

Sioux woman *Pinápisinàke* (*ua*) an., pl. *Pinápisinàkeks* (down-stream-people-woman). — *Asináke* (*ua*) an., pl. *Asinákeks.* — Cf. Cree woman.

Sioux women (to play at): let us play at Sioux women *àχkitsisinákeiop.*

sirloin-dried-meat: her sirloin-dried-meat *omí osåχkoχkàiis* in.

sirloins *osáuχkoists* in. pl.

sister (a man's) an.: my sister *nitàkem,* his sister *ótàkem.* — Cf. woman.

sister (elder) an.: my elder sister *nín(i)sta,* pl. *nín(i)staiks,* his (her) elder sister *ún(i)stsi,* pl. *ún(i)stsiks.* — Cf. brother.

sister-in-law (a man's) an.: my sister-in-law *nitótoχkèman,* pl. *nitótoχkèmaiks,* his sister-in-law *otótoχkèman,* pl. *otótoχkèmaiks.*

sit (to): I sit *nitáupi,* he sits *áupiu, -opiu.* — Cf. stay (to).

sit around (to): I sit around *nitótakàupi,* he sits around *áutakàupiu, -otakàupiu*; I sit around it *nitatsótopatoχp,* he sits around it *atsótopatòm*; in the night (the people) sat around this buffalo-corral *kokúyi itatsótopatòm annóm pískanim.*

sit at the end (to): those that sat at the end *omíksi nátsàupiks.*

sit before (to) : she then sat before him *itsitótstoyiuaie.* — he sat before (it) *itsóχkopìu* ; sit before (the door) *istsóχkopit.*

sit behind (to) : I sit behind *nítapatàupi,* he sits behind *apatáupiu.*

sit by (to) : I sit by *nitáitotòpi, nítsitotòpi,* he sits by *áitotòpiu, itotópiu* ; she then came and sat by (him) *aitotópiuaie* ; we came and sat by a rock that there was *omám óχkotok nitsitótopixpinan.* — he (4 p.) was sitting by the camp-fire *itsáupiinai potáni* ; let us sit by (the river) *ákonitsaupauop.* — Cf. sit near by (to) and sit outside (to).

sit by one's self (to) : she (4 p.) sat there by herself away from the others *nitsitsíkopitaupiin.*

sit crying (to) v. crying (to sit).

sit down (to) : there I sit down *nitsítàupi,* there he sits down *itáupiu* ; sit down there *stáupit.* — Cf. sit (to).

sit down (to go to) : I go to sit down *nitáutopi,* he goes to sit down *áutopiu.*

sit down instead (to) : then they were going to sit down instead *sotámiskitàkaupiiau.*

sit down on (to): let us sit down on it with our vulvae *aχkúnitastàtsisop* ; then they sat down on it with their vulvae *itsitástatsisiauaie.*

sit for (to) : they sat for the things they put a bet on *omístsim otápskanoàuaists áupàtsimìau.*

sit happy (to) : they sat all happy *nítsinokàupiau.*

sit the highest up (to) : he sat there the highest up *nitsítsaispòpiu.*

sit in a circle (to) : they sit in a circle *aitakópiiau.*

sit in front (to) v. sit before (to).

sit in the middle (to) : then he (4 p.) sat in the middle (of the camp) *itsítsitokopìin.*

sit in sight (to) : I sit in sight *nitótamiàupi* (*nitótamiòpi*), he sits in sight *ótamiàupiu* (*ótamiòpiu*) ; I sit in sight of him *nitótamiòpatau,* he sits in sight of him *ótamiòpatsiu.*

sit inside (to) : I sit inside *nitsípstàupi,* he sits inside *ípstàupiu* ; I sit inside *nitsápàupi,* he sits inside *sápàupiu.*

sit last (to) : he sits last *nátsàupiu.*

sit the lowest down (to) : he (4 p.) sat the lowest down *nítsainiaupiin.*

sit near by (to) : he (4 p.) then went and sat near by her *áitotopìinai* ; (the war-party) sat near by (the enemy) *itáutàupiuaie* ; then (the war-party) would sit near by (the camp) *ákstamitotàupiuaie* ; he would shoot at the birds that sat near by *piksíks itáutòpiks áskùnakatsìuaiks.*

sit on each side (to) : they sat on each side of him *naiístotopatsiixkiauàie.*

sit on top (to) : I sit on top *nitóχkitopi,* he sits on top *ixkitópiu* ; I sit on top of him *nitóχkitopatau,* he sits on top of him *ixkitópatsiu* ; I sit on top of it *nitóχkitopatoχp,* he sits on top of it *ixkitópatom.* — then he sat on top *itsikétsopiu* ; he sits on top *káietsopiu.* — I sit on top *nitámiaupi,* he sits on top *ámiaupiu* ; I sit on top of him *nitámiaupatau,* he sits on top of him

ámiaupatsiu ; I sit on top of it *nitámiaupatoχp*, he sits on top of it *ámiaupatom*. — Cf. ride (to).

sit outside (to) : I sit outside *nitsàupi*, he sits outside *sáupiu*.

sit up (to) : then he (4 p.) suddenly sat up *itámisauksipaupìnai*.

sit up (to) (on horseback) : I sit up *nitámiàupi*, he sits up *ámiàupiu*. — Cf. mount (to).

sit up and look (to) : he sat up and looked for a while *páχtsikisamipusapiixk*.

sit up late (to) : they are sitting up late in the night (prop. : they are sitting up a very long time) *máumaisamipòpiiks*.

sit with (to) : I sat with him *nitoχpáupatau*, he sits with him *ixpáupatsiu* ; I sit with it *nitoχpáupatoχp*, he sits with it *ixpáupatòm*. — I sit with him *nitáutòpatau*, he sits with him *áutòpatsiu* ; he has persons sitting with him (in his lodge) *áutòpatau*.

sit with one's feet hanging over (to) v. hang one's feet over the bank (to).

sitting *-opi-* (*-aupi-*) : (the bird) is singing while sitting on a tree *itoχkitaienixkiopiu mistsis* ; they were all happy while sitting (they sat all happy) *nitsinokàupiau* ; then she (4 p.) could move only sitting *sotamikakitàpauaupìnai* ; then it moved faster while sitting *itsíkamaupiu*. — Cf. staying.

sitting with him (the chief that has persons) *áutòpatau* (*a*) an.

six *náu* (simple form) ; *náii* an., *náuyi* in. ; *nai-* (*-ai-*), *nau-* (*-au-*) : I did it six times *nitáuànistsi*. — there are six *náiiau* an., *náuiau* in. ; six persons *náitapìau* ; it is six days *áuniu* ; he is six years old *áuaistuyìmiu* ; six times *náuyi* ; I did it six times *nitáuànistsi* ; it costs six dollars *náixtsau*, *náisopoksìxtsau* an., *náuχtoχp*, *náisopoksòχtoχp* in. ; six to each *manistáiixpi* an., *manistáuoχpi* in., *kanauái* an., *kanauái* in. ; six lodges to each *kanauáiitoyis*.

six hundred *náikepippo* (simple form) ; *náikepippi* an., *náikepippoyi* in.

sixteen *náikoputo* (simple form) ; *náikoputsi* an., *náikoputoyi* in. ; it is sixteen days *áikoputoniu* ; he is sixteen years old *áiaikoputostuyìmiu*.

sixteenth *ómoχtaikoputoχpi*.

sixth *ómoχtauoχpi*.

sixtieth *ómoχtàiippoχpi*.

sixty *náiippo* (simple form), *náiippi* an., *náiippoyi* in. ; sixty persons *náiippetapìau* ; it is sixty days *náiipponiu* ; he is sixty years old *áiippostuyìmiu* ; it costs sixty dollars *náiippoixtsau*, *náiippoisopoksìxtsau* an., *náiippoχtoχp*, *náiippoisopoksòχtoχp* in.

size *manik-*, *-anik-* (refers to size and age) : (they were known) what size they were *manikoχkìmixpiau* ; it was of that size *ánni anikoχkò* ; according to the size they were *manistápanikoχkìmixpiau* ; the same size (as she had peeled) she would tear in two *anikoχksim ákitominiotoyìuaie* ; then he was again of the size he had been before *otsíkanikoχksipi stámatskànikoχksim* ; they were sticks of that size *ánni anikoχksiksìau*. — Cf. age.

skate (noun) *ímmokekàtsis* an., pl. *ímmokekàtsiks.*

skate (to) : I skate *nitsínmokek,* he skates *immokékau.*

skim (to) : I skim *nitsímsik, nitámsik,* he skims *ímsikau, ámsikau* ; I skim it *nitsímsikatoχp, nitámsikatoχp,* he skims it *ímsikatòm, ámsikatòm* (by the side of *-imsik-* still the older form *-imisik-* occurs). — then she had done skimming (the grease) *aiksistsínikinau.*

skimmed grease *imisíkàni* (*imsíkani*) in., pl. *imisíkànists* (*imsíkanists*).

skimmings *immistsí* in.

skin (noun) v. hide and skins for robes.

skin (to) : I skin *nitáiitaki, nitsíitaki,* he skins *áiitakiu, iítakiu* ; I skin him *nitáiitau, nitsíitau,* he skins him *áiitsiu, iítsiu* ; (the tribe) began to skin *áumatapiitsimàu* ; he then would skin (the hides) he would build his lodge with *ákitaiitsimàu ómoχtàkokòyixpi* ; there we shall skin (for lodges) *ákitsiitsimàup* ; I skin for him *nitáiitòmoau,* he skins for him *áiitòmoyiu.* — I skin *nitsínot, nitánnot,* he skins *inótau, ánnòtau* ; I skin him *nitsinótatau, nitánnòtatau,* he skins him *inótatsiu, ánnòtatsiu* (also used for "to butcher").

skin (to find something to) : where did you find something to skin *tsimá kitsítoχkonòtaχp.*

skin-disease v. eruption.

skinning *innotàni* in.

skinnings an. : my skinnings *nitsíitsimàniks,* his skinnings *otsíitsimàniks* (used of animate things as raw hides, robes, etc.).

skinnings in. : my skinnings *nitsíitsimànists,* his skinnings *otsíitsimànists* (used of inanimate things).

skins for robes (to get) : get us skins for robes *noχksíkokinan, noχksíxkokiinan* ; did you get us skins for robes *kikátaiikokixpa* ; they had not got them skins for robes *mátsixkoyìuaiks* ; they had not got them skins for robes *mátsikokoàuaiksauaiks*; we did not get you skins for robes *kimátsikoχpinana* ; the skins for robes you were going to get for us *kitáiaksikokixpinaniksk* ; that they did not get us skins for robes *otsaiixkoks* ; that they should get them skins for robes *máχksikòyisauaiks* ; that we should get you skins for robes *káχksikoχsìnani* ; because there were no skins for robes got for them *sauχkóyikoaχsàu.*

skull *mótokep* in., pl. *mótokepists* ; *-spi* : he has a crushed skull (smashed head) *ikspiáu* ; each of them was bitten through the skull by her *ótaχtaikspipokoaiauaie.* — Cf. hair of the head, head.

skull (of a dead person) *nánautokâni,* pl. *nánautokânists* (ghost-head) ; it is a skull *áuainautokâni.*

skunk *ápèkaii* (*ua*) an., pl. *ápèkaiiks* (white-striped-back).

slack (to) : I slack it *nitsaiátsipinixp,* he slacks it *saiátsipinim.*

slate *óχkotoksisìnaksin* in., pl. *óχkotoksisìnaksists.*

slate-pencil *óχkotoksoχtàisìnakiopi* in., pl. *óχkotoksoχtàisìnakiopists.*

slaughter (to) : I slaughter him *nitáumotsau,* he slaughters him *áumotsiu* ; I slaughter them *nitáumotsaiau,* he slaughters them *áumotsiuaiks,* they were slaughtered *áumòtsaiau* ; (the people) did not slaughter them (would not

kill them all) *mátaumotsìuatsaie* ; she has slaughtered the whole camp *imótsiua annóm ikúnaiim*. This verb expresses the idea of "killing a great many" (when the logical object is a collective, the singular of the verb is used).

slay (to) v. kill (to).

sleep (noun) *òkáni* in., pl. *òkánists* ; how many times did he sleep (prop. : how many were his sleeps) *tsánitsòa otsókànists*.

sleep (to go to) : then I went to sleep *nitsítsapaχtsìok*.

sleep (to) : I sleep *nitáiòk, nitsók*, he sleeps *áiokau* ; they would sleep as if they were sleeping with fire *istsíi ákometsistoχpaiòkaiau*.

sleep (to allow one to) v. sleep (to make one).

sleep (to make one) : I make him sleep *nitáiokatsau*.

sleep about (to) : I sleep about *nitápaiòk*, he sleeps about *ápaiokau*.

sleep together (to) : if we sleep together *poksókauki* ; let us sleep together *aχkúnoχpoksaukaupi*.

sleep with (to) : I sleep with him *nitoχpóksokamau*, he sleeps with him *ixpóksokamiu*.

sleepy (to be) : I am sleepy *nitáistsiks*, he is sleepy *áistsiksiu* ; I am very sleepy *nitsíkstsiks*, he is very sleepy *ikstsiksiu* ; because he was so sleepy *otstsíksi*.

sleigh (noun) *istsikúnistsi* in., pl. *istsikúnistsists*.

sleigh (to) : I sleigh *nitsístsikunistsi*, he sleighs *istsikúnistsiu*.

sleigh-bell *saáitsikoχkìni* an., pl. *saáitsikoχkìniks*.

slender : is slender *ikstsiu*.

slender person : he is a slender person *ikstápiu*.

slice of meat *itsitsimàni* in., pl. *itsitsimànists*.

slice (to) : I slice it *nitsistoχksìstsinixp*, he slices it *istoχksístsinim*. — Cf. cut to slices (to).

slick behind (to be) : he is slick behind *áistsiksìsiu*.

slide (to) : I slide *nitáisotsik*, he slides *áisotsikàu*.

slider *áisotsika* (*ua*) an.

slip in (to) : then it (a snow-shoe) slipped in *stámitotsipståχpiu*.

slip-cut (to make a) : I make a slip-cut *nitsístsiksk*, he makes a slip-cut *ístsikskàu* ; I really made a slip-cut *nitáitapistsiksk* ; then he acted as if he made a slip-cut on it *itsikípaistsikìnimaie*.

sloping ground *inístsekaχko, inístsekaχkui, inístekaχkuyi* in., pl. *inístsekaχkuists*.

slow : he is slow (of men and animals) *itsíksistapsiu*.

slow (of flowing water) : it is slow *itsíksistsikuyiu*.

slow : he is slow (takes his time) *saukuikítauotsimiu* (of men and animals).

slowly *ikin-* (*kin-*) : talk slowly *ikinépuyit* ; then we walked slowly *nisótamikinauaχkaχpinan* ; then he (4 p.) went slowly in *itámsokitsikinaipìminai* ; he went slowly up *kináutamisò*. — Cf. easy, gently, soft.

sly (to be) : I am sly *nítsimisi*, he is sly *simísiu*.

sly (on the) v. secretly.

small : is small (of persons) (an.) *inákstsim* ; is small (of animals) (an.) *inákimiu* ; is small (of animate trees) *inaksíksim* ; is small (of inanimate trees) *inaksíksiu* ; is small (of inanimate things) *inákoχtsiu* ; *inak-* (in personal names *kinak-*). — is small (of animals) (an.) *pókimiu* ; is small (of animate things) *pókisiu* ; *pok-* : he cried himself small back again *iskoχ-pókauanisiu*. — *as-*. — Cf. child, young.

small axe *inákoχkàksàkin* an., pl. *inákoχkàksàkiks*. — *pókoχkàksàkin* an., pl. *pókoχkàksàkiks*.

small bird *sistsí* (*ua*) an., pl. *sistsíks* ; turns into a small bird *sistsíuàsiu*.

small bucket *asóχk* an., pl. *asóχkiks*.

small pig *inakáiksini* (*ua*) an., pl. *inakáiksiniks*.

small pine-tree *ásaχtòki* an., pl. *ásaχtòkiks*.

small rabbit *inakáatsista* (*ua*) an., pl. *inakáatsistaiks*.

small round bread *kumixkétan* in., pl. *kumixkétanists*.

small size (stones of) *óχkotokì inákskuyi* in.

small stove *inaksípotàtsis* an., pl. *inaksípotàtsiks*.

small trunk *pokasókaiis*.

small pox v. eruption.

smash (to) : I smash it *nítsisiksìnixp*, he smashes it *sisiksínim*. — I smash it *nitsipónixp*, he smashes it *ipónim*. — Cf. break (to).

smash one's head (to) : he then smashed her head *sotámikspìuaie*.

smell (to) : I smell *nitáuàmi*, he smells *áuàmiu* ; I smell him *nitáuamatau*, he smells him *áuamatsiu* ; I smell it *nitáuamatòχp*, he smells it *áuamatòm* (akin to *imó, imúi "it smells"* : vocalic intermutation) ; I smell for him *nit-áuamatomoau*, he smells for him *áuamatomoyiu*. — I smell *nitáisimi*, he smells *áisimiu* ; I smell him *nitáisimatau*, he smells him *áisimatsiu* ; I smell it *nitáisimatoχp*, he smells it *áisimatòm*. — it smells *imó, imúi* ; it smells human *mómaitapìmui, máumaitapìmui* ; it smells like *nítoaimo*.

smell (to make) : I make him smell *nitáisimiatsau*.

smell bad (to) : he smells bad *paχksímiu*, it smells bad *paχksimó* ; hair that smells bad when it is burned *okúyists paχksímisikiàists*. — Cf. stink (to).

smell bad (things that) *paχksimóists* in. pl.

smell of perfume (to) : she (4 p.) was all smelling of perfume *nitsitséimi-minai*.

smell sweet (to) : she (4 p.) smelt sweet *nítsitsimìminai*.

smithy *itáiaksisàkiakiòpi* in., pl. *itáiaksisàkiakiòpists*.

smoke (noun) *setsíi, sitsíi* in. — *áχkitsii* in.

smoke (noun) (of tobacco) *ótsisinini* in., pl. *ótsisisists* ; my smoke *nito-tsisisini*.

smoke goes out (the) *áisaisetoàsiu*.

smoke (to) : it smokes (it lets smoke go out) *áisetsiu*. — it smokes

áiaχkitsìu. — and we also would smoke them (that means: their nostrils) with big turnips *ki ómaχkàsiks nimátoχtaisitsoisanàniau.*

smoke (to) (tobacco): I smoke *nitótsisi, nitáutsisi,* he smokes *ótsisiu, áutsisiu*; I smoke it *nitótsisatoχp, nitáutsisatoχp,* he smokes it *ótsisatom, áutsisatom*; I smoke with him *nitoχpokotsisìmau,* he smokes with him *ixpókotsisìmiu.*

smoke together (to): only one time we shall smoke together *tókskau ákipoχpokòtsisop.*

smoking (tobacco) *ótsisisini* in., pl. *ótsisisists.*

smooth: it is smooth *minstáiitsiu, minstáiiu.* — where the ice is smooth *otsítsamotoksiixp kokutoists.*

smoothe (to): then they smoothed the earth *ksaχkúmi itsítsikànniauaie.* —Cf. knock smooth (to).

smother (to): I smother them with smoke *nitáipoχsaii*; he then smothered them with smoke *sotámipoχsìuaiks* (*itsipoχsiuaiks*); I did not smother you (pl.) with smoke *ksistóaua kimátsipoχsoχpuàua*; that we may not be smothered from smoke *áχkstautsipoχsoiopi*; we are nearly smothered from smoke *nitáutamàksipoχsòixpinan*; they were almost smothered from smoke *áutamàksipoχsòyiau.* — when they had smothered her *okoχpúnisauaie.* — then they will breathe as if they were going to be smothered *ákstamapotsekinìsaitamiàu.*

snake *pitséksina* (*pikséksina*), *-istseksina* an., pl. *pitséksinaiks* (*pikséksinaiks*), *-istseksinaiks*: that more snakes will come from *tsístapàistseksìnaskoχs.*

Snake Indian *Pitséksinaitapìkoăn* an., pl. *Pitséksinaitapìkoaiks*; *-istseksinaitapi-.*

Snake Indian (to speak): I speak Snake Indian *nitástseksìnaitapepuyi,* he speaks Snake Indian *ástseksìnaitapepuyiu.*

Snake Indian tribe *Pitséksinaitapì* (*ua*) an.

Snake Indian woman *Pitséksinaitapiàke* (*ua*) an., pl. *Pitséksinaitapiàkeks.*

snake-lodge *pitséksinaikokàup* in.; the owners of the snake-lodge *istséksinaikokàiks.*

snakes (collective) *opitséksinasina* (*opikséksinasina*) an.

snap (to) (to break with sharp crack): I snap it *nitsipíksinixp,* he snaps it *paiíksinim.*

snare (noun) *akátsis* in., pl. *akátsists*; my snare *nitokátsis.* — V. also snaring.

snare (to): I snare *nitók,* he snares *ekáu*; I snare him *nitáukatau,* he snares him *áukatsiu.* — Cf. rope (to).

snaring *akáni* in., pl. *akánists*; my snaring *nitokáni.*

snatch up (to): he snatches up *mákasiu*; I snatch it up *nitókasatòχp,* he snatches it up *ókasatòm.* — Cf. pick up (to).

sneeze (to): I sneeze *nitáuàsii,* he sneezes *áuàsiiu.*

snore (to): I snore *nitsipákskaisaitamixtsii,* he snores *pákskaisaitamixtsiiu.*

snort (to) : then they snorted *itsótomakiau.*

snow (noun) *kóni* an., pl. *kóniks* ; *-ko, -koni-* : the snow was very deep *iiksímiko* ; he was knocking the snow off himself *áisuistsikoniăχsiu.*

snow lying on ground *kónisko, kóniskui, kóniskuyi* in., pl. *kóniskuists* (heaps of snow).

snow (to) : it snows *ăχputau* (*ăχpotau*) ; then it snowed *itoχpótau* ; when it snowed first in the fall *atotómokoχpotàsi* ; when the first snow comes (when it snows first) *istsistsáutoχpotàsi* ; when there is the last big snow *nistsáuòmaχkoχpotaii.*

snow-bird *apinákuisistsi* (*ua*) an., pl. *apinákuisistsiks* (morning-bird). — *otsikékinaχsoàts* an. (lit. : shoulder-bone-tail-feathers).

snow-blind : I am snow-blind (lit. : the germs of the snow eat me) *paχtóχpiks nitsoakì.*

snow-shoe *auámi* in., pl. *auámists.*

soak (to) : then they soaked them (the hides) *itáupiksatòmiau.* — when they (an.) were soaked (with water) *auáistsisaiks.*

soak with grease (to) : when they (an.) were soaked with grease *áistapuyisuyìsaiks.*

so-and-so *áiàu* (*a*) an.

soap *isiskioχsàtsis* in., pl. *isiskioχsàtsists.*

sock *saχkotóaχsim* an., pl. *saχkotóaχsimiks.*

soft : it is soft *ikinisiu* ; *ikin-.*

soft earth : over there, where I jumped, the earth is very soft *omíma nitsítoχpaipìixp iiksíkinaχkò.*

soft meat *ikináuksisakò* in., pl. *ikináuksisakuists.*

soil v. earth.

soil (to) : I soil it *nitótsipistotsixp, nitáiòtsipistotsixp,* he soils it *áiòtsipistotsim* (not sufficiently verified).

soiled : it is soiled *áiòtsipinatsiu.*

soldier *iinaki* (*ua*) an., pl. *iinakiks* (catcher).

sole *mítsiksikaχpi* in. (?) ; then they began to put the soles on them (in.) *itomátapaχtùixpiaists.*

solid : then they were solid *itskáiixtsiiau.*

solitary person *nitsitapi* (*ua*) an., pl. *nitsitapiks.* — Cf. alone.

some *stsĭkiks* pl. an., *stsĭkists* pl. in.

some time (to be) : then it was some time in the fall *támapàisiu áukò.*

somehow *noχkoi-, -oχkoi-* : (the bird) (4 p.) then went up higher somehow *itoχkóyistapspixtsìnai.* — Cf. sure (to be).

son an. : my son *noχkóa,* voc. *noχkoii, noχkoié* ; pl. *noχkóaiks* ; his (her) son *oχkói,* pl. *oχkóiks.*

son (to find for a) : this one I found for a son *amóiaie nitoχkóχkoiiskana.*

son (to have a) : I have a son *nitoχkoyi,* he has a son *oχkóyiu.*

son (to have as a) : I have him as a son (for a son) *nitáuχkoyimau,* he has him as a son (for a son) *áuχkoyimiu.*

son-in-law an.: my son-in-law *nĭs* (*a*), pl. *nĭsaiks*; his (her) son-in-law *ŭsi*, pl. *ŭsiks*.

son-in-law (to have for a): I have him for a son-in-law *nitáiŭsimmau*, he has him for a son-in-law *áiŭsimmiu*; the man that had him for son-in-law *omá nínau áiŭsiua*.

song *ninixksìni* in., pl. *ninixksists*; my song *nitsínixksìni*; the songs belonging to them (i.e. to the things you gave me) *istsínixksists*; that he must give you the songs belonging to them (i.e. to the things he gave you) *kákoχkitsinixkoχtoyisaistsi*; and there was a song for it, when she was going in *ki nánixkiasiu ómi otsipísini*; and there was another song for it, when she was going to sit down *ki itákaupisi, matsínixkiasiu*; seven songs that are sung when the people are going to the medicine-lodge *ixkitsíkai toínixksì*.

soon *kip-*: go soon hunting again *kipátsàmit*; that I may see him soon *náχksikipinòaχs*. — Cf. quickly and just for a moment.

soon as (as) *pitsoχk-* (*pitsoχks-*): as soon as it is there *pitsóχkitstsìsi*; as soon as she saw him *pitsóχksinoyiuaie*. — Cf. first.

sore *itsísiu* in.

sore deep in the flesh *atánixkau* in.

sore eyes (to have): he has sore eyes *ákspàpiniu*; he (4 p.) had very sore eyes *oápsspiks íkokspapinìnai*.

sore paw: his (4 p.'s) sore paw *osánàniai*; he (4 p.) had a sore paw *saiánaiinai*.

sorrel horse *otsímí* (*ua*) an., pl. *otsímiks*.

sorry (to be): the elk-bull was very sorry that the crow had not done it *omá ponokáistamika áikskaikoksiua, otsauanístsisi omí maistói*.

sound (loud or roaring) *ăχtakò, ixtakó* in.; the sound that is coming this way *amóχk áistăχtakùixk*; when the water sounds *ăχkéyi auχtakŭsi*. — *iskáutako* in. — Cf. roaring noise.

sound (to utter a): I utter a sound *nităχkumi, nitáuχkumi*, he utters a sound *ăχkumiu, áuχkumiu*. — Cf. yell (to).

sound (to): he sounds *ixtám*, he will sound *ákoχtam*; (they heard) that the guns sounded *námaiks ăχtàs*.

sound like a gun (to): it sounded like a gun, when (the belly) burst *nítsinamauχtakoàie, pakixkísai*.

soup *akópis* in., pl. *akópists*. — *auáusini* in., pl. *auáusists*.

soup (to make): I make soup *nitáukòpsk*, he makes soup *áukòpskau*; they began to make soup with (the guts and tripe) *áumatapoχtoχkòpskauaists*; that she might make soup with them *áχkoχtsitokopskai*. — they would make soup with them (the berries) *ákoχtauàusiauaists*; the women have already made the soup of berries *áikaitoχkanaitòsiu mí'ni ótakèsina*.

soup of the leg-bones: my soup of the leg-bones *nitsínikinàni* in.

soup of the leg-bones (to make): she would make the soup with one of the leg-bones *tókskàie oχkitsíkinani áukoχtokoaikìnamau*.

sour: it is sour *apisúyiu*, it tastes sour *apisúyipòkò*.

south *amiskápoχtsi* ; *amiskap-*.

south (to go) : he goes south *amiskápo* ; I shall go south *nitákamskàpo.*

south-east *amiskápipotoχtsi.*

southward v. s o u t h.

sow *áiksini* (*ua*) *skim* an., pl. *áiksiniks skimiks.*

spade v. s h o v e l.

Spaniard *Spayékoăn* an., pl. *Spayékoaiks.*

Spanish *-spayi-.*

Spanish (to speak) : I speak Spanish *nitáispayèpuyi,* he speaks Spanish *áispayèpuyiu.*

spare (to) v. l e t g o (to) and s a v e (to).

spark (to) : he was striking them (an.) together that they might spark *áipaststsimìksiuaiks.*

sparrow-hawk *pispsksí* (*ua*) an., pl. *pispsksiks.*

speak (to) : I speak *nitáipuyi,* he speaks *áipuyiu* ; she (4 p.) then did not speak any more *támsoksauatsìpuyìnai.* — I speak *nitáisitsipsi, nitáisitsipsaki,* he speaks *áisitsipsiu, áisitsipsakiu* ; I speak to him *nitáisitsipsàtsimau,* he speaks to him *áisitsipsàtsimiu* ; I speak to him *nitáisitsipsatau.* he speaks to him *áisitsipsatsiu* ; I speak to it *nitáisitsipsatoχp,* he speaks to it *áisitsipsatòm* ; I shall speak from myself to a woman over there at home *omám aχkyápoχtàm àkéuam nitáksitsipsatsìmatau* ; I speak for him *nitáisitsipsatomoau,* he speaks for him *áisitsipsatomoyiu.*

speak (to allow one to) v. s p e a k (to make one).

speak (to make one) : I make him speak *nitáipuyatsau.*

speak from far down (to) : she (4 p.) spoke from far down her breast *otámotsipuyìnai okíni.*

speak from within (to) : do not speak from within *minisáipuyit.*

speak solemnly (to) : I speak solemnly *nitáisaisto,* he speaks solemnly *áisaisto.*

speak the truth (to) : I speak truth *nitáumani,* he speaks truth *áumaniu* ; I speak truth to him *nitáumanistau,* he speaks truth to him *áumanistsiu.*

spear *sapápistàtsis* an., pl. *sapápistàtsiks.*

spectacles *oápsspinàtsis* an., pl. *oápsspinàtsiks.*

speech v. w o r d.

speechless v. d u m b.

spider *ksiuáuakàsi* (*ua*) an., pl. *ksiuáuakàsiks* (earth-trotter).

spill (to) v. p o u r (to) and p o u r a w a y (to).

spin (to) (a top) : I spin him *nitáuanistotoau,* he spins him *áuanistotoyiu.*

spirit v. g h o s t.

spit (to) : I spit *nitáisokot,* he spits *áisokotau* ; I spit at him *nitáisokotatau,* he spits at him *áisokotatsiu* ; I spit at it *nitáisokotatoχp,* he spits at it *áisokotatom* ; I spit for him *nitáisokotatomoau,* he spits for him *áisokotatomoyiu.*

spit down (to) : nevertheless she spat down (on him) *mikskitsinisokotàiixk* ; (his buffalo-calf) spat down on him *otsitsinisokotakaie.*

spit out (to) : then they are going to spit it out in their hands *otsists ákitapitstsimiàuaie.*

spite (in) *misk-* (*misks-*), *-isk-* (*isks-*) : he kept saying back in spite *miskskáuaniua.* — Cf. all the same, instead, notwithstanding.

spittle *sokótani* in., pl. *sokótanists* ; he (4 p.) was just frozen with spittle on his mouth *nátsakoiikokitsìminai.*

splash (to) : I splash *nitáutsaki,* he splashes *áutsakiu* ; I splash him *nitáutsau,* he splashes him *áutsiu.*

splinter *emíkskau* in., pl. *emíkskaists.*

split (to) : I split *nitáistatoksàki,* he splits *áistatoksàkiu* ; I split it *nitáistatoksixp,* he splits it *áistatoksim.*

split with hands (to) : I split it with hands *nitáistatoksòtsixp,* he splits it with hands *áistatoksòtsim.*

split hoofs (to have) : he (4 p.) had split hoofs *saiátapikoχsistsininai.*

split in two (to) : they used to split them (beaver-teeth) in two *áuaiakètsistatunìmiau.*

split one's mouth (to) : then he began to split their mouths wider *itápaskoyìniuaiks* ; then he began to split their mouths wider *itáisatsiskoyiniuaiks;* he split our mouths wider *nitáisatsiskoyinokinàn* ; that is why he split our mouths wider *nimoχtaisatsiskoyinokinàn.*

split the ribs (to) : then they split the ribs *itánnitspikamàiau.*

spoil (to) : I spoil it *nitsipáχtsistòtsixp,* he spoils it *páχtsistòtsim* ; I spoil for him *nitsipáχtsistotomoau,* he spoils for him *páχtsistotomoyiu.* — I spoil it *nitsíksistòtsixp, nitáiksistotsixp,* he spoils it *áiksistótsim* ; I spoil for him *nitsíksistotomoau, nitáiksistotomoau,* he poils for him *áiksistotomoyiu.*

spoil of war *námaχkànists* in. pl. (bows or guns taken from the enemy). — Cf. bow and gun.

spoil of war (to win) : I win spoil of war *nitsinámaχk,* he wins spoil of war *námaχkau* ; I win spoil of war from him *nitsinámaχkatau,* he wins spoil of war from him *námaχkatsiu.*

sponge *áiksipuyinixpi* in., pl. *áiksipuyinixpists.*

spoon *inăχsoyi* an., pl. *inăχsoyiks* (long-tail).

spotted : he is spotted *kixtsípimiu.*

spotted cow *sisáksinam* an.

spotted horse v. pinto horse.

spread and tie (to) : then they would spread and tie them (the hides) *itákanniksipimiauaists.*

spread out (to) : I spread him out *nitáisaitsitsau,* he spreads him out *áisaitsitsiu* ; then she spread (the robe) out *itsíkaniksitsiuaie.*

spread out one's fingers (to) : I spread my fingers out *nitáisaitsekitsàki,* he spreads his fingers out *áisaitsekitsakiu.*

spring (season) *motó* in., pl. *motoists* ; *moto-, -oto-* ; it is spring *áuto, -oto* ; it began to be spring *áumatapotô.*

spring (in the) *motŭsi, autŭsi.*

spring (of water) *maksískum* an., pl. *maksískumiks* ; his spring *otoksís-*

kum; and we got over there to Fish's springs *ki omím nisótamitotaipiixpinan Mamíua otoksískomìmiks.*

spring-bird *népumakì* (*ua*) an., pl. *népumakiks*; back in, spring-bird *matsksápèpumaki.*

sprinkle (to) v. splash (to).

sprout (to): it sprouts *áisaskiu.*

spur (noun) *auakápiksàtsis* an., pl. *auakápiksàtsiks.*

spur (to): I spur *nitáuakàpiksi*, he spurs *áuakàpiksiu*; I spur him *nitáuakàpiksatau*, he spurs him *áuakàpiksatsiu.*

squeal (to): he squeals *ǎχkumisoyìu*, *ǎχkumsoyìu*; we squeal *ǎχkumiskaup.* — Cf. sound (to utter a).

squeeze (to) (as a sponge): I squeeze it *nitáiksipuyinixp*, he squeezes it *áiksipuyinim.* — V. also wring (to).

squint (to): I squint *nitsistsípsapi*, he squints *itsípsapiu.*

squirrel v. ground-squirrel, mountain-squirrel.

stab (to): I stab *nitáisimaki*, he stabs *áisimakiu*; I stab him *nitáisimau*, he stabs him *áisimiu*; I stab myself *nitáisimoχsi*, he stabs himself *áisimoχsiu.* — they then must stab each other in the neck *istsipótsapaukàiautsìis*; they then stabbed each other in the neck *itsipótsapaukàiautsìiau.* — Cf. cut (to).

stable *ponokâmitauyis* in., pl. *ponokâmitauyists* (horse-lodge).

stack *spitáksin* in., pl. *spitáksists.*

staff v. walking-stick.

stag *áuatuyistàmik* (*a*) an., pl. *áuatuyistàmikiks.*

stair *itauámisauòpi* in., pl. *itáuamisauòpists.*

stake (noun) v. picket.

stake (to): then I stake them (viz. the traps) *nitsítastàiau.* — Cf. picket (to).

stake up (to): the ribs of one side were staked up (near the fire) *tókskaists pekists áitsastàixpiau.*

stake-game *istámaikaχtsìsini* in.; they play a stake-game *ástamaikaχtsìau*; they played a stake-game with them (in.) *ixtástamàikaχtsìauaists.*

stallion *áiomòkau* (*a*) an., pl. *áiomòkaiks.* — *ómaχksinokâmita* (*ua*) an., pl. *ómaχksinokâmitaiks.*

stampede (to): these buffalo where they are many there they stampede *ámom einíua otsítakaièpi ánnimaie itauáuaksisàu*; where (the buffalo) stampede *otsítauauaksisàχp.* — Cf. run (to) and run off (to).

stand (to come to a) v. stop running (to) and stop walking (to).

stand (to): I stand *nitáipuyipuyi*, *nitsipáipuyi*, he stands *áipuyipuyiu*; I stand there *nitsitáipuyi*, he stands there *itáipuyiu*; then they all stood (about) *sotamótèpuyiu.*

stand across (to): I then was suddenly standing across (i.e. on the other side of the river) *nitsítamsokitopamaipuyi.*

stand ahead (to): that girl was standing far ahead *kanistsíppiotòmipuyìu omák akékoǎnak.*

stand alone (to): it stands alone *nitsitáixtsiu.*

stand apart (to) : the fat-breasted ones stood all apart *auápoχsokèkini ánniksaie kanáutsipuyii.*

stand around (to) : I stand around him *nitáksipuyìmau,* he stands around him *áksipuyìmiu* ; then they were all standing around (the people) *itauáksipuyimiauaie.* — Cf. stand in a circle (to).

stand ashore (to) : when he looked, he was already standing out (of the water) ashore *manistsapsi, ákaitopitsaipuyiu.*

stand back alone (to) : that chief then stood back alone *omá ninau itsíkitaipuyiu.*

stand before somebody or something (to) : I stand before *nitsitótsisaipuyi,* he stands before *itsitótsisaipuyiu.*

stand by (to) : I stand by *nitsitótsipuyi, nitáitotsipuyi,* he stands by *itótsipuyiu, áitotsipuyiu.*

stand first (to) : he stands first (the first runner in base-ball) *itòmipùyiu.*

stand in a circle (to) : when the women danced, they stood in a circle *aipáskasi àkéks, áuaksipuyìau* ; when they all stood in a circle *aukanáiksistsipuyìsi.* — Cf. stand around (to).

stand in front (to) : I stand in front *nitsitsóχkipuyi,* he stands in front *itsóχkipuyiu* ; I was standing in front (of the door) *nitsítsoχkàpui.* — then he (4 p.) would stand in front of him *otsítaiisipuyìmokaie.*

stand in great number (to) : where the buffalo were standing about in great number *einí ómoχtapakaipuyixp.*

stand in sight (to) : I stand in sight *nitótamiaipuyi,* he stands in sight *ótamiaipuyiu.*

stand in the water (to) : then he stood in the water *sotámitsùiepuyiu.*

stand inside (to) : I stand inside *nitsápipuyi,* he stands inside *sápipuyiu.*

stand making signs (to) : he then stood making signs *itápaistuipuyìu.*

stand on top (to) : I stand on top *nitáiketsipuyi,* he stands on top *áiketsipuyiu.* — he stands on top *itóχkitsipuyiu, itoχkitaipuyiu.*

stand outside (to) : he was standing outside of the water (near the water) *itsáipuyiu amóia åχké* ; there were no more buffalo standing outside *mátatsitstsipa, áχkitsaipuyìu einiu.*

stand ready (to) : and then they all stand ready *ki itåχkanaiksistsepùyiau.*

stand separately (to) : they stood separately *noχkétsipuyìau.*

stand up (to) : then he stood up *itsipópuyiu.*

stand up (to) (with an object) v. put up (to).

stand up against (to) : there was a post (4 p.), he (4 p.) stood up against it *omí nepústautaksìninai, itótapitsipuyìnai.*

stand up alone (to) : and there that Wolf-robe was standing up alone *ki ánnauk omá Api' síyiu áitsipàipuyiu.*

standing *nap-* (*-ap-*), *napui-* (*-apui-*) : he talks while standing *nápaipuyiu* ; he drinks while standing *nápopuyisimiu.* — *nip-* (*-ip-*), *nipu-* (*-ipu-*), *nipui-* (*-ipui-*) : I am standing *nitsipáipuyi* ; I write while standing *nitsipáisìnaki.* — Cf. up.

star *kakatósi* (*ua*), *kakató'si* (*ua*) an., pl. *kakatósiks, kakató'siks* (just a holy one, just a sun).

starch (noun) *ixtáiiksksistsikaχkiakiopi* in., pl. *ixtáiiksksistsikaχkiakiopists.*

starch (to) : I starch *nitáiiksksistsikaχkiaki,* he starches *áiiksksistsikaχkiakiu.*

stare (to) : I stare *nitáumaisàpi,* he stares *áumaisapiu* ; I stare at him *nitáumaisammau,* he stares at him *áumaisammiu* ; I stare at it *nitáumaisatsixp,* he stares at it *áumaisatsim.*

start (to) : I start *nitáumatò,* he starts *áumatò* ; *aumat-* (*aumats-*), *omat-* (*omats-*) : he starts to travel *áumatapò* ; then he started to run *itáumatomaχkau* ; then we started to run *nisótamaumataumaχkaχpinan* ; then they started to hunt *stámomatsàmiaiks* ; then he started to fly *stámomatauaniu.* — *imat-* (*imats-*) : they had started on their escape *imatsipiksiau.* — I start *nitáumatapo,* he starts *áumatapo* ; *aumatap-* (*omatap-*), *aumatapi-* (*omatapi-*) : he started to swim *áumatapòtsim* ; then they all started to go home *itåχkánaumatapaχkàiiu* ; (the buffalo-herd) had started again to run *mátsitomatapìksisàu.* — Cf. begin (to), nearly.

start (to make) : I make him start *nitáumatsìpiau,* he makes him start *áumatsìpiiu.* — I make him start *nitáumatapìpiau,* he makes him start *áumatapìpiiu.*

start away (to) : he again started away *átsistapomatò.*

start down (to) : I start down *nitsínomatapo,* he starts down *-ínomatapo.*

start from (to) : where Belly-fat started from (how Belly-fat originated) *Okoáisaua omoχtsístapitstsip* ; and this is it that the medicine-lodge started from *ki ámoχkaie ixtsístapitstsiu okáni.* — Cf. originate (to).

start out with one's head (to) : he starts out with his head *sáixkinisò.*

start to run (to) : I start to run *nitáumatomaχk,* he starts to run *áumatomaχkau.*

start to travel (to) : I start to travel *nitáumatapò,* he starts to travel *áumatapò.*

starve (to) : I starve him *nitáiotsimistatau,* he starves him *áiotsimistatsiu.*

stationary (to be) : then we became stationary *nisótamomaupixpinan.*

stay (to) : I stay *nitáupi,* he stays *áupiu.* — Cf. sit (to).

stay about (to) : I stay about *nitápàupi,* he stays about *ápàupiu.*

stay about with (to): I stay about with him *nítoχpokàpàupimau,* he stays about with him *ixpokápàupimiu.*

stay around (to) v. stay about (to).

stay at home (to) : I stay at home *nítaχkiàupi, nítaχkiòpi,* he stays at home *áχkiàupiu, áχkiòpiu.*

stay away (to) : then the smoke stayed away *setsii stámoχsstsiu.*

stay away from (to) : I stay away from him *nitáipioχkoau,* he stays away from him *áipioχkoyiu.*

stay inside (to) v. sit inside (to).

stay a long time (to) : I stay a long time *nitáisamòpi,* he stays a long time *áisamòpiu* ; and when I had stayed there as long as three days *ki niuókskai*

ksistsikúi nanistsítsisamopì ; and when we had stayed there two days, then it snowed *ki nátokai ksistsikúyi nánistsitsisamòpixpinan, itoχpótau.*

stay under the water (to) : I stay under the water *nitáistaχtaupi,* he stays under the water *áistàχtaupiu.*

stay with (to) : I stay with him *nitoχpokáupimau,* he stays with him *ixpokáupimiu* ; I stay with him *nítoχpoksìmau,* he stays with him *ixpoksímiu.*

staying *-opi-* (*-aupi-*) : those that are sick (staying sick) *áioχtoχkoχsòpiks* ; then they lie down (then they are staying lying down) *itástoχkopìau.* — Cf. s i t t i n g.

steal (to) : I steal *nitáikamòsi,* he steals *áikamòsiu* ; I steal him *nitáikamosatau,* he steals him *áikamosatsiu* ; I steal it *nitáikamosatòχp,* he steals it *áikamosatòm* ; they stole 39 horses (prop. : their stealings were 39 horses) *okámosoaiks ponokâmitaiks niippi pixsékopùtsi* ; the people he stole from *otsikamáiim.*

steal always (to) : he steals always *kamósiepitsiu.*

steamer *istsiáχkioχsàtsis* in., pl. *istsiáχkioχsàtsists.*

steel *askimán* an., pl. *askimániks.* — *ixtáskimaupi* an., pl. *ixtáskimaupiks.*

steep v. d e e p.

steer (noun) *stámik* (*a*) an., pl. *stámikiks.* — Cf. b u l l.

steer (to) : I steer it *nitákokinixp,* he steers it *áiakokinim.* — I steer it *nitokámotaχkixp,* he steers it *mokámotaχkim.*

steer the ears of the lodge (to) : I steer the ears of the lodge *nitáiàkstsim,* he steers the ears of the lodge *áiàkstsimau* ; go out and steer the ears of the lodge *saiákstsimàt* ; how did you steer the ears of the lodge about *tsá kanistápapaiàkstsimaχpa.* — With the lodge as in. object : I steer the ears of the lodge *nitáiàkstsixp,* he steers the ears of the lodge *áiàkstsim* ; go out and steer the ears of the lodge *matsáiàkstsit* ; I kept trying to steer the ears of the lodge about *ninóχkomotapaiàkstsip* ; then she began again to steer the ears of the lodge *mátsitaiàkstsimaie.*

steersman *áukamotaχkioχsi* (*ua*) an.

stem *okí* (*ua*) in., pl. *okists.*

step (noun) *ksíkaisini* in., pl. *ksíkaisists* ; look at one of my steps *tókskaie nitsíkaisists isátsit.*

step (to) : I step *nitáiksikai,* he steps *áiksikaiiu.* — Cf. w a l k (to).

step in a track (to) : I step in a track *nitáisapiksikài,* he steps in a track *áisapiksikaiiu.*

step into (to) : and that horse stepped into the rope *ki omá ponokâmita itsítsapikàpiksiu omí api̊s.*

step-daughter an. : my step-daughter *nitóχkotanna,* his step-daughter *otóχkotanni.*

step-father an. : my step-father *nitóχkunna,* his step-father *otóχkúnni.*

step-mother an. : my step-mother *nitóχkoksista,* his step-mother *otóχkoksistsi.*

step-son an. : my step-son *nitóχkoχkoa,* his step-son *otóχkoχkoi.*

stick (noun) *mistsís* in., pl. *mistsists* ; my stick *nitsístsim,* his stick

otsístsim; turns into a stick *mistsísàsiu*. — *-ksi-*: they were sticks of that size *ánni anikoχksiksìau*; a long stick *mistsísi inoksíuaie*; he beat on that stick with another stick *omí mistsísi itsístoksiksìmau*. — Cf. fire-wood and tree.

stick cut by beavers v. beaver-stick.

stick (tied bent) *aksipístan* in. (?).

stick (to) (to fix by adhesion): I stick it *nitáukspanixp*, he sticks it *áukspanim*.

stick (to) (to adhere): to those they stick *ánnistsiaie itáutsisksisìau*.

stick (to) (to fix pointed things by insertion): I stick him *nitáistautoau*, he sticks him *áistautoyiu*; I stick it *nitáistautsixp*, he sticks it *áistautsim*.

stick (to) (with a knife, etc.): he (4 p.) stuck himself, he (4 p.) stuck himself with arrows *kaiistoχsìnai*, *ápssists ixtsiksistoχsìnai*; then he stuck him with it *ixtsitsíksiskaχkoyiuaie*.

stick one's feet in (to): stick your feet in them *istsístakàkitau*.

stick in (to): when he tried to pull his head out, it was stuck in the elk-head *manistáksáuχkyàks, itsitópotsakàsiu omí ponokáutokâni*.

stick in out of sight (to) v. put out of sight (to).

stick out (to): sticks out *sáixtsiu*; (that living thing) is sticking out of the ice *ixtsáixtsiu amói kokotúyi*; he lay with only his mouth sticking out a little *kákoχtanatsàuyixtsìu*; there he stuck it out (of the ground) high *ixtsítspisauχtom*.

stick out (to make): only his (another persons) head he made stick out *kákoχtsåχtòmaie otokâniaie*.

stick up (to): that there were arrows sticking up all in a row *omístsisk ápssistsk otótoixtsisi*.

stick up one's head (to): he (4 p.) stuck his head high up *nitsip-aiksìkyoχkiakìnai*.

stick upon (to): he would stick it all upon the stick *mistsísi ixtå̃χ-kanaiksìstuiimaie*.

sticks spread out on high (to have): inside of her lodge she had sticks spread out on high *okóaii pistóχtsi itsikápoksìnakiu*.

sticky: it is sticky *ikspikau*.

stiff *miksk-*; I am stiff *nitsikskisi*, he is stiff *míkskisiu*.

stiffen (to): I stiffen myself *nitsíkskikaχsi*, he stiffens himself *míkskikaχsiu*.

still *imai-, im-, -omai-* (*-umai-*), *-om-* (*-um-*): they still sing to (the moon) *imáinixkåχtoyìauaie*; they still own those (things) *imáinanaitsìauaiks*; they are still seen there *imítainoaiàua*; he is still fighting him *imáitskamiu*; we have still to chase *imánistainokoχkauàkimaup*; and now the half of the ancient Peigans is still living about across *ki ánnoχk anáukoχt áχkumitopamapaitapiu ákai-Pekàni*. — *saki-, sak-*: be still asleep *sakyáiokat*; do you still sit there *kítsakiaupixpuau*. — *-kanist-* (*-kanists-*): he was still far ahead of the others *kánistàpiàutomò*; she was still standing far ahead *kanistsíppiotòmipuyìu*; as they still invite each other *okánistaua-*

motsìixpi; while he was walking still *okánistauauaχkàχpi*; while they are still sleeping *okánistaiokaχpiau*. — Cf. yet.

sting (to): I sting *nitáiikstsinitaki*, he stings *áiikstsinitakiu*; I sting him *nitáiikstsinipau*, he stings him *áiikstsinipiu*.

stingy (to be): he is stingy *sikímsiu*; I am stingy with something *nitsíkimetaki*, he is stingy with something *síkimetakiu*; I am stingy with him *nitsíkimimàu* (*nitsikímmimau*); he is stingy with him *síkimimiu* (*sikímmimiu*); I am stingy with it *nitsíkimetsixp*, he is stingy with it *síkimetsim*.

stingy people: they are stingy people *sikímoietapìau*.

stink (to): I stink *nitáiitsimi*, he stinks *áiitsimiu*, it stinks *itsimó*. — Cf. smell bad (to).

stir (to): you must not stir him *omiksksáuauatskòs*.

stir (to) (of the boiling, the fire, or the like): I stir *nitapaiáχkiàki*, *nitapáχkiàki*, he stirs *apaiáχkiàkiu*, *apáχkiàkiu*; I stir it *nitapaiáχkixp*, *nitapáχkixp*, he stirs it *apaiáχkim*, *apáχkim*.

stirrup *sapíkakiàtsis* in., pl. *sapíkakiàtsists*.

stirrups (to make): from the same it was they made stirrups *nitúyiaukàie ixtsápikakiatsìauaie*.

stock of gun *otoχtúikin* in., pl. *otoχtúikists*.

stocking *atóaχsim* an., pl. *atóaχsimiks*.

stomach v. belly.

stone (large) v. rock.

stone (small) *óχkotòki* in., pl. *óχkotòkists*. — Cf. rock.

stone to hammer the bones on: her stone to hammer the bones on *otsístakinì* in.

stone-hammer *páksàtsis* an., pl. *páksàtsiks*.

stone-pile v. pile of stones.

stones (collective) *óχkotòkskui* in.

Stoney Indian *Saχsísokitakìkoăn* an., pl. *Saχsísokitakìkoaiks*.

Stoney Indian tribe *Saχsísokitaki* (*ua*) an.

Stoney Indian woman *Saχsísokitakiàkė* (*ua*) an., pl. *Saχsísokitakiàkeks*.

stop (to): he stops *áisikò*, *-siko*; *sik-*: then the wind stopped blowing *káisiksòpu*; that it would stop rolling *máχksikoχpisai*. — I stop *nitáiksiuo*, he stops *áiksiuo*; I stop (being occupied) with him *nitáiksiuatau*, he stops (being occupied) with him *áiksiuatsiu*; he would not stop with him (that means: pursuing him) *mátaiksoatsiuatsaie* (*mátaiksiuatsiuatsaie*); he (4 p.) had stopped (looking) for him *otáiksoàkaie* (*otáiksiuàkaie*); I stop it *nitáiksiuatoχp*, he stops it *áiksiuatom*. — they continually wanted to stop (the gambling-wheel) *sekunákstatsìauaie*. — Cf. completed, done, past.

stop (to) (a horse): I stop him *nitáumaipuyimau*, he stops him *áumaipuyimiu*.

stop going (to) v. stop running (to) and stop walking (to).

stop running (to): I stop running *nitáisokaipii*, he stops running *áisokaipiiu*. — he stopped running *áisikò*. — Cf. stop walking (to).

stop running (to) (of matter) : then it stopped *itsikaχtsiu.*

stop walking (to) : I stop walking *nitsikaitsipuyi,* he stops walking *ikaitsipuyiu* ; and there they were, there they stopped *ki ánniksimàukiau, áitsipūyiau.* — I stop walking *nitáisokaipii,* he stops walking *áisokaipiiu.* — Cf. stop running (to).

store *itáχpumàupi* in., pl. *itáχpumàupists* (where-we-buy).

story *itsíniksini* in., pl. *itsíniksists.*

story (to tell a) v. news (to tell the).

stout : he is stout (of men) *spiksístauàsiu,* he is stout (of animals) *mispíkimiu.*

stove *potátsis* an., pl. *potátsiks.*

stove-pipe *saisétuiàtsis* an., pl. *saisétuiàtsiks.*

stove-pot *itáisapototàupi* in., pl. *itáisapototàupists* (where-we-make-fire-in).

straight *mokámotoχtsi.* — *ikam-* : the bird is flying straight away *sistsiu ikámotsistapauaniu* ; the river is flowing straight on *niétaχtai ikámotsikimskau.* — *mokam-, -okam-, okam-* : it is straight *mokámotstsiu* ; straight in the middle *mokámixtatsikaχtsik*; he just jumped straight up *stámaukamòtspoχpàipiiixk* ; they were put straight up *áukamipàpiksìstaiau* ; the warbonnets standing straight up *okámipuyisaàmists.* — *sok- (soks-), sauk- (sauks-), soχk- (soχks-)* : then she ran straight on *itsáukokskàsiu* ; I then went straight on up the river *nisótamsaukamìto.* — Cf. aloud, quick, suddenly.

straight (to be) : it is straight *ikamótstsiu, mokámotstsiu* ; it is straight (of sticks, arrows, and the like) *ikámotsiksiu.*

straight (to flow) : it flows straight (of a river) *ikámotsikimskau.*

straight (to go) : he goes straight *mokámoto* ; where she went straight *otsítapokamoχpi.*

straighten (to) : I straighten it *nitáukamotskapatoχp,* he straightens it *áukamotskapatom.*

stranger *piitápi* (*ua*) an., pl. *piitápiks.*

straw *suistsipíkiaksin* in., pl. *suistsipíkiaksists.*

strawberry *otsistsíni* in., pl. *otsistsínists.*

stray (to) (of a man) : I stray *nitsamitapauàuaχk,* he strays *námitapauàuaχkau.*

stray (to) (of a beast) : he strays *namitapáuyiu.*

stray buffalo-bull *ómomistamik* (*a*) an., pl. *ómomistamikìks.*

street *itauáuaχkaupi* in., pl. *itauáuaχkaupists* (where-we-walk).

strength *misini* in.

strength (muscular) *miskapisini* in.

strengthen v. strong (to make).

stretch (to) : I stretch him *nitáisaipskapatau,* he stretches him *áisaipskapatsiu* ; I stretch it *nitáisaipskapatoχp,* he stretches it *áisaipskapatom.* — I stretch it *nitáikoχkìnixp,* he stretches it *áikoχkìnim.* — then they would stretch their lodges with them *ákoχtsitakokèiau okóauaists.*

stretch one's arm (to) : I stretch my arm *nitáisausikinistsàki*, he stretches his arm *áisausikinistsakiu*.

stretch back one's hands (to) : there were three that stretched their hands back (to bring in the meat) *niuókskaitapìiks ánniksaie iskaχkósii*.

stretch by stepping on (to) : then (the people) also stretched (the hide) by stepping on it *mátsitaisapaχkixkoyìuaie*.

stretch one's leg (to) : I stretch my leg *nitáisaipikaki*, he stretches his leg *áisaipikakiu*.

stretch one's mouth (to) v. split one's mouth (to).

stretch one's self (to) : I stretch myself *nitáisaipii*, he stretches himself *áisaipiiu*.

stretch out (to) (of ropes, etc.) : I stretch it out *nitápaisaukapinixp* ; he stretches it out *ápaisaukapinim*.

stretch out one's hands (to) : he stretched his hand out (that means : gave the meat to his parents-in-law) *aχkóskau* ; all the choicest parts of the meat he stretched his hands out to give to his parents-in-law *manistápiksistàpixp íksisakuìsts ánnistskaie áuaχkoskatòm*. — V. also bring in the meat (to).

stretch out to dry (to) : then they would stretch them (the hides) out to dry *itáikoχkotonatsiàiks*.

strike (to) v. hit (to).

strike (to) (in base-ball) : I strike *nitáipiksi*, he strikes *áipiksiu* ; he strikes three times *niuókskaipiksiu* ; then again another one will strike *omá matstsík áistamatsipiksiu* ; and the next one strikes *ki istsíki mátsitaiapiksiu*. — Cf. throw (to).

strike first (to) (in base-ball) : he strikes first *ítomaipiksiu*.

striker (in base-ball) *áipiksi* (*ua*) an., pl. *áipiksiks*.

string *ixtápoko* in., pl. *ixtápokuists*. — *atsítsipi* in. (?).

strip : the robes of the old women were made of strips (sewed together) *kipitákeks áumikamàiiau* ; they had strips of robes for caps *ámikamàstsammòkiau*.

strip (to) : I strip myself (of my clothes) *nitáisòmini*, he strips himself (of his clothes) *áisòminiu*. — Cf. undress (to).

strip off big pieces (to) : he then stripped off big pieces of (the tree) *áistamòmaχkaupitsìksotoyìu*.

stripe (of colour) *satstáksin* in., pl. *satstáksists*.

striped horse v. pinto horse.

stripes on each side (to have) : if (the Sun) had stripes on each side, if he had often stripes on each side *aikskísaie, saiipúnikskisàie*.

strong (powerful) : I am strong *nítskunatàps*, he is strong *iskunátàpsiu*. *iskunatápsiu* ; I am strong at it *nítskunatàpsatoχp*, he is strong at it *iskunátapsatòm, iskunatápsatòm* ; he was strong, whenever he went out to get something to eat *skunatápsatòm otápioyekànists*. — *iskunat-* : those that shot hard (strong) *iskunátaχkumìks*. — he is strong (can endure, hold out) (of men) *mistuyísiu*, he is strong (can endure, hold out) (of animals) *mísiu*

(*-ísiu*) ; he is strong (has great muscular strength) (of men as well as of animals) *miókasiu* (*-okasiu*), *mískapiu* (*-iskapiu*) ; which may be strongest, her puff of smoke, or the smoke (of the rotten log) *tsiá aχkúmaiskàpiu, osáipokomistsimàni ki áχkitsii* ; it is strong (of lifeless things) *míiu* (*-iiu*), *miikó* (*-iiko*). — *mi-, -i-*.

strong (to make) : I make it strong (fast, hard) *nitsíistotsixp*, he makes it strong (fast, hard) *míistotsim, mistótsim*. — Cf. hard.

strong horse *miómita* (*ua*) an., pl. *miómitaiks* (hard-dog).

strong man *iskunátàpsi* (*ua*) an., pl. *iskunátàpsiks*.

struggle about (to) : I struggle about *nitápåχpauani*, he struggles about *ápåχpauaniu*.

stuck (to be) : she then was stuck (in the snow) *itáunasiu* ; she (4 p.) was stuck (in the snow) *ínásinai*.

stud-horse v. stallion.

stuff (to) : I stuff it in *nitáisapoχtoχp*, he stuffs it in *áisapoχtom*.

stump : then he put him over a stump *omíma káaukixkàiin itsítsapspimiuaie*.

stupid v. crazy.

succour (to) v. help (to).

such *anist-* (*anists-*) : there was no such fine-looking woman *katánistàiaχsp àké*. — *anistap-* (*anistap-*) : such kind of woman *ánni-anistàpakeu* ; such people they were *anistápitapiau*. — Cf. according to.

such (to be) : he is such *anistápsiu* an., it is such *anistápiu* in. — Cf. according to (to be).

suck (to) : I suck *nitást*, he sucks *ástau* ; I suck him *nitástatau*, he sucks him *ástatsiu* ; I suck it *nitástatoχp*, he sucks it *ástatom* ; I suck for him *nitástatomoau*, he sucks for him *ástatomoyiu* ; then they are going to suck it *áksitspinatòmiau*.

suck in (to) : I suck in *nitáisinokòpi*, he sucks in *áisinokòpiu* ; I suck him in *nitáisinokopatau*, he sucks him in *áisinokopatsiu*.

sucker (fish) *kétoχkòmi* (*ua*) an., pl. *kétoχkòmiks*.

suckle (to) *istaχk-*.

suddenly *sok-* (*soks-*), *sauk-* (*sauks-*), *soχk-* (*soχks-*) : then they suddenly sat among the buffalo *einí itámsokitspiàupiiau* ; then I will suddenly have trapped (a mink) too *nitáistamsokatsìkyàki* ; I then suddenly saw you *kisótamsòkitsino*. — Cf. straight and aloud.

suet *isís* in.

suffer (to) : he suffers *-pui(i)nam* ; he suffers very much *áiiksipùiinam* ; they suffered very much for something that they might eat *iksipuinàmiau máχksoatòχpi*. — pity me, I have suffered *kímmokit, nitsikímmatoχkoi* ; he suffered for something to buy with *áikimatoχkoyìm moχtåχpúmmaχpi* ; (his companions) all suffered in the same way *nitúyi ixkanánistaikimatoχkoyìmi* ; all his relations would suffer from it *óksòkoaiks åχkanáikimmatoχkoyìmiaiks* ; that he might suffer more *manistákimatoχkoyìpi*. — and that was the one that suffered most *ki ánniaie itsítokomàukoχkoyim*.

suffering with *-puin-* (*-puiin-*) : then he cried in a hurry (prop. : so that he was suffering with it) *itsipúinaskinàusiu* ; they told her in a hurry (prop. : so that they were suffering with it) *ikápuinanistsiauaie* ; he (4 p.) then was neighing very hard (prop. : so that he was suffering with it) *itskaipuinåχkumìnai* ; it has chased me very hard (prop. : so that I was suffering with it) *nitáiiksipuiinaskok*.

suffice (to) v. enough.

sugar *nápiniuan* in., pl. *nápiniuanists*.

suicide v. drown (to), stab (to).

sulky v. angry.

summer *nepú* in., pl. *nepuísts* ; *nepu-*, *-epu-* ; it is summer *áipu*.

summer (in the) *népůsi*, *áipůsi* ; after a little while in summer *aipstsíksisamèpus*.

summer (to pass the) : I pass the summer *nitsepumi*, *nitáiepumi*, *nitáipumi*, he passes the summer *áiepumiu*, *áipumiu* ; then he also passed the summer *támatsèpomiu*.

summer-weasel *óta* (*ua*) an., pl. [*ótaiks*] (yellow-one).

sun *natósi* (*ua*), *nató'si* (*ua*) an., pl. *natósiks*, *nató'siks*. — *kèsúm* an. — Cf. holy and moon.

sun-dancer *áitapiskatsimàu* (*a*) an.

sun-dancer (to be the) : he will be the sun-dancer *ákitapiskatsimàu*.

sunday *natoiéksistsikùi* in. (holy day). — Cf. week.

sun-dial v. clock.

sun-flower : three sun-flowers were growing there *ksamátsisam itsásksiau niuókskaiaists*.

sunrise v. rise (to).

sunset v. set (to).

supernatural power v. medicine-power, and also holy, magic, power.

supply (to have a) : the women had a big supply of lodge-pins *áikaisaièsoχkìm ótakèsina ótstaukatskànists*.

suppurate (to) : it suppurates *-itsísiu* ; then it suppurated *itsitsísiu*. — Cf. matter (pus).

sure (it is) *émaniu*. — Cf. right (to be).

sure (to be) *noχk-* (*noχks-*), *-oχk-* (*-oχks-*) : that you can boil, to be sure *káχkakoχkosixpixk* ; that I want to marry her, to be sure *nákoχkoχkèmatau* ; I have them as partners (to be sure) *ninóχkakaii* ; whom she dressed like (to be sure) *onóχkitotuisapinàus* ; the way I heard about them (to be sure) *ninóχkaniståχtsimàtaχpi* ; what I know about them (to be sure) *ninóχkanistksìnoau*. — *noχkoi-*, *-oχkoi-* (*noχkui-*, *-oχkui-*) : (the dollars) I had got, to be sure *nitoχkóinàniks* ; there is no denying, to be sure, that it is Breast-chief *mátoχkoisauamiua Okínau* ; I had, to be sure, no means to rein him *nimátoχkoiàkoχkinàuats* ; there was no chance any more, to be sure, that I should let them escape *nimátatoχkoikamotsiauaiks* ; then they had, to be sure, another game *sotámatoχkoikaχtsìau* ; this is, to be sure,

what I know to be the first wonderful thing I have seen in my life-time *ámoχkaie nitsístsitoχkoisksinixp pisátapiu nitsápsin nitsitapísin* ; and that is the way that that old woman died (to be sure) *ki ánniaie itoχkúiniu omá kipitákeu.* — Cf. least (at), however, please, somehow, though.

surpass (to) : I surpass him *nitskitsímmau,* he surpasses him *skitsímmiu* ; they surpassed these big horses of nowadays, because they were hard (strong) *iskitsímiiau annóχk ámoksk ómaχksinokâmitaiks, otáiisau* ; I surpass it *nitskitstoχp,* he surpasses it *skitstòm.* — Cf. defeat (to).

surprise (to) : now you suddenly surprise me *annóχk kisotámoχtsistotòki.*

surround (to) : they surround him *otáksipuyimiau.*

suspect (to) : I suspect *nitáipistsitaki,* he suspects *áipistsitakiu* ; I suspect him *nitáipistsimoau,* he suspects him *áipistsimoyiu* ; I suspect him *nitáuksipistsimoau,* he suspects him *áuksipistsimoyiu* ; he was suspected by a companion of his *amói otoχpóksìmiai otáipstsikimòkinai* ; I suspect it *nitáipistsitsixp,* he suspects it *áipistsitsim.*

swallow (to) : I swallow *nitstsistam,* he swallows *itsístamau* ; I swallow *nitstsístaki,* he swallows *itsístakiu*; I swallow him *nitstsistamau,* he swallows him *itsístamiu* ; I swallow it *nitstsistaχp,* he swallows it *itsístam* ; I swallow for him *nitstsistamoau,* he swallows for him *itsístamoyiu.* — V. also pick up and swallow (to).

swan *ksikómaχkaii* (*ua*) an., pl. *ksikómaχkaiiks.*

swear (to) : I swear *nitáukapèpuyi,* he swears *áukapèpuyiu* (to speak badly).

sweat (to) : I sweat *nitáisaikinsi,* he sweats *áisaikinsiu.*

sweat (to have a) : then he had a sweat *sotámixtsiiu* ; you have got a sweat (that means : you have a sweat-lodge made for you) *kikáixtsi* ; I shall use it to have a sweat *nitákixtsiuatoχp.*

sweat-lodge *tsískáni, ixtsískàni* in., pl. *tsískánists, ixtsískànists* ; that they all go and get (the willows for) the sweat-lodges *máχkotuixtsiskatskàniau.*

sweat-lodge (to be in the) : he sits in the sweat-lodge *áixtsiu,* he goes into the sweat-lodge *itúixtsiu.*

sweat-lodge (to come out of the) : I come out of the sweat-lodge *nitáisaixts,* he comes out of the sweat-lodge *áisaixtsiu.*

sweat-lodge (to make a) : those that made the sweat-lodges *ómiksi ixtsískaiks* ; I make a sweat-lodge for him *nitstsiskoau,* he makes a sweat-lodge for him *-tsiskoyiu* ; they then made sweat-lodges for them *itáixtsiskoyìau.*

sweep (to) : I sweep *nitáiamaχkiàki,* he sweeps *áiamaχkiàkiu* ; I sweep it *nitáiamaχkixp,* he sweeps it *áiamaχkim.*

sweet *mátsipòkò* (*-ítsipòkò*) ; *mátsiepòkò* (*-ítsiepòkò*) ; *matsi-, -itsi-* : then they had sweet livers *áitsitsipokoχkinakiniau* ; (the bark) (4 p.) was very sweet *ikitsiipùminai.*

sweeten (to) : I sweeten it *nitáitsipokoistotsixp,* he sweetens it *áitsipokoistotsim.*

sweet-grass *sipátsimoi* in. (?).

sweetheart v. lover.

sweet-root *paχsi* an. and in. (?), pl. *paχsiiks, paχsiists* (?).

swell (to) : he (it) swells *káχpiu.*

swelling (to have a) : I have a swelling *nitsíkaχpsk,* he has a swelling *káχpskau.*

swift : it is swift *istsikiu.* — Cf. quick.

swim (to) : I swim *nitáuts,* he swims *áutsim.*

swim about (to) : I swim about *nitapáuts,* he swims about *apáutsim.*

swim along (to) : I swim along *nìmoχtáuts,* he swims along *moχtáutsim* ; that he was swimming along the water *åχkéyi omoχtáutsisaie.*

swim back (to) : they swam back again *mátskotsimiau.*

swim down (to) : then he swam down the river *itsínapàutsim.*

swim in the water (to) (at the surface) : and then he swam in the water with (him) *ki ixpítsùiotsimaie.*

swim to (to) v. swimming (to come).

swim to the middle (to): he swam to the middle with him *áupixtatsikiotsimaie.*

swim toward (to) : I swim toward *nìtsitapáuts,* he swims toward *itapáutsim.*

swim under the water (to) : he swims under the water *itsitstáχtapautsim.*

swimming (to come) : then he (4 p.) came swimming to the middle (of the water) *tátsikaχtsim aitototsíminai.*

swimming (to go) : when he was camped near, he went swimming early in the morning *tótokèkasaie, ksiskaniáutunisi itáutotsim.*

swine v. pig.

swing (noun) *auapistan* in., pl. *auapistánists.*

swing (to be in the) : he is in the swing *áuapistau.*

swing (to) : I swing him *nitauáuàpiksistau,* he swings him *auáuapiksistsiu* ; I swing it *nitauáuàpiksixp,* he swings it *auáuàpiksim.* — then her hand swung against his nose *oχksisísi itápoχpiuaie otsísiaii* ; then she feigned her hand to be swinging hard *otsísaii itsikipaiaiekauatoχpiuàie.*

swing the eyes (to) : mice, swing the eyes *káinàiskìnàiài, áuàpiniåχsì.*

swollen eyes (to have) : she (4 p.) had swollen eyes with crying *nítsikaχpoapinisìnai.*

swollen foot (to have a): I have a swollen foot *nitsikaχpekaχk* (= *káχpiu noχkátsi*), he has a swollen foot *káχpekaχkau* (= *káχpiu oχkátsi*).

swollen head (to have a): he was hit on the head and swollen *kaχpskíniau.*

swoon (to) v. faint (to).

sword *inóistoăn* an., pl. *inóistoaiks* (long knife).

syphilis (to have) : he has syphilis *ikápsiu* (prop. : he is bad). — *iuátau* (prop. : he is eaten, sc. by bugs).

syrup v. treacle.

T.

table *itáiisoyòpi* in., pl. *itáiisoyòpists* (where-we-feed).

tail *moχsoyís* in., pl. *moχsoyists*. — *-oχs-, -oχsoi-* : spoon (prop. long-tail) *inåχsoyi*, weasel-tail-suits *ápåχsoyisokàsists*. — *-atui-* (*-atoi-*), *-otui-* (*-otoi-*) : fisher *pinotúyi* (*ua*) ; black-tail deer *áisìkotùyi* (*ua*) ; when all your tails are out of sight *áukanaistatòikainoàiniki* ; all their tails were out of sight *áukanaistatoikàiau*.

tail-feather *sóàtsis* in., pl. *sóàtsists* ; my tail-feather *noχsóàtsis* ; *-soats-* : they (his arrows) were all ornamented with (eagle-) tail-feathers *kanåχ-soatsisanokoiaists* ; Carries-tail-feather-on-his-back (a man's name) *Sóàtsiaiistsi* (*ua*).

take (to) : I take *nitáutaki, nitótaki*, he takes *mátakiu, -ótakiu, áutakiu, -áutakiu* ; I take him *nitáutoau, nitótoau*, he takes him *mátoyiu, -ótoyiu, áutoyiu, -áutoyiu* ; I take it *nitáutsixp, nitótsixp*, he takes it *mátsim, -ótsim, áutsim, -áutsim* ; I take for (from) him *nitótomoau, nitáutomoau*, he takes for (from) him *mátomoyiu, -ótomoyiu, áutomoyiu* ; (the enemy) took everything from their lodge *amói aukanáutsisiu okóauai*.

take (to come in and) : come in and take (the gambling-wheel) yourselves *auátstsipstotok*.

take (to go and) : I go and take *nitotòtaki*, he goes and takes *otótakiu*.

take (to go back and) : I shall go back and take my robe *nitákskotòtoau naiáiua*.

take (to go home to) : then they went home to take their things *itaχ-kyápautsimaiau*.

take across (to) : I take him across *nitopàmipiau*, he takes him across *áupamipiiu*.

take all over (to) : then (the horses) would be taken all over *áistamamotapìpiaii* ; (the cooked ribs) that then were taken all over *áistamamotapìpoχtoχpi pikixkitanists*.

take along (to) : I take him along *nitapípiau*, he takes him along *-apípiu* ; he then took him along *itapípiu, áitapìpiu*. — I take him along *nitoχpokoχ-toòmau*, he takes him along *ixpókoχtoòmiu* ; the other one whom he took along with him *omí stsíki otoχpókoχtoòm*. — he took his wife along with him *otoχkéman áisauatsìu* ; they then took them (an.) along *noχkitáisauatsì-auaiks* ; (the people) would take those (horses) along with them *ánniksaie åχpátsiu*.

take and fix up (to) : he then would take the good tail-feathers and fix them up *áitapaipìkotoχtòmaists sóàtsists áχsists*.

take ashore (to) : I take him ashore *nitaupitsìpotoau*, he takes him ashore *áupitsìpotoyiu* ; I take it ashore *nitaupitsìpotoχp*, he takes it ashore *áupitsì-*

potom. — I take him ashore *nitáupitsotoau,* he takes him ashore *áupitsotoyiu;* I take it ashore *nitáupitsòtsixp,* he takes it ashore *áupitsòtsim.*

take away (to): I take him away *nitáiistapotoau,* he takes him away *áiistapotoyiu*; I take it away *nitáiistapòtsixp,* he takes it away *áiistapòtsim.* — I take it away *nitáistauotsixp,* he takes it away *áistauotsim.*

take away another man's wife (to): I take away his wife *nitsístsipoχtoau,* he takes away his (another man's) wife *-istsipoχtoyiu*; then there was (another) chief, he took away that one's wife (that means: whose wife he took away) *omí ninaiinai itsístsipoχtoyiuaie otoχkémaniaii*; the one who has taken away his (another man's) wife *otsístsipoχtoka*; a man whose wife has been taken away *áiistsipixtoau* (*a*) an., pl. *áiistsipixtoauaiks.*

take back (to): I take him back *nitáiskotoau,* he takes him back *áiskotoyiu*; I take it back *nitáiskòtsixp,* he takes it back *áiskòtsim.* — I take him back *nitsipáuotoau, nitáipauotoau,* he takes him back *áipauotoyiu*; I take it back *nitsipáuotsixp, nitáipauotsixp,* he takes it back *áipauotsim*; I take back from him *nitsipáuotomoau, nitáipauotomoau,* he takes back from him *áipauotomoyiu.*

take down (to): I take him down *nitsínipiau, nitáinìpiau,* he takes him down *ínipiu, áinìpiu*; then they would take the others down *noχkétsimiks itánièpiaiks.* — I take him down *nitsínaipiksistau,* he takes him down *ináipiksistsiu*; I take it down *nitsínaipiksixp,* he takes it down *ináipiksim*; then he takes down the Blessed Sacrament *itánnaipiksistsìu omí omoχtauátsìmoixkaχpi*; I take down for him *nitsínaipiksistamau,* he takes down for him *ínaipiksistamiu.* — Cf. d r o p (to).

take one's hand (to): then she took his hand *stámòtsiniu.*

take hold (to): they also took hold of the parfleches *kotokyánokoyì átsòtsinìmiau.*

take home (to): I take him home *nitáχkàpiau,* he takes him home *áχkàpiu;* I take it home *nitáχkàpoχtoχp,* he takes it home *áχkàpoχtom.*

take in (to): they took him in to my lodge *itsípstsìpiiauaie nokóai.*

take into the water (to): I take him into the water *nitáisuièpiau* (*nitáisuiìpiau*), he takes him into the water *áisuièpiu* (*áisuiìpiu*); then he (4 p.) began to take him into the water *otsítomatàpsuiìpiokàie.*

take off (to) (clothing), etc.): I take him off *nítsàutoau,* he takes him off *sáutoyiu*; I take it off *nítsàutsixp,* he takes it off *sáutsim*; I take off for him (that means: from him) *nítsàutomoau,* he takes off for him (that means: from him) *sáutomoyiu.* — Cf. t a k e o u t (to).

take off one's clothes (to) v. s t r i p (to).

take off moccasins (to) v. m o c c a s i n s (to take off).

take on a raid (to) v. r a i d (to take on a).

take out (to): I take him out *nítsàutoau,* he takes him out *sáutoyiu*; I take it out *nítsàutsixp,* he takes it out *sáutsim*; I take out for him *nítsàutomoau,* he takes off for him *sáutomoyiu.* — I take him out *nitsáipiau,* he takes him out *sáipiiu*; the medicine-lodge-makers will be taken out *áksàipiaii ikáiks*; that you may take them (an.) out *kaχkitsáipiauaii.* — I take it

out *nitsaχkixp*, he takes it out *sáχkim*. — he then took her down out (of his belt) *ináitsistapautoyìuaie* (the text has : *ináitsistsap-*).

take out (to) (from the water or the fire) : I take him out *nitáupitsotoau*, he takes him out *áupitsotoyiu* ; I take it out *nitáupitsotsixp*, he takes it out *áupitsotsim*.

take out (to go to) : then I went to take them (an.) out *nitsítotoisàipiaii*.

take things one needs (to) : I prepare to take things with me *nitapàutsim*, he prepares to take things with him *apáutsimau* ; now take (pl.) your things that you need *annápautsik kitsinánoauaists*.

take to (to): then he took her to that butte *itsitápipiu omím nitúmmoyim* ; I shall take you to my lodge *nokóai kitákitapìpio* ; take me to that river there *amóia niétaχtàii istápiokit*.

take up (to) : I take him up *nitamípiau*, he takes him up *amípiu*.

take up to heaven (to) : my partner is taken up to heaven *nitákàua áispumèpiau*.

take a wife by force (to) : I take a wife by force *nitáuaχso*, he takes a wife by force *áuaχso* ; you will have taken a wife again *kitákatoχkaχso* ; I take his wife by force *nitauaχsooau*, he takes his (another person's) wife by force *auáχsooyìu*.

take with (to) v. take along (to).

taking *ótsimàni* in., pl. *ótsimànists*.

talk (to) : she was talking to her pups *áuanistsimìu okósiks*. — V. also speak (to).

talk about (to) : they were talking about him *áitotostoiaiks* ; what she talked about *manistsípùyixpi*. — Cf. news (to tell the).

talk always (to) : he talks always *epúyepitsiu*.

talk and cry (to) : how she talked and cried about the one that was killed, her side-husband *otápauànatsìmmaχs omím imitáiim, òmaχpatómi*.

talker (habitual) (one who is always talking) *epúyepitsi* (*ua*) an., pl. *epúyepitsiks*.

tall v. high.

tallow *áisikotsiu* in., pl. *áisikotsists*.

tallow (pieces of fresh) *otsíksists* (*atsíksists*) in. pl.

tame : he is tame *ikinápsiu*.

tan (to) : they began to tan the skins for the lodges *okóauaists áumatapipanokàiau* ; he tans a hide *áipanim* (prop. : he tans it ?) ; I tan him *nitáipaninatau*, he tans him *áipaninatsiu*. — Cf. robe (to make a).

tangle up (to) : and then my rope got tangled up on my saddle *ki omáie nitópimai itsitsísinatapèkau nitsisoχkiitani*.

tanned hide *pánisìni* (*pánnisìni*) in.

tanning v. tanned hide.

taste (to give a) : the child (4 p.) would give somebody outside a taste *omí pokáii áisauχpatatstoχkìnai*.

taste (to) : tastes (has a certain taste) *-poko, -oko ;* (your lice) (4 p.) have a bad-death-dirty taste *máipaχkòχsinisikapokomipùminai* ; (your lice)

taste good *káitsiuokomìpum.* — I taste it *nitáuatoχtsixp,* he tastes it *áuatoχtsim.* — taste me *isatópokit* ; then he tasted him *ítsatopìuaie* ; then he (4 p.) tasted him *otsítsatopokaie* ; taste for yourself now *ansátoχtomòχsit* (imp.).

tea *áisuiòpokskimi* in. (leaves-liquid).

tea (to make) : I make tea *nitáisuiopòksikimsìm,* he makes tea *áisuiopòksikimsimau.*

teach (to) : I teach *nitásksinimatstaki,* he teaches *ásksinimatstakiu* ; I teach him *nitásksinimatsau,* he teaches him *ásksinimatsiu.*

teacher *ásksinimatstaki* (*ua*) an., pl. *ásksinimatstakiks.*

tea-kettle *itáiksistokùmsakiòpi* in., pl. *itáiksistokùmsakiòpists* (where-we-make-hot-water-in).

team an. pl. : my team *nitsítoχkepistaχpiks,* his team *otsítoχkepistaχpiks.*

teapot *itáisuiopòksikimsimàupi* in., pl. *itáisuiopòksikimsimàupists* (where-we-make-tea-in).

tear (to) : I tear him *nitáipanyotoau,* he tears him *áipanyotoyiu* ; I tear it *nitáipanyòtsixp,* he tears it *áipanyòtsim* ; then he was already tearing the ice ahead (of him) *stámikaiistapoχtaupanyotsim amói kokotúyi.* — I tear *nitanitsiniòtaki,* he tears *anítsiniòtakiu* ; I tear him *nitanitsiniotoau,* he tears him *anítsiniotoyiu* ; I tear it *nitanitsiniòtsixp,* he tears it *anítsiniòtsim* ; I tear it for him *nitanitsiniòtomoau,* he tears it for him *ánitsiniòtomoyiu.* — the same size (as she had peeled) she would tear in two *aníkoχksim ákitominiotoyìuaie.* — there they would tear it (the corral) down *ánniaie ákitopaksìnimiau* ; we shall go to tear the corral somewhere about *ákoχkapaiàkopaksinàup nistsépiskan.*

tear down (to) : then their lodge was torn down *itsíkapiksixpàie okóauai* (*itsíkapiksìxp okóauai*).

tear out one's guts (to) : they will all have their guts torn out *ákokyaisautsìsaiau.*

tear up (to): he finally tore his robe all up *nánauaitsinipìnyautoyiu maiái.*

tear up the roots (to) : I tear up the roots of it *nitáipoχkitsiksòtsixp,* he tears up the roots of it *áipoχkitsiksòtsim.*

teasing *-istsap-* : he teased him by eating that brisket *itástsàpiuàtsiuaie omí okékin.* — Cf. a c h e (to).

tea-spoon *inaksínåχsoyi* an., pl. *inaksínåχsoyiks.*

teat *únnikis* in., pl. *únnikists.*

telescope v. l o o k i n g - g l a s s.

telegraph *ixtáiitsinikiopi* in., pl. *ixtáiitsinikiopists* (where-we-tell-the-news-with).

telephone *ixtáipuyòpi* in., pl. *ixtáipuyòpists* (where-we-talk-with).

tell (to) v. s a y (to).

tell (to go to) v. g o t o t e l l (to).

tell the news (to) v. n e w s (to tell the).

tell as an old story (to) : I tell it to you as an old story (a story of the ancient people) *kitsíkaitapìtsinik.*

tell what one has done (to) : then he told what he had done *itásksksisiu.*

tell one what to do (to) : he would tell him what to do *áikaksksimìuaie.*

ten *képo* (simple form), *képi* an., *kepóyi* in. ; *kepi-* (*-ippi-*), *kepo-* (*-ippo-*), *kep-* (*-ipp-*) ; there are ten *kepíau* an., *kepóiau* in. ; ten persons *képitapìau* ; it is ten days *áiponiu* ; he is ten years old *áiippostuyìmiu* ; it costs ten dollars *kepóixtsau, kepóisopoksìxtsau* an., *kepóχtoχp, kepóisopoksòχtoχp* in. ; ten times *kepóyi* ; I did it ten times *nitsíppanistsi* ; ten to each *manistsíppixpi* an., *manistsíppoχpi* in., *kanáipi* an., *kanáipoyi* in.; ten lodges to each *kanáipìtoyis.*

tender (not tough) : it is tender *ikinísiu.*

tent *apíxkan-okòa* in., pl. *apíxkan-okòaists* ; my tent *nitopíxkan-okòa* (not used of the Indian lodges).

tent-pole *apíxkan-okoài-istsìstsis* in. (not of an Indian lodge). — Cf. l o d g e - p o l e.

tenth *ómoχtsippoχpi.*

terrible (to look) : she (4 p.) looked very terrible *ikstùnnatsinàminai* ; because he looked so terrible *ótstùnnatsinàs.*

terrible-looking man *nanána* an.

terrify (to) v. s c a r e (to).

that right there : sing an. *ánná, ánnái, ánnám* (*a*), *ánnák* (*a*), sing. an. in. *ánní, ánním* (*a*), *annik* ; pl. an. *ánníksi, ánníksim, ánníksik* ; pl. in. *ánnístsi, ánnístsim, ánnístsik* ; verbalized forms : sing. an. *ánnauk, ánnáie, ánnáiauk, ánnámauk, ánnámaie, ánnákauk, ánnákaie* ; sing. an. in. *ánniauk, ánniaie, ánnimauk, ánnimaie, ánnimaiàki, ánnikauk* ; pl. an. *ánníksauki, ánníksaie, ánníksimauki, ánníksimaie, ánníksikauki* ; pl. in. *ánnistsàki, ánnístsikaie.* — Cf. t h e r e (right).

that there : sing. an. *ómá, ómái* (*a*), *ómám* (*a*), *ómák* (*a*) ; sing. an. obv. *ómí, ómím* (*a*), *ómík* (*a*) ; sing. in. *ómí, ómím* (*a*), *ómík* (*a*) ; pl. an. *ómíksi, ómíksim* (*a*), *ómíksik* ; pl. in. *ómístsi, ómístsim* (*a*), *ómístsik* ; verbalized forms : sing. an. *ómauk, ómákauk, ómáie, ómáiaie, ómámauk, ómámaie* ; sing. in. *ómiauk, ómiaie, ómímauk, ómímaie* ; pl. an. *ómíkskauki,* pl. in *ómístsimaie.* — sing. an. *amistá,* sing. in. obv. *omistsí* ; pl. an. *omistsíksi* (*m*), pl. in. *omistsístsi* (*m*).

that who, that which (rel.) : sing. an. *ómáχk* ; sing. in. *ómíxk, ómí*(*i*)*sk* ; pl. an. *ómíksisk* ; pl. in. *ómístsisk* ; sing. an. *ómáaχks, ómáiaχks, ómámaχks* ; sing. an. obv. *ómíaχks.* — sing. an. *ánnáχk* (*a*) ; sing. in. *ánníxk* (*a*) ; pl. an. *anníksisk* ; pl. in. *ánnístsisk* ; sing. an. in. *ánní*(*i*)*sk* ; *ánniaχks* ; verbalized forms : sing. an. *ánnáχkauk, ánnáχkaie, ánnáχkaiàki, ánnískaie* ; sing. in. *ánníxkaie, ánnískaie* ; pl. an. *ánníksiskaie* ; pl. in. *ánnístsiskaie.* — sing. an. *áiáχk* ; sing. in. *áiíxk.*

that certain one v. s o - a n d - s o.

that is why v. t h e r e f o r e.

thaw (to) : (the calf) (4 p.) was thawing now *aitstsoyínai* ; he was thawed all over *áukanaistsoyìu.*

theft *kamósini* in., pl. *kamósists.*

their *o-, ot-, ots-* (in combination with a suffix added to the noun).

theirs *otsinánoaiau.*

theirs (all): all the things that belonged to them *otåχkanáinanoauaists.*

then *it-* (*its-*) (in certain modes of the verb we find *ist-, ists-*): and then it was cold *ki itstuyiu*; then he saw a spring-bird *itsinóyiu népumakì*; when she came back, then he would say to her *áutòsaie, ákitanistsiuaie*; then lay one pointing to it *istápoχkistòt*; then say *istanít*; then tell us *istaníkinan.* — *tam-* (sometimes ending in *-mi-* instead of *-m-*): then they started home *tamótapaχkaiiau*; then he stayed there *támitaupiu.* — *sotam-* (*stam-*) (sometimes ending in *-mi-* instead of *-m-*): then he could see *sotámiapìu*; then he came home with the meat *sotámotapòtsiu*; I then was looking for the horses *nisótamapàsamau ponokâmitaiks*; then I turned back home *nisótamskòtaχkaii*; then he was left *stámitskitau*; then she got off (her horse) *stamínisau.* — *itam-* (sometimes ending in *-mi-* instead of *-m-*): then they suddenly jumped up *itámsokitsipuistàpiksiàu*; then suddenly he (4 p.) was gently coming in *itámsokitsikinaipìminai*; (the rock) was then breathing aloud *itámsokaisaitamiu*; then suddenly he was coming *áitamisokitòto.* — *autam-* (*atam-*), *otam-* (sometimes ending in *-mi-* instead of *-m-*): then he was known *áutamitsksìnoau*; he then traveled *atámauàuaχkau*; then they slept *otámiokàiau*; bite then the end of my ear *atámikstsìnixtsit noχtókisi.* — *skatam-* (sometimes ending in *-mi-* instead of *-m-*): then they would fly *skátamaipotàiaiks*; then he cried himself small again *skátamiskatoχpokàuanisìu.* — Cf. after a while, just, just now, later on, now, there.

then in the olden times *omík apatóχtsik.* — Cf. long time ago(a).

there *omím.* — *it-* (*its-*) (in certain modes of the verb we find *ist-, ists-*): I was camping there on Maria's River *Kyáiesisaχtài nitsitáukunaii*; there was an old man sleeping, near a river he was sleeping, in the night *nápiu itáiokau, niétaχtai itáiokau, kokúyi*; then he came there *itsitótò*; stand it up there *istsipópuyis*; sit there *ánistaupit*; (you will know) if she is there or if she is not there *istáupisi, saiitáupisi.* — Cf. then and v. also that right there, and that there.

there (right) *anno-*: he put her in his belt, he put her right there *annautsípsan annautsítstsòkai.* — Cf. here (right), that right there, there.

therefore *kat-*: therefore they were afraid of them *kátaistùnnoyiuaiks*; therefore we say *nikátauanixpinan.*

thermometer *ixtáistuyimiopi* an., pl. *ixtáistuyimiopiks* (where-we-have-the-cold-with).

they *ostóauai.*

thick: is thick (an.) *spíksiu*; is thick (in.) *spikíu*; *spik-* (*spiks-*): then they made a thick mat *itáspiksisomàiau.*

thick blanket *spikáipistsi* an., pl. *spikáipistsiks.*

thick bunch of hair *akáispiu* in.

thick forest *amáitsoàsko, amáitsoàskui, amáitsoàskuyi* in., pl. *amáitsoàskuists.*

thicken (to) : I thicken it *nitáukspistotsixp*, he thickens it *áukspistotsim*.

thief *kamósi* (*ua*) an., pl. *kamósiks*.

thief (habitual) *kamósiepitsi* (*ua*) an., pl. *kamósiepitsiks*.

thigh *moápisàk* in., pl. *moápisàkists* ; *-pisak-* : he then was suddenly shot by him (4 p.) in the thigh, so that there was a gap in it *ósotamomaχ-kakaiitapisaksitòkaie*. — Cf. hind-quarters, upper leg.

thimble *ixtauáitsinakiopi* an., pl. *ixtauáitsinakiopiks* (where-we-sew-with).

thin : is thin *istòχksiu* an., *istoχkíu* in. ; *istoχk-*.

thin sticks : they would use thin willow-sticks for lodge-poles *ikstsíksists otsipíists áinistaχkatòm*.

thine v. yours.

thing *piáàpi* (*u*), *piapì* in., pl. *piáàpists, piapists* ; all things got from the whites *kanáiapiapii*. — he will be given fine things *áχssìi pekáni ákoχkòtau*. — my things *nitsinánists*, his things *otsinánists* ; and their things were just as fine *ki otsinánoauaists nitúyi nitáχsii* ; and those were the things they had *ki ánni nietsinániau*. — one useful thing of theirs were their bows and arrows *nitókskau koápi otsitapisoaii onámauaists ki óχpsoaists*.

think (to) : I think *nitáiksimist*, he thinks *áiksimistau* ; I think of him *nitáiksimistatau*, he thinks of him *áiksimistatsiu* ; I think it *nitáiksimistatoχp*, he thinks it *áiksimistatom* ; I think for him *nitáiksimistatomoau*, he thinks for him *áiksimistatomoyiu*. — I think *nitást*, he thinks *ástau, áistau, -stau* ; then he thought *itstáu* ; whenever we think (to do so), then we shoot with (the pine-tree) *itstáupists ixtsitáskunakiòp* ; I think of him *nitáistatau, nitstatàu*, he thinks of him *áistatsiu* ; take which you think (that means : which you like) *kitstatòpi, màtsit* ; take which you think (that means : which you like) *kinóχkstatòχpi, màtsit* ; he had been thought, that he was dead *áistatau, máχksìnisi* ; then he was thought by (the rider), that he might dodge *otástakàie, maχkáksis*. — then she thought *stámitsixtau* ; then he thought *stámitanistsitsixtau, itanistsitsixtau* ; think (imp.) *mitsíxtat*. — those times, when he could not think how to go *ómistsk aisauχkótaitsis, máχkitapoχs*.

think (to make) : now I made think your husband that he should camp here on St. Mary's lake *annóχk kóma nánistsiksimistatsàu, annóma Paχ-tómaχksikimìi mákitokekani*.

think about (to) : do not think about it *pinápitsixtak* (pl.) ; then there was nothing to think about any more *mátatoχkapitsixtàuats*. — then he began to think about (how to catch his boys) *aitápaiskàtsimau* ; he began to think about (what he should do to them) *ápaskskàtsimau*.

think of (to) : she did not think anything more of him outside *áisaua-tsitsipimiuaie*. — Cf. think (to).

third *ómoχtsokskaχpi*.

thirst (noun) *ináksini* in.

thirsty (to be) : I am thirsty *nitsínaki*, he is thirsty *inákiu*.

thirteen *nikóputo* (simple form) ; *nikóputsi* an., *nikóputoyi* in. ; it is thirteen days *áiikoputoniu* ; he is thirteen years old *áiikoputostuyìmiu*.

thirteenth *ómoχtsikoputoχpi.*

thirtieth *ómoχtsìippoχpi.*

thirty *níippo* (simple form); *níippi* an., *níippoyi* in.; thirty persons *niíppetapìau*; it is thirty days *áiipponiu*; he is thirteen years old *áiippostuyìmiu*; it costs thirteen dollars *niíppoixtsau, niíppoisopoksìxtsau* an., *niíppoχtoχp, niíppoisopoksòχtoχp* in.

this here: an. in. *ámó, ámói* (*a*), *ámóm* (*a*), *ámók* (*a*); obv. *ámói*; an. pl. *ámóksi, ámóksim* (*a*), *ámóksik*; in. pl. *ámóistsi, ámóistsim* (*a*), *ámóistsik*; verbalized forms: sing. an. in. *ámauk, ámáuauk, ámóiauk, ámóiaie, ámómauk, ámómaie, ámókaie, ámaie, ámaiaie*; pl. an. *ámóksiauki, ámókskauki*; pl. in. *ámóistsiauki, ámóistsiaie.* — *ámistó* (in certain cases); verbalized form: *ámistomauk.*

this right here: sing. an. in. *ánnó, ánnóm* (*a*), *ánnók*; pl. an. *ánnóksi, ánnóksim* (*a*), *ánnóksik*; pl. in. *ánnóistsi, ánnóistsim* (*a*), *ánnóistsik*; verbalized forms: sing. an. in. *ánnóiaie, ánnómaie.* — Cf. here (right).

this who, this which (rel.): sing. an. in. *ámóχk, ámói*(*i*)*sk*; pl. an. *ámóksisk* (*ámóksk*); pl. in. *ámóistsisk* (*ámóistsk*). — sing. an. in. *ámóχks*; pl. an. *ámóksaχks.*

this night *ánnóχk-káiokuixk.*

this side (on) *annótotoχtsi.* — *póχsapoχtsi.*

this way *póχsapoχtsi*; *poχs-, poχsap-*: then (the tribe) would move this way *áistamipoχsapìstotsiu*; when I was going home this way *nitáipoχsapaχkàiis*; they all came out this way (to me) *ixkanáipoχsàpsaksiau.* — Cf. come here (to), hither, side (on this), since that time.

this way (in): in this way you will do in the future *ománniaie kitákauànists.*

thorn *ksisíis* an., pl. *ksisíiks.*

thorn-bush *ksisísko, ksisískui, ksisískuyi* in., pl. *ksisískuists.*

thou v. you.

though *noχk-* (*noχks-*), *-oχk-* (*-oχks-*): be just telling lies (though you may be just telling lies) *namóχkitaisaiepitsit*; be just talking (though you may be just talking *namóχkitaipuyit.* — Cf. least (at), however, please, sure (to be).

thought *ksímistàni* in., pl. *ksímistànists.*

thousand *képuikèpippo* (simple form); *képuikèpippi* an., *képuikèpippoyi* in. — *ómaχkskèpippo* (simple form) (lit.: "a big hundred"); *ómaχkskèpippi* an., *ómaχkskèpippoyi* in.

thrash (to): I thrash *nitáisuistsipìkiaki*, he thrashes *áisuistsipìkiakiu*; then he thrashed them (an.) *itáisuistsipìkiuaiks.* — Cf. pick berries (to).

thrashing (to give a): I give him a thrashing *nitápistotoau*, he gives him a thrashing *ápistotoyiu*; then I began to give him a thrashing *nitsítomatapistotoau.* — Cf. make (to).

thrashing-flail *ixtáisuistsipìkiakiòpi* in., pl. *ixtáisuistsipìkiakiòpists* (where-we-thrash-with).

thrashing-floor *otsitáisuistsipikiakixpi* in., pl. *otsitáisuistsipikiakixpists.*

thread v. sinew.

three *niuókska, niuóka* (simple forms) ; *niuókskami* an., *niuókskai* in. ; *niuoksk-, -oksk-* : he strikes three times *niuókskaipiksiu* ; I did it thrice *nitsókskànistsi* ; then there the three went together *ómikskauki stámoχtsokskauòyiau.* — there are three *niuókskamiau* an., *niuókskaiau* in. ; three persons *niuókskaitapìau* ; it is three days *áiokskauniu* ; he is three years old *áiokskastuyìmiu*; it costs three dollars *niuókskaixtsau, niuókskaisopoksìxtsau* an., *niuókskòχtoχp, niuókskaisopoksòχtoχp* in. ; three to each *manistsokskapi* an., *manistsokskaχpi* in., *kanáiokskami* an., *kanáiokskai* in. ; three lodges to each *kanáiokskàitoyis.*

three hundred *niuókskakèpippo* (simple form) ; *niuókskakèpippi* an., *niuókskakèpippoyi* in.

three claws (to have) : he (4 p.) had three claws *niuókskaukitsìnai.*

thrice *niuókskai* ; I did it thrice *nitsókskànistsi.*

thrice seven : they sing thrice seven songs to the moon *niuókskåχkitsikài áinixkoχtoyìau kòkúmikèsùm.*

throat *moχksistúna* an. or in. (?) ; *-ksistun-* : he then hit her on the throat *itsítsoχksistùniuaie.* — Cf. larynx.

throb (to) : it throbs *auχpiu.*

through *sisapok-* (*sisapoks-*) : it rains through *sisapóksòtau* ; then he crawled through (the hole) *stámsisapòksistaχkapiu.*

through a lodge *iso-, isui-* : he could see through lodges *itáisuiàpiu moyists* ; he will see him through the lodge there (outside) *ákitsisuinoyiuaie.*

through with (to be) : when you are through with them *autsiksistanistsènikiau.*

throw (to) : I throw *nitápiks, nitsipíks,* he throws *ápiksiu* ; I throw *nitápiksistaki,* he throws *ápiksistakiu* ; the first one that throws (so that it counts up) to eleven (when playing horse-shoes) *kepúi nitsíkoputo itómanistsàpiksistakìua* ; I throw him *nitápiksistau,* he throws him *ápiksistsiu* ; I throw it *nitápiksixp,* he throws it *ápiksim* ; I throw for him *nitápiksistomoau,* he throws for him *ápiksistomoyiu.* — he threw water on me *åχké nímoχtotsòk.* — Cf. strike (to) (in base-ball).

throw (to) (in wrestling) : I throw him *nitstsimau, nitáiistsimmau,* he throws him *istsímmiu, áiistsimmiu.*

throw among (to) : she then threw Crow-arrow's arrows among (the people) *Maistópan óχpsists itápspyàpiksim* ; throw them (in.) among the people *istápspyàpiksitau matápiua.*

throw away (to) : I throw him away *nitáiistapiksistau, nitsístapiksistau,* he throws him away *áiistapiksistsiu* ; I throw it away *nitáiistapiksixp, nitsístapiksixp,* he throws it away *áiistapiksim* ; I throw him away *nitáiistapapiksistau, nitsístapapiksistau,* he throws him away *áiistapapiksistsiu* ; I throw it away *nitáiistapapiksixp, nitsístapapiksixp,* he throws it away *áiistapapiksim* ; then they began to throw away the sticks *itanistapauàpiksimiaiks omístsik mistsists.*

throw away being angry (to) : and, being angry, he threw his bow away *ki omí onámaii ixtsitsíniksistapipiksiuaie.*

throw one's back sideways (to) : I am going to throw my back sideways *istsipiikanà*.

throw behind (to) : I throw him behind *nitapátapiksistau*, he throws him behind *apátapiksistsiu* ; I throw it behind *nitapátapiksixp*, he throws it behind *apátapiksim*.

throw down (to) : from there he threw the fire down *ixtsitsínepiksiu omí istsí* ; then we threw her (the cow) down *nisótamistoχkatapiksistanan* ; then he (4 p.) threw the pine-tree down *stámastoχkatapiksistsinai omím paχtókim*. — Cf. drop (to).

throw down the head (to) : he then threw his head down *itsístaχkyàuaniu*.

throw down off one's horse (to) : they (4 p.) threw him down off his horse *otsítsinàtapiksikaiks*.

throw down and spread out (to) : they (an.) were thrown down and spread out *áistamsainisapàpiksistaii*.

throw earth (to) : then they threw loose earth in good shape (so that the ground was level) *áitsokàpsksotùnnimiàuaists*.

throw eastward (to) : they would also throw the robes (of some people that were sleeping about) eastward *maiáiuauaiks mataiámapiksistsìauaiks*.

throw in (to) : I throw him in *nitáisapapiksistau*, he throws him in *áisapapiksistsiu* ; I throw it in *nitáisapapiksixp*, he throws it in *áisapapiksim* ; if he throws the horse-shoe in (to the stake) *ikamítsapapiksistasi omí oχsistsíni*. — I throw him in *nitsípstapiksistau*, he throws him in *ípstapiksistsiu* ; I throw it in *nitsípstàpiksixp*, he throws it in *ípstàpiksim* ; I throw him in *nitsitsípstapiksistau*, he throws him in *itsípstapiksistsiu* ; I throw it in *nitsitsípstàpksixp*, he throws it in *itsípstàpiksim*.

throw in front (to) : he then threw the beaver-stick in front of him *itsitótsisàpiksim omí kàkstáksini*.

throw in to (to) : then I shall throw in a kidney to you *kitákotamitsipstauaiakiò ótòki* ; her younger brother threw a kidney in to her *omí oχsis omí ótòk ómoχtsitsìpistauaiàkiok*.

throw into water or fire (to) : I throw him in *nitáisuiapiksistau*, he throws him in *áisuiapiksistsiu* ; I throw it in *nitáisuiapiksixp*, he throws it in *áisuiapiksim* ; I throw him in *nitáisuiatapiksistau*, he throws him in *áisuiatapiksistsiu* ; I throw it in *nitáisuiatapiksixp*, he throws it in *áisuiatapiksim* ; she then threw her into the water *ixtsítsuiepiksiuaie*.

throw off (to) : then he threw off one (of his snow-shoes) *tókskaii itsátapiksim*. — Cf. throw out (to).

throw on high (to) cf. put on high (to).

throw on one's back (to): he threw him on his back against it *itsitsímikskìnimiuaie*.

throw one's self (to) : I throw myself *nitẫχpauani*, he throws himself *ẫχpauaniu*. — Cf. jump off the cliff (to).

throw one's self up (to) : then she (4 p.) suddenly threw herself up *itámisauksipùχpauanìnai*.

throw out (to) : I throw him out *nitáisaipiksistau,* he throws him out *áisaipiksistsiu ;* I throw it out *nitáisaipiksixp,* he throws it out *áisaipiksim.* — I throw him out *nitáisatapiksistau,* he throws him out *áisatapiksistsiu* ; I throw it out *nitáisatapiksixp,* he throws it out *áisatapiksim.*

throw out (to) (from the water or fire) : I throw him out *nitáupitsatapiksistau,* he throws him out *áupitsatapiksistsiu* ; I throw it out *nitáupitsatapiksixp,* he throws it out *áupitsatapiksim* ; then they threw each other out (of the hot ashes) *itáupitsatapiksistsìiaiks.*

throw out on the prairie (to) : it then was thrown out on the prairie *stámitsitskoχkìtapitsixp.*

throw out a leg (to) : I shall throw out one leg in front *nitákauanaukitòmikoχs,* they all threw one leg out in front *áiåχkanaukitomikoχsìau* ; he (4 p.) then threw again one leg out in front *mátsitanaukitomikoχsinai* ; that he threw out a leg in front *otsítomikoχs.* — Cf. have up a leg (to) and lift up a leg (to).

throw over (to) : I threw him over *nitáiksistakapiksistau,* he throws him over *áiksistakapiksistsiu* ; I throw it over *nitáiksistakàpiksixp,* he throws it over *áiksistakàpiksim.*

throw the robes from (to) : when they threw the robes from them, only their heads rolled along *otsipásokapiksistaχsaiks, kákixtsinakasii otokânoaists.*

throw one's rope into the water (to) : then all men threw their ropes in at him *únnasina itsúiokatau.*

throw to (to) : I throw him to *nitáitapapiksistau, nitsitápapiksistau,* he throws him to *áitapapiksistsiu* ; I throw it to *nitáitapapiksixp, nitsitápapiksixp,* he throws it to *áitapapiksim.*

throw towards the door (to) : I throw him towards the door *nitsípotapiksistau,* he throws him towards the door *-ípotapiksistsiu.*

throw up (to) : I throw him up *nitáispàpiksistau,* he throws him up *áispàpiksistsiu* ; I throw it up *nitáispàpiksixp,* he throws it up *áispàpiksim.* — he then threw the stick up *omí mistsísi itsipáitapìksim.*

throw up the head (to) : he then threw his head up *itsipóχkiàpiksiu* ; he (4 p.) threw up his head *áispoχkiakìinai* ; he again very gently threw his head up over the hill *átsikikinautamiòχkiàkiu.*

throw up the head out of the water (to) : then he suddenly threw up his head out of the water right in front *támanistsipitotsauχkyapiksiuaie* ; there close by he threw his head up out of the water with (him) *ánni ixpitótsauχkyàpiksiuaie.*

throwing *-apiksi-* : then he rattled with them (an.) (then he rung them throwing them) *itsaáitsikapiksistsìuaiks* ; he just howled (he was just howl-throwing) *kákasainiàpiksiu* ; I am winking (eye-throwing) *nitáisekaχkapiniàpiks.*

thrown between hoofs : it was thrown between buffalo-hoofs *ixpsítoksistsinàpiksop.*

thumb *ómaχkokìtsis* an., pl. *ómaχkokìtsiks.*

thunder (noun) *ksistsikúma* an., pl. *ksistsikúmaiks.*

thunder (to) v. sound (to utter a).

thursday *naméksistsikui* in. (just-only-a-day).

thy v. your.

tick *kótsàkisekàn* in., pl. *kótsàkisekànists* (stuffed bed).

tickle (to) : I tickle him *nitáikoanistotoau,* he tickles him *áikoanistotoyiu.*

tidy : it is tidy *minstáiiu, minstauápiu.*

tidy (to make): I make tidy *nitáiinstaiitsixt,* he makes tidy *áiinstaiitsixtau;* I make it tidy *nitáiinstauoχtoχp* (?), he makes it tidy *áiinstauoχtom* (?).

tie (to) : I tie *nitáiisksipistaki,* he ties *áiisksipistakiu* ; I tie him *nitáiisksipistau,* he ties him *áiisksipistsiu* ; there was it that he tied them (an.) *ánnimaie itsísksipistsìuaiks* ; I tie it *nitáiisksipixp,* he ties it *áiisksipim* ; that was it he tied to that stick *ánnimaie tsísksipim omí mistsísi* ; I tie for him *nitáiisksipistomoau,* he ties for him *áiisksipistomoyiu* ; tie (a string) across to shorten it for me *paχksistsísksipistomòkit* ; then he tied (a string) across to shorten it for her *itsípaχksistsisksipistomòyiuaie* ; they would use (their hides) to tie (their travois) with *ákoχtoksipistàiauaiks* ; we use to tie (the central lodge-pole) with (the hides) *ákoχtatoksìpstaup* ; now tie the lodge-poles for yourself *annáksistsipistsimàt mánistàmiks.* — he is tied *ekátau, -okátau* ; it is tied *ekátoχp, -okátoχp.* — Cf. rope (to) and sew together (to).

tie back (to): those (children) that were tied back (to the tree) *annìksisk itsíkitsistsipistàiks.*

tie stretched (to) : then they tied them (an.) stretched *itákanniksipistsìuaiks.*

tie to (to) : and that young man had tied his quill-ornament to that stick *ki omí mistsísi omá manikâpiu ánniaie itótsisksipìstsiu opokáχkatsimàn* ; tie them (an.) to your wooden pin *kúnnàtsis istótsiisksìpistsisau.*

tie together (to) : then they tied logs together *mistsíks stámakstòksipistsiau* ; on high where the lodge-poles were tied together *spóχtsim atóksipistàn.* — then they began to tie the pieces of meat together *itápaiàkoχpskaiau.*

tie up (to) : that they tie the mouths of all their dogs up *otómitamiks kanáipotoiepistaχs* ; they then tied them (in.) up in a piece of cloth *itomópistsiàuaists náipistsi.* — then (the war-party) would tie up their scalps *itáiaksistsipìm otótokânìmists.*

tie up the legs (to) v. hobble (to).

tied (those that are) (of horses) *aiisksipistàiks* an. pl.

tight : is tight *mítsiu, apótsiu.* — Cf. narrow.

timber (collective) *mistsísko, mistsískui, mistsískuyi* in., pl. *mistsískuists.* — *akaiístsisko, akaiístsiskui, akaiístsiskuyi* in., pl. *akaiístsiskuists.* — Cf. big timber.

timber (bunch of) : now here in this bunch of timber he is sitting *annóχk ámo akétui ánnamaie itsístsàupiu.*

times (at) v. now and then.

tip (at the) v. extreme.

tipi *nitóyis* in., pl. *nitóyists* (prop.: real lodge).

tire (to): I tire him *nitsistsikáatsau*, he tires him *sistsikáatsiu*; I tire myself *nitsistsikáatsoχsi*, he tires himself *sistsikáatsoχsiu*.

tired: I am tired *nitáisistsiko*, *nitsistsiko*, he is tired *áisistsiko*.

to v. over to, towards.

toad = frog.

toast (to): toast (pl.) there a piece of belly-fat *ókoaisai istsíkonàkik*.

tobacco *pistaχkan* in., pl. *pistáχkanists*.

tobacco mixed with weeds *píksistsimàn* in. (?).

to-day *ánnóχk-ksistsikúixk*.

toe = finger (but *-sistsin-* is the compositional substitute for "toe": I move my toes *nitápasistsiniàpiks*).

toe-nail = finger-nail.

together *-omo-* (*-aumo-*). — *-omanist-*: in that way they (gram. a singular) came to be together *ánnyaie nitsítomanistò*; he would roll them (in.) all together *kanáitomanistomòpim*. — Cf. come together (to) and gather (to).

told (the way it is): and that was the way that it was told *ki ánniaie nitsitsínikàsiu*.

tomb *akéniman* in., pl. *akénimanists*.

to-morrow *apinákus* (also *apinákuis* ?). — Cf. morning (in the).

tongs *ixtáutakiopi* an., pl. *ixtáutakiopiks* (where-we-take-with).

tongue *matsiní* in., pl. *matsinists*; *matsini-*, *-itsini-*: Tongue-eater (a man's name) *Matsinyáuyi* (*ua*); this is a scarred tongue *amói ákitsiniuàsiu*; finally they were all scarred tongues *nánauaitsiniakitsiniuasiaists*.

tongue (of a waggon) *stsistsiní* in.

to-night *ánnóχk-kokúixk*. — *ánnóχk-káiokuixk*.

too *mat-* (*mats-*): he (4 p.) too went stretching *mátaisaipìin*; that is what I know about him too *ki ánnimaie nimátoχksksinoau*. — *at-* (*ats-*). — Cf. again, also, another, other.

tool *ixtápautakiopi* in., pl. *ixtápautakiopists* (where-we-work-with).

tooth *moχpékini* in., pl. *moχpékists*; *-ikin-*, *-oχpekin-*: I have tooth-ache *nitástsèkini*; he just clattered his teeth *áitapaχpàksikinàu*; it was with elk-teeth *énnokåχpekinasiuaie*.

tooth-ache (to have): I have tooth-ache *nitástsèkini*.

top (toy of children) *anístsiàtsis* an., pl. *anístsiàtsiks*.

top (on) v. on top.

top of the head: on top of his head *óχtatsikàpis*; the tops of our heads *kóχtatsikàpinun* (*-nan* is misprint for *-nun-*).

top-knot: his top-knot *okímmàni* in.; their top-knots *okímmanoàuaists*; they all wore the top-knot *åχkanåχkinaiàiks*; hard-top-knots (a band-name) *Myåχkinaiaiks*.

top-knot (to tie in front as a): he had all his hair tied in front as a top-knot *otokâni ixkanáiisoχkìnauatòm*.

top-knot (to use as) : I use him as top-knot *nitsikìmanatau*, he uses him as top-knot *kimanatsiu* ; I use it as top-knot *nitsikìmanatoχp*, he uses it as top-knot *kimanatòm*.

top limb of a tree *akókska* an. or in. ?

touch (to) : you might go and touch *kaχkitápaiksìma* ; touch the earth *ksáχkuma itsínit* ; even if an arrow touches you *ápssì imakoχtsiksókuiniki* ; as soon as she (4 p.) touched the water *pitsoóχksiksiskìminai åχkéyi* ; and she (4 p.) just touched the water with her feet *ki amói åχkéyi páχtsikåχkakiskìminai*.

touch near the kidneys (to) : do (pl.) not touch me near the kidneys *pinsápotoksinokik* ; she then touched her near the kidneys *sotámsapotoksinìuaie*.

touch with the point (to) : I touch him with the point *nitáiksiskaχkoau*, he touches him with the point *áiksiskaχkoyiu* ; I touched him with my ramrod *nitstáχtsimàtsis nimoχtsitsiksìskaχkoau*.

tough : it is tough *miiu*. — Cf. s t r o n g.

towards *itap-* (in certain modes of the verb we find *istap-*) : I shall go in (to the lake) towards (that mountain) *nitákitapsòo* ; then she (4 p.) went out towards (him) *itsitápsaksìn* ; he then jumped into the water towards him *itsitápsuiåχpàipiuaie* ; they (gram. a singular) would move towards (Maria's River) *áitapistotsiu* ; then, feigning, he ran very fast towards (him) *itáikipaitapàumomaχkauaie* ; throw them (viz. the arrows) towards (them) among (them) *istápspyàpiksitau*. — Cf. o v e r t o and v. also d i r e c t i o n o f (in the).

towel *ixtáisiskioχsopi, ixtásiskioχsopi* in., pl. *ixtáisiskioχsopists, ixtásiskioχsopists* (where-we-wash-the-face-with).

tower *spiápioyis* in., pl. *spiápioyists* (high house).

town *akápioyis* in., pl. *akápioyists* (many-lodge ? or many-white-man's-lodge ?). — also = c r o w d o f p e o p l e.

toy *auámatsis* in., pl. *auámatsists*.

trace (harness) *ixtáiikskapiopi* in., pl. *ixtáiikskapiopists* (where-we-pull-with).

track (noun) *moχsokó, moχsokúi, moχsokúyi* in., pl. *moχsokuísts* ; her (4 p.) tracks then were up to him, her (4 p.) tracks went past him *támitotoχsokuyìnai, támoχtsitskoχsokuyìnai*. — Cf. t r a i l.

track (to) : then he tracked him *itoχkóiskiuaie* ; then he tracked him *tamapoχkóiskiua*.

track up (to) : he (4 p.) then tracked her up to (him) *támitapoχkoiskyàyinai* ; and then I begin to track up jack-rabbits *ki omaχkáatsistaiks nitsítaumatàpapsapàtaiau*.

tracks (to make) : then he began to make tracks *itomátapoχsokùiskau* ; he made tracks as of a great many people *ánni akáitapii nitoχsókuiskau*.

tracks (in the) *sap-* : he was still walking along in the tracks *sákiåχtsapauàuaχkau* ; then they flew along in his tracks (that means : after him)

ixtsítsapauaniauaie ; he then followed running along (he then was running along in the tracks) *ixtsítsapomaχkau.*

trade (to) : and they met some people who were trading *ki omí ixpúmmàiin áitotatsimiauaie* ; we are trading whisky to the Sioux (lit. : the Sioux buy whisky from us) *Pinápisinaua nitǎχpummokinàna nápiǎχkèists* ; they trade with one another *ixpúmmotsèiau.* — Cf. buy (to).

trader *áuχpummau* (*a*) an., pl. *áuχpummoaiks.*

trail *moχsokó, moχsokúi, moχsokúyi* in., pl. *moχsokuists.* — *potótsko, potótskui, potótskuyi* in., pl. *potótskuists.* — the trail here *ámok kaiiksik.* — Cf. track.

trail (on the) v. tracks (in the).

tramp (to) : he then tramped into the prairie-ground *itsítskoχpatskoyiu.* — Cf. rush (to).

tramp down (to): then he was tramped down by the buffalo *otsítapokoχpatskok eini.*

tramp to death (to) : he was tramped to death *áioχsìnixkoau.*

tramp to pieces (to) : he was all tramped to pieces *itsínoχpatskoau, áitsinoχpatskoàu* ; then he was all tramped to small pieces *aukanáikinioχpatskoàu.*

transform (to) : I transform him *nitsauáiistotoau,* he transforms him *sáuaiistotoyiu*; I transform it *nitsauáiistotsixp,* he transforms it *sauáiistotsim.* — I transform him *nitáioχketsistotoau,* he transforms him *áioχketsistotoyiu* : I transform it *nitáioχketsistotsixp,* he transforms it *áioχketsistotsim.* — let us transform ourselves *áχkunòχketsop.*

transparent : it is transparent *sisapóksinakò.*

trap (noun) *ikyákyàtsis* (*ikiákiàtsis*) an., pl. *ikyákyàtsiks* (*ikiákiàtsiks*). — V. also trapping.

trap (to make a) : make a trap for me *noχksíkiakiatskòkit* ; you will quickly make a trap for me *anikipoχksìkiakòki* (or misheard for the imp. *anikipoχksìkiakòkit*).

trap (to) : I trap (set a trap) *nitáiikiàki, nitákiàki, nitsíkiàki,* he traps (sets a trap) *áiikiakiu, ákiàkiu* ; I trap him *nitáiikiakatàu,* he traps him *áiikiakatsiu.*

trap (to go to) : and over there he went to trap *ki ómaχkauk autákiakìu.*

trap about (to) : I trap about *nitapíkiàki,* he traps about *apíkiàkiu.*

trap a bear (to) : I trap a bear *nitoχkyaiekiàki.*

trap a beaver (to) : I trap a beaver *nitsiksískstakiakiàki.*

trap an elk (to) : I trap an elk *nitsínokakiàki.*

trap a fox (to) : I trap a fox *nitsínopakiàki.*

trap a horse (to) : I trap a horse *nitsínokâmitakiàki.*

trap a musk-rat (to) : I trap a musk-rat *nitsísoχpskyekiaki.*

trap a wolf (to) : I trap a wolf *nitápìsekiàki.*

trapping *ikiàkisini* in. and an., pl. *ikiàkisists* (*ikiàkisiks*) ; my trapping *nikiákisini, nitsíkiakisini,* pl. *nikiákisists* (*nikiákisiks*), *nitsíkiakisìsts* (*nitsíkiakisìks*).

trapping about *apíkiàkisini* in., pl. *apíkiàkisists.*

trash *nimiápi* in.

travel (to) : I travel *nítauatò,* he travels *áuatò.* — he travels *-apo* ; he traveled in the night *sépiapò* ; the way he had traveled *manistápoχpì* ; when we travel about *istápuiinàniki.* — Cf. walk (to), walk about (to), walk about far (to).

travel fast (to) : he travels fast *ikamó* ; come on, let us travel fast *oki, áχksikamàuopi.*

travel by foot (to) : I travel by foot *nitauáuaχk,* he travels by foot *auáuaχkau* ; he then would just travel by foot *áistamiksiuauàuaχkau.* — Cf. walk (to).

traveling *ápoχsini* in.

travoy *manistsí* in., pl. *manistsists* (also used as pl. tantum) ; my travoy *nunistsí,* pl. *nunistsists* ; they would put the travoy on a horse *ponokâmitai itáiàkunistsiu.*

treacle *akspiápiniuan* in.

tread on (to) : he then would tread on him *itauápoχpàtskoyiuaie.*

treat (to) v. do (to).

treat badly (to) : I treat him badly *nitáuksistotoau,* he treats him badly *áuksistotoyiu* ; you have treated me badly a very long time *kitáiiksisam-auksistotòki* ; you will be treated badly *kitákoksistotòko* ; I treat it badly *nitáuksistotsixp,* he treats it badly *áuksistotsim* ; she then was treated badly (prop. : angrily) by her husband *omí ómi otsítainiksistotòk.* — Cf. act badly (to).

treat poorly (to) : you treated these my children very poorly *kitáiik-sikìmmatsistotoau ánnak nòkósak.* — Cf. poor (to make).

treat well (to) : now you have treated me well *annóχk kitsiksínaistotòki.*

tree *mistsís* an., pl. *mistsíks* ; *-ksi-* ; *-ksim* an., *-ksiu* in. : over there was a big tree *omím ómaχksiksìmin* ; this tree was growing higher *amó mistsísa íkaistapaisìsksiu.*

tree (piece of wood) : turns into a tree (a piece of wood) *mistsísàsiu.* — Cf. log and stick.

tremble (to) : I tremble *nitáipaχpuyii,* he trembles *áipaχpuyiiu* ; then my body began to tremble *nostúmi itsíppaχpuyìu.* — Cf. shake (to).

tribe an. : my tribe *nitsíxkauau,* his tribe *otsíxkauai* ; the men belonging to his tribe (his war-companions) *otsíxkauaiks.*

trip up (to) : I trip him up *noχkátsis nimoχtáistokaχkoau.*

tripe *ókoani* in., pl. *ókoaists.* — Cf. belly.

trot (to) : I trot *nitáuakàsi,* he trots *áuakàsiu.*

trot (to) (of a horse) : he trots *áisikànomaχkau.*

trouble (to be in) : I am in trouble *nitáisinatapsi,* he is in trouble *áisinatapsiu.*

troubled in mind (to be) : I am troubled in mind *nitáisinatapitsixt,* he is troubled in mind *áisinatapitsixtau.*

troublesome: she was troublesome to her children *otsinoχkatsìmok okósiks.*

trousers v. leggings.

trout *sasákomi* (*ua*) an., pl. *sasákomiks.*

true: it is true *émaniu.*

trunk (box) *asókaiis* in., pl. *asókaiists*; *-isókaiis.*

trunk (Indian) v. parfleche.

try (to): I try *nitáisanistsii, nitásanistsii,* he tries *áisanistsiu, ásanistsiu*; I try it *nitáisanistotsixp, nitásanistotsixp,* he tries it *áisanistotsim, ásanistotsim.* — *amat-, -omat-*: try to come there *amátsitòtòt*; try to find (a piece) of it *ámatoχtoχkònimat*; I shall try to find them out *tákomatoχkosksìnauaiaua.*

try hard (to): I try hard *nitáikàkim,* he tries hard *ikákimau, iikákimau, áikàkimau.*

try to catch about (to): then he will be trying to catch something about *ákitapàukasiu.*

tub *itáisiststakiopi* (*itásiststakiopi*) in., pl. *itáisiststakiopists* (*itásiststakiopists*) (where-we-wash-in).

tuesday *itáixtatsikyènikiòpi* in. (when-we-kill-in-the-middle).

turkey *ómaχksiketòki* (*ua*) an., pl. *ómaχksiketòkiks* (big prairie-chicken).

turn (to): I turn it *nitautákàpiksixp,* he turns it *autákàpiksim.* — he turns with (the Blessed Sacrament) to the people *ixpitáutakàuaie ótapìsina.* — Cf. go around (to).

turn about (to): he turns about *áipotapàipiu.*

turn around (to) (when in a lying posture): I turn around lying *nitáutakaixts,* he turns around lying *áutakaixtsiu.*

turn around (to) (when running): and then he (4 p.) would quickly turn around *ki itákamskotakaipiïnai.*

turn around (to) (while sitting): I turn around sitting *nitáutakaupi,* he turns around sitting *áutakaupiu.*

turn around (to) (while standing): I turn around standing *nitotakaáu,* he turns around standing *otakaáu.*

turn away (to): then he (4 p.) turned away *itsístapotakàuyinai.*

turn away the face (to): then she (4 p.) turned her face away *itsístapotàkoχkyakìnai.*

turn away the head (to): one never turned his head away from the soups *mátsikakanistapoχkyakanapiua akópists.*

turn the face (to): I turn the face *nitáutakskiaki,* he turns the face *áutakskiakiu, autákskiakiu.*

turn the head (to): I turn the head *nitáutakokiaki,* he turns the head *áutakokiakiu, autákokiakiu.*

turn inside out (to): I turn it inside out *nitápokiotsixp,* he turns it inside out *ápokiotsim.*

turn loose (to) v. loose (to turn).

turn over (to) (of gambling-bones) : if they turned over *kanáumoχpìisaists* ; if they turned over twice *nistókiòmoχpìisaists.*

turn over (to) : I turn him over *nitáumaipiksistau,* he turns him over *áumaipiksistsiu*; I turn it over *nitáumaipiksixp,* he turns it over *áumaipiksim*; then they turned them (the hides) over on the mat *itsitáutatsomaniksimiauaiks.*

turn over and over (to) v. roll (to).

turn upside down (to) : then they turned them (the hides) upside down *itáumaniksìmiauaiks.*

turnip v. root (eatable).

twelfth *ómoχtsistsikoputoχpi.*

twelve *natsikóputo* (simple form) ; *natsikóputsi* an., *natsikóputoyi* in. ; they are twelve *natsikóputsiau* an., *natsikóputoiau* in. ; it is twelve days *áistsikoputoniu* ; he is twelve years old *áistsikoputostuyìmiu* ; it costs twelve dollars *natsikóputoixtsau, natsikóputsisopoksìxtsau* an., *natsikóputoχtoχp, natsikóputoisopoksòχtoχp* in.

twentieth *ómoχtsitsippoχpi.*

twenty *nátsippo* (simple form) ; *nátsippi* an., *nátsippoyi* in. ; twenty-eight years ago *áistsìppoyi nánisekoputo istuyists* ; there are twenty *nátsippiau* an., *nátsippoiau* in. ; twenty persons *nátsippetapìau* ; it is twenty days *áistsipponiu* ; it is twenty-one days *nátsippo-áitsikoputoniu* ; it is twenty-two days *nátsippo-áistsikoputoniu* ; he is twenty years old *áistsippostuyìmiu* ; he is twenty-one years old *áistsippostuyìmiu áiitsikoputoiau* ; he is twenty-two years old *áistsippostuyìmiu áistsikoputoiau* ; it costs twenty dollars *nátsippoixtsau, nátsippoisopoksìxtsau* an., *nátsippoχtoχp, nátsippoisopoksòχtoχp* in. ; it costs twenty-five dollars *nátsippoixtsau nisitsékoputsi, nátsippoisopoksìxtsau nisitsékoputsi* an., *nátsippoχtoχp nisitsékoputo, nátsippoisopoksòχtoχp nisitsékoputo* in.

twice *nátokai* ; I did it twice *nitsistókyànistsi.*

twice seven : teach (pl.) me twice seven songs *nátokyoχkitsikai noχksksínimatsokik ninixksi.*

twinkle (to) : I twinkle the eye *nitáipaχpapiniàpiksi,* he twinkles the eye *áipaχpapiniàpiksiu.*

twins : she has twins *nátsimiokòsiu.*

twist (to) : I twist him *nitáiamikskàpiksistau,* he twists him *áiamikskàpiksistsiu* ; I twist it *nitáiamikskàpiksixp,* he twists it *áiamikskàpiksim.* — Cf. wring (to).

twisted face : he (4 p.) was just frozen with his face twisted *nátàmiskikokitsìminai* ; he (4 p.) was already frozen with his face twisted *ákaiamiskìkokitsiminai.*

two *nátoka* (simple form) ; *nátokami* an., *nátokai* in. — *nat-* (*nats-*), *natok-, natoki-* : who had two wives *nátoχkemiks* ; they costed two *natokíanasiau* ; he gave him two warnings *natokískskomoyiuaie.* — *nist-* (*nists-*), *-ist-* (*-ists-*), *nistok-* (*-istok-*), *nistoki-* (*-istoki-*) : if they costed two *nistókianàsisau* ; if they turned over twice *nistókiòmoχpìisaists* ; takes-

gun-on-both-sides (i.e. anus) *naiistoχtapinàmaχkai* ; only two *namistokiau.* — there are two *nátokamiau* an., *nátokaiau* in. ; two persons *natsitapiau* ; it is two days *áistokiauniu* ; he is two years old *áistokistuyìmiu* ; it costs two *natokianasiu* (*nistókianasiu*) ; it costs two dollars *nátokìxtsau, nátokisopoksìxtsau* an., *nátokioχtoχp, nátokisopoksoχtoxp* in. ; two to each *manistsistokapi* an., *manistsistókaχpi* in., *kanáistokami* an., *kanáistokai, kanáistokye* in. ; two lodges to each *kanáistokyètoyis.*

two (about) : I catch about two (fishes) *áχkaistokàmi nitomixkàniks.*

two (only) : and I kill only two of them *ki namistokami nimóχtanistsènikiau.*

two (to turn into) : then his body turned into two *stámistòkau ostúmi.*

two hundred *nátokekèpippo* (simple form) ; *nátokekèpippi* an., *nátokekèpippoyi* in.

U.

ugly v. bad.

ugly face : he has an ugly face *makskiu.*

unborn calves *ókósiks* an. pl. — Cf. child.

unburden one's mind by telling (to) v. confess (to).

unconscious (to be) : I am unconscious *nikáiksistapitapii,* he is unconscious *ákaiksistapitapiiu.*

uncover (to) : then he uncovered her *itsipáisokiniuaie.*

under the water *stáχtsi* (*istáχtsi*) ; *staχt-* (*istaχt-*), *st-* : he stays under the water *åχké itastáχtaupiu* ; he is swimming about under the water *itsitstáχtapautsim* ; then she pulled her (the crow's) head under the water *itástapiniuaie.*

understand (to) : that is the way I understand the medicine-lodge *ánni nanistótsistapìtsixp òkáni.* — V. also hear (to).

undress (to) : I undress *nitáiàmitsioχsi,* he undresses *áiàmitsioχsiu.* — I undress *nitáisòmitsioχsi,* he undresses *áisòmitsioχsiu* ; I undress him *nitáisòmitsiau,* he undresses him *áisòmitsiu.* — Cf. strip (to).

unhappy v. poor.

unknown place (to go to an) : I shall go to an unknown place *nitákstamiksistapanistapo* ; we shall go somewhere to an unknown place *áksiksistàpanistapauop.*

unload (to) : he then unloaded her (from his back) *itsipúnistamiuaie* ; when he had unloaded her *otáipunistàmaχsaie.*

unmarried man *katáukemi* (*ua*) an., pl. *katáukemiks.* — Cf. young man.

unraveled (to be) : her hair was all unraveled *otokâni áitsimixkìniakiu.*

unreal people v. unreal person.

unreal person *ksistápitapì* (*ua*) an., pl. *ksistápitapìks.* — Cf. person of no account.

untie (to) : I untie him *nitápotoau,* he unties him *ápotoyiu* ; I untie it *nitápòtsixp,* he unties it *ápòtsim.* — then he (4 p.) untied them (an.) *itauápapiksistsìnaiks* ; then he untied it *itauápapiksim.*

untruth (to speak) : he speaks untruth *mátomaniuats.* — Cf. right (to be).

up *ami-* : run (pl.) up *amiómaχkàk* ; then he was chased up (the hill) by him *otsítamixtsokitsòokaie* ; they (gram. a singular) would go up from it (that river) to hunt *ixtauámisàmiu.* — *sp-* : then he shot up again *matsítspaχkumiu* ; then they all shot up at it *itáukispskùnakatàin.* — *nip-* (*-ip-*), *nipu-* (*-ipu-*), *nipui-* (*-ipui-*) : sit up *nipáupit* ; jump up *nipóχpaipiit* ; then he

jumped up *itsipóχpaipiu* ; when he held his head up *otsipóχkyàks* ; then he threw it up *itsipáitapiksim* ; he was standing up alone *áitsipàipuyiu* ; I then looked up at them (an.) again *nimátsitsipusamaiau* ; then he looked up *itsipúsapiu* ; then they suddenly jumped up *itámsokitsipuistàpiksiau*. — *nap-* (*-ap-*), *napui-* (*-apui-*) : then he would put his lodge up *itápuiakokìyiu* ; they then put their heads up *itápåχkiakìau*. — Cf. high, standing.

up against *-apits-* : I put it up against that rock *nitsítapitsau omí óχkotoki* ; he (4 p.) stood up against it *itótapitsipuyìnai*.

up the river *amitoχtsi* ; *amit-* : I then ran higher up the river *nisótamamitomàχk* ; we shall camp about up along the river *ákoχtamitapaukèkaup*. — Cf. westward.

up the river (to go) : he goes up the river *-amito* ; then I went along up the river *nisótamoχtamìto* ; I just went up the river to it *nisótamitapamito* ; then we went along higher up the river *nisótamoχtsistapamitoχpinan*.

up the river (to take) : I take him up the river *nitamítsipiau*, he takes him up the river *amítsipiu*.

upper end (at the) *akimóχtsi* ; *akim-*, *-(i)kim-* : at the upper end he sat down *akimóχts stámitakaupiu* ; those at the upper end *ómiksi akimóχtsiks* ; (their gambling-wheel) was lying at the upper end of the lodge *itsikímaixtsinai*.

upper end (to go to the) : he goes to the upper end (of a lodge or any other place) *-kimo* (*-kimau*) ; then he went to the upper end of the lodge *itsikímau*, *támikimò* ; he (4 p.) finally went to the upper end of the lodge *nánauaikimàuoyinai*.

upper end (to set at the) : set him then at the upper end of the lodge *sotámitsikimòpais*.

upper leg *motoksínan* in., pl. *motoksínaists*. — Cf. hind-side.

upside down *apókseiiu*. — Cf. turn upside down (to).

upwards v. up.

urinate (to) : I urinate *nítsaisksi*, *nítsasksi*, he urinates *áisaisksiu*, *áisasksiu*, *áiisksiu*.

urine *isksíni* in.

use of (to have) v. profit from (to have).

use of (to make) : in that way we made use of the hide *ánniaie ixtanístsisitapìop omí otokís*.

use as a plate (to) v. put one's food on (to).

used to (to be) : I am used to him *nitáikitaiimau*, he is used to him *áikitaiimiu*.

used up : it is used up *áiitsìnixkau*. — it is used up *sápanistsau* ; when they are used up *aisapánnistsosàu*. — Cf. complete.

useful : it is useful *púmapiu*. — Cf. good.

useful thing *koápi* in.

useful thing (to have as a) : those the men had as useful things *ánniaie nitáiåχkoàpsàtsiau ninaiks*. — Cf. profit from (to have).

useless : it is useless *matsipúmapiu*, *matsipúmapiuatsiks*.

usually *ai-, au-* : he used to hunt every day *anistsíksistsìkuists áisamìixk* ; then we used to chase the bulls *otsistamíksisinà itauáuakoàu*. — *ak-* (*aks-*) : then he would say to her *ákitanistsiuaie* ; he would burst it by chewing it *ákitaipakstsimaie* ; then it would be broken for him *ákstamasikomoauaie*. — Cf. act of (in the), and also about to, going to, nearly, repeatedly.

valley *istsikúm* in., pl. *istsikúmists.*

valuable: and I thought that these things which I gave you would be very valuable to you *ki ámoistsi kitoχkotoχpistsì kitómaiixkètso.*

value (to) : I value him *nitáisakakimmau,* he values him *áisakakimmiu* ; I value it *nitáisakakitsixp,* he values it *áisakakitsim.* — Cf. esteem (to).

vein *mástsiu* an., pl. *mástsiks* ; my veins *nóstsiks.*

very *ik-* (*iks-*), *iik-* (*iiks-*) : there are very many berries *ikakauoiau mí'nists* ; there are very many foods *ikakauoyi auáuaχsists* ; it is very funny *iikitamàpiu* ; the earth is very soft *iiksíkinaχkô.* — *kai-* (*-k-*) : she is very fine *káiikitsoàpisiu* ; they must be very hungry *aχkskáunotsìau.* — *ikskai-* (*iksk-*) : who was very poor *ikskaikimmatàpsiixk* ; there is very much rain *ikskàumaitau.* — *amai-* (*mai-*), *-omai-* (*-aumai-, -umai-*) : it is very cold *amáistuyìu* ; you (pl.) have pitied me very much *kitómaikimmokixpuau* ; why were you seen about during such a long time *kimáumaisamitapìnakuyiks* ; they are sitting up very late *máumaisamipòpiiks* ; because I am very much ashamed *nitúmaistuyìs* ; he pitied him very much *máikimmiuaie.*

very much *-istots-* (?) : we eat very much *nitsíkastotsoyixpinan.* — V. also very.

victory (to have the) v. win (to).

village v. town.

violin *ninixkiátsis* in., pl. *ninixkiátsists.*

visible : is visible *ínako, áinako.*

visit (to) : I visit *nitáipisìi,* he visits *áipisìiu* ; I visit him *nitáipisìiskotoau,* he visits him *áipisìiskotoyiu.* — I shall visit him *nitákoksisoàtau.* — you will get something for your visit *kitákåχkåχkuipisìixpuau.*

visit about (to) : I visit about *nitápaipisìi,* he visits about *ápaipisìiu.*

vomit (to) : I vomit *nitáukitsk,* he vomits *áukitskau* ; I vomit him up *nitáukitskatau,* he vomits him up *áukitskatsiu* ; I vomit it up *nitáukitskatoχp,* he vomits it up *áukitskatom.*

vomiting *akítskani* in.

vulva (her) *ópistanàni* in. (?) ; *-ats-* : let us sit down on it with our vulvae *aχkúnitastàtsisopa* ; then they sat down on it with their vulvae *itsitástatsisiauaie.*

W.

wag the head (to) v. shake the head (to).

wag the tail (to) : I wag the tail *nitáuauatuiàpiksi*, he wags the tail *áuauatuiàpiksiu*.

waggon *áinakàsi* an., pl. *áinakàsiks* (also as pl. tantum).

waggon (to go with the) : then I went with the waggon higher up *nisótamoχtsìnakàs místapamìtoχts* ; then I went along with the waggon and across (the creek) *nisótamoχtsinakàsimi ki apámoχts*.

waist (his) *opáixpiu* in.

waist (to wear round the waist) : he then wore some round his waist *ixtaitsípsiu*.

wait (interjection) *kíka, kéka*. — Used by warriors on a raid : *ákékáiái*.

wait (to) : I wait *nitáioχkim*, he waits *áioχkimau* ; I wait him *nitáioχkoau*, he waits him *áioχkoyiu* ; I wait it *nitáioχkixp*, he waits it *áioχkim* ; then (the people) waited for one another *itáioχkotsiu*.

wake (to) : I wake *nitáipokaki*, he wakes *áipokakiu*. — I wake him *nitáiksikinau*, he wakes him *áiksikiniu*.

walk (to) : I walk *nitáiksikai*, he walks *áiksikaiiu*. — I walk *nitauáuaχk*, he walks *auáuaχkau*. — I walk *nitáiksiuo, nitsiksiuó*, he walks *áiksiuó* (to go on foot). — I walk *nitàipi*, he walks *áipiu*. — Cf. go along (to), run (to), travel (to).

walk about (to) : I walk about *nitápauàuaχk*, he walks about *ápauauaχkau*. — they there walked about already *ikaitsapàuaipìiau*. — I then began to walk about *nitsítomatapàpo*. — Cf. go about (to), travel (to), walk around (to).

walk about among (to) : how did you come to walk about among the wolves *tsá kanistápitsinapauàuaχkaχpa apí'siks*.

walk about far (to) : do not walk about far (pl.) *minápiapòk*.

walk about outside (to) : and we walk there about outside about ten minutes *ki náχkanistaisamitsapoχpinan kepúskskinitaksi*.

walk about with (to) : I walk about with him *nítoχpokàpauauaχkàmau*, he walks about with him *ixpokápauauaχkàmiu*.

walk after (to) : then he (4 p.) walked after him *ixpókiuàuaχkàiinai*.

walk ahead (to) : I walk ahead of him *nitsítomatau*, he walks ahead of him *ítomatsiu* ; he walked ahead of me *nitsítomàak*. — Cf. go ahead (to), go first (to).

walk along (to) : he walks along *ixtsapó*.

walk among (to) : then he walked among (that means : went in deeper)

támispiuàuaχkau ; that a person walked among (them) *ótsitsinauàuaχkàni annik matápiin.*

walk around (to) : I then walked around *nisótamitapauau.* — Cf. walk about (to).

walk around after (to) : I walk around after him *nitoχsókatatau,* he walks around after him *oχsókatatsiu.*

walk away from (to) : she (4 p.) then walked away from him *sótamiksikskàakaie* ; they (4 p.) would just walk away from him *otáistamiksikskàakaiks.*

walk down the river (to) : he walked along down the river *ixtsínapauauaχkau* ; I then walk along down the river *nitáistamoχtsìnapauauaχk.*

walk in a circle (to) : and then (the people) walked in a circle around him *ki ákauakàtau.*

walk in the tracks (to) : I walk in the tracks *nitoχtsapauàuaχk,* he walks in the tracks *ixtsápauàuaχkau* ; then he (4 p.) walked about following the tracks of the road, the way he had gone *oχsokúyi támoχtsapàpauauaχkàiinai, manistápoχpi.*

walk near (to) v. come near (to).

walk on top (to) : he walked on top of the bed-sticks *apíkiåχsàtsisik ánnistsikaie ixtåχkitò.*

walk over (to) : then he again walked over (that ice) *stámatoχtoχkitòaie.*

walk over to (to) : that woman walked over to him *omá akéua itsitápaipiuàie.*

walk the prairie (to make to) : then he made him (the one that lost) to walk the prairie (for things to put a bet on) *àitskaátsiuaie.*

walk towards (to) : I walk towards *nitáitapauauaχk,* he walks towards *áitapauauaχkau.* — and then she walked towards that Wolf-robe *ki itsitápoχtoò omí Api'sii* ; then he walked towards (the bird) *itsitápoχtoòaie.* — Cf. go towards (to), walk over to (to).

walk up (to) : I walk up *nitámiauauaχk,* he walks up *ámiauauaχkau.*

walk with (to) : I walk with him *nitoχpókauauaχkàmau,* he walks with him *ixpókauauaχkàmiu.*

walking *auáuaχkàni* in.

walking-stick *ótoátsis* in., pl. *ótoátsists.*

wallow (to) : I wallow *nitáuapìsi,* he wallows *áuapìsiu.*

wander (to) : I wander *nitáiksistapauàuaχk,* he wanders *áiksistapauàuaχkau.*

want (to) : what does he want *kaiiuatsiks,* what do we want *kaióp* ; what do you want *kitáikixpa, kitsikixpa* ; I do not want anything *nimátsikixp.* — Cf. matter (to be the).

war (noun) *auaχkáutsiisini* in., pl. *auaχkáutsiisists.* — *kaχtómisini* in.

war (to be at) v. warrior (to be a).

war (to go to) v. raid.

war (to go about unharmed in) : I go about unharmed in war *nitáχsapauauaχk,* he goes about unharmed in war *áχsapauauaχkau.*

war (things belonging to) : they are things that belong to war *itstsii auaχkáutsianistapìsts.*

war-bonnet *sàámi* in., pl. *sàámists.*

war-bonnet (to wear the) : that is why they wear the war-bonnet *kátaisàmiàua.*

war-bonnet with a tail *okámipuyisaàmi* in., pl. *okámipuyisaàmists* (lit. : war-bonnet standing straight up).

war-chief *kaχtominau* (*a*) an., pl. *kaχtominaiks.*

war-companion an. : my war-companions *nisóyepixtsàiks,* his war-companions *osóyepixtsàiks.* — my war-companions *nitoχpokómiks,* his war-companions *otoχpokómiks.* — my war-companions *nitoχpóksìmiks,* his war-companions *otoχpóksìmiks.* — Cf. c o m p a n i o n and t r i b e.

warm (to be) : he is warm (an.) *ksistósiu, ksistósim* ; it is warm (of the weather, of some place, or thing) (in.) *ksistuyiu* ; it is warm (of the weather) (in.) *ksistotsisiu* ; it is warm (of liquids) (in.) *ksistókúmiu* (*ksistókómiu*). — *ksisto-, ksistuyi-.* — Cf. h o t w a t e r.

warm (to set) : the buffalo would not set warm their calves *einiua mátoχpaiaksikinopàiuatsiks òkósiks.*

warm one's self (to) : I warm myself *nitáiksistoχsoyi,* he warms himself *áiksistoχsoyiu.*

warm weather : when it was really warm weather *áitapsuiinisì.*

warm wind : there came a warm wind *itsitótstsiu ksistúyisopuyì.*

warn (to) (to tell wisely) : I warn him *nitokákianistau,* he warns him *-okakianistsiu.* — (the people) warned each other *áisimotsìu.* — he warned him twice (prop. : he gave him two marks) *natokiskskomoyiuaie.*

warning : she forgot the warning given her (lit. : what she was told wisely) *aisauátsksinim, ikakyánistaχpì.*

war-party *soó* an. — Cf. r a i d (to go on a).

war-party (members of a) *sooíiks* an. pl.

warrior *áuauaχkautsìi* (*ua*) an., pl. *áuauaχkautsìiks.* — *áikaχtòmi* (*ua*) an., pl. *áikaχtòmiks.* — their warriors owned those (dances) *ánnistsìi onóχksisotàpsìmiks áinànatòmiau.* — Cf. e n e m y.

warrior (to be a) : I am a warrior *nitáuauaχkautsìi,* he is a warrior *áuauaχkautsìiu* ; they are at war *áuauaχkautsìiau.* — he is a warrior *áikaχtòmiu.* — Cf. f i g h t (to have a).

war-song (to sing a) : and he sang his war-song *ki itomátaniu.*

wash (to) : I wash *nitáiisistsiaki, nitásistsiaki,* he washes *áiisistsiakiu, ásistsiakiu* ; I wash him *nitáiisistsimmau, nitásistsimmau,* he washes him *áiisistsimmiu, ásistsimmiu* ; then she (4 p.) washed him all about *otsitápasistsimokaie* ; I wash it *nitáiisistsioχp, nitásistsioχp,* he washes it *áiisistsiom, ásistsiom.*

wash one's self (to) : I wash myself *nitáiisistsimmoχsi, nitásistsimmoχs* ; he washes himself *áiisistsimmoχsiu, ásistsimmoχsiu.*

wash one's face (to) : I wash a face *nitáiisiskiists, nitásiskiists* ; I wash his face *nitáiisiskiau, nitásiskiau* ; then she washed his face *itásiskiuaie* ; I

wash my face *nitáiisiskioχsi, nitásiskioχs,* he washes his (own) face *áiisiskioχsiu, ásiskioχsiu.*

wash feet (to) : I wash feet *nitáiiskauatsi, nitásekauatsi.*

wash hair (to) : I wash hair *nitáiisixkiniists, nitásixkiniists.*

wash hands (to) : I wash hands *nitáiistsimi, nitástsimi* : I wash his hands *nitáiistsimiatsau, nitástsimiatsau.*

washing-basin *ixtáisapsiskioχsòpi* an.. pl. *ixtáisapsiskioχsòpiks* (where-we-wash-the-face-in-with).

wash-tub v. tub.

waste (to) : I waste it *nitáiksistuyetsixp,* he wastes it *áiksistuyetsim.*

watch (noun) v. clock.

watch (to keep) : that he should keep watch *máχkauakàtsis.*

watch (to) : I watch him *nitáiiskskamau, nitáskskamau,* he watches him *áiiskskamiu, áskskamiu.* I shall watch our daughter *nitákskamàu kitánninùna,* I shall watch them (an.) *nitákskskamaiau* ; I watch it *nitáiiskskatsixp, nitáskskatsixp,* he watches it *áiiskskatsim, áskskatsim.* — I watch him *nitáukakyosatau,* he watches him *áukakyosatsiu.* — I watch him *nitokákixkoχtoau,* he watches him *-okakixkoχtoyiu. áukakixkoχtoyiu,* that they should watch (the buffalo) *máχkokakixkotoaχsau* ; I watch it *nitokákixkixtsixp.* he watches it *-okakixkixtsim, áukakixkixtsim.* — that they should watch all the people *máχkasksammoχsàua kanáitapì.* — Cf. wise.

watch about (to) : they were watching about *itápaskamiàiks.* — Cf. look about (to).

water *åχké* in.. pl. *åχkéists* ; turns into water *åχkéuàsiu.* — *-kimi, -komi* : because the water was cold *maniststokimixp* : they (gram. a singular) had already warm water *ákaiksistokomisimàu.*

water (close by the) *isoóχtsi* ; *sui-, soi-, so-* : there was a butte right close by the water *ánnimaie itsúitomo.* — Cf. fire (close by the) and water (in the).

water (in the) *sui-, soi-, so-* : then he stood up in the water *sotámitsùiepuyìu* ; when they ran into the water *otsúiaukskàsau* ; he then jumped into the water towards him *itsitápsuiåχpàipiuaie.* — Cf. fire (in the).

water (into the) v. water (in the).

water (over the) *sui-, soi-, so-* : he then moved on over the (frozen) water *sotámsùyistòtsiu.* — Cf. water (in the).

water (to the) *sui-, soi-, so-* : then (the people) used to move to the water *itáutsuistòtsiuaie.* — Cf. water (in the).

water (to carry home the) : I carry home the water I have got *nitaχkyápsummòsi,* he carries home the water he has got *aχkyápsummósiu.*

water (to get) : I get water *nitótaki,* he gets water *ótakiu* ; then get water for me *istotótakòkit* : quickly get water for me *kipotótakòkit* ; go and get water for him *matótakos.* — where she got her water *ómoχtauàkispim, ómoχtauàkis* ; where she was to get her water *otómoχtakakispimaie* ; where they got water *ómoχtauàkispuai.* — Cf. dip water (to).

water (to go early after) : that old woman went early after water *omá kipitákeu áikskanisomosiu.* — Cf. dip water (to).

water (to walk on the) : he (4 p.) walked on the water *áχkéyi ixtsóyinai.*

water (to) (plants) : I water it *nitáutsiksistoχp,* he waters it *áutsiksistom.*

water (to) (horses, etc.) : I water him *nitsimépiau, nitsimipiau,* he waters him *simépiu, simipiu* ; I then feed the horses, I then take them to the water *nitsitaiisoaii ponokâmitaiks, nitsitáisimipiaiau* ; from that we had good horses, that we watered the horses all the time *nimoχtaitsiuotaspinan, áskχsaisimipiaχki ponokâmitaiks* ; then we watered (our horses) *nisótamaisimipixtaχpinan* ; when we had done watering them *nitáiksistsimipixtanani.*

water to put in the pot (to get) : go and get me water to put it in the pot *matáχketatskókit.*

water-bag *ksipámmàni* in., pl. *ksipámmànists.*

water-bag (owner of a) *kápamàni* an.

water-bear (a fabulous animal) *suiãχkyaiò(a)* an., pl. *suiãχkyaiòiks.*

water-bull (a fabulous animal) *suiéstamik (a)* an., pl. *suiéstamikiks.*

watering-place *ixtauákisòpi* in., pl. *ixtauákisòpists.*

water-person *suiétapì (ua)* an.

way v. trail.

way up *kitsisóoχtsi* ; and then we camped way up near the old station over there *ki ómi kitsisóoχts ákaiponitasikaipiop nisótamatsitokekaχpinan.*

we *nistúnàn (a),* obv. *nistúnàni* (excl.) ; *ksistúnùn (a),* obv. *ksistúnùni* (incl.). — *ní-, nit-, nits-, n-* in combination with certain suffixes, excl. (instead of *nit-, nits-* we often hear *t-, ts-*).

weak : he is weak (cannot endure very much) (of men, animals, animate things) *sáχpsiu* ; it is weak (of inanimate things) *sáχpiu* ; he is weak (of men and animals with little muscular strength) *sáχpiokasiu* ; he is weak (of health) (of men and animals) *saχpiniu.* — *saχp-.*

weak (of eyes) : my eyes become weak *noápsspiks mátatsisiau.*

weakest part : where it was the weakest part (of the corral) *ómoχtapiksistspàpixp.*

wear (to) : I then never wear them (an.) *nimátsitauauatàuaiksau.* — Cf. bracelets, clothes, ear-rings, hat, leggings, neck, waist.

wear on the head (to) : he wore it still on his head *itsípoχkyakiu.*

wear out one's claws (to) : you might wear your claws out for nothing *káχksamotapaitsinikitsixpuau.*

wear round the neck (to) v. neck (to wear round the).

weasel v. summer-weasel, winter-weasel.

weasel-skin coat *ápoχsoyisokàsimi* in., pl. *ápoχsoyisokàsists* (lit. : weasel-tail-coat).

weasel-skin leggings *ápoχsoiatseks (ápoχsoiatsiks)* an. pl. (lit. : weasel-tail-leggings).

weasel-tails and human hair *ápoχsoiotokâni* in.

weather : it was the leader himself that caused a change of the weather of the day *ostói òmá soyépixtsiu otúnnoksiksistsikùmistanài.*

weather (good) *itámiksistsikùi* in.

wedding (in reference to a man) *oχkémsini* in. — (in reference to a woman) *ómsini* in.

wednesday *itáixtatsikastsinàupi* in. (when-we-draw-rations-in-the-middle).

weed *ksístapsaskii* in., pl. *ksístapsaskiists.*

weeds cut up with tobacco *piksistsimàni* in.

week *natoiéksistsikùi* in., pl. *natoiéksistsikuists* ; one week that I was trapping *nitókskatoiiksistsikù, nitsítsikyàkixpi.* — Cf. s u n d a y.

weep (to) : I weep *nitáuasaini,* he weeps *áuasainiu* ; then he began to weep *itauásainikàu* ; I weep for him *nitáuasainiskoχtomoau,* he weeps for him *áuasainiskoχtomoyiu* ("for him" = "instead of him, in his place").

weep (to make) : we shall also make weep the enemy *ákoχkoχtasainiò-takiop kaχtóma.*

weep aloud (to) : he then wept aloud *ítsoχkaùasainiu.*

weep always (to) : he weeps always *asáiniepitsiu.*

weeper (habitual) (of a child that always cries) *asáiniepitsi* (*ua*) an., pl. *asáiniepitsiks.*

weigh (to) : I weigh *nitáisokaχkiaki,* he weighs *áisokaχkiakiu* ; I weigh him *nitáisokaχkiau, nitsokáχkiau,* he weighs him *áisokaχkiu, sokáχkiu* ; I weigh it *nitáisokaχkixp, nitsokáχkixp,* he weighs it *áisokaχkim, sokáχkim.*

weighing-scales v. s c a l e s.

weights *ixtáisokaχkimaupiks* an. pl. (where-we-weigh-with).

welcome (to be) : my children are very welcome *kaiksímmatsinoaii nókò-siks* (prop. : my children are very gladly seen).

welcome (to) : he was welcomed by him (4 p.) *otsikóksistsimmokaie.*

well (noun) v. s p r i n g (of water).

well (adverb) *sokap-* : he knows them (in.) well *sokápasksinìm.* — *aχs-* : and then we lived together all right (well) since that time *ki ánni nisóta-mipoχsapaiaχsaupixpinan* ; run well *áχsauàuaksisàt* ; he was fixing them (in.) up well *áiaχsàpistotsimàists.* — Cf. g o o d.

well (to be) : and after a long while he was well again *ki áisamo itsétsiu* ; then they would be well *áistametsii.*

west *nimists* ; *nim-, -im-* : he looked west *itsímsapiu.* — also = u p t h e r i v e r.

westside (on the) *nímists.*

westward *amit-* : that we should not shoot westward (up the river) *aχkstámitaχkumiosi* ; he shot westward (up the river) all the same *misksí-tamitaχkùmiu.* — Cf. u p t h e r i v e r and w e s t.

wet (to be) : it is wet *itsiksistsiu.* — I am wet *nitáips, nitsíps,* he is wet *áipsiu, ipsíu* ; I am wet *nitáipists,* he is wet *áipistsiu* ; my leg was not wet *noχkátsis mátsipistsiua.*

wet (to) : I wet him *nitáutsiksistsimmau,* he wets him *autsiksistsimmiu.*

— I wet him *nitáipiotoau*, he wets him *áipiotoyiu*; I wet it *nitáipiotsixp*, he wets it *áipiotsim*.

wet feet (to have): my feet are wet *nitstsimmatsekauatsi*.

wet the head (to): I wet the head *nitáutsikiotsixp*, he wets the head *áutsikiotsim*.

what (interrogative) *áχsa*; what is the matter *áχsàts*; what does he think *áχsstàua*. — *tsá* (*a*) (interrogative, sometimes relative): now, what did that woman say *áuke, tsánìu annáχk àkéuaχk*. — Cf. how and which.

what (in a dependent question) *tsáχtau*. — Cf. how (in a dependent question).

what kind of person is he *tsánistapsiu* an., *tsánistàpitapiu* an.

what kind of person (in a dependent question): I did not know, what kind of person he was *nimátsksinoàuats, manistápitapiixp*.

what kind of thing is it *tsánistapiu* in.

wheat *napaiininsimman* in., pl. *napaiininsimmanists*.

wheel *itsíuaχsin* an. — *áinakàsi* an., pl. *áinakàsiks*. — Cf. waggon.

wheel-barrow *inakáinakàsi* an., pl. *inakáinakàsiks*.

when (in the future) (interrogative) *tsánistsís*.

when (in the past) (interrogative) *tsánistsí*.

where (interrogative) *anná*; where is he, I had bodily contact with *náχtau nitáiksiskòtsimaua*. — *tsimá* (*tsíma*) (interrogative, sometimes relative).

where (in a dependent question) *tsimáχtau*.

where-being (interrogative sing. an. *nánnaχk*, sing. in. *nánnixk*; pl. an. *nánniksisk*, pl. in. *nánnistsisk*. — sing. an. *námaχk*.

whet (to) v. sharpen (to).

whetstone *ixtáiksisiststaupi* an., pl. *ixtáiksisiststaupiks*.

which (interrogative and sometimes relative) sing. an. *táa, táatapoχta, taiá* (of living beings when moving); *tamá, tamátapoχta* (of living beings when not moving, and of things belonging to the animate class); sing. in. *tsá* (*a*); *tsiá, tsiátapoχtsi*; *tsimá, tsimátapoχtsi*; *tská*; pl. an. *tsiksiá, tsiksimá, tsiksiká*; pl. in. *tsistsiá, tsistsimá*. As animate relative plurals occur also *tsiksimáiks, tsiksikáiks*.

which (in a dependent question) sing. an. *tsáχtau, tsimáχtau, tsiáχtau*.

which (relative): which was (an old woman) *tsiskáie*; which is hair (used by the ghosts to shoot with) *tsiáie motokân*.

which color (of) *tsánistsinami* an.

which way (interrogative) *tská, naχtskáié*.

while (a) *auk-* (*auks-*), *ok-* (*oks-*): they (the war-party) slept a while *nitáuksokau*. — Cf. just.

while (just for a) v. just for a moment.

whine (to) v. howl (to).

whip (noun) *istsipi̯simàtsis* in., pl. *istsipi̯simàtsists*; my whip *nitstsipi̯simàtsis*.

whip (to): I whip him *nitáistsipisau, nitástsipisau*, he whips him

áistsipisiu, ástsipĭsiu; he (4 p.) then whipped (his horse) *itstsipĭsimàiinai, itástsipisimàiinai.*

whirlpool *áuatakoyìu* in.

whiskers: he (4 p.) then put them (in.) on for whiskers *ixtsítsist-oyinaiaists.*

whisky v. brandy.

whisper (to): I whisper *nitáiksimoixk*, he whispers *áiksimoixkau*; I whisper to him *nitáiksimoixkamau*, he whispers to him *áiksimoixkamiu.*

whistle (noun) *ikiátsis* in., pl. *ikiátsists.*

whistle (to): I whistle (i.e. I blow on a whistle) *nitáiiki, nitáiki*, he whistles (i.e. he blows on a whistle) *áiikiu, áikiu*; he whistles *áikatsimau*; then he whistled *itsíkatsimau.* — I whistle *nitáiksiksimoχki*, he whistles *áiksiksimoχkiu, ksiksimoχkiu*; I whistle for him *nitáiksiksimoχkatomoau*, he whistles for him *áiksiksimoχkatomoyiu*; they laugh as if they were whistling *áiimìau, áiksiksìmimiau.*

white: he is white *ksíksinam* an., it is white *ksíksinátsiu* in.; *ksik-* (*ksiks-*) (with infix *-ai-*: *kaiik-* (*kaiiks-*). — *ap-.*

white of the eye *ksikapínisin* in. (?).

white bear v. grizzly bear.

white blanket *apáipistsi* an., pl. *apáipistsiks.*

white buffalo-calf *ksíkúnista* (*ua*), pl. *ksíkúnistaiks*; turns into a white buffalo-calf *ksikunistauàsiu*; he had turned into a white buffalo-calf and lay on top *nitsitsiksikaukòyisiu.*

white colt *apíkoăn* an., pl. *apíkoaiks.*

white cow = white horse.

white dog *apiómita* (*ua*) an., pl. *apiómitaiks.*

white earth *ksikixkímiko, ksikixkímikui* in.

white horse *api* (*ua*) an., pl. *apíks.*

white man *nápikoăn* (*nápiekoăn*) an., pl. *nápikoaiks* (*nápiekoaiks*): that they turned out to be white men *otsápikoanasaiks.*

white man's things (the) *nápiapìsts* in. pl.

white pig *apiáiksini* (*ua*) an., pl. *apiáiksiniks.*

white prairie-chicken *apikétoki* (*ua*) an., pl. *apikétokiks.*

white soldier *napíinaki* (*ua*) an., pl. *napíinakiks.*

white stone *ksíksko* in. — *ápskotok* in.

white tobacco *apáksipistaχkan* in., pl. *apáksipistaχkanists.*

white trunk *ksiksisókaiis* in., pl. *ksiksisókaiists.*

white woman *nápiàke* (*ua*) an., pl. *nápiàkeks.*

whiteberry *ápinìkimi* an., pl. *ápinìkimiks.*

white-faced-horse *àpskí* (*ua*) an., pl. *àpskíiks* (*àpskíks*).

white-fish *ksikskiómi* (*ua*) an., pl. *ksikskiómiks* (white-faced-fish).

white-headed: he is white-headed *ápopiu*; his being white-headed *otápopsini* in.

white-headed eagle *ksikixkíni* (*ua*) an., pl. *ksikixkíniks.*

whiten (to): I whiten it *nitáiksiksistotsixp*, he whitens it *áiksiksistotsim.*

who (what) (interrogative, sometimes relative) : sing. an. *taká, taχká* ; sing. in. *tsá* (*a*), *áχsa* (*áχsa* seems to be only used as an interrogative) ; sing. in. *tsáχtau* (in a dependent question). — Cf. what.

whole *omaχk-* (*omaχks-*) : the whole is quiet *áumaχkainispàixtsiu.* — *imaχk-* (*imaχks-*) : she felled the whole of (the tree) *imaχkákopatsiuaie.* — Cf. all, big.

whore *mátsàke* (*ua*) an., pl. *mátsàkeks.* — *matsápàke* (*ua*) an., pl. *matsápàkeks.*

why *mauk-* (*mauks-*) : why are there no people *máuksaietapiskoiau* ; why does he tell him something false *máukaiksistàpanistsiuaie* ; why did he say *máukaniu* ; why did not I do it thus *nimauksauanists* ; why did you say (that) *kimaukanisks*; why do you say (that) now *kimáuksotamauànisks*; why did you come in *kimauksipisks* ; why do you sleep so long *kimauksiniòkaχks.*

wicked (to be) : he is wicked *maksinám, -oksinam* : they were very wicked *ikóksinàmiau* ; you are very wicked *kitómauksin.* — Cf. bad.

wide : is wide *apákiu* (?).

widow *népòmi* (*ua*) an.

widower *népoχkèmi* (*ua*) an.

wife : my wife *nitoχkéman,* his wife *otoχkéman* (a man talks about his wife as *ánnàk,* that one there, or *nitákeuosin,* collective of *àké, àkéua,* but in recent times *nitoχkéman* is much more used) ; she kills the wives that I get *áinitsiu ninóχkoχkoχkémaiks.* — Cf. first wife, get one's wife back (to), second wife, youngest wife.

wife (to have a) : I have a wife *nitoχkèmi,* he has a wife *ixkémiu* ; I have her for a wife *nitoχkèmatau,* he has her for a wife *ixkématsiu* (?). — Cf. marry (to).

wife (to have one) : he has one wife *nitoχkémiu.*

wife (to get another) : I have got another wife *nikátoχkoχkèmi* ; that they will get another wife *máχkatoχkoχkèmisau.*

wife (to leave without a) : and then he left him without a wife *ki áisauatoχkemiuàtsiuaie.*

wife (to look for one's) v. look for one's wife (to).

wife (to take a) v. wife (to have a) and also take a wife (to).

wife (to take away another man's) : v. take away another man's wife (to).

wild : he is wild *isimiu.* — *ksist-* (*ksists-*). — Cf. nothing (for).

wild dog *ksistómita* (*ua*) an., pl. *ksistómitaiks.*

will *atsíxtani* in. ; my will *nitsitsíxtani,* his will *otsitsíxtani.*

willow *otsipís* in., pl. *otsipísts, otsipiists.* — *síksiksi* in., pl. *síksiksists.*

willow-pillows : they had willow-pillows put on each side of them *aistótaχpapistoaiau.*

willows (collective) : group of willows *otsipísko, otsipískui, otsipískuyi* in., pl. *otsipískuists* ; *síksiksko, síksikskui, síksikskùyi* in.

win (to) : I win *nitáumotsaki,* he wins *áumotsakiu, amótsàkiu, -omotsakiu;*

then they are those that will win (the game) *ki ánniksaie akomótsakiau*; I win him *nitáumotsakatau*, he wins him *áumotsakatsiu, mótsakatsiu*. — In a race: I win *nitáiskitst*, he wins *áiskitstau*. — Cf. conquer (to).

wind (noun) v. blow (to).

wind (to): I wind him *nitáuaiipistau*, he winds him *áuaiipistsiu*; I wind it *nitáuaiipistoχp*, he winds it *áuaiipistom*.

wind-maker (a mythical person) *áisopumstàu* an.

window *ksistsikúmistan* in.

wind-pipe v. throat.

wind-side: then he would hold it to the wind-side *itáitapisakiu*; then he held it to the wind-side *itsitápisakiu*.

wine *miniåχkè* in. (berry-water).

wing *mamín* an., pl. *mamíniks*; *-anik-, -omin-*: she (4 p.) started for the shore with her wings spread *noχksistapopitsikanìksisinai*; then their wings were growing long *skátamanistɑpinauminiaiks*. — Cf. feather.

wink (to): I wink *nitáisekaχkapiniàpiks*, he winks *áisekaχkapiniàpiksiu*.

winter *stúyi* in., pl. *stúyists; sto-, stui-, stuyi-*: the winter comes first (that means: is in its very beginning) *itstsitstsáutstuyiu*; the winter comes first (that means: is in its very beginning) *matómautstuyiu*; winter comes from the north *apátoχsoχts ixtáutstuyìu*; it was winter when they went on the raid *istúisòiau*; it is winter *stuyiu*. — Cf. cold.

winter (all) *ómaχkaistuyì*.

winter (in the) *stúyisi* (*istuyisi*).

winter (to make): the Good Old Man makes winter *Áχsàpiua áistuyimstàu*.

winter (to pass the): I pass the winter *nitstuyimi*, he passes the winter *stuyímiu*.

winter-bird *stúisistsi* (*ua*) an., pl. *stúisistsiks*.

winter-provision (to have as): they used to have hard-seed-berries as winter-provision *kapséks áiniuaχkatsìuaiks*. — Cf. night (to lay over).

winter-weasel *ápa* (*ua*) an., pl. (*ápaiks*).

wipe (to): I wipe *nitássaki*, he wipes *ássakiu*; I wipe him *nitássau*, he wipes him *ássiu*; I wipe it *nitássiixp*, he wipes it *ássiim*; I wipe it *nitássinixp*, he wipes it *ássinim*. — Cf. rub (to).

wipe about one's eyes (to): he wipes about his eyes *ápɑsàpinioχsiu* (*ápɑsàpiniuχsiu*).

wipe off (to): just wipe it off *kipóχksit*; I shall wipe it off *nitákitsìixp*; I shall not wipe it off *nimátaksiixpàtsiks*; that I wipe off with my hands *náχksamaitsikitsimyòtsixpa*.

wipe one's anus (to): then he wiped his anus with it *ixtsitsímsisauaie, ixtsitsímsisau*.

wire (of fence) *ixtsistsépiskiòpi* an. (?).

wise: I am wise *nitokaki* (*nitokaki*), he is wise *mokákiu* (*mokákiu*), *áukakiu* (*áukàkiu*). — *mokaki-, -okaki-, ikaki-*: he then told her wisely *itokákianistsìuaie*; what she had been told wisely *ikakyánistaχpi*. — Cf right mind (to have one's) and mind (out of one's).

wise (to make) : I make him wise *nitáukakiistotoau*, he makes him wise *áukakiistotoyiu*.

wise woman *mokákiàke* (*ua*), *mokákiapàke* (*ua*) an., pl. *mokákiàkeks*, *mokákiapàkeks* ; you are a wise woman *kitáukakiapàke* ; she is already a wise woman *akáukakyapakeua*.

wish (noun) v. thought.

wish (to) : I wish *nitáioχkst*, he wishes *noχkstáu*. — I wish very much to be with those people who went to war with their mothers-in-law *nitsiksímatau amáia ixkanåχpoksomiuaie maáχsiks*. — Cf. think (to).

with *ixp-*, *p-*, *-oχp-* : he came in with (the travoy) *ixpípim* ; they went home with them all *ixpaχkànauaχkaiìau* ; he shot at the same time with (him) without taking aim *nitoχpiksistaχkùmiuaie* ; I will dive down with (him) *tákåχpitsinàpistai* ; sit with a saddle *páupit eétan* ; put them with it *pákixtsisaists*. — *ixpok-* (*ixpoks-*, *ixpoki-*), *pok-* (*poks-*, *poki-*), *-oχpok-* (*-oχpoks-*, *-oχpoki-*) : he followed then jumping *ixpókisåχpaipìuaie* ; I am walking with him *nitoχpókauauaχkàmau* ; we shall smoke with her *ákoχpokotsisìmau* ; we shall live together *ákoχpokàupop* ; I was living with her *nitoχpokáupimau*. — *aup-* (*op-*) : she then entered with it *áupitsipìmaie* ; I shall feign to dive down stream with him *nitáksikaupinikipainapistai* ; he swam to the middle with him *áupixtatsikiotsimaie*. — *aupok-* (*aupoks-*), *-opok-* (*-opoks-*) : she went home with her *áupokaχkaiimìuaie* ; that you can eat with him *káχkitopoksoyìmau*. — *ixt-* (*ixts-*), *t-*, *-oχt-* (*-oχts-*) ; he sweeps with a broom *ixtaiamáχkiakiu namáχkimatsis* ; the corral was full with (the buffalo) *ixtúitsiu piskáni* ; he whistled with (his whistle) *ixtsitsíkiu* ; he held it as if it were his horn (lit. : he made a horn with it) *ixtáutskinaaχkàuaie* ; with which (pl. in.) shall I brush *tsistsiá noχtsipaχpákixpa* ; make the medicine-lodge with it (viz. with my war-bonnet) *tókàt*. — *moχt-* (*moχts-*) : I hit him with a stick *nímoχtauauaiakiau mistsís* ; here are my hoofs, I help you with (them) *amóksiàuki noχsistsíks, kímoχtspùm*. — *noχt-* (*noχts-*) : with (those) again they made the counters *noχtátsimistaiau* ; he hits me with a stick *nóχtauauaiakiok mistsis*. — Cf. along, for, from, immediately after.

without having anything (to come back) : they all came back without having anything *åχkanáiamotoiau*.

wives (a man who has two) *nátoχkèmi* (*ua*) an., pl. *nátoχkèmiks*.

wolf *apísi* (*ua*) an., pl. *apísiks* ; *-apis-* (in *apísi*, *-apis-* often a glottal stop is heard : *apí'si*, *-apí's-*) : turns into a wolf *apísiuàsiu* ; I chase a wolf (wolves) *nitápi'sauakimmau* ; I trap a wolf (wolves) *nitápi'sekiaki*. — *ómaχkapìsi* (*ua*) an., pl. *ómaχkapìsiks*. — *makúyi* (*ua*) an., pl. *makúyiks* ; *mako-*, *-ako-* : I was taken a captive by wolves *népuχkanòpskàkò*. — Cf. coyote.

wolverine *ísistsi* (*ua*) an., pl. *ísistsiks*.

wolves (a band of) *otápisìsina* an. — *otókuyisìna* an.

woman *àké* (*ua*) an., pl. *àkéks* ; turns into a woman *akéuàsiu*. — *-ake-*

then put (pl.) a woman's dress on me *támakesàpskaukik.* — Cf. sister (a man's).

women (collective) *ótakésina* an.

wonder (to) *mist-* (*mistat-*) : there is the Old Man, I wonder what he has done *ánnamauka Nápiua, omístatanistsìxpi* ; I wonder what he is laughing at so very much *omístatoχtaikaχsitakixpi.* — I wonder what it is *áχstaua.* — Cf. matter (to be the).

wonder at (to) : I wonder at him *nitáipisatsimau,* he wonders at him *áipisatsimiu.*

wonderful : is wonderful (an.) *pekápsiu* ; who was a wonderful person *taká pekápsìuats.* — *peksi-* (*pek-*) : they had a wonderful game *áipeksikaχtsìau* ; (those that had dreams about the stick-game) were called the "wonderful hiders" *nitáinixkataiàu áipèksiksisatài.* — he is wonderful *pisátapsiu* (*pisátapsiu*) an., it is wonderful *pisátàpiu* (*pisátàpiu*) in. — *pisat-* (*pisats-*), *pisat-* (*pisats-*).

wonderful buffalo *pisátsini* (*ua*) an., pl. *pisátsiniks.*

wonderful buffalo-calf *pisátunistaχs* an., pl. *pisátunistaχsiks* ; and that way the Old Man had also turned into a wonderful buffalo-calf *ki ánniaie mátanistsipisatunistaχsiuasiu Nápiua.*

wonderful experience *pisátàpsini* in., pl. *pisátàpsists.*

woo (to) : I woo her *nitaimàu,* he woos her *áimiu* ; she is wooed by all *aukiuaimau.*

wood : my wood *nomísau.* — small pieces of wood *inaksíksi mistsí.* — Cf. forest and stick.

wood (to go after) : I go after wood *nitáuχkoχt, nitáuχkot,* he goes after wood *áuχkoχtau, áuχkotau* ; she was going about after wood *ápoχkoχtau* ; I go after wood with him *nitoχpokoχkotàmau,* he goes after wood with him *ixpókoχkotàmiu* ; the women would go on foot for wood *àkéks áiksoatoχkoχtaiau* ; they carried the wood on them (that is : on the travois and the saddles) *itóχkoχtàuaists* ; when she had done getting her wood *aiksistápaukoχtàs* ; when the wood was far to get *aipyóχkoχtaχpokùsi.*

wood (going after) *oχkoχtáni* in.

wood (to provide for : when it was real winter, they would provide for wood *áitapòtstuyis, ákomiskaiau.*

wooden cup *mistsóχkòs* an., pl. *mistsóχkòsiks.*

wooden pin v. pin.

woodpecker *páχpaksksìsi* (*ua*) an., pl. *páχpaksksìsiks.* — Cf. red woodpecker.

wool *náipistsi* in.

word *epuáχsin* in., pl. *epuáχsists.*

word a song (to) : I word a song *nitáistonixki,* he words a song *áistonixkiu* ; she sang words about her side-husband *istúnnixkoχtoyìu omí ómaχpatôm.*

work (noun) *ápotaksini* in.

work (to) : I work *nitápotaki,* he works *ápotakiu* ; I work for him *nitápotomoau,* he works for him *ápotomoyiu* ; when I was working *apáutakìniki.*

work-horse *itáχkepistaupi* an., pl. *itáχkepistaupiks* (where-we-put-the-harness-on).

workman *ápotaki* (*ua*) an., pl. *ápotakiks.*

worm *káumoiòkstsi* (*ua*) an., pl. *káumoiòkstsiks.*

worry (to): do not worry yourself *minápitsixtàt.* — Cf. think (to).

wound (noun) *maksíni* in., pl. *maksínists*; wound made by me *nitáksini.*

wound (to) (by a shot): I wound him *nítoau, nítauau,* he wounds him *móyiu, áuyiu, -oyiu*; you will be wounded *kitákaipàuoko*; you will not die from it, when you are wounded *kimátakoχtsènixpa kítokùyi.* — Cf. hit (to) and shoot (to).

wounded by a shot (one who is) *moáu* (*a*) an., pl. *moáiks.*

wrap (noun) *istoχksán* an., pl. *istoχksániks.*

wrap together (to): then they wrapped them (the beaver-teeth) together *itauáiikinapìmiauaists.*

wrap up (to): I wrap him up *nitáumonau,* he wraps him up *áumoniu*; I wrap it up *nitáumonixp,* he wraps it up *áumonim*; wrap them (in.) up *istamónitau*; wrap them (in.) up in something bad *makápi istsisómonitau*; she wrapped him up in a piece of cloth *istoχkáipistsi ixtsitápaumoniuaie*; then he wrapped (his partner's clothes) up in a bundle *otámitapamònimaists.* — I wrap him up *nitáumopistau,* he wraps him up *áumopistsiu*; then they would begin to wrap their things up *itápaiaiakomopistàiau* (lit.: then they would begin to be wrapped up). — those were the things he would all wrap up *ánnistsiaie kanáitomanistomòpim.* — then she wrapped him up *stámaksitsiuaie*; that they wrap her up *máksitaχsauaie.* — Cf. roll up (to).

wrath v. anger.

wrestle (to): I wrestle *nitástsimotsìi,* he wrestles *ástsimotsìiu*; I wrestle with him *nitástsimotsìmmau,* he wrestles with him *ástsimotsìmmiu.* By the side of *asts-* we find still *aists-,* which is the older form.

wrestler *ástsimotsìi* (*ua*), *áistsimotsìi* (*ua*) an.

wring (to): I wring *nitáiaminaki,* he wrings *áiaminakiu*; I wring him *nitáiaminau,* he wrings him *áiaminiu*; I wring it *nitáiaminixp,* he wrings it *áiaminim*; then they would wring them (an.) *itáiàmiuaiks* (=*itáiàminiuaiks*?). — Cf. squeeze (to) and twist (to).

wrinkle *ámăχstsi* in. (?).

wrists (to wear round the) v. bracelets (to wear).

write (to): I write *nitáisinàki,* he writes *áisinakiu*; I write to him *nitáisinamoau,* he writes to him *áisinamoyiu*; I write it *nitáisinaixp,* he writes it *áisìnaim*; you then wrote them (in.) down *kitsítaisinixpiau.* — Cf. draw (to) and marks (to make).

writing *sínàksin* in., pl. *sínàksists.*

writing instrument *ixtáisinàkiopi* in., pl. *ixtáisinàkiopists* (where-we-write-with). — Cf. pen.

wrong: it is wrong *paχtsíu*; *paχt-* (*paχts-*): then he (4 p.) caught wrong *itsípaχtsìnakinai.* — Cf. false, wrongly.

wrongly *istsik-* (*istsiks-*). — Cf. amiss.

Y.

yawn (to) : I yawn *nitáupasò*, he yawns *áupasò*.

year v. winter.

year (this time of the) : when it is this time of the year *ománni anistsis* ; when it is this time of the year again *ánni átanistsis*.

yell (to) : I yell *nitáipapis*, he yells *áipapisam* ; I yell to him *nitáipapisakoχtoau*, he yells to him *áipapisakoχtoyiu* ; I yell to it *nitáipapisàkitsixp*, he yells to it *áipapisàkitsim* ; I yell for him *nitáipapisakoχtomoau*, he yells for him *áipapisakoχtomoyiu* ("for him" means "instead of him"). — I yell *nitáitsotsistsin*, he yells *áitsotsistsinau* ; I yell for him *nitáitsotsistsinatomoau*, he yells for him *áitsotsistsinatomoyiu* ("for" means "for his sake, in his honour"). — I then yelled *nitsítsoiåχsi*, he then yelled *itsítsòiåχsiu* ; I then yelled at him *nitsítsoiåχsatau*, he then yelled at him *itsítsoiåχsatsiu* ; I then yelled at it *nitsítsoiåχsatoχp*, he then yelled at it *itsítsoiåχsatom*. — then he gave a yell *itaχkúmiskau* ; he yelled for himself *åχkumskàiixk* ; in that way (the dog) was yelling to them *ánni åχkumatsiu*. — Cf. sound (to utter a).

yell like an elk (to) : then he yelled like an elk *itánokå̀χkumiu* ; then he yelled like an elk in the water *itsiiinokå̀χkumiu*.

yellow : he is yellow *otaχkúinam* an., it is yellow *otaχkúinatsiu* in. ; *otaχkui-*, *otaχku-* : that is why in spring the kit-foxes are short-furred and yellow *kátaisàikimii ki otaχkúimii sinopáiks autúsi* ; she had just yellow hair *nitotaχkuispiu*. — that is why the bobcats are yellow nowadays *annóχk kátautstsitsìmii natáioiks*.

yellow back-fat *ótaχkòsaki* an., pl. *ótaχkòsakiks*.

yellow beast *otstsítsimi* (*ua*) an., pl. *otstsítsìmiks*.

yellow buffalo *otaχkúini* (*ua*) an., pl. *otaχkúiniks* ; (the lodge) has a yellow buffalo painted on it *otaχkúinikokàu*.

yellow buffalo-calf *otsikóăn* an., pl. *otsikóaiks*.

yellow-buffalo-lodge *otaχkúinikokàup* in.

yellow hair : she had just yellow hair *nitotaχkuispiu*.

yellow paint *otaχkúyi* in.

yes *á*, *á*^{n}.

yesterday *matúnni*.

yet *imai-*, *im-*, *-omai-* (*-umai-*), *-om-* (*-um-*) ; it is there yet *imitáixtsiu* ; he has not yet come *mátomautòatsiks* ; has he come yet (already) *kátomautòatsiksi* ; they had not gone far yet *mátomaipixtsìuaiks* ; when (all the people) had not yet got up *sauumáipuausi*. — Cf. before (of time) and still.

yolk of egg *otaχkúinatsi* in., pl. *otaχkúinatsists*.

yonder *akóχtsi*.

you sing. *ksistóa*, obv. *ksistói*, pl. *ksistóau* (*a*). — *ki-*, *kit-*, *kits-*, *k-* (when these prefixes have a plural meaning, they appear in combination with certain suffixes).

you are the one *ksistoánnauk*.

young *as-*. — *man-*, *mani-*, *manisk-* (*-anisk-*), *manisks-* (*-anisks-*) (for examples v. the following catchwords). — Cf. new, recently, small.

young antelope *áuakasipokà* (*ua*) an., pl. *áuakasipokàiks*. — *kòkskipoka* (*ua*) an., pl. *kòkskipokaiks* (antelope-child).

young bear *asoχkyáio* (*a*) an., pl. *asoχkyáioiks*. — *mániskoχkyàio* (*a*) an., pl. *mániskoχkyàioiks*.

young beaver *ksískstakyepokà* (*ua*) an., pl. *ksískstakyepokàiks*.

young buffalo *maniskéini* (*ua*), pl. *maniskéiniks*. — their robes were young buffalo *míkatokì maiáiks*.

young buffalo-bull *mánisksistamik* (*a*) an., pl. *mánisksistamikiks*.

young buffalo-cow *maniskskéini* (*ua*) an., pl. *maniskskéiniks*. — four years old: *ómaχkoχkatsistùyik* (*a*) an., pl. *ómaχkoχkatsistùyikiks*. — two years old: *einioχkátsistuyik* (*a*) an., pl. *einioχkátsistuyikiks* (also = heifer).

young dog *mániskòmità* (*ua*) an., pl. *mániskòmitaiks*.

young eagle *pítaipokà* (*ua*) an., pl. *pítaipokàiks* (eagle-child).

young horse *asínokâmita* (*ua*) an., pl. *asínokâmitaiks*. — *manisksínokâmita* an., pl. *manisksínokâmitaiks*.

young man (unmarried) *mánikápi* (*ua*), *mánikápi* (*ua*) an., pl. *mánikápiks*, *mánikápiks*; *-anikapi* (*ua*); when he was a young man *otánikapis*. — *manikapi-*, *-anikapi-*: then he had him as a single man instead of himself staying with him *sotámaχtsoàianikapìmatsiuaie*; we will have him for a young man *ákanikapìmatau*.

young man (married or not married) *asitápi* (*ua*) an., *asitápiks*.

young man (to have as a single): I have him as a young man *nitáianikapimatàu*, he has him as a young man *áianikapimatsìu*.

young married man *asaχkínau* (*a*) an., pl. *asaχkínaiks*.

young men (unmarried) (collective) *ománikapìsina* an.

young mule *asómaχkstòki* (*ua*) an., pl. *asómaχkstòkiks*. — *mániskòmaχkstòki* (*ua*) an., pl. *mániskòmaχkstòkiks*.

young night-hawk *pistóipokàu* (*a*) an., pl. *pistóipokàiks*.

young person *asitápi* (*ua*) an., pl. *asitápiks*.

young pig *áiksinipokà* (*ua*) an., pl. *áiksinipokàiks* (pig-child). — *maniskáiksini* (*ua*) an., pl. *maniskáiksiniks*.

young pine-tree *ásaχtòki* an., pl. *ásaχtòkiks*.

young white-headed eagle *ksikixkínipokà* (*ua*) an., pl. *ksikixkínipokàiks*.

young wolf *manáukin* an.

younger brother (a man's) v. brother.

younger brother or sister (a woman's) v. brother or sister.

younger ones (the): the younger ones among them *osákoaχsoàiauaiks* an. pl.

younger wives (her husband's) *úskàsiks* an. pl.

youngest wife *isoχkéman* an., pl. *isoχkémaiks* ; my youngest wife *nitsisoχkèman*. — Cf. second wife.

your *ki-, kit-, kits-, k-, ko-* (when the possessors are more than one, the enumerated prefixes appear in combination with a suffix added to the noun).

yours : when speaking to one person : *kitsinán* ; when speaking to more persons : *kitsinánoau*.

yourself *ksistóakauk*.

Z.

zeal *ekákimàni* in.

zealous (to be) v. try hard (to).

CORRIGENDA.

In the following list only such misprints and errors are mentioned as might cause real misunderstanding.

First a general remark: it is to be regretted that bracketed letters or syllables in Blackfoot words have been printed at too great a distance from the word they belong to. So it would have been better, for example, to print *áuakàsi(ua)* instead of *áuakàsi (ua)* (s.v. antelope), or *(a)sókàsimi* and *(a)sókàsists* instead of *(a) sókàsimi* and *(a) sókàsists* (s.v. coat).

P. 9. In the list of abbreviations is to be inserted: imp. = imperative.

P. 11, l. 8. Read: **about.**

P. 13, l. 6 from beneath. Read: then he said ahead to her.

P. 20, l. 8. Read: *ksiksk-.*

P. 22, l. 16. Read: Braves.

P. 25, l. 12 from beneath. Read: *siniksistsauyìks.*

P. 26, l. 1. Read: ask for something to eat (to).

P. 26, l. 9. Insert a comma between nearly and start.

P. 26, l. 13. Read: *apatoχs-.*

P. 26, l. 23. Cancel: pl.

P. 26, l. 10 from beneath. Read: *o'ósi.*

P. 27, l. 3 from beneath. Read: *omaχks-.*

P. 37, l. 13. Read: *tsìpaχpokúyis.*

P. 37, last line. Read: *ixtáitapapitsitsepiskiu* (one word!).

P. 42, l. 13. Read: tin-plate.

P. 43, l. 2 sq. Read: *náχksistsamsàuχtapatsimàua.*

P. 45, l. 10. Read: make.

P. 45, l. 11. Read: *áχkaistsaipiskoχtoaiiks.*

P. 46, l. 5. Read: **cheek.**

P. 51, l. 20. Cancel the dash after *áio.*

P. 54, l. 14. Add: Cf. valley.

P. 62, l. 23. Read: *átoχketsinausatsìuaiks.*

P. 70, l. 11. Read: *nitáuatoχp.*

P. 85, l. 27. Read: *stámoχkat(s)itsapòiau* (one word!).

P. 86, l. 13. Read: *ixt-.*

P. 88, l. 16. Read: *kikáskitstoχpi.*

P. 90, l. 5 from beneath. Read: *ikinápitapiu.*

P. 91, l. 6. Read: *itsítotàipiu.*

P. 92, l. 13 sq. from beneath. Read: *ótoχkansokomaχkokaiks* (one word!).

P. 97, l. 2 from beneath. Read: *kátaitsiuokòsiau.*

P. 102, l. 17. Read: there.

P. 105, l. 6 from beneath. Read: *sp-*. — (and cancel the colon).

P. 106, l. 8. Read: *spáiistakskuists*. — (and cancel the semicolon).

P. 109, l. 8 sq. Read: *nisótamatsitotaiakoχkepistaχpinan* (one word!).

P. 111, l. 19. Add.: — Cf. harm (to do).

P. 111, l. 21. Cancel the reference.

P. 117, l. 3. Read: *asi-*.

P. 118, l. 6 sq. The literal meaning of the Blackfoot verbal compound seems rather to be: to treat angrily. Cf. angry.

P. 121, l. 25. Read: *ni(t)stsáuòmaχkoχpotaii* (one word!).

P. 126, last word of last line. Read: listen.

P. 128, l. 7 from beneath. Read: *(in-)*.

P. 130, l. 14. Read: he (4 p.).

P. 131, l. 8 from beneath. Read: he (4 p.).

P. 132, l. 4 from beneath. Read: breathe.

P. 133, last line. Read: *tsikatsi*.

P. 137, l. 12. Read: *Akúioχsoko*.

P. 139, l. 27. Read: *-oyi-*.

P. 144, l. 25. Read: pl. *ataniáuksiks*.

P. 146, l. 19. Read: *pixksíppetapìau*.

P. 149, l. 10 from beneath. Read: *ómaχk-*.

P. 149, l. 9 from beneath. Read: *ákaisiu*.

P. 159, l. 7. Read: *itáskapastapiksimaists*.

P. 170, l. 16. Read: *kam-*.

P. 173, l. 4. Read: **raw-hide**.

P. 174, l. 22. Cancel: pl.

P. 179, l. 19. Add: — Cf. wipe (to).

P. 179, l. 22. Cancel the reference.

P. 184, l. 2 (at the end). Add: (in.).

P. 185, l. 18. Read: *áiaketatom*.

P. 186, l. 2 from beneath. Read: *áikaχksiksimmiu*.

P. 188, l. 4 from beneath. Read: his scraper.

P. 193, l. 1. Read: *ítsaisatsimàiinai*.

P. 193, l. 16. Though the text has *nitsitápaiakapiopomoanan*, we suspect this form to have been misheard for *nitsitápaiakapiomoanan*.

P. 199, l. 19. Read: *sotámika-*.

P. 201, l. 9 from beneath. Read: *inistsekaχkuyi*.

P. 202, l. 19. Add: in., pl. *pokasókaiists*.

P. 202, l. 20. Read: **small-pox**.

P. 202, l. 4 from beneath. Read: *ótsisisini*.

P. 207, l. 19. Read: *nitáisatsiskoyinokinàn*.

P. 207, l. 25. Read: spoils.

P. 209, l. 5 from beneath. Read: *Api'síyiu* (one word!).

P. 211, l. 13. Read: *pixksékopùtsi*.

P. 212, l. 17. Read: *manistáksàuχkyàks*.

P. 217, l. 6 from beneath. Read: *ninóχkanistsksìnoau.*
P. 224, l. 15 from beneath. Read: *omistá,* sing. an. obv. and in. *omistsí.*
P. 229, l. 26. Read: *nitsitsípstàpiksixp.*
P. 232, l. 9. Read: *pistáχkan.*
P. 239, l. 2 from beneath. Read: it (an.).
P. 240, l. 7. Read: it (an.).

SUPPLEMENT TO THE CORRIGENDA.

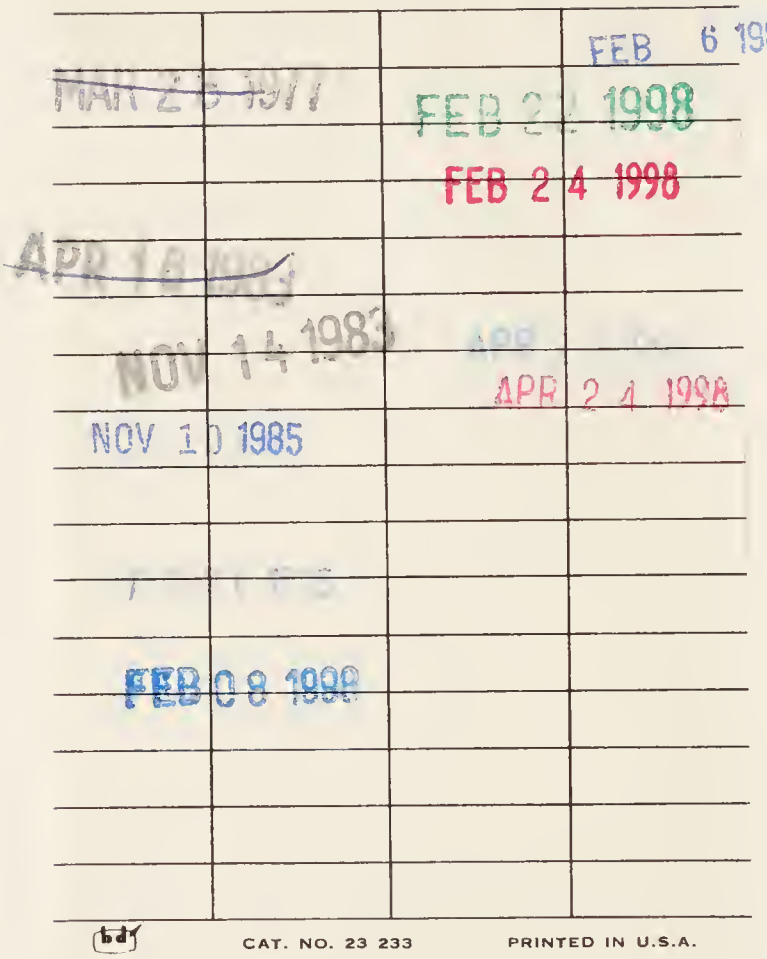
P. 164, l. 18. Read: *áuapatsistaniskapatòmiauaists.*
P. 222, l. 18 from beneath. Read: *initáiim.*
P. 225, l. 18 from beneath. Read: it (an.).
P. 252, l. 14 from beneath. Read: *nitás-.*

CONTENTS.

	Pag.
Preliminary remarks	7
List of abbreviations	9
Vocabulary	11
Corrigenda	259

6541

Date Due



CAT. NO. 23 233 PRINTED IN U.S.A.

AS 244 .A52 n.r. deel 29 no. 4
Uhlenbeck, C. C. (Christi 010101 000
An English-Blackfoot vocabular
0 1163 0188378 5
TRENT UNIVERSITY

AS244 .A52 n.r. deel 29 no.4
Uhlenbeck, Christianus Cornelius
An English-Blackfoot
vocabulary...

DATE	ISSUED TO
	181494

181494